

The background is a solid blue color. In the center, there is a faint, light blue globe. Overlaid on the globe and the background are several dark blue mathematical symbols: a greater-than sign (>), a plus sign (+), a percent sign (%), an equals sign (=), and a summation symbol (Σ).

VI^e Enquête Sociolinguistique

2016

VI^e Enquête Sociolinguistique

2016

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA

DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLITICA LINGÜISTICA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia

Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

Vitoria-Gasteiz, 2019

Un enregistrement bibliographique de cette oeuvre est disponible auprès de *Bibliotekak*, le réseau de bibliothèques du Gouvernement Basque: <http://www.bibliotekak.euskadi.eus/WebOpac>

Edition : 1er octobre 2019

Tirada : 500

© Communauté Autonome Basque
Ministère de la Culture et de la Politique Linguistique

Internet : www.euskadi.net

Editeur : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Service Central des Publications du Gouvernement Basque
Donostia-San Sebastian, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz

Couverture : Antton Olariaga

Photocomposition : Concetta Probanza

Impression : Leitzaran Grafikak

ISBN : 978-84-457-3505-3

Dépôt légal : VI 1174-2019

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS	9
TERRITOIRE DE LA LANGUE BASQUE	
1. Population	13
2. Compétence linguistique	15
2.1. Compétence linguistique en fonction des territoires administratifs, des provinces et des principales villes	15
2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge	20
2.3. Compétence linguistique relative : facilité des bascophones à parler basque	23
3. Transmission de la langue	29
3.1. Première langue en fonction des territoires administratifs, des provinces et des principales villes	29
3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge	33
3.3. Typologie des bascophones en fonction de leur première langue	36
3.4. Transmission familiale de la langue	40
3.5. Gains et pertes de la langue basque	46
4. Utilisation de la langue basque	48
4.1. Utilisation du basque en fonction des territoires administratifs, des provinces et des principales villes	48
4.2. Utilisation du basque en fonction du sexe et de l'âge	52
4.3. Utilisation du basque en fonction du contexte social : en famille, entre amis, dans un environnement formel	54
4.4. Utilisation du basque sur les réseaux sociaux	58
4.5. Utilisation de la langue basque entre bascophones	59
4.6. Utilisation du basque entre bascophones en fonction de leur facilité à parler basque	62
5. Attitude envers la promotion de l'usage du basque et autres opinions	63
5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction des territoires administratifs, des provinces et des principales villes	63

5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge	67
5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions	68
6. En résumé	72

COMMUNAUTÉ AUTONOME BASQUE

1. Population	77
2. Compétence linguistique	81
2.1. Compétence linguistique en fonction des provinces et des capitales	81
2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge	85
2.3. Compétence linguistique relative : facilité des bascophones à parler basque	88
3. Transmission de la langue	95
3.1. Première langue en fonction des provinces et des capitales	95
3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge	98
3.3. Typologie des bascophones en fonction de leur première langue	100
3.4. Transmission familiale de la langue	104
3.5. Gains et pertes de la langue basque	110
4. Utilisation de la langue basque	112
4.1. Utilisation du basque en fonction des provinces, des capitales et des zones sociolinguistiques	112
4.2. Utilisation du basque en fonction du sexe et de l'âge	116
4.3. Utilisation du basque en fonction du contexte social : en famille, entre amis, dans un environnement formel	118
4.4. Utilisation du basque sur les réseaux sociaux	122
4.5. Facteurs influant sur l'utilisation de la langue basque : corrélations	123
4.6. Utilisation de la langue basque parmi les bascophones, en fonction des zones sociolinguistiques	127
4.7. Utilisation du basque entre bascophones en fonction de leur facilité à parler basque	128
5. Attitude envers la promotion de l'usage du basque et autres opinions	129
5.1. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction des provinces et des capitales	129
5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge	132

5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions	134
6. En résumé	137

NAVARRRE

1. Population	141
2. Compétence linguistique	145
2.1. Compétence linguistique en fonction des zones linguistiques et dans la capitale	145
2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge	149
2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascophones à parler basque	152
3. Transmission de la langue	159
3.1. Première langue en fonction des zones linguistiques et dans la capitale	159
3.2. Première langue en fonction du sexe et de l'âge	162
3.3. Typologie des bascophones en fonction de leur première langue	166
3.4. Transmission familiale de la langue	169
3.5. Gains et pertes de la langue basque	175
4. Utilisation du basque	177
4.1. Utilisation du basque en fonction des zones linguistiques et dans la capitale	177
4.2. Utilisation du basque en fonction du sexe et de l'âge	181
4.3. Utilisation du basque dans différents domaines : à la maison, entre amis, dans un environnement formel	183
4.4. Utilisation du basque dans les réseaux sociaux	187
4.5. Facteurs influant sur l'utilisation de la langue basque : corrélations	187
4.6. Utilisation du basque entre bascophones en fonction de la zone sociolinguistique	191
4.7. Utilisation du basque entre bascophones en fonction de leur facilité à parler basque	191
5. Attitude envers la promotion du basque	193
5.1. Attitude envers la promotion du basque en fonction de la zone linguistique et dans la capitale	193
5.2. Attitude envers la promotion de l'usage du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge	196
5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions	197
6. En résumé	202

PAYS BASQUE NORD

1. Population	207
2. Compétence linguistique	209
2.1. Compétence linguistique en fonction du secteur géographique	209
2.2. Compétence linguistique en fonction du sexe et de l'âge	212
2.3. Compétence linguistique relative : la facilité des bascophones à parler en basque	216
3. Transmission de la langue	222
3.1. Première langue en fonction du secteur géographique	222
3.2. Première langue selon le sexe et l'âge	224
3.4. Transmission familiale de la langue	231
3.5. Gains et pertes de bascophones	235
4. Utilisation de la langue basque	238
4.1. Utilisation du basque en fonction du secteur géographique	238
4.2. Utilisation du basque en fonction de l'âge et du sexe	241
4.3. Utilisation du basque dans différents domaines : à la maison, entre amis, dans le domaine formel	244
4.4. Utilisation du basque dans les réseaux sociaux	248
4.5. Facteurs influant sur l'utilisation du basque : les corrélations	248
4.6. Utilisation du basque entre bascophones	250
4.7. Utilisation du basque entre bascophones en fonction de leur facilité à parler basque	252
5. Attitude envers la promotion du basque	254
5.1. Attitude envers la promotion du basque en fonction des secteurs géographiques	254
5.2. Attitude envers la promotion du basque en fonction de la compétence linguistique, du sexe et de l'âge	257
5.3. Intérêt pour la langue basque et autres opinions	258
6. En résumé	261

AVANT-PROPOS

Les résultats de la VI^{ème} enquête sociolinguistique sur la langue basque reflètent une réalité complexe et riche. A l'intérieur d'un territoire restreint, des situations très différentes coexistent. Il y a cependant un élément qui donne des raisons d'espérer : la majorité des habitants souhaitent que la langue basque fasse partie de leur avenir. L'attachement à la langue a conduit à un processus de revitalisation de la langue basque au cours des dernières décennies et sa revitalisation future ne pourra venir elle aussi que du soutien de la société.

Sur l'ensemble du territoire de la langue basque, l'attitude favorable à la promotion de l'usage de la langue basque a augmenté de huit points depuis 1991, alors que l'attitude défavorable a diminué de près de cinq points. Près de 56 % de la société est favorable à la promotion de l'utilisation de la langue basque et seulement 16 % est contre (28,2 % n'est « ni pour ni contre »). Il faut cependant noter que cette évolution n'est pas homogène sur l'ensemble du territoire de l'euskara, puisque l'attitude défavorable à la promotion de la langue basque a progressé dans certains endroits dans la dernière enquête. Si nous voulons construire la revitalisation future de la langue basque sur des bases solides, il est important de préserver et d'étendre ce consensus.

Bien que cela soit une condition indispensable le consensus n'a pas en soi conduit au développement de la langue basque. Il a permis de mettre en place des politiques efficaces pour le développement de la langue basque. L'enquête sociolinguistique montre que là où ces deux éléments sont réunis, l'expansion de la langue basque au cours des dernières décennies a été plus importante.

L'indicateur le plus significatif de ce développement est l'accroissement considérable de la connaissance de la langue basque. Non seulement la langue basque a gagné 223.000 locuteurs mais en plus, le profil du bascofphone a considérablement rajeuni. Si en 1991

les générations les plus âgées constituaient la population bascophone, aujourd'hui par contre, ce sont les jeunes générations qui sont les plus bascophones. Plus on est jeune, plus on est bascophone, qu'il s'agisse de la connaissance de la langue basque comme de son utilisation. Ce changement en profondeur a ainsi permis au processus de revitalisation de la langue basque d'apparaître comme un modèle pour les autres langues minoritaires du monde et a donné une nouvelle visibilité à notre langue.

Cependant, dans cette nouvelle étape, de nouveaux défis apparaissent, clairement mis en lumière par l'enquête sociolinguistique. Elle montre ainsi le lien direct entre les manques actuels et les limites logiques de ce processus. En effet, la grande majorité des nouveaux bascophones ont acquis la langue basque en dehors de la sphère familiale, dans la plupart des cas par le biais du système éducatif. Ceci a totalement modifié le profil des locuteurs bascophones d'aujourd'hui. Ils sont plus nombreux mais dans le même temps, les locuteurs bascophones de ce début du XXI^{ème} siècle sont également plus divers qu'avant.

De plus, ces nouveaux locuteurs évoluent dans un environnement globalisé et changeant, avec toutes les conséquences que cela entraîne. Comme jusqu'à présent, les bases qui nous ont permis de parvenir à cette nouvelle situation seront fondamentales, parmi lesquelles le consensus et le soutien de la société. En même temps, toute l'information et la connaissance apportées par l'enquête sociolinguistique et plus généralement par l'analyse sociolinguistique seront une aide précieuse, de même que la recherche sera indispensable pour nous permettre de trouver la bonne voie.

BINGEN ZUPIRIA GOROSTIDI

Ministre de la Culture et de la Politique
Linguistique du Gouvernement Basque

ANA OLLO HUALDE

Conseillère des relations avec le
citoyen du Gouvernement de Navarre

BEÑAT ARRABIT

Président de l'Office Public de la
Langue Basque

TERRITOIRE DE LA LANGUE BASQUE
VI^e Enquête Sociolinguistique

1. POPULATION

Le territoire de la langue basque compte 3.131.464 habitants en 2016. Entre 2001 et 2016, sa population a augmenté de 206.062 habitants.

Au cours de ces quinze années, la population n'a pas évolué de la même façon dans toutes les provinces.

La population de toutes les provinces a augmenté jusqu'en 2011, excepté en Soule. Entre 2011 et 2016, la population a diminué non seulement en Soule, mais aussi en Biscaye et en Navarre. Toutefois, en raison de la croissance démographique enregistrée au sein des autres provinces, la population globale du territoire de la langue basque a constamment augmenté, y compris sur les cinq dernières années, malgré une augmentation moins importante.

Tableau 1. Évolution de la population en fonction des provinces. Territoire de la langue basque, 2001-2016

	2001	2006	2011	2016
Territoire de la langue basque	2.925.402	3.012.606	3.114.276	3.131.464
Alava	290.220	303.727	321.205	325.953
Biscaye	1.132.979	1.140.236	1.156.141	1.147.903
Gipuzkoa	680.068	691.895	709.607	717.832
Navarre	555.877	601.874	642.051	640.647
Labourd	222.097	230.065	239.635	252.492
Basse Navarre	28.659	29.403	30.357	31.639
Soule	15.502	15.407	15.280	14.998

Source : Gaindegia.

Les facteurs de cette évolution sont, d'une part le solde naturel (différence entre le nombre de naissances et de décès) et, d'autre part, le solde migratoire (différence entre le nombre de personnes entrant et sortant du territoire).

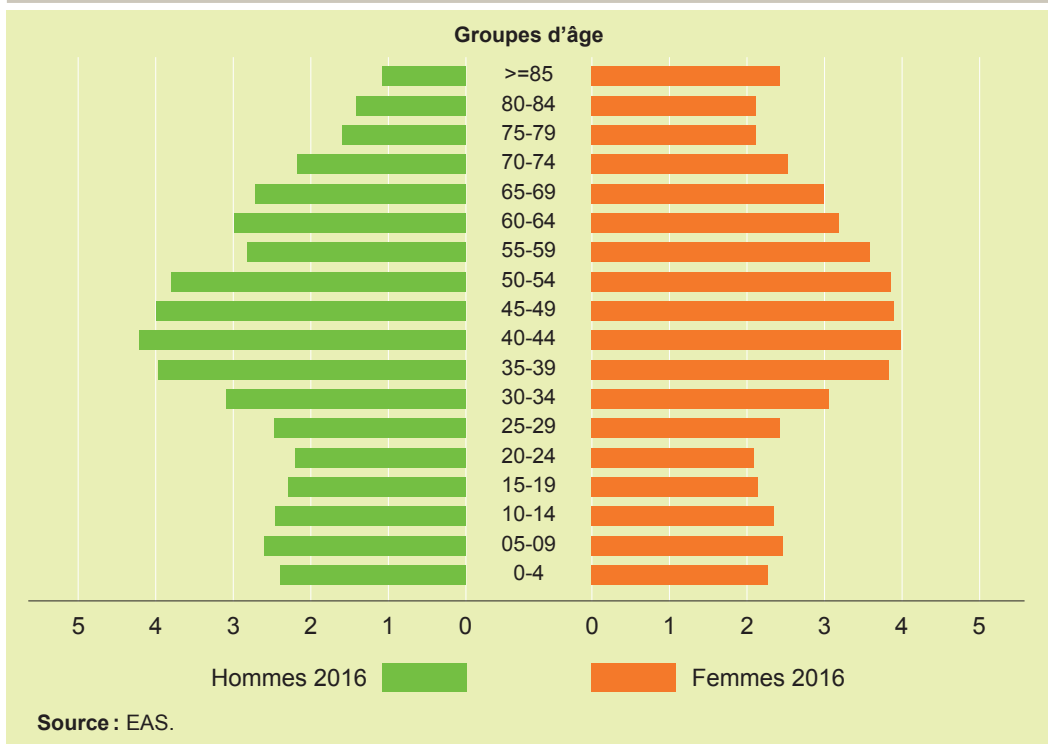
La population du territoire de la langue basque se distingue par les caractéristiques principales suivantes :

- Une société vieillissante : l'espérance de vie augmente alors que le taux de natalité est très faible (8,6 naissances pour 1 000 habitants, contre 10,1 dans l'Union Européenne à 27).
- Une forte croissance de l'immigration, notamment issue de populations nées dans des pays étrangers (9,1% des habitants de la Communauté autonome basque (CAB) et 13,4% des habitants de Navarre en 2016).

Ainsi, entre 2011 et 2016, le pourcentage des habitants de 65 ans et plus a augmenté de 3 points. Ils représentent en 2016, 21,1% de la population totale (contre 18% en 2001).

Parallèlement, le poids des jeunes dans la population baisse. En 2016, les moins de 20 ans représentent 19% de la population. Les 65 ans et plus sont plus nombreux que les moins de 20 ans (21,1% contre 19%).

Figure 1. La pyramide des âges. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

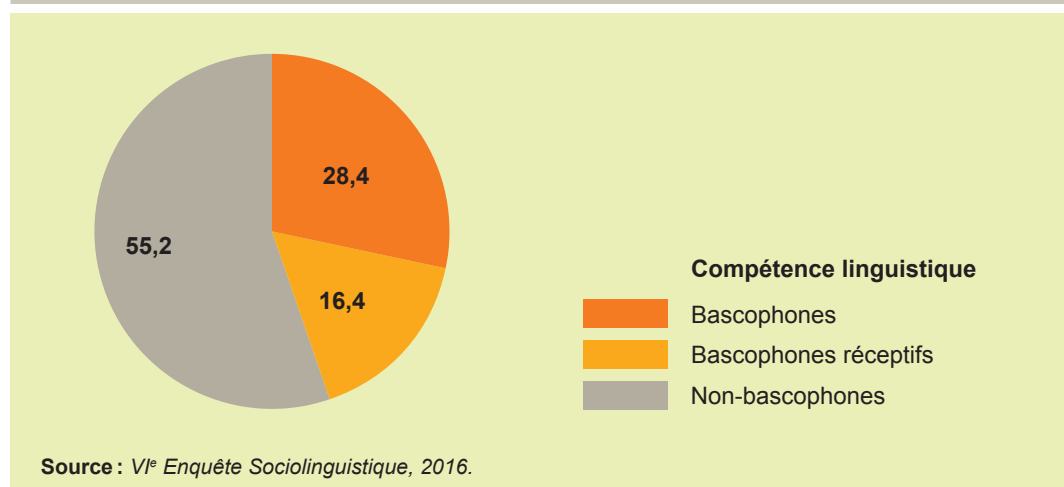
2.1. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE EN FONCTION DES TERRITOIRES ADMINISTRATIFS, DES PROVINCES ET DES PRINCIPALES VILLES

On distingue trois types de locuteurs en fonction de leur capacité à parler ou à comprendre le basque :

- **Le bascophone (bilingue)** : il est capable de bien ou assez bien comprendre et parler le basque.
- **Le bascophone réceptif (bilingue réceptif)** : il n'est pas capable de bien ou assez bien parler le basque. Cependant, il a un certain niveau de connaissance du basque. Plus précisément, entrent dans cette catégorie les personnes qui répondent au moins à l'une des caractéristiques suivantes :
 - celles capables de comprendre ou parler « un peu » le basque.
 - celles capables de comprendre « bien » ou « assez bien » le basque.
- **Le non-bascophone** : il n'est pas capable de comprendre ou de parler basque.

Selon la VI^{ème} Enquête Sociolinguistique, en 2016, 28,4 % des habitants de 16 ans et plus vivant sur le territoire de la langue basque sont bascophones, 16,4 % bascophones réceptifs, et 55,2 % non-bascophones.

Figure 2. Compétence linguistique. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



La comparaison entre les trois territoires administratifs où l'enquête a été menée fait apparaître d'importantes différences d'un territoire à l'autre. Dans la CAB, une personne sur trois est bascophone (33,9%). En Navarre, une personne sur huit est bascophone (12,9%). Enfin au Pays Basque nord, une personne sur cinq est bascophone (20,5%).

Figure 3. Compétence linguistique selon les territoires administratifs. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

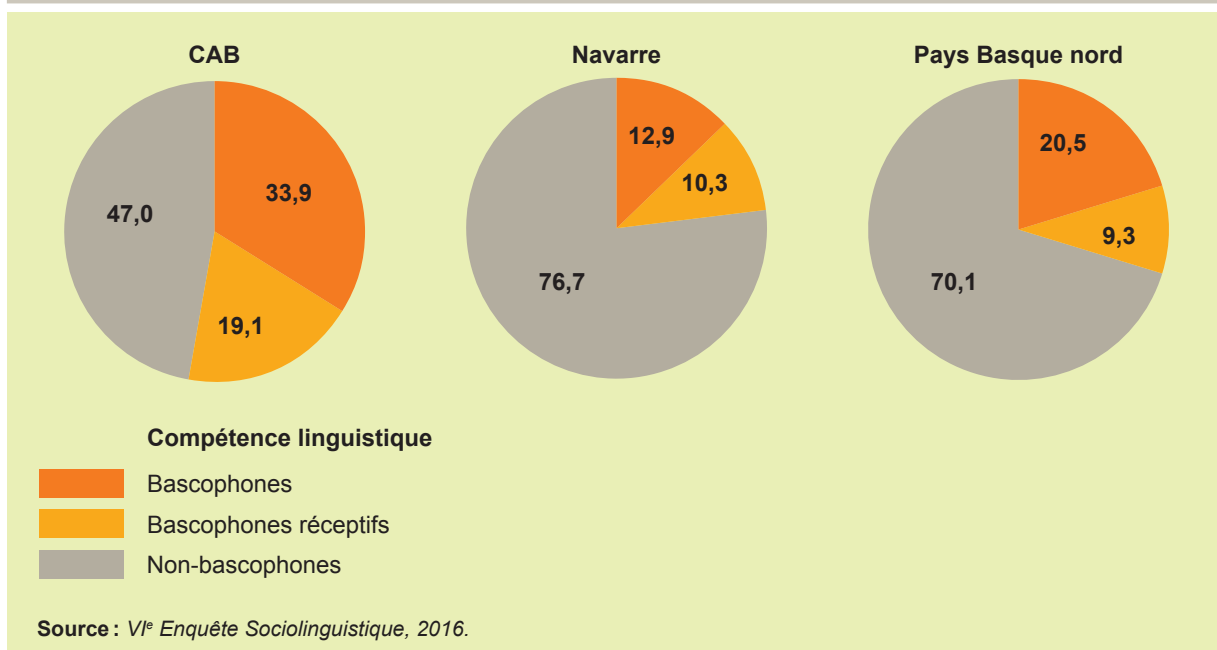


Tableau 2. Compétence linguistique en fonction des territoires administratifs. Territoire de la langue basque, 2016

	Territoire de la langue basque	CAB	Navarre	Pays Basque nord
Au total	2.647.422	1.864.380	533.602	249.441
Bascophones	751.527	631.384	68.946	51.197
Bascophones réceptifs	434.370	355.936	55.134	23.299
Non-bascophones	1.461.525	877.060	409.522	174.944

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

De même, il existe des différences marquées au sein même de la CAB et du Pays Basque nord, dans les pourcentages de bascophones en fonction des provinces.

Ainsi, dans la CAB, c'est la province du Gipuzkoa qui compte proportionnellement le plus de bascophones (50,6%), la Bizcaye a un pourcentage moins élevé (27,6%), et c'est l'Alava qui présente la proportion la moins importante de bascophones de la CAB (19,2%).

Les différences sont également importantes entre les provinces du Pays Basque nord. En effet, alors que les locuteurs bascophones sont 49,5% dans le secteur géographique qui regroupe les provinces de Basse-Navarre et Soule, ils sont 16,1% en Labourd (BAB compris).

Figure 4. Compétence linguistique en fonction des provinces. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

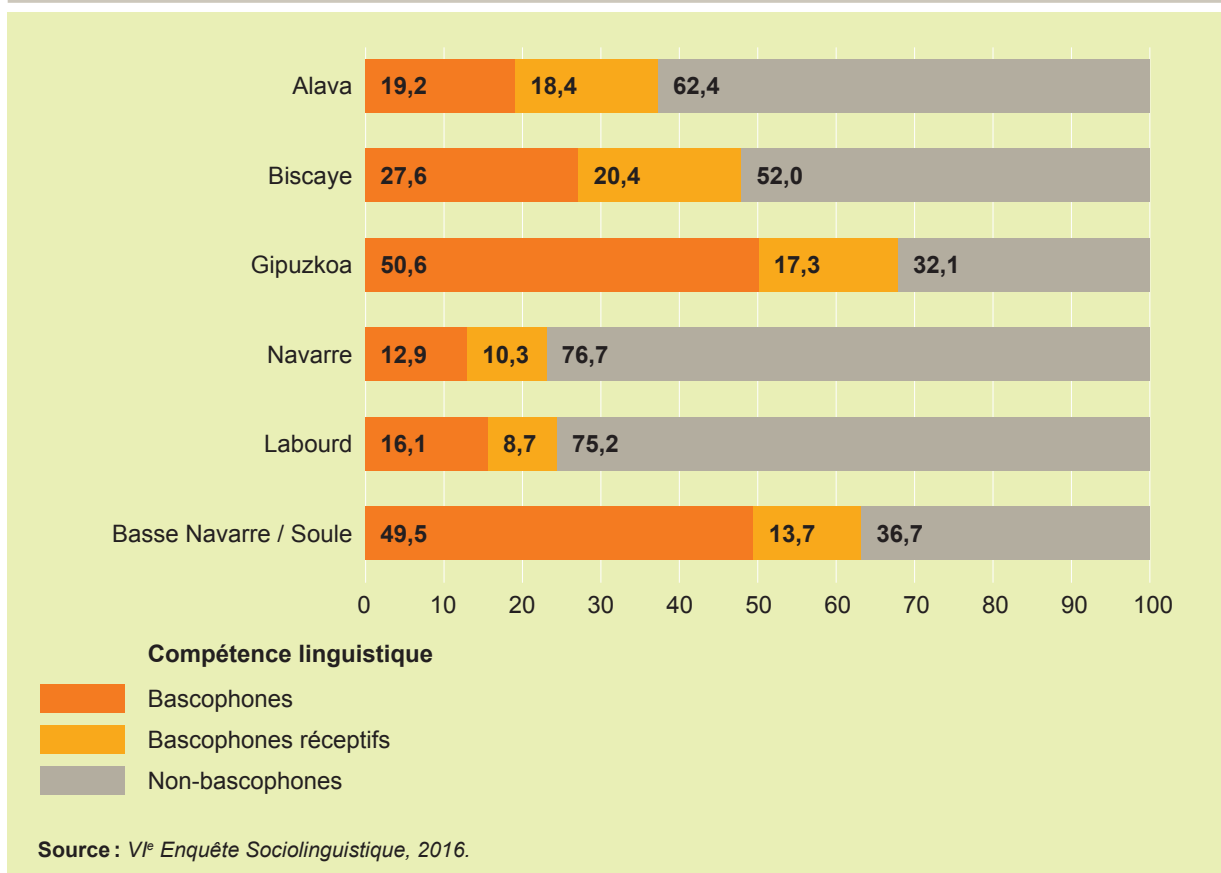


Tableau 3. Compétence linguistique en fonction des provinces. Territoire de la langue basque, 2016

	Alava	Biscaye	Gipuzkoa	Navarre	Labourd	Basse Navarre / Soule
Au total	273.086	986.155	605.139	533.602	216.764	32.676
Bascophones	52.513	272.423	306.448	68.946	35.006	16.191
Bascophones réceptifs	50.197	201.074	104.665	55.134	18.808	4.492
Non-bascophones	170.376	512.658	194.026	409.522	162.950	11.994

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant les principales villes (capitales des provinces, et BAB pour le Pays Basque nord), il convient de noter qu'elles comptent des proportions de bascophones plus faibles que les territoires respectifs dans lesquelles elles se trouvent. Ainsi, la proportion des bascophones est de 35,4 % à Donostia-Saint Sébastien (Gipuzkoa), 18,6 % à Bilbao (Biscaye), 17,9 % à Vitoria-Gasteiz (Alava), 10,5 % à Pampelune (Navarre) et 8,4 % dans le BAB (Bayonne, Anglet, Biarritz).

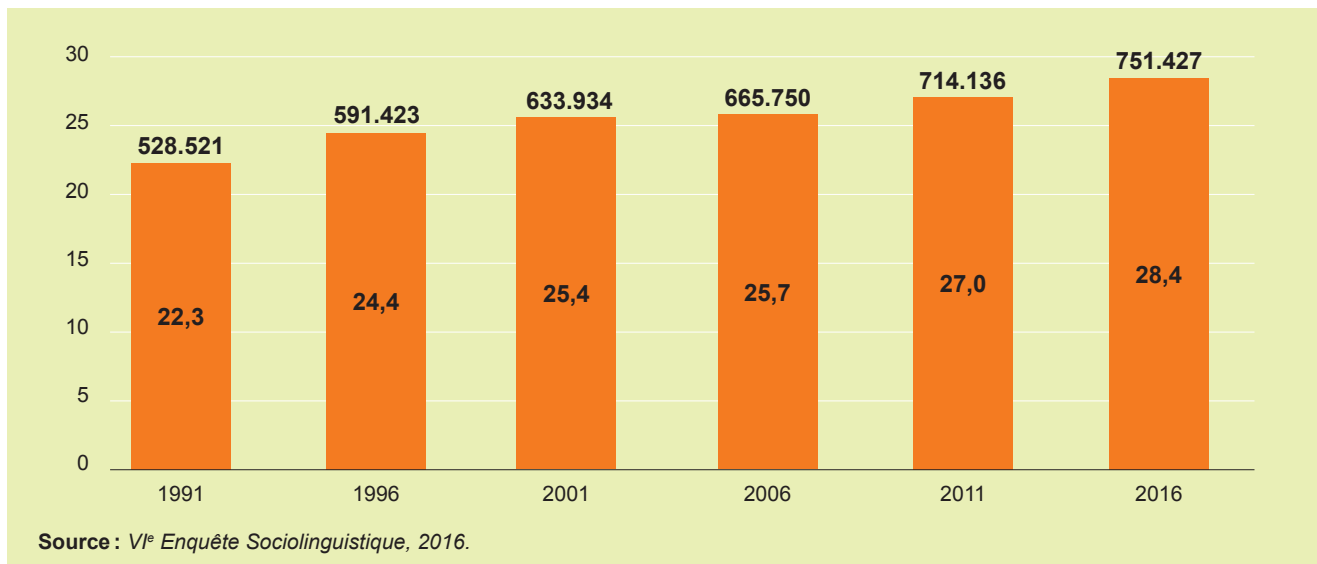
Tableau 4. Compétence linguistique en fonction des principales villes. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien	Pampelune	BAB
Au total	206.334	300.283	160.826	166.500	102.200
Bascophones	17,9	18,6	35,4	10,5	8,4
Bascophones réceptifs	18,4	21,1	21,5	11,4	5,7
Non-bascophones	63,8	60,3	43,1	78,1	85,8

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant l'évolution du nombre de bascophones sur 25 ans, entre 1991 et 2016, on observe un gain en valeur absolue de 223.000 locuteurs supplémentaires sur l'ensemble du territoire de la langue basque. La part des bascophones a augmenté de 6,1 points (passant de 22,3 % à 28,4 %).

Figure 5. Évolution des bascophones. Territoire de la langue basque, 1991-2016



La part des bascophones réceptifs a également augmenté de près de 9 points ces 25 dernières années (ils représentaient 7,7 % en 1991, contre 16,4 % en 2016).

En revanche, celle des non-bascophones a enregistré une baisse de près de 15 points (ils représentaient 70 % en 1991, contre 55,2 % en 2016).

La diminution de la part des non-bascophones et l'augmentation de celle des bascophones sont d'autant plus remarquables compte-tenu des évolutions socio-démographiques qu'a connues la société basque durant ces dernières années. La société basque vieillit et son taux de natalité est de plus en plus faible ; par conséquent, les groupes d'âge les plus jeunes – ceux qui comptent le plus de bascophones – ont un poids de moins en moins important par rapport à l'ensemble de la société.

Sur cette même période, la part des bascophones a augmenté dans la CAB et en Navarre ; au Pays Basque nord, en revanche, elle a diminué. Ainsi, en 1991, les bascophones représentaient 24,1 % de la population de la CAB, contre 33,9 %

aujourd'hui. De même, en Navarre, les bascophones étaient 9,5% et sont aujourd'hui 12,9%. Au Pays Basque nord, les bascophones représentaient 26,4% de la population en 1996, contre 20,5% aujourd'hui. Il convient toutefois de noter que même si la part des bascophones continue de baisser au Pays Basque nord, cette baisse est moins forte depuis 2006, et que d'autre part, en 2016 le nombre, en valeur absolue, de bascophones au Pays Basque nord s'est stabilisé pour la première fois depuis 1996 (51.197 en 2016, contre 51.100 en 2011).

C'est l'enquête de 1996 et non celle de 1991 qui servira de point de départ pour mesurer les évolutions au Pays Basque nord.

2.2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

Concernant le sexe des bascophones, 28,8% des femmes et 27,9% des hommes parlent basque dans l'ensemble du territoire de la langue basque. Le pourcentage de bascophones est donc légèrement plus élevé chez les femmes que chez les hommes.

La plus grande différence s'observe dans la CAB, où cet écart entre le pourcentage de femmes et d'hommes bascophones atteint 1,2 point (34,4% des femmes sont bascophones contre 33,2% des hommes).

Il convient de rappeler que les femmes sont majoritaires parmi les personnes qui apprennent le basque au sein du réseau d'apprentissage du basque aux adultes de la CAB. Au cours de l'année scolaire 2016/2017, 66,8% - soit deux tiers - des personnes apprenant le basque sont des femmes. Ainsi, davantage de femmes sont devenues bascophones grâce au système d'apprentissage du basque aux adultes. Ce n'est pas un fait nouveau, mais une constante observée ces vingt dernières années, depuis 1996.

En Navarre et au Pays Basque nord, il n'y a quasiment pas de différence homme/femme dans les pourcentages de bascophones.

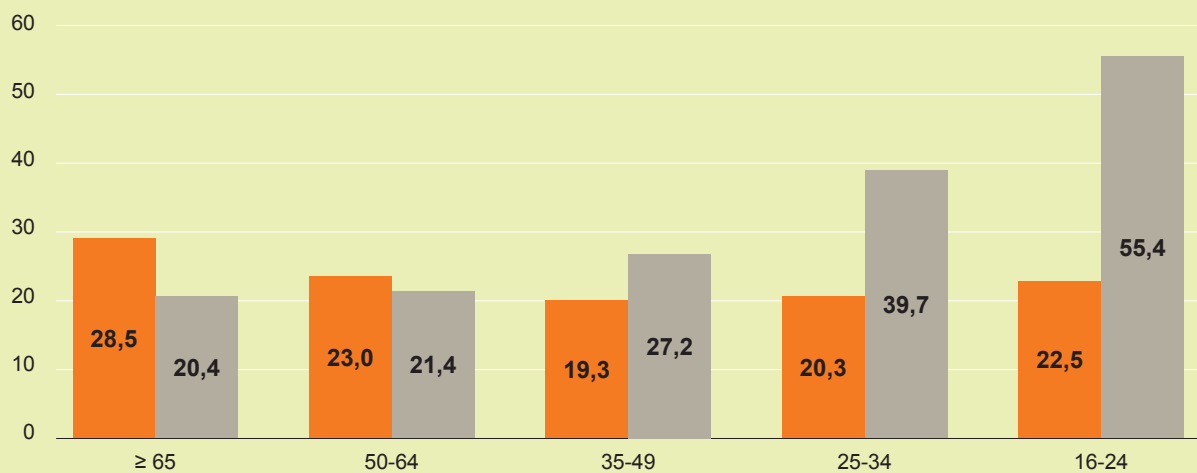
Tableau 5. Bascophones en fonction du sexe. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

	Territoire de la langue basque	CAB	Navarre	Pays Basque nord
Au total	28,4	33,9	12,9	20,5
Femmes	28,8	34,4	12,7	20,4
Hommes	27,9	33,2	13,1	20,7

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant l'âge des bascophones, la part la plus importante des bascophones se trouve chez les moins de 35 ans. Cependant, la proportion des bascophones a progressé dans toutes les tranches d'âges de moins de 65 ans. Ainsi, aujourd'hui, plus de la moitié des 16-24 ans sont bascophones (55,4 %), alors qu'en 1991, ils n'étaient pas plus d'un quart (22,5 %).

Figure 6. Évolution des bascophones selon l'âge. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)



1991
2016

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Par conséquent, l'augmentation du nombre de bascophones s'opère depuis les tranches d'âge les plus jeunes. Le groupe comptant la part la plus élevée de non-bascophones est celui des adultes, mais au fil des années, il gagne aussi des bascophones. Ainsi, à mesure que les jeunes sont de plus en plus bascophones, la part des bascophones chez les adultes augmente également.

Cette tendance relative à l'âge s'observe dans la CAB et en Navarre, mais dans des proportions nettement différentes sur les deux territoires. On constate que les jeunes sont de plus en plus bascophones et que le pourcentage global de non-bascophones baisse. Parmi les jeunes de 16 à 24 ans, plus de sept sur dix sont bascophones dans la CAB (71,4 %) et cette proportion est plus faible en Navarre (25,8 %) malgré une tendance identique.

En revanche, au Pays Basque nord, la part la plus importante de bascophones se trouve dans la population âgée de 65 ans et plus, cette part diminue à mesure que l'âge diminue, et ce, jusqu'à la tranche d'âge des 25-34 ans où cette tendance s'inverse. D'autre part, l'augmentation la plus forte en termes de pourcentage de bascophones se produit chez les jeunes de 16 à 24 ans (en 2016, ils sont 18,9 %, contre 11,3 % en 1996).

Tableau 6. Bascophones en fonction de l'âge et du territoire administratif. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

	ÂGE					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Territoire de la langue basque	28,4	20,4	21,4	27,2	39,7	55,4
CAB	33,9	22,4	24,6	33,2	49,3	71,4
Navarre	12,9	8,3	9,5	11,7	18,8	25,8
Pays Basque nord	20,5	28,1	21,3	14,6	15,7	18,9

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

2.3. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE RELATIVE : FACILITÉ DES BASCOPHONES À PARLER BASQUE

Il s'agit à présent d'analyser la compétence relative des bascophones, c'est-à-dire leur facilité à parler basque et espagnol ou français.

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leur compétence linguistique relative :

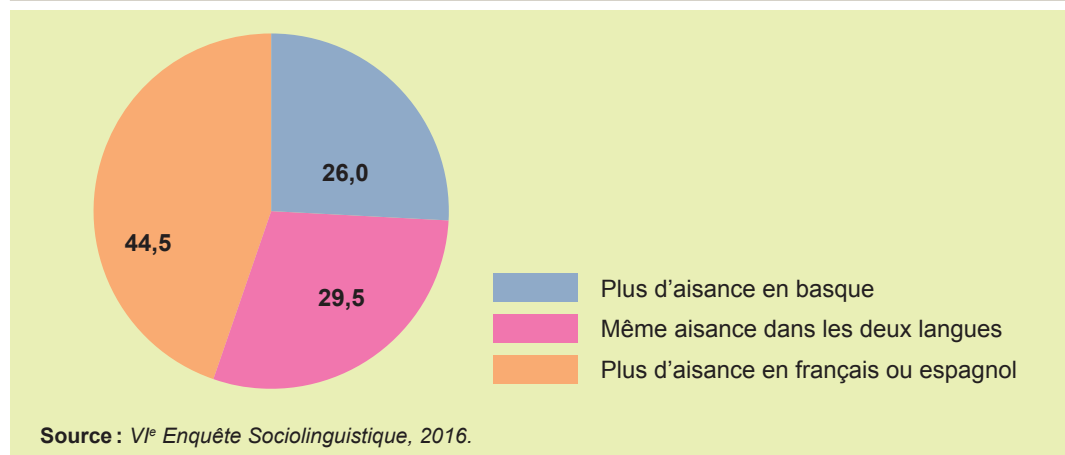
- **Bilingues plus à l'aise en basque** : ils maîtrisent mieux le basque que l'espagnol ou le français.
- **Bilingues équilibrés** : ils maîtrisent aussi bien les deux langues. Ces bascophones s'expriment avec la même aisance en basque ou en espagnol ou français.
- **Bilingues plus à l'aise en espagnol ou français** : ils maîtrisent mieux l'espagnol ou le français que le basque.

Sur le territoire de la langue basque, 26 % des bascophones de 16 ans et plus s'expriment plus aisément en basque qu'en espagnol ou français.

29,5 % des bascophones s'expriment avec la même aisance en basque et en espagnol ou français, ils sont bilingues équilibrés.

44,5 % des bascophones s'expriment plus aisément en espagnol ou français qu'en basque, ils sont bilingues plus à l'aise en espagnol ou français. Il s'agit du groupe le plus important chez les bascophones, et son importance augmente à mesure que l'âge diminue.

Figure 7. Aisance des bascophones. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

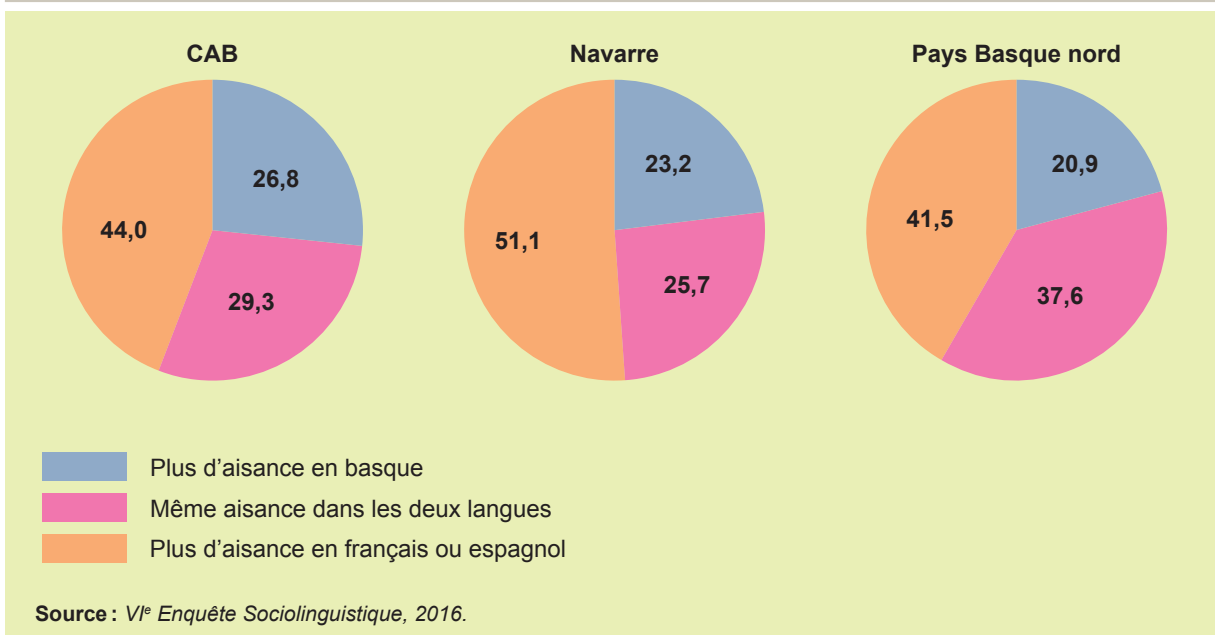


Le pourcentage le plus élevé des bascophones s'exprimant plus aisément en basque s'observe dans la CAB (26,8%) et le plus faible au Pays Basque nord (20,9%). En Navarre, 23,2% des bascophones s'expriment plus aisément en basque.

Le pourcentage le plus élevé de bilingues équilibrés s'observe au Pays Basque nord (37,6%) ; il atteint 29,3% dans la CAB et 25,7% en Navarre.

51,1% des bascophones de Navarre s'expriment plus aisément en espagnol ; 44% dans la CAB ; au Pays Basque nord, 41,5% des bascophones s'expriment plus facilement en français.

Figure 8. Aisance des bascophones en fonction du territoire administratif. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

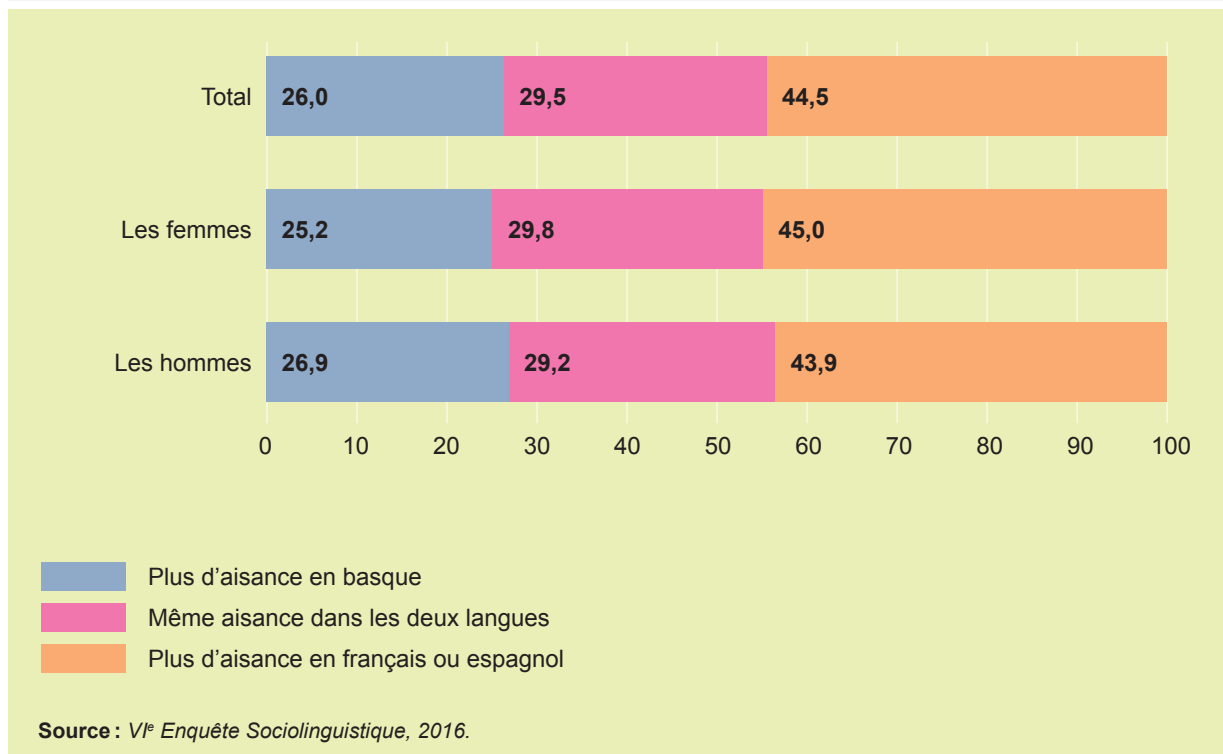


La facilité avec laquelle les bascophones s'expriment en basque est similaire chez les hommes et chez les femmes. Le pourcentage de bascophones s'exprimant plus facilement en basque est légèrement plus élevé chez les hommes que chez les femmes (26,9% contre 25,2%).

La différence entre les pourcentages hommes et femmes chez les bilingues équilibrés, et chez ceux s'exprimant plus aisément en français ou espagnol qu'en basque est moindre, respectivement 0,6 et 1,1 points. 29,8% des femmes bascophones s'expriment aussi facilement en basque qu'en espagnol ou français ; chez les

hommes ce pourcentage est de 29,2%. Enfin, 45% des femmes bascophones et 43,9% des hommes bascophones s'expriment plus facilement en espagnol ou en français qu'en basque.

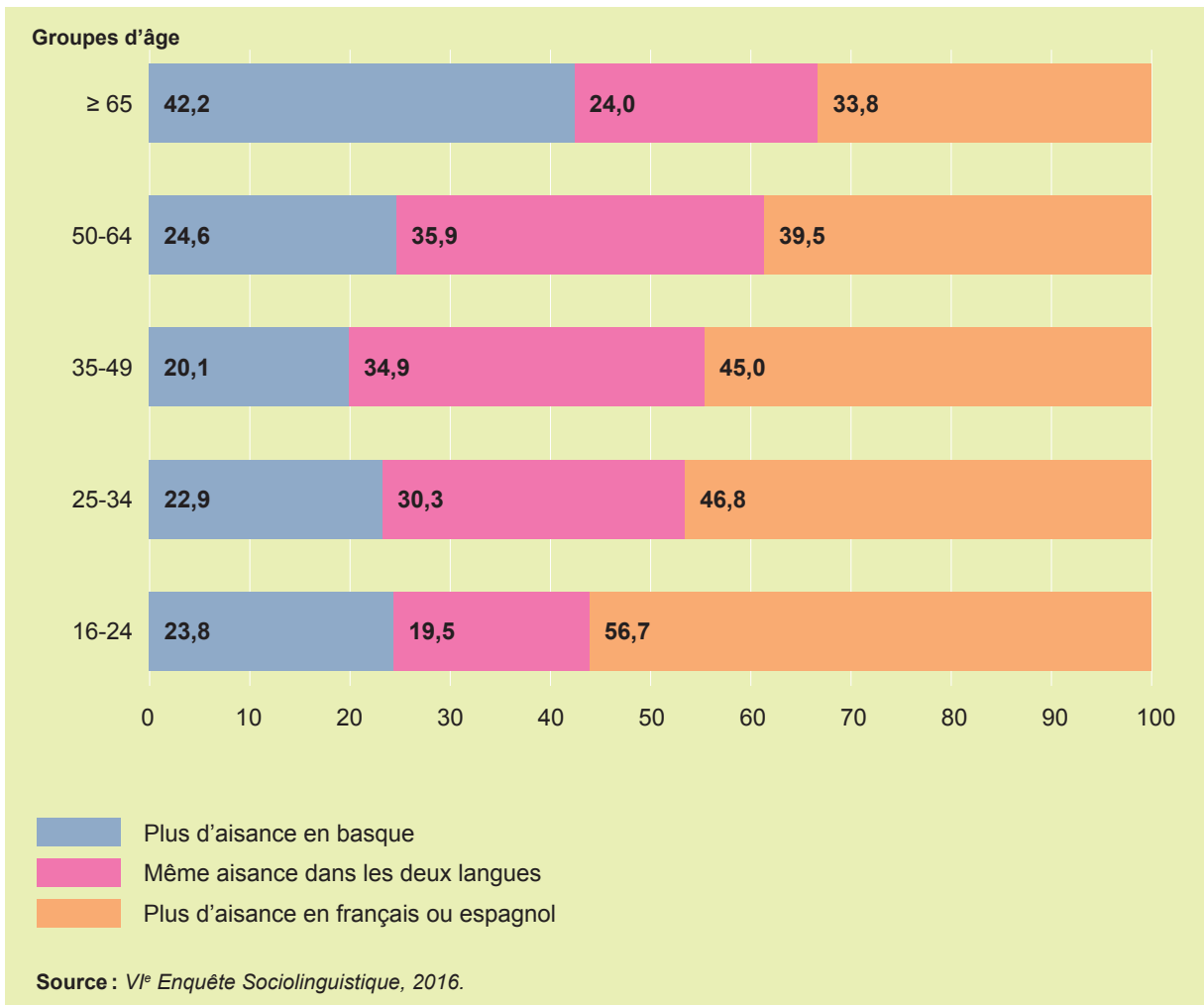
Figure 9. Aisance des bascophones en fonction du sexe. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



Concernant l'âge, le pourcentage le plus élevé des bascophones s'exprimant plus aisément en basque se trouve chez les plus de 65 ans (42,2%) ; le plus bas chez les 35-49 ans (20,1%).

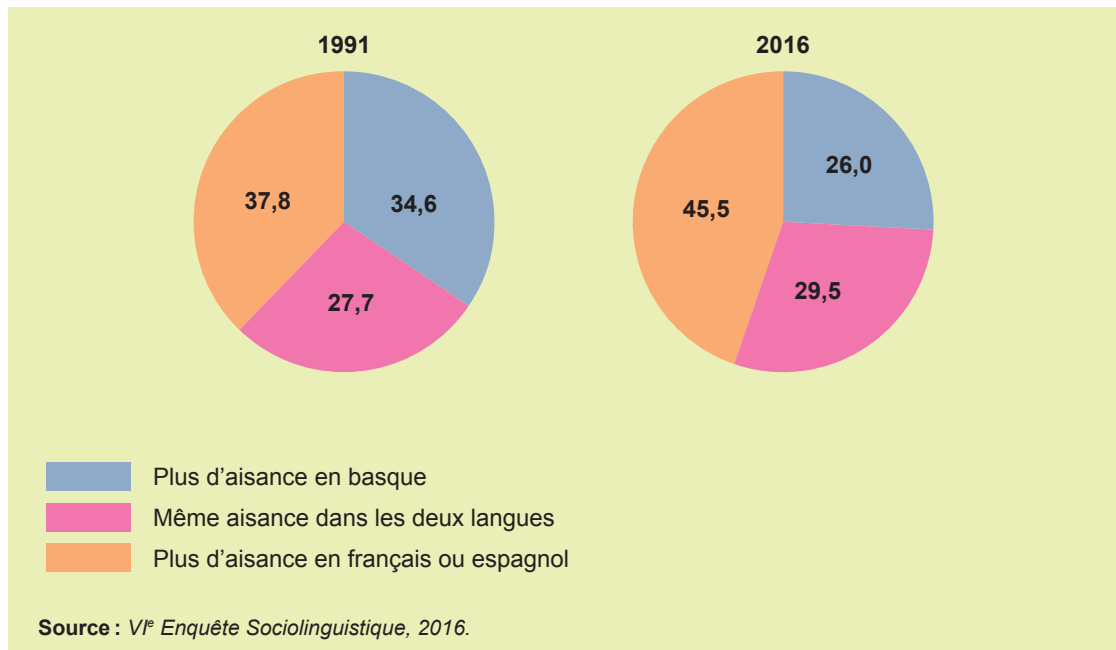
Le pourcentage le plus élevé des bilingues équilibrés se trouve dans la tranche d'âge des 35 à 64 ans (35%).

Enfin, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus facilement dans une langue autre que le basque est plus important à mesure que l'âge diminue. Ainsi, plus de la moitié des bascophones de 16-24 ans s'expriment plus aisément en espagnol ou français qu'en basque.

Figure 10. Aisance des bascophones en fonction de l'âge. Territoire de la langue basque, 2016 (%)


L'aisance relative des bascophones à s'exprimer dans les langues qu'ils parlent a évolué depuis 1991. Il y a 25 ans, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus facilement en basque et celui des bascophones s'exprimant plus facilement en espagnol ou français étaient assez semblables (34,6% contre 37,8%). Aujourd'hui, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus aisément en espagnol ou français qu'en basque est de 18,5 points supérieur au pourcentage des bascophones qui s'expriment plus facilement en basque (44,5% contre 26%).

Figure 11. Évolution de l'aisance des bascophones. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)



En analysant cette évolution en fonction de l'âge, on constate qu'en 1991, le pourcentage des bilingues ayant plus d'aisance en basque avait tendance à diminuer à mesure que l'âge diminuait. En 2016, la tendance a changé. En effet, le pourcentage des bilingues avec plus d'aisance en basque est plus élevé chez les 16-24 ans et les 25-34 ans (23,8 % et 22,9 %) que chez les 35-49 ans (20,1 %).

En 1991, la proportion la plus élevée de bilingues équilibrés se trouvait chez les 16-24 ans et les 25-34 ans (27,8 % et 32,2 %). En 2016, elle se trouve chez les 35-49 ans et les 50-64 ans (34,9 % et 35,9 %).

Enfin, en 1991, les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans détenaient les proportions les plus élevées de bilingues maîtrisant l'espagnol ou le français avec plus d'aisance que le basque (52,8 % et 49,3 %). En 2016, la tendance n'a pas changé, les proportions les plus élevées se retrouvant dans les groupes des 16-24 ans et des 25-34 ans (56,7 % et 46,8 %).

Tableau 7. Évolution de l'aisance linguistique des bascophones en fonction de l'âge. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)

1991	ÂGE					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Bascophones	528.521	98.274	126.679	109.512	93.027	101.028
Bilingues plus à l'aise en basque	34,6	57,3	44,2	30,6	18,5	19,4
Bilingues équilibrés	27,7	24,5	27,2	27,0	32,2	27,8
Bilingues plus à l'aise en espagnol ou français	37,8	18,2	28,5	42,4	49,3	52,8
2016						
Bascophones	751.527	132.988	137.326	204.088	142.325	134.800
Bilingues plus à l'aise en basque	26,0	42,2	24,6	20,1	22,9	23,8
Bilingues équilibrés	29,5	24,0	35,9	34,9	30,3	19,5
Bilingues plus à l'aise en espagnol ou français	44,5	33,8	39,5	45,0	46,8	56,7

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

3. TRANSMISSION DE LA LANGUE

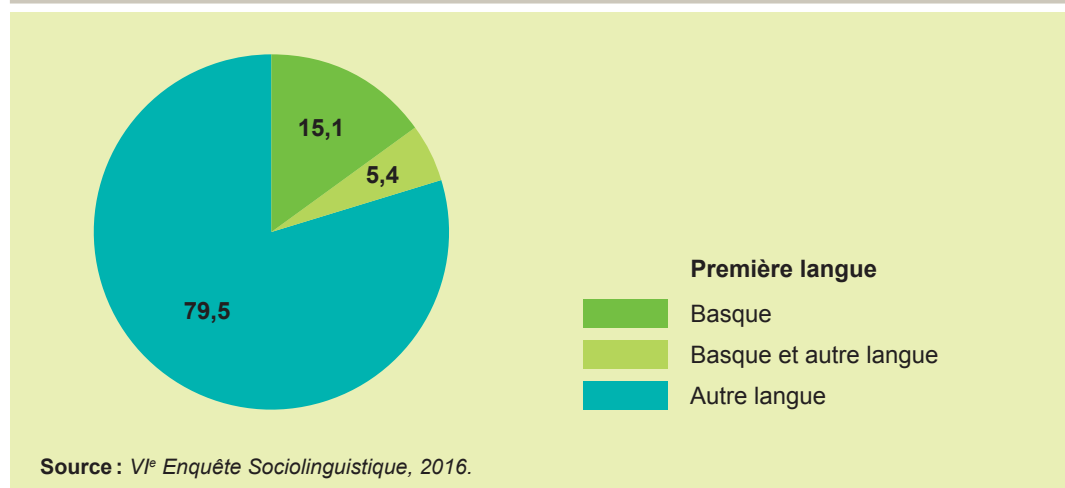
3.1. PREMIÈRE LANGUE EN FONCTION DES TERRITOIRES ADMINISTRATIFS, DES PROVINCES ET DES PRINCIPALES VILLES

Lorsque l'on parle de langue maternelle, on fait référence à la langue ou aux langues que les enfants de moins de trois ans acquièrent auprès de leurs parents ou des personnes vivant au sein du même foyer.

Selon la V^{ème} Enquête sociolinguistique, 15,1 % de la population du territoire de la langue basque de 16 ans et plus a reçu le basque comme seule langue maternelle ; alors que 5,4 % ont eu le basque et une autre langue comme langues maternelles. Parallèlement, huit personnes sur dix (79,5 %) n'ont acquis que l'espagnol, le français ou une autre langue au sein de leur foyer.

Bien qu'il est ici principalement fait référence à l'espagnol et au français, il est important de rappeler qu'il y a de plus en plus d'habitants du territoire de la langue basque ayant des langues maternelles autres, comme le roumain, le portugais, l'arabe, le russe, etc.

Figure 12. Première langue. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



Concernant les évolutions relatives à la première langue, la part de la population ayant le basque comme seule langue maternelle est inférieure à ce qu'elle était il y a 25 ans. En 1991, elle était de 19,5 % et en 2016 de 15,1 % (elle a baissé de 4,4 points).

La part de la population dont la langue maternelle est le basque ainsi que l'espagnol ou le français est en revanche plus élevée. En 1991, elle était de 3 %, elle est en 2016 de 5,4 % (elle a augmenté de 2,4 points).

La part de la population dont la seule langue maternelle est l'espagnol ou le français, a quant à elle, augmenté en 2016. Si, en 1991 elle était de 77,5 %, elle est en 2016 de 79,5 % (elle a augmenté de 2 points).

Tableau 8. Évolution de la première langue. Territoire de la langue basque, 1991-2016

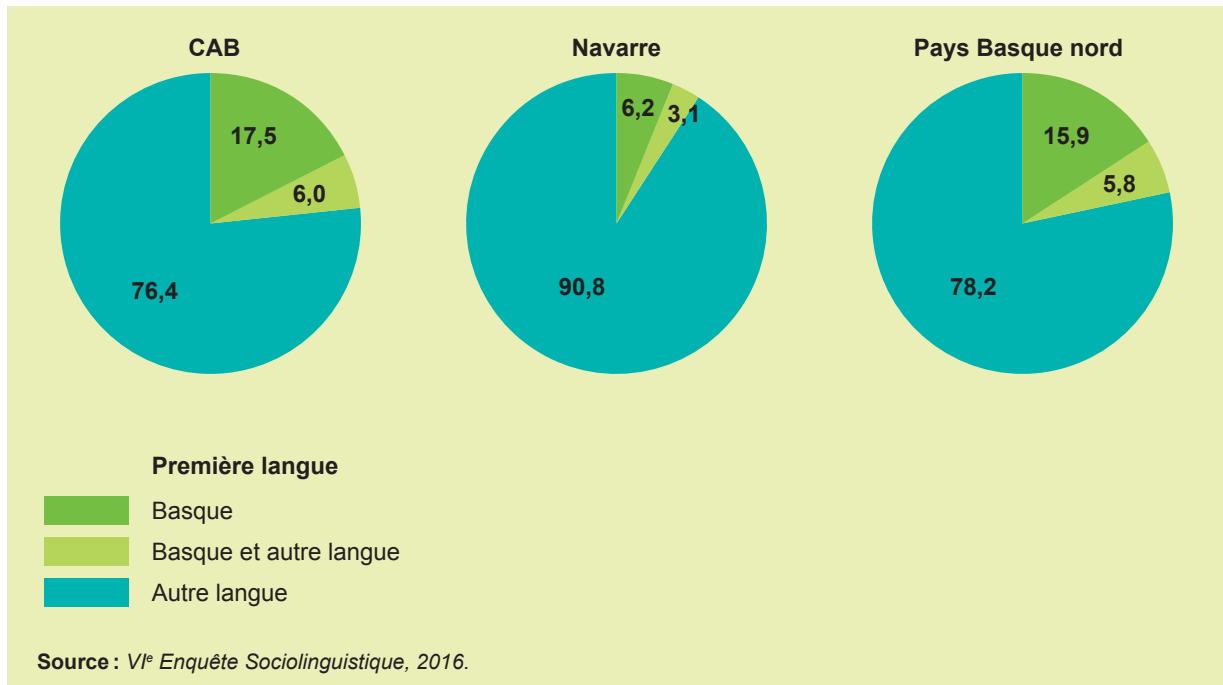
	1991	2016	1991 (%)	2016 (%)
Au total	2.371.079	2.647.422	100,0	100,0
Basque	462.118	399.644	19,5	15,1
Basque et autre langue	70.520	143.247	3,0	5,4
Autre langue	1.838.442	2.104.531	77,5	79,5

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

La population dont la seule langue maternelle est l'espagnol ou le français est majoritaire dans tous les territoires administratifs de la langue basque, mais il existe des différences notables entre eux.

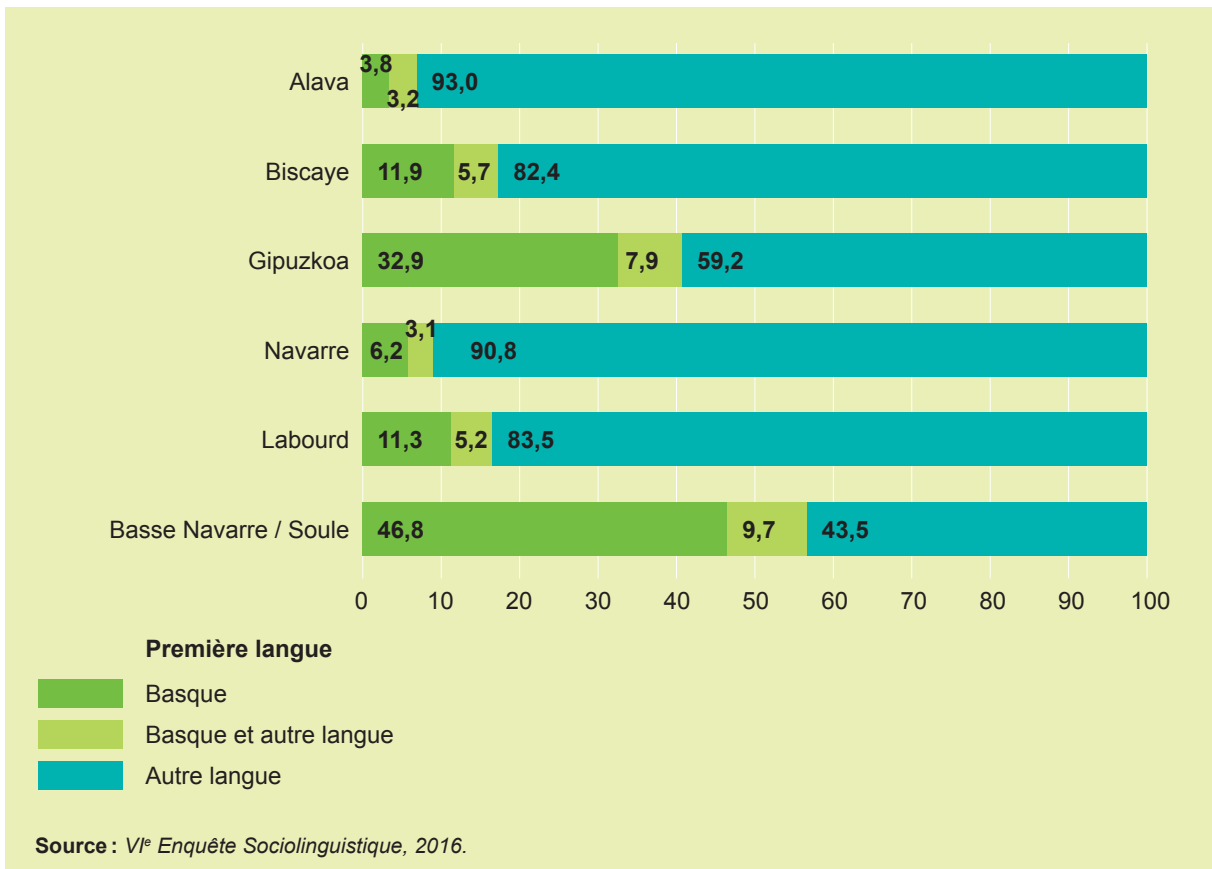
Bien que la population dont la langue maternelle n'est pas le basque est majoritaire dans les trois territoires administratifs du territoire de la langue basque, elle représente dans la CAB et au Pays Basque nord une part moins importante qu'en Navarre, 76,4 % pour la CAB et 78,2 % pour le Pays Basque nord. En Navarre, la population dont la langue maternelle est uniquement l'espagnol constitue une majorité plus importante (90,8 %).

Figure 13. Première langue en fonction du territoire administratif. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



Les pourcentages de ceux ayant acquis le basque comme seule première langue sont très différents selon les provinces historiques.

En effet, le pourcentage le plus élevé de la population n'ayant acquis que le basque comme première langue s'observe en Basse Navarre et Soule (46,8%), puis en Gipuzkoa (32,9%). Ensuite, la Biscaye et le Labourd ont des pourcentages similaires (respectivement 11,9% et 11,3%). Enfin, la Navarre (6,2%) et l'Álava (3,8%) arrivent en dernières positions avec les plus faibles proportions de population n'ayant acquis que le basque comme langue maternelle.

Figure 14. Première langue en fonction des provinces. Territoire de la langue basque, 2016 (%)


Dans les principales villes, les pourcentages de population dont la seule première langue est le basque sont plus bas que dans les territoires respectifs où elles se trouvent. Saint Sébastien compte la plus forte proportion de population dont la première langue est le basque (15,6%). Le BAB et Bilbao viennent ensuite (respectivement 6,1% et 5,5%). Enfin, ce pourcentage est de 3,2% à Vitoria-Gasteiz, et de 3,1% à Pampelune.

La population ayant deux langues maternelles dont le basque atteint les 8,7% à Saint Sébastien, 3,4% à Bilbao, 3,2% sur le BAB, et 2,7% à Vitoria et Pampelune.

90% au moins des habitants des principales villes du territoire de la langue basque n'ont pas reçu le basque comme langue maternelle, excepté à Saint Sébastien.

Tableau 9. Première langue selon les principales villes. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

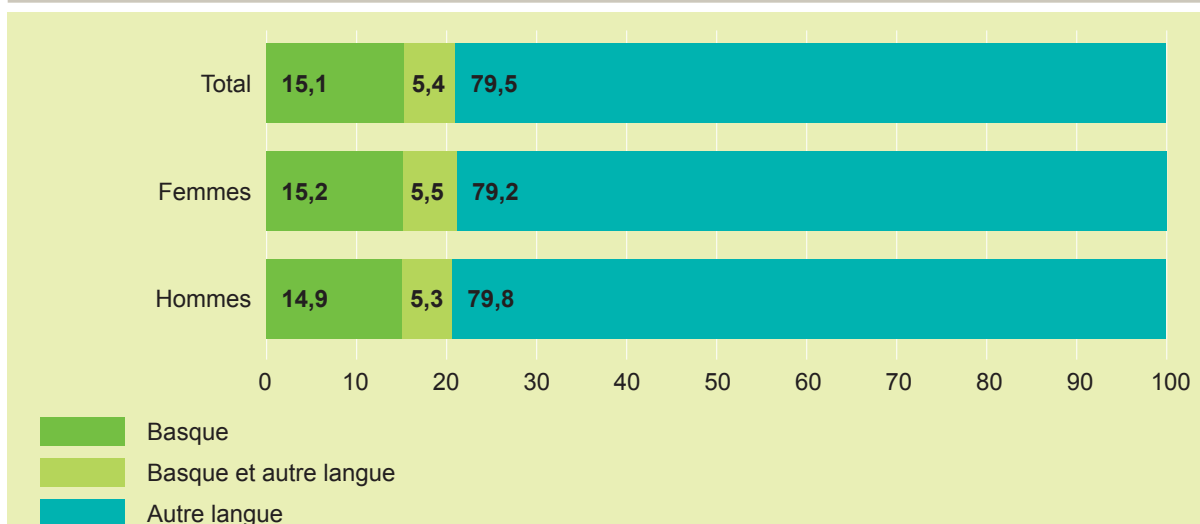
	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien	Pampelune	BAB
Au total	206.334	300.283	160.826	166.534	102.216
Basque	3,2	5,5	15,6	3,1	6,1
Basque et autre langue	2,7	3,4	8,7	2,7	3,2
Autre langue	94,1	91,2	75,7	94,2	90,7

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

3.2. PREMIÈRE LANGUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

On n'observe pas de différences hommes/femmes dans les pourcentages de population ayant comme seule première langue le basque, ou le basque et une autre langue.

Figure 15. Première langue en fonction du sexe. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Pour ce qui est de l'âge, les pourcentages les plus élevés de personnes dont la première langue est uniquement le basque se trouvent chez les personnes de 65 ans et plus et chez les jeunes de 16 à 24 ans (respectivement 18,8% et 16,6%). Le pourcentage le plus faible est observé dans le groupe d'âge des 35 à 49 ans (12,8%).

Figure 16. Première langue en fonction de l'âge. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

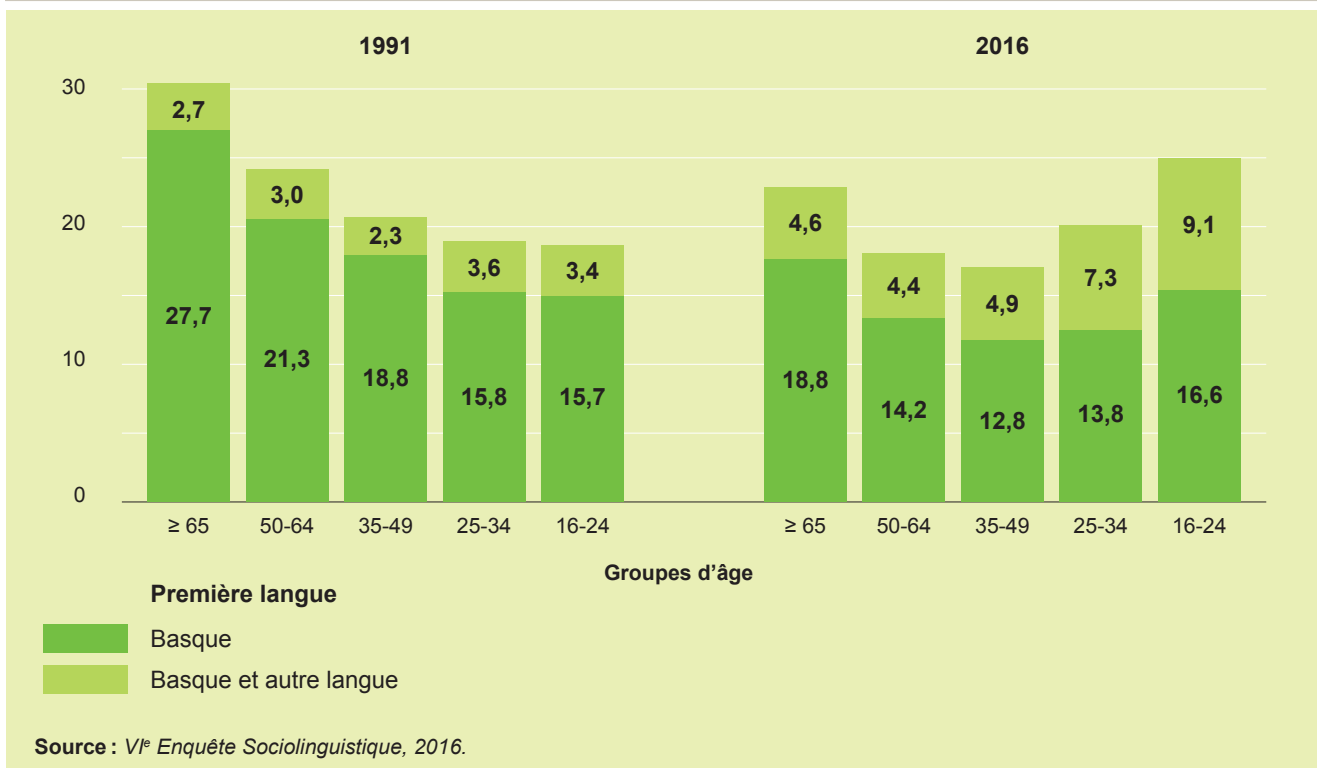


Il y a 25 ans, la plus grande proportion d'habitants ayant pour seule langue maternelle le basque se trouvait chez les personnes de plus de 65 ans (27,7%), et elle diminuait avec l'âge, la proportion la plus basse se trouvant chez les plus jeunes (15,7%). Aujourd'hui, la part des jeunes de 16-24 ans ayant le basque

comme seule langue maternelle a progressé par rapport à 1991 (ils étaient 15,7 % en 1991 contre 16,6 % en 2016).

En 1991, la proportion d'habitants ayant deux langues maternelles dont le basque était, dans toutes les tranches d'âge, inférieure à celle observée aujourd'hui. La plus grande différence s'observe chez les populations jeunes. En effet, il y a 25 ans, 3,4% des jeunes de 16-24 ans possédaient deux langues maternelles dont le basque ; aujourd'hui, 9,1% des jeunes de cet âge ont acquis le basque avec l'espagnol ou le français, ce qui constitue une progression de près de 6 points.

Figure 17. Évolution de la première langue selon l'âge. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)



3.3. TYPOLOGIE DES BASCOPHONES EN FONCTION DE LEUR PREMIÈRE LANGUE

On analysera ici le profil des personnes bascophones de 16 ans et plus du territoire de la langue basque en fonction de leurs premières langues.

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leurs premières langues :

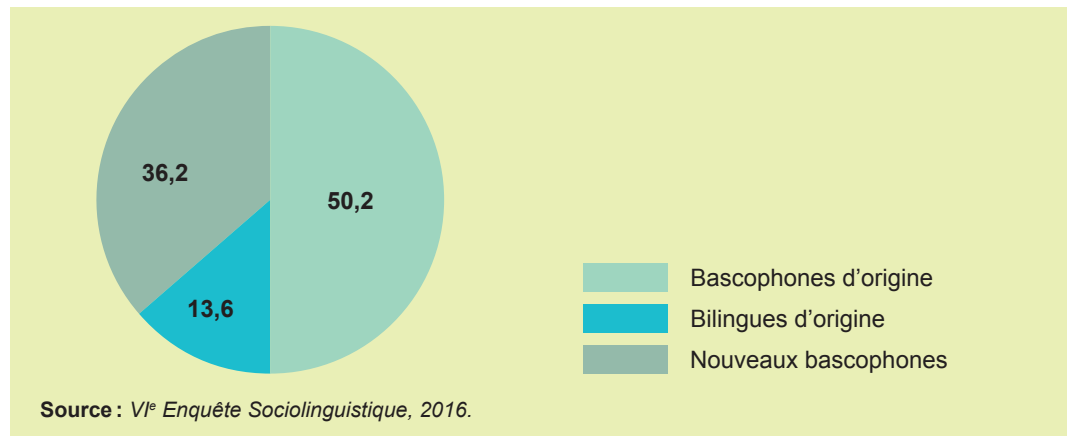
- **Les bascophones d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque comme seule langue maternelle, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les bilingues d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque et une autre langue comme langues maternelles, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les nouveaux bascophones** : ils n'ont pas acquis le basque comme langue maternelle avec leurs parents ou les autres membres du foyer. Ils ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou dans les structures d'apprentissage du basque aux adultes.

Sur le territoire de la langue basque, la moitié des bascophones ont acquis le basque comme seule langue maternelle et sont donc bascophones d'origine (50,2%).

D'autre part, 13,6% des bascophones ont acquis au sein de leur foyer le basque ainsi qu'une autre langue comme langues maternelles, il s'agit des bilingues d'origine.

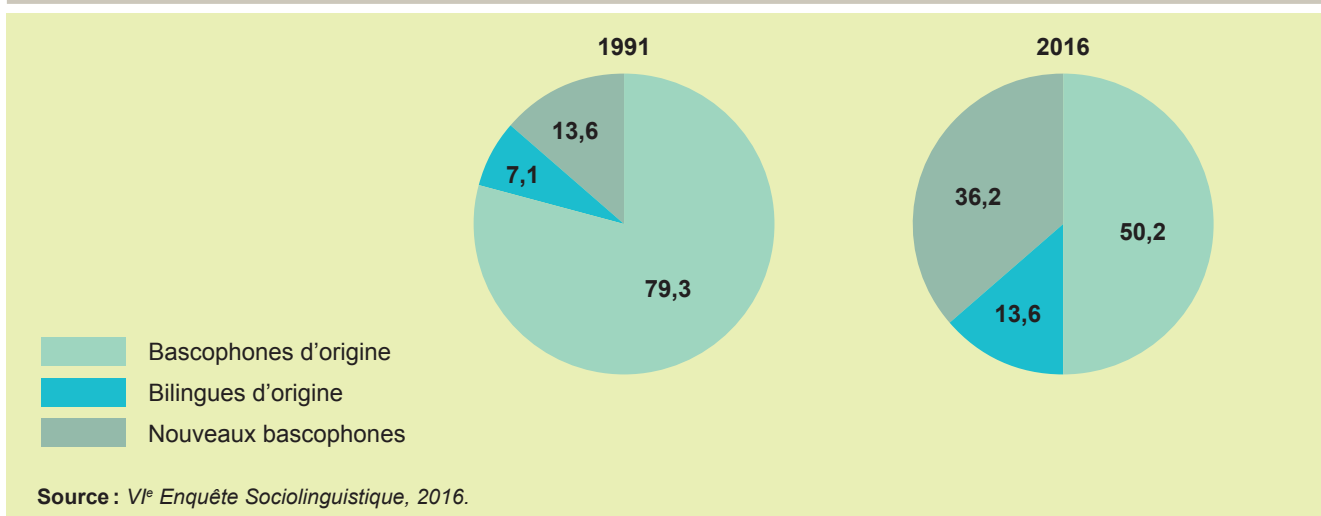
Enfin, plus du tiers des bascophones du territoire de la langue basque ont uniquement acquis au sein de leur foyer une autre langue que le basque (36,2%), il s'agit des nouveaux bascophones. Ces derniers ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou dans les structures d'apprentissage du basque aux adultes. Il est à noter que ce groupe a un poids croissant parmi les bascophones.

Figure 18. Bascophones selon leur première langue. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



Le groupe des bascophones a subi de profonds changements au cours de ces 25 dernières années. En 1991, la majorité des bascophones étaient bascophones d'origine (79,3%), c'est-à-dire que le basque était leur unique langue maternelle. En 2016, bien que les bascophones d'origine restent majoritaires, les nouveaux bascophones ont atteint un poids considérable, puisqu'ils représentent 36,2% des locuteurs bascophones en 2016, contre 13,6% en 1991. On observe également que le poids des bilingues d'origine parmi les bascophones a notablement augmenté, leur pourcentage ayant quasiment doublé (13,6% contre 7,1%).

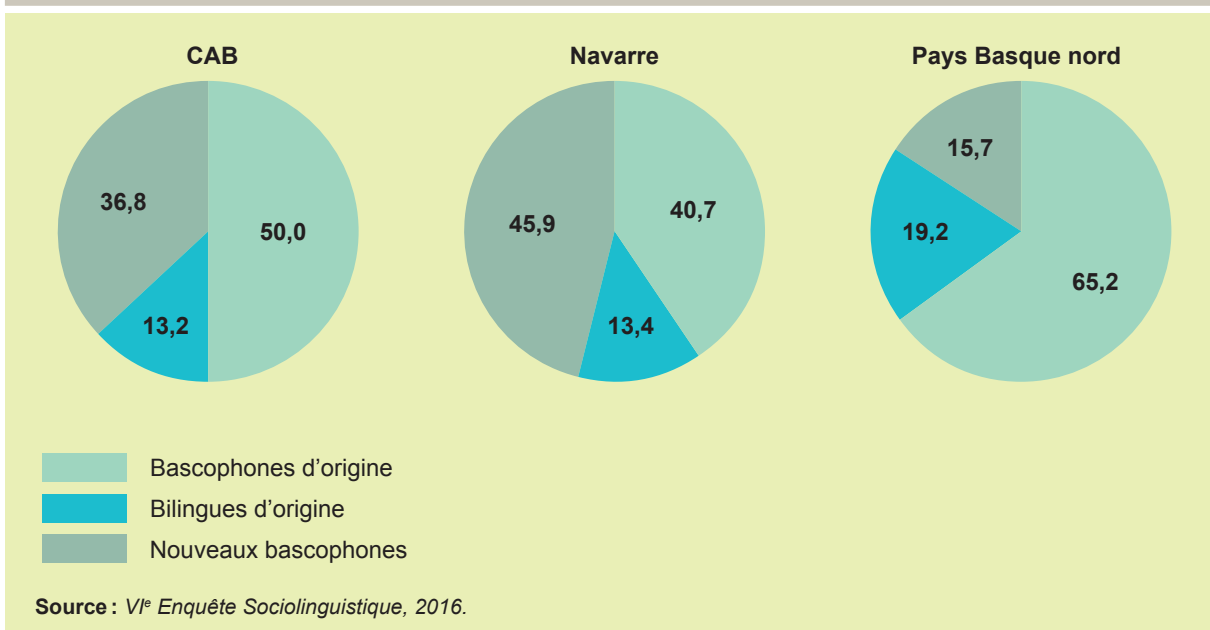
Figure 19. Évolution des bascophones en fonction de leur première langue. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)



Dans la CAB ainsi qu'au Pays Basque nord, les bascophones d'origine sont majoritaires parmi les bascophones, même si l'on observe dans la CAB que le poids des nouveaux bascophones est important (36,8%). Au Pays Basque nord, les différences entre bascophones d'origine et nouveaux bascophones sont plus marquées (65,2% de bascophones d'origine contre 15,7% de nouveaux bascophones).

En Navarre, les nouveaux bascophones sont plus nombreux que les bascophones d'origine (45,9% contre 40,7%).

Figure 20. Bascophones en fonction de leur première langue et selon le territoire administratif. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



On observe également d'importantes différences entre les provinces. Ainsi, en Alava, les nouveaux bascophones sont nettement majoritaires parmi les bascophones (71%). Les bascophones d'origine y sont 17,4%, c'est-à-dire la part la plus faible des provinces de la CAB. Les bilingues d'origine y représentent également un pourcentage moins élevé que dans les autres provinces (11,6%).

En Biscaye, les nouveaux bascophones sont majoritaires (46,7%), mais les bascophones d'origine ont également un poids élevé (40%).

En Gipuzkoa, les nouveaux bascophones représentent un peu moins d'un quart des bascophones (22,2%). Les bascophones d'origine sont, quant à eux, majoritaires (64,4%).

En Navarre, comme en Biscaye, les nouveaux bascophones sont majoritaires (45,9%), mais les bascophones d'origine ont également un poids élevé (40,7%). Les autres bascophones sont bilingues d'origine (13,4%).

Dans le Labourd, en revanche, les bascophones d'origine sont majoritaires (57,2%), suivis par les bilingues d'origine (21,9%), puis par les nouveaux bascophones (20,9%).

Enfin, en Basse Navarre et Soule, plus de huit bascophones sur 10 sont bascophones d'origine (82,3%), 13,4% sont bilingues d'origine, et 4,4% nouveaux bascophones.

Tableau 10. Typologie des bascophones en fonction de leur première langue dans les provinces. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

	Alava	Biscaye	Gipuzkoa	Navarre	Labourd	Basse Navarre / Soule
Bascophones	52.514	272.422	306.448	68.946	35.006	16.191
Bascophones d'origine	17,4	40,0	64,4	40,7	57,2	82,3
Bilingues d'origine	11,6	13,3	13,4	13,4	21,9	13,4
Nouveaux bascophones	71,0	46,7	22,2	45,9	20,9	4,4

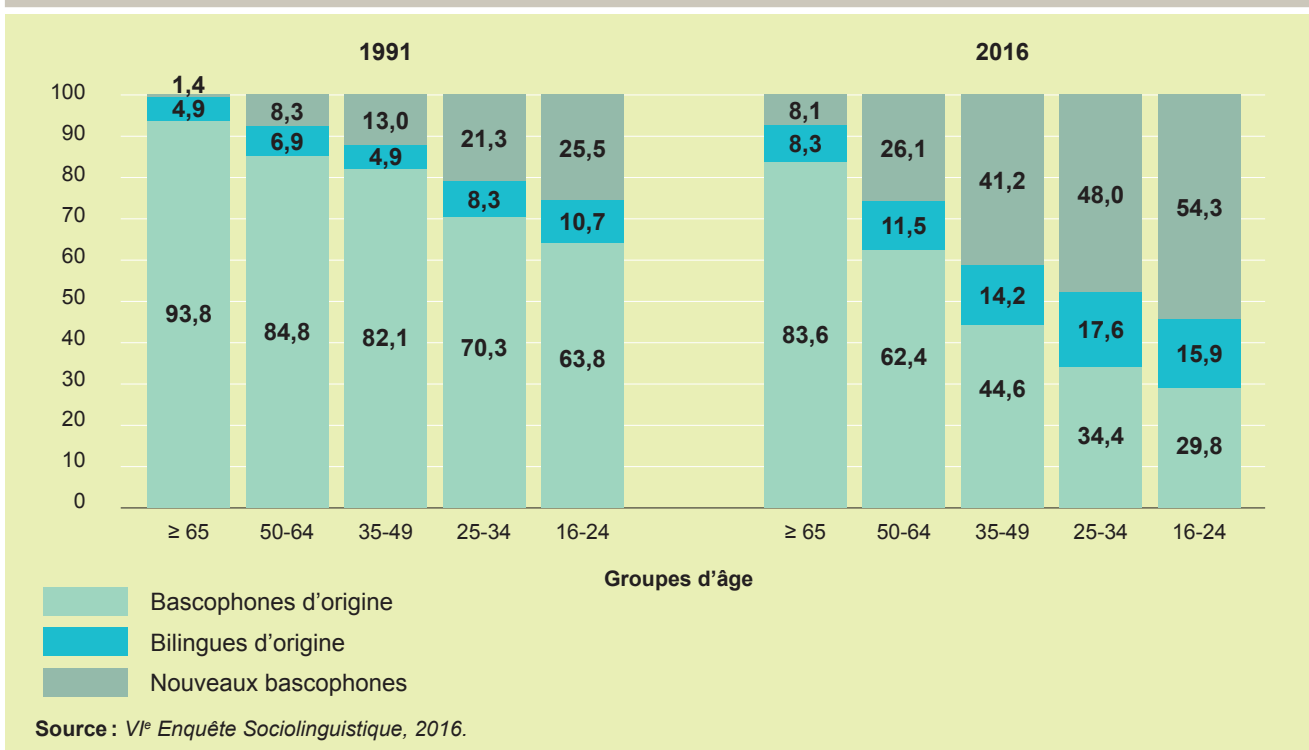
Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Le groupe des bascophones a connu une profonde transformation au cours de ces 25 dernières années. En 1991, il était majoritairement composé de bascophones d'origine (79,3%). Ces bascophones d'origine étaient par ailleurs majoritaires dans toutes les tranches d'âge.

En 2016, si les bascophones d'origine restent majoritaires, le poids des bilingues d'origine a considérablement augmenté, et plus encore celui des nouveaux bascophones, en particulier chez les moins de 35 ans.

Aujourd'hui, plus de la moitié des bascophones âgés de 16 à 24 ans est constituée de nouveaux bascophones (54,3%), c'est le cas d'un peu moins de la moitié des bascophones de 25 à 34 ans (48%). En 1991, les nouveaux bascophones ne représentaient qu'un quart des bascophones âgés de 16 à 24 ans (25,5%), et un cinquième de ceux âgés de 25 à 34 ans (21,3%).

Figure 21. Évolution des bascophones en fonction de leurs premières langues et selon leur âge. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)



3.4. TRANSMISSION FAMILIALE DE LA LANGUE

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission familiale de la langue basque, tous les enquêtés ont été interrogés sur les langues qu'ils ont acquises au sein de leur foyer, en fonction des compétences linguistiques de leurs parents.

Sachant que l'âge des personnes interrogées varie entre 16 et quasiment 100 ans, il est possible de déterminer la manière dont la langue basque a été transmise via les parents depuis presque un siècle.

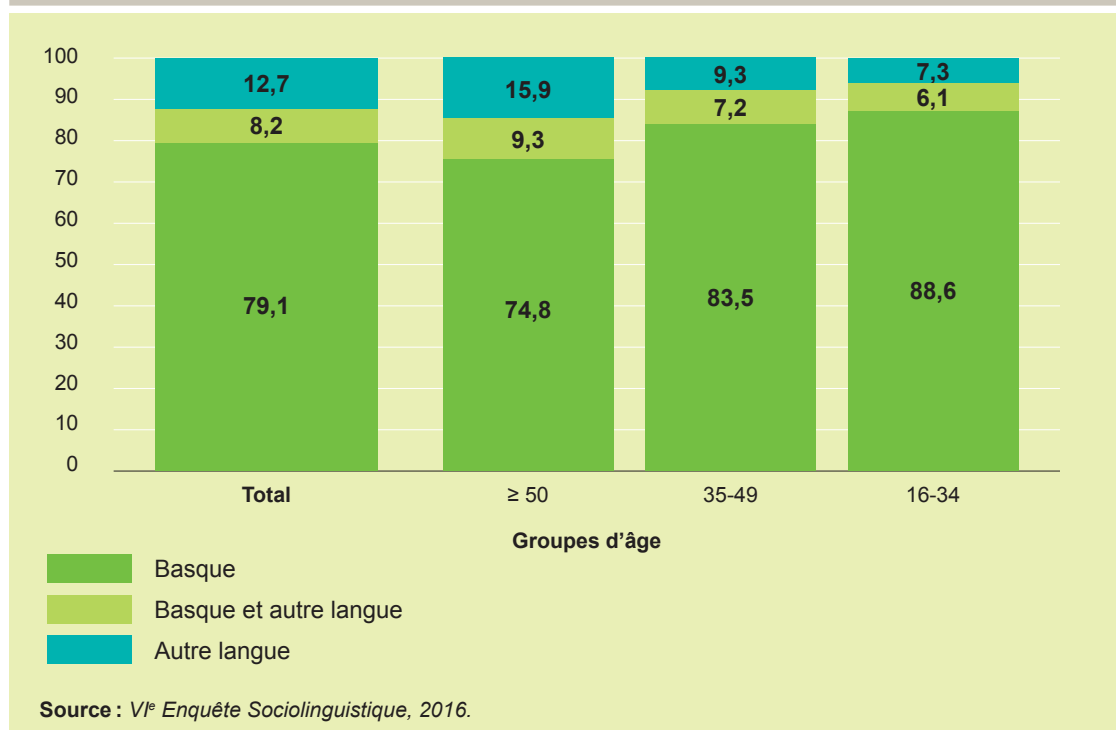
Sur l'ensemble du territoire de la langue basque, 79,1 % des personnes ayant deux parents bascophones ont acquis le basque comme seule langue maternelle, 8,2 % le basque avec l'espagnol ou le français, et 12,7 % n'ont pas acquis le basque.

Lorsque les deux parents sont bascophones, la transmission du basque augmente à mesure que l'âge diminue. Ainsi, le taux de transmission du basque le plus élevé s'observe parmi les personnes interrogées âgées de 16 à 34 ans. 86,6 % des jeunes de cet âge ayant deux parents bascophones n'ont acquis que le basque comme première langue, et 6,1 % le basque avec l'espagnol ou le français.

De même, dans la tranche d'âge des 35 à 50 ans, 83,5 % des personnes ayant deux parents bascophones n'ont acquis que le basque comme première langue, et 7,2 % le basque avec l'espagnol ou le français.

Enfin, parmi les personnes âgées de 50 ans et plus, quand leurs deux parents sont bascophones, la transmission du basque comme première langue est moindre : 74,8 % ont acquis le basque comme seule langue maternelle, et 9,3 % le basque avec l'espagnol ou le français.

Figure 22. Transmission par deux parents bascophones selon l'âge. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

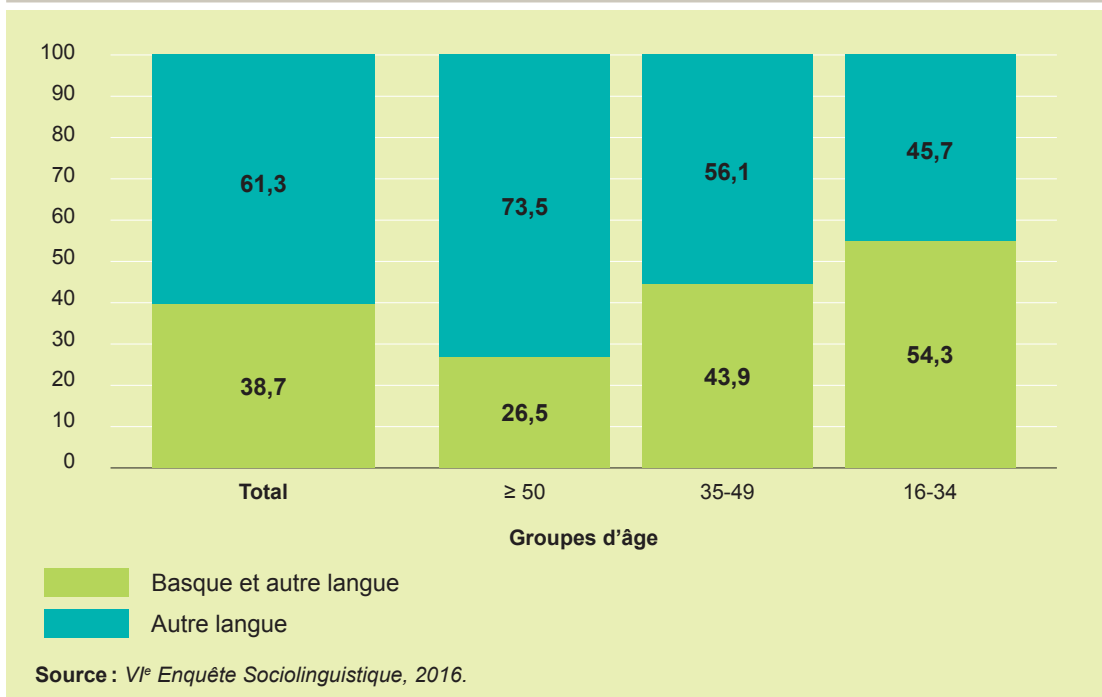


Quand seul un parent est bascofphone, 61,3% ont acquis l'espagnol ou le français comme seule langue maternelle, et 38,7% le basque avec l'espagnol ou le français.

D'autre part, il y a des différences importantes dans la transmission de la langue par la famille, en fonction de l'âge des personnes n'ayant qu'un seul parent bascofphone. En effet, plus l'âge diminue, plus la transmission de la langue basque est importante.

Enfin, parmi les personnes âgées de 50 ans et plus, quand leurs deux parents sont bascofphones, la transmission du basque comme première langue est moindre : 74,8% ont acquis le basque comme seule langue maternelle, et 9,3% le basque avec l'espagnol ou le français.

Figure 23. Transmission quand un seul parent est bascofphone selon l'âge. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



Lorsque l'un des parents ne parle pas le basque, la transmission de la langue basque varie considérablement en fonction du sexe du parent qui ne le parle pas. Cette différence, s'atténue cependant à mesure que l'âge des personnes interrogées diminue.

Lorsque seule la mère parle basque, 55% ont appris l'espagnol ou le français uniquement, et 45% le basque avec l'espagnol ou le français. Lorsque seul le père

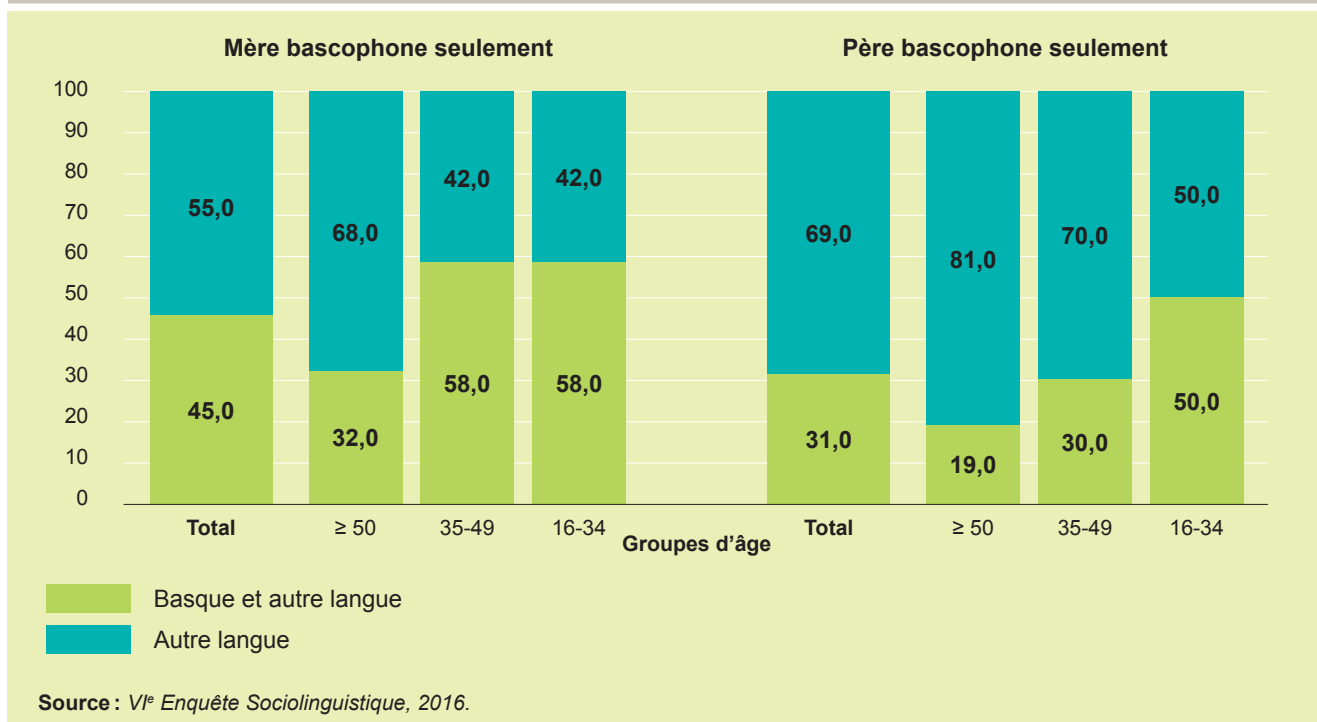
parle basque, 69% ont appris l'espagnol ou le français uniquement, et 31% le basque avec l'espagnol ou le français.

À mesure que l'âge diminue, la transmission augmente quel que soit le sexe du parent bascofphone, mais cette progression est plus importante encore lorsqu'il s'agit du père.

Ainsi, lorsque seule la mère parle basque, 58% des personnes âgées de 16 à 34 ans et de 35 à 49 ans ont acquis le basque ainsi que l'espagnol ou le français comme premières langues, alors que parmi les personnes âgées de 50 ans et plus, celles qui ont acquis l'espagnol ou le français seulement sont majoritaires (68%), par rapport à celles qui ont acquis le basque ainsi que l'espagnol ou le français (32%).

Lorsque seul le père parle basque, 50% des personnes âgées de 16 à 24 ans ont acquis le basque ainsi que l'espagnol ou le français comme premières langues. Plus l'âge augmente, plus ceux qui n'ont acquis que l'espagnol ou le français sont majoritaires (respectivement 70% chez les 35-49 ans et 81% chez les 50 ans et plus), par rapport à ceux qui ont acquis le basque avec l'espagnol ou le français (30% et 19%).

Figure 24. Transmission en fonction du sexe du parent bascofphone, selon l'âge. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



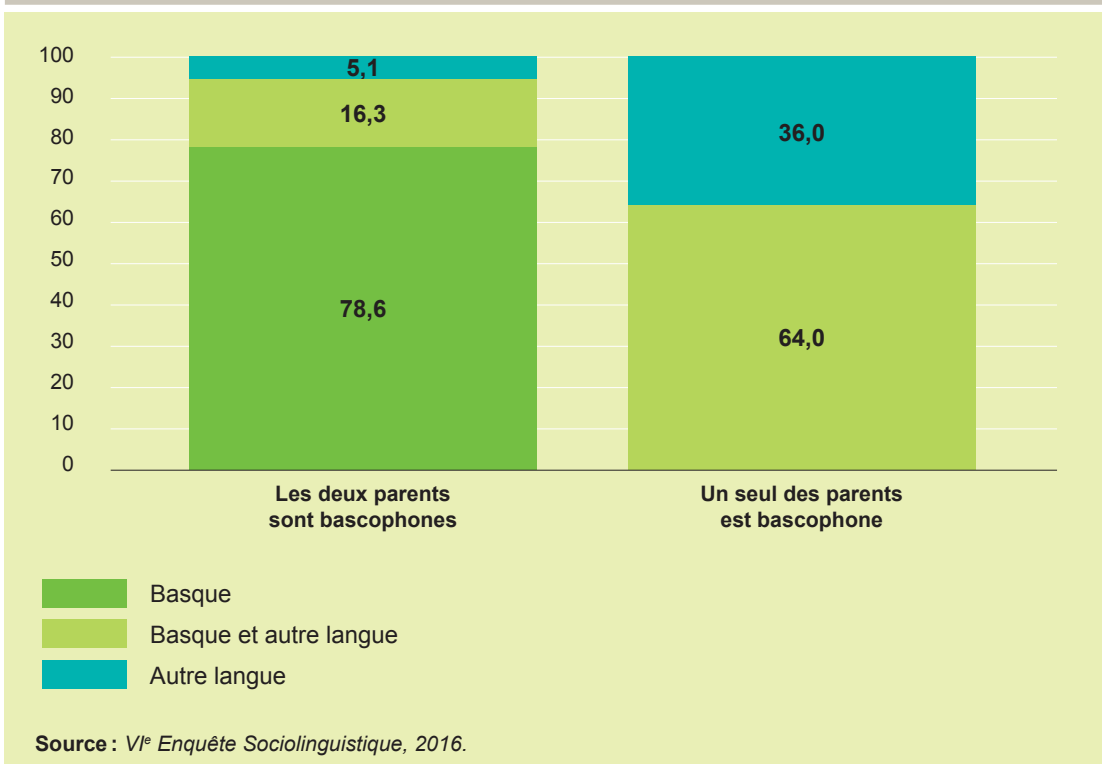
TRANSMISSION DE LA LANGUE DANS LES FAMILLES AYANT DES ENFANTS DE 3 À 15 ANS

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission de la langue dans les familles avec des enfants de 3 à 15 ans, les enquêtés ont été interrogés au sujet de la langue qu'ils ont transmise à leurs enfants.

Lorsque les deux parents sont bascophones, 78,6% ont transmis uniquement le basque, 16,3% le basque avec l'espagnol ou le français, et 5,1% uniquement l'espagnol ou le français.

Lorsqu'un seul des parents est bascophone, 64% ont transmis le basque et 36% l'espagnol ou le français.

Figure 25. Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans, en fonction des langues parlées par leurs parents. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



Afin d'étudier les caractéristiques de cette transmission, en plus de la compétence linguistique des parents, leur langue maternelle a également été prise en compte.

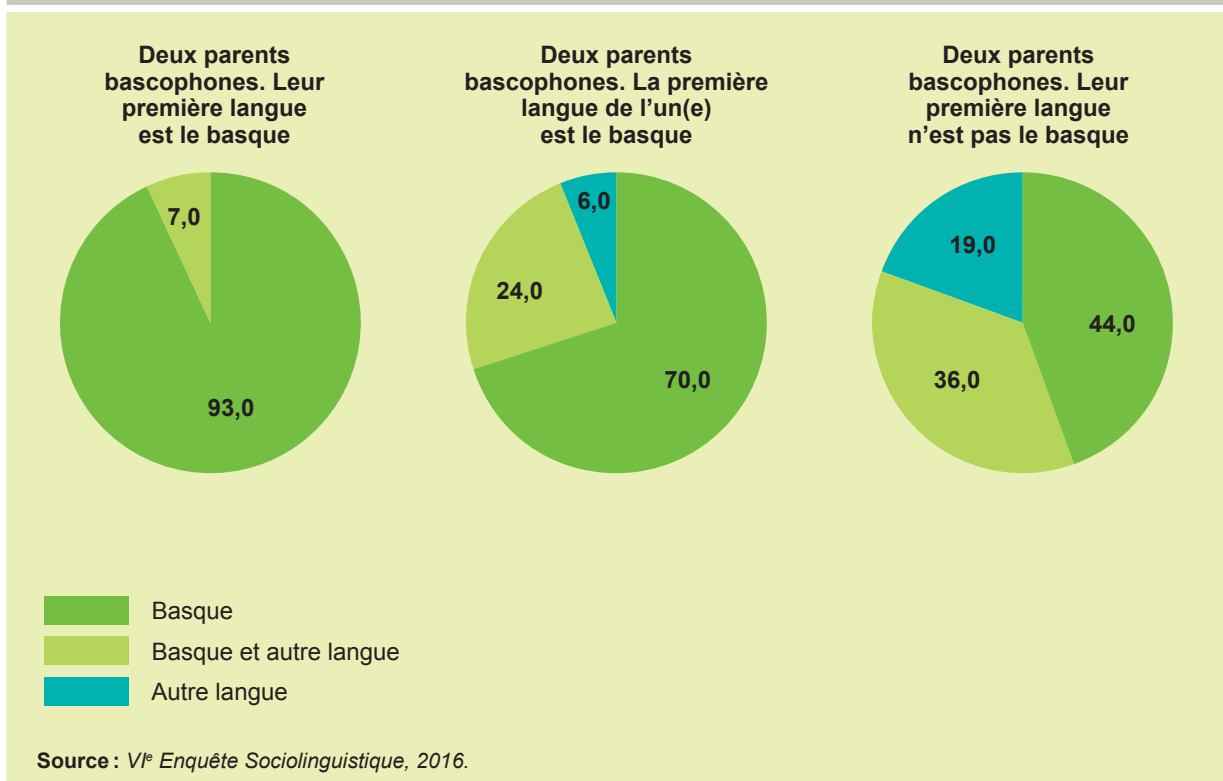
LORSQUE LES DEUX PARENTS SONT BASCOPHONES

Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur langue maternelle est le basque, 93 % d'entre eux ont transmis uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, et 7 % le basque ainsi que l'espagnol ou le français.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que le basque est la langue maternelle d'un seul d'entre eux, 70 % d'entre eux ont transmis uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, 24 % le basque ainsi que l'espagnol ou le français, et 6 % uniquement l'espagnol ou le français.

Lorsque les deux parents parlent basque et que le basque n'est pas leur langue maternelle, 44 % d'entre eux ont transmis uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, 36 % le basque ainsi que l'espagnol ou le français, 19 % l'espagnol ou le français uniquement.

Figure 26. Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

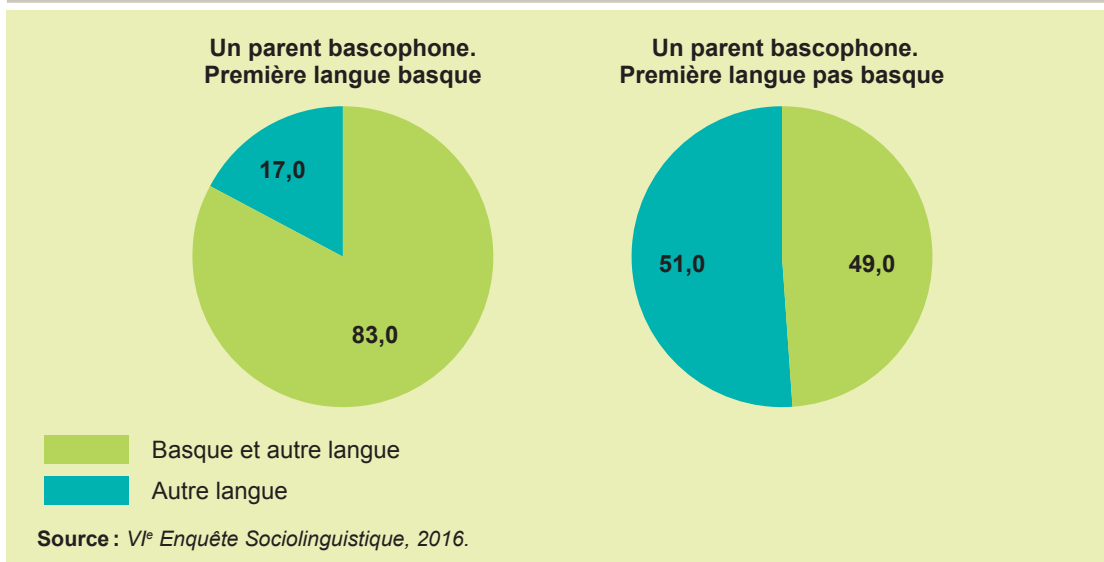


LORSQUE SEUL L'UN DES DEUX PARENTS EST BASCOPHONE

Lorsque seul l'un des deux parents est bascophone et que sa langue maternelle est le basque, 83 % d'entre eux ont transmis le basque ainsi qu'une autre langue comme premières langues à leurs enfants et 17 % l'espagnol ou le français uniquement.

Lorsque seul l'un des deux parents est bascophone et que sa langue maternelle n'est pas le basque, 49 % d'entre eux ont transmis le basque ainsi qu'une autre langue comme premières langues à leurs enfants et 51 % l'espagnol ou le français uniquement.

Figure 27. Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



3.5. GAINS ET PERTES DE LA LANGUE BASQUE

La grande majorité des personnes ayant reçu comme langue maternelle le basque seul ou le basque avec une autre langue, ont conservé la langue basque et sont maintenant bascophones (88,3 %).

Toutefois, certains ont complètement ou partiellement perdu la langue basque (2,4 % des 16 ans et plus). Cette perte est, dans la plupart des cas, partielle

(1,4 %), c'est-à-dire qu'il s'agit de personnes qui, même si elles ne le parlent pas couramment, sont capables de bien comprendre le basque (26.000 personnes).

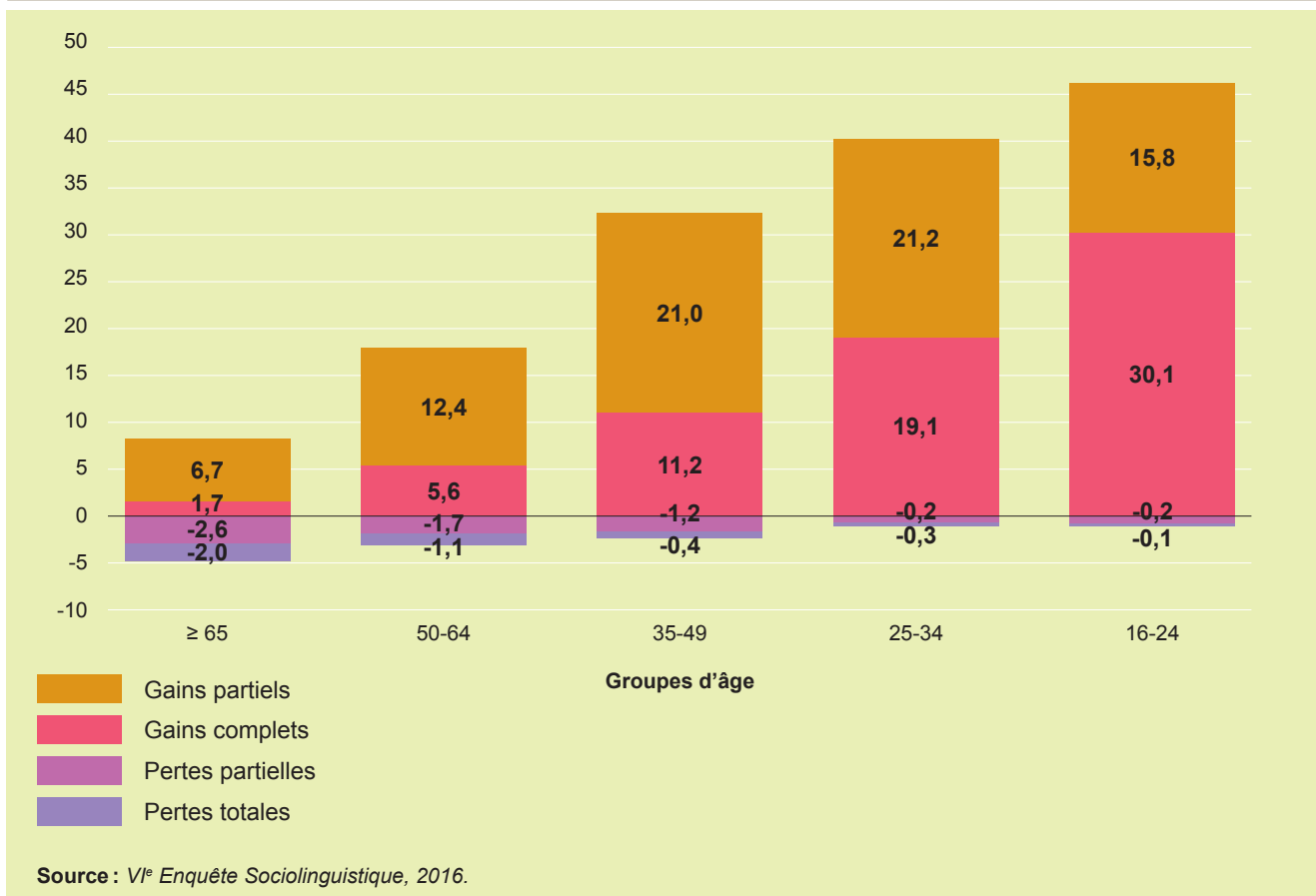
Aujourd'hui, la plupart des pertes s'observent chez les plus de 50 ans.

Dans le même temps, chez les 16 ans et plus, 272.000 personnes dont le basque n'est pas la langue maternelle, ont appris le basque et sont maintenant bascophones, soit 200.000 de plus qu'en 1991. Ces nouveaux bascophones représentent les gains de la langue basque.

Les personnes qui ont appris le basque sont réparties de la manière suivante : 232.000 dans la CAB, 32.000 en Navarre, et 8.000 au Pays Basque nord.

L'augmentation des gains et la quasi disparition des pertes s'observent particulièrement chez les jeunes, y compris au Pays Basque nord, bien que dans une moindre mesure.

Figure 28. Gains et pertes de la langue basque selon l'âge. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE

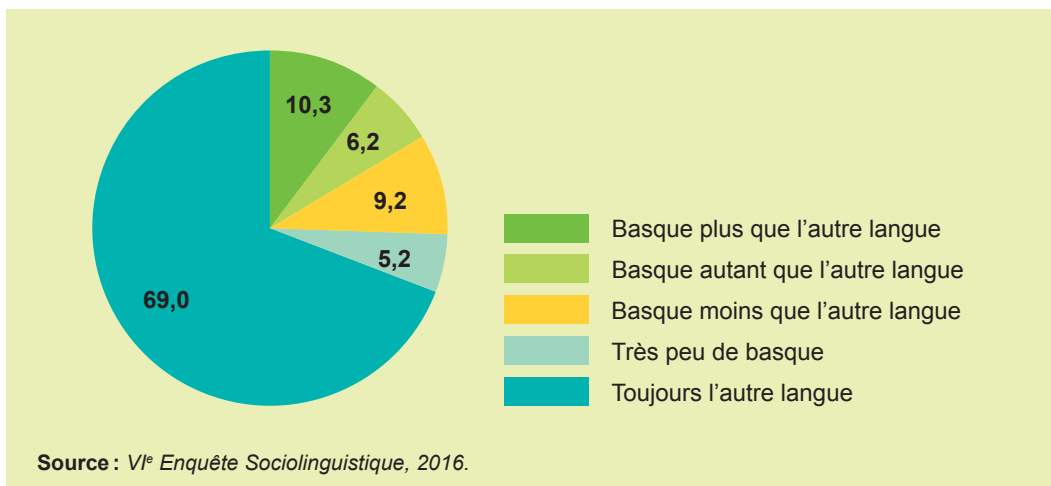
4.1. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DES TERRITOIRES ADMINISTRATIFS, DES PROVINCES ET DES PRINCIPALES VILLES

Sur le territoire de la langue basque, 25,7 % des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque à des niveaux différents :

- a. 16,5 % en ont une utilisation intensive, c'est-à-dire qu'ils l'utilisent autant ou plus que l'espagnol ou le français dans leur activité quotidienne.
- b. 9,2 % utilisent le basque, mais moins que l'espagnol ou le français.

Le reste de la population (74,2 %) utilise toujours ou presque toujours l'espagnol, le français ou une autre langue. On note qu'il existe également un petit groupe de personnes (5,2 %) qui utilisent également le basque à de très rares occasions.

Figure 29. Typologie de l'utilisation du basque. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



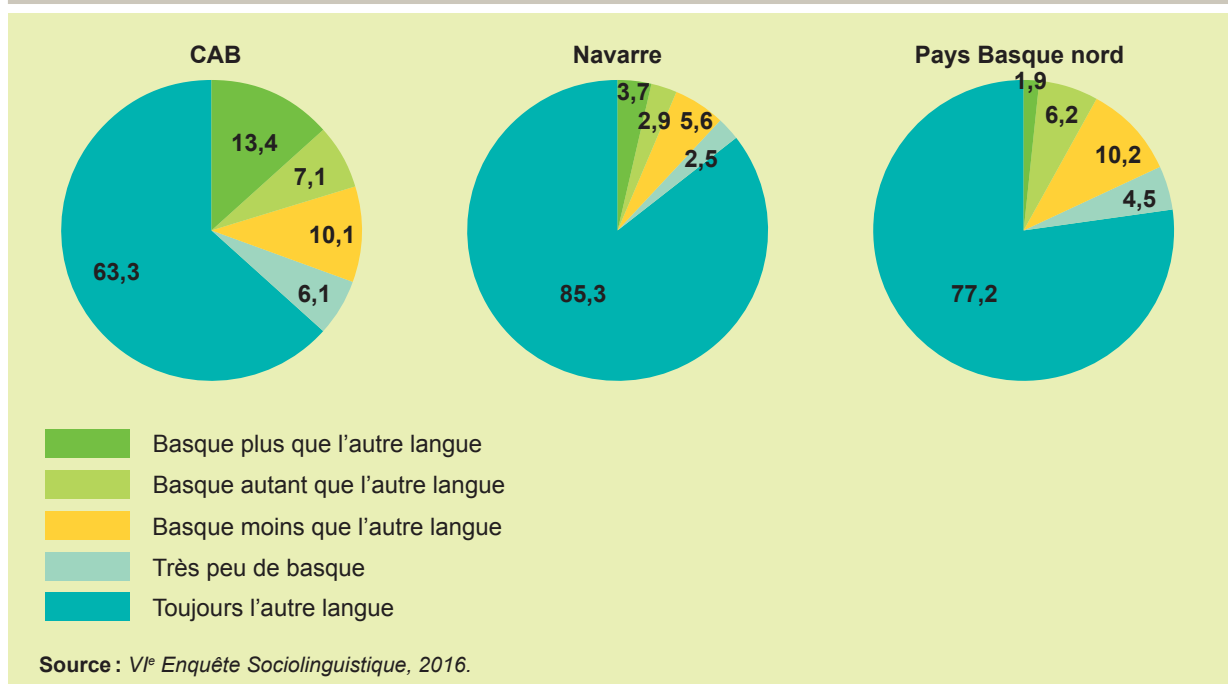
Afin de mesurer l'utilisation de la langue basque une typologie a été définie en prenant en compte les domaines suivants :

- utilisation au sein du foyer (lorsque les membres de la famille sont ensemble : couple, enfants, frères et sœurs, parents) ;

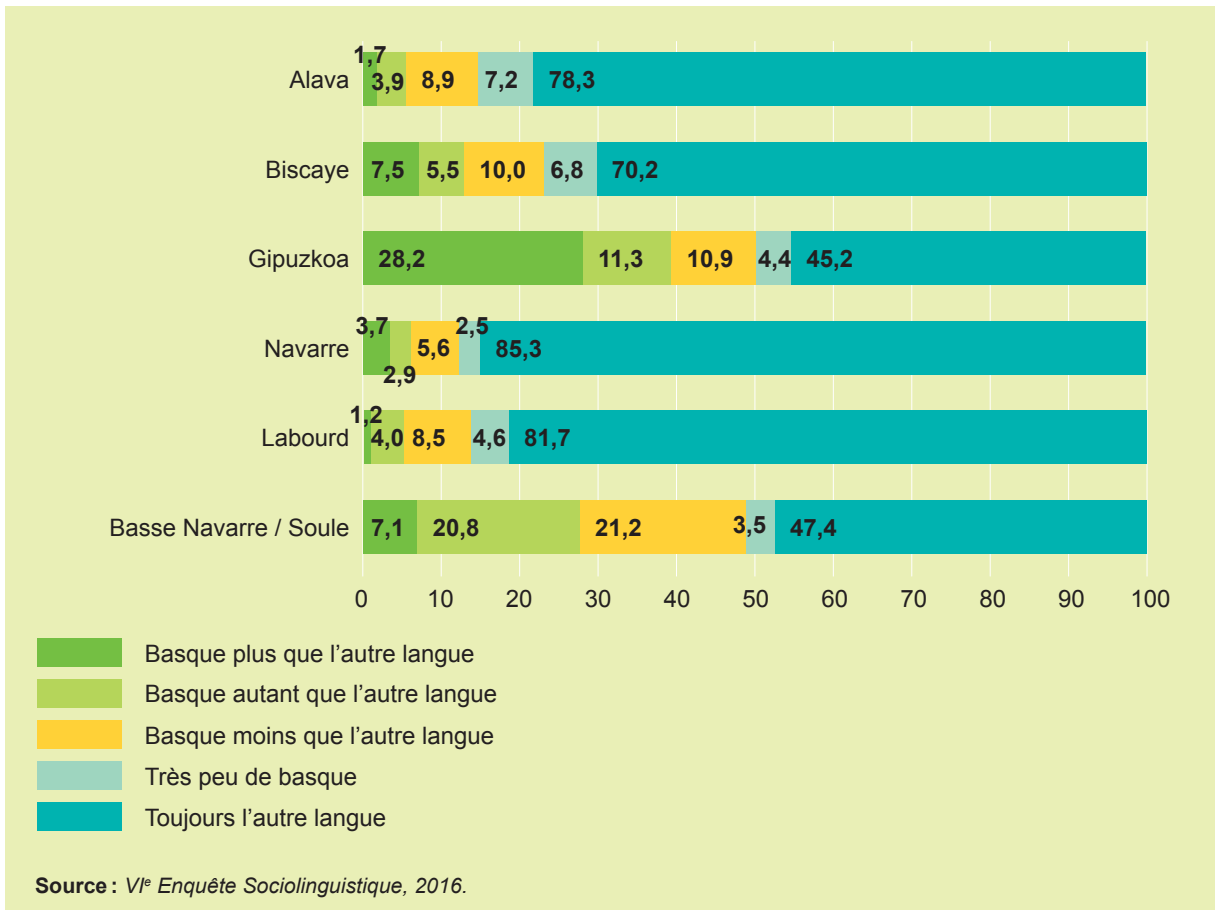
- utilisation entre amis ;
- utilisation formelle (d'une part dans les commerces et les banques, d'autre part les services de santé et les services municipaux).

Il existe des différences notables d'utilisation de la langue entre les trois territoires administratifs de la langue basque. 20,5% de la population de la CAB utilise la langue basque autant ou plus que l'espagnol, c'est-à-dire qu'elle l'utilise de manière intensive. C'est le cas de 6,6% de la population de Navarre et de 8,1% de la population du Pays Basque nord. En outre, la langue basque est également utilisée, mais moins que l'espagnol ou le français, par 10,1% de la population de la CAB, 5,6% de la population de Navarre et 10,2% de la population du Pays Basque nord.

Figure 30. Utilisation du basque en fonction du territoire administratif. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



Il existe également des différences importantes entre les différents territoires historiques ou provinces. Les pourcentages d'utilisation intensive du basque sont assez semblables en Alava (5,6%), au Labourd (5,2%) et en Navarre (6,6%). En Biscaye, la part de la population ayant une utilisation intensive est plus élevée (13%), et plus encore en Basse-Navarre et Soule (27,9%). Mais la plus forte utilisation intensive du basque s'observe en Gipuzkoa (39,5%).

Figure 31. Utilisation du basque en fonction des provinces. Territoire de la langue basque, 2016 (%)


En ce qui concerne les principales villes, c'est à Donostia-Saint Sébastien qu'on trouve le pourcentage le plus élevé d'utilisation intensive du basque (19,7%). Dans le reste des principales villes, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français est nettement inférieur (inférieur à 5%).

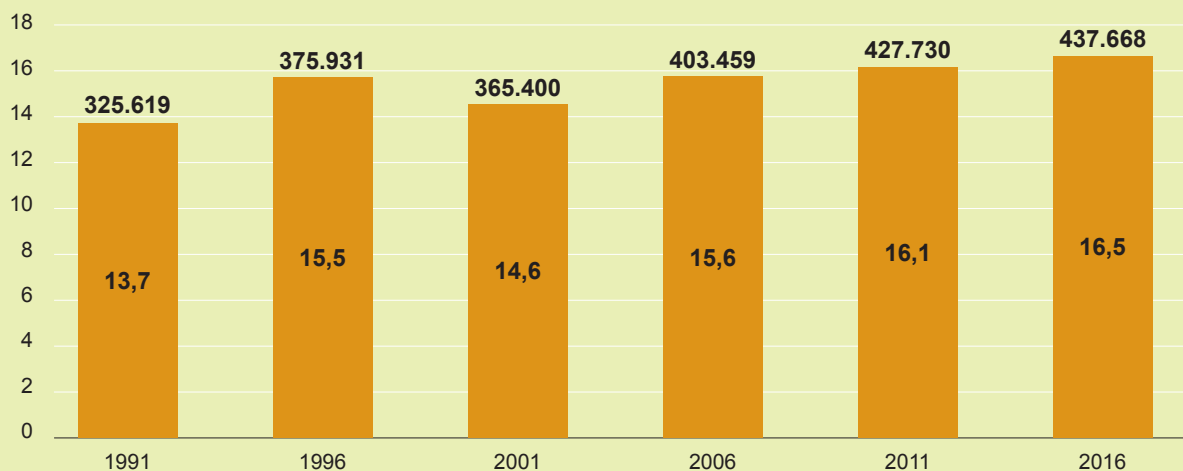
Tableau 12. Utilisation du basque en fonction des provinces et des principales villes.
Territoire de la langue basque, 2016 (%)

	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien	Pampelune	BAB
Basque plus que l'autre langue	1,2	1,7	8,3	0,7	—
Basque autant que l'autre langue	3,5	2,9	11,4	2,4	0,8
Basque moins que l'autre langue	7,8	9,2	13,3	6,6	4,2
Très peu de basque	6,9	7,5	6,7	2,4	3,0
Toujours l'autre langue	80,5	78,8	60,2	87,9	92,0

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Si l'on analyse l'évolution des 25 dernières années, on constate que l'utilisation intensive de la langue basque a gagné 2,8 points sur l'ensemble du territoire de la langue basque. Aujourd'hui, 112.000 personnes y utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français.

Figure 32. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque. Territoire de la langue basque, 1991-2016



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

L'augmentation de l'utilisation intensive du basque sur l'ensemble du territoire de la langue basque est due à la croissance enregistrée dans la CAB, où la part de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français a augmenté de 5 points. En Navarre, le pourcentage d'utilisation se maintient (environ 6%). Au Pays Basque nord, en revanche, sa part a diminué (perte de 5 points en 20 ans).

Tableau 13. Évolution de l'utilisation intensive. Territoire de la langue basque, 1991-2016

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Territoire de la langue basque	13,7	15,5	14,6	15,6	16,1	16,5
CAB	15,5	18,1	17,5	18,9	20,0	20,5
Navarre	5,9	5,8	5,8	5,6	5,5	6,6
Pays Basque nord	—	13,3	9,9	10,6	9,6	8,1
Territoire de la langue basque	325.619	375.931	365.400	403.459	427.730	437.668
CAB	271.121	321.976	315.826	349.425	375.139	382.419
Navarre	25.214	25.697	27.528	29.551	29.714	34.993
Pays Basque nord	—	28.258	22.045	24.484	22.877	20.256

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

4.2. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

En ce qui concerne le sexe on n'observe pas de différences significatives entre femmes et hommes dans l'utilisation de la langue basque. En effet, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français atteint 16,1% chez les femmes et 17% chez les hommes. Durant ces 25 dernières années, la différence entre les pourcentages de femmes et d'hommes qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français a toujours été faible.

Tableau 14. Évolution de l'utilisation intensive du basque en fonction du sexe. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Hommes	14,2	16,3	14,9	15,8	16,1	17,0
Femmes	13,3	14,6	14,4	15,3	16,2	16,1
Au total	13,7	15,5	14,6	15,6	16,1	16,5

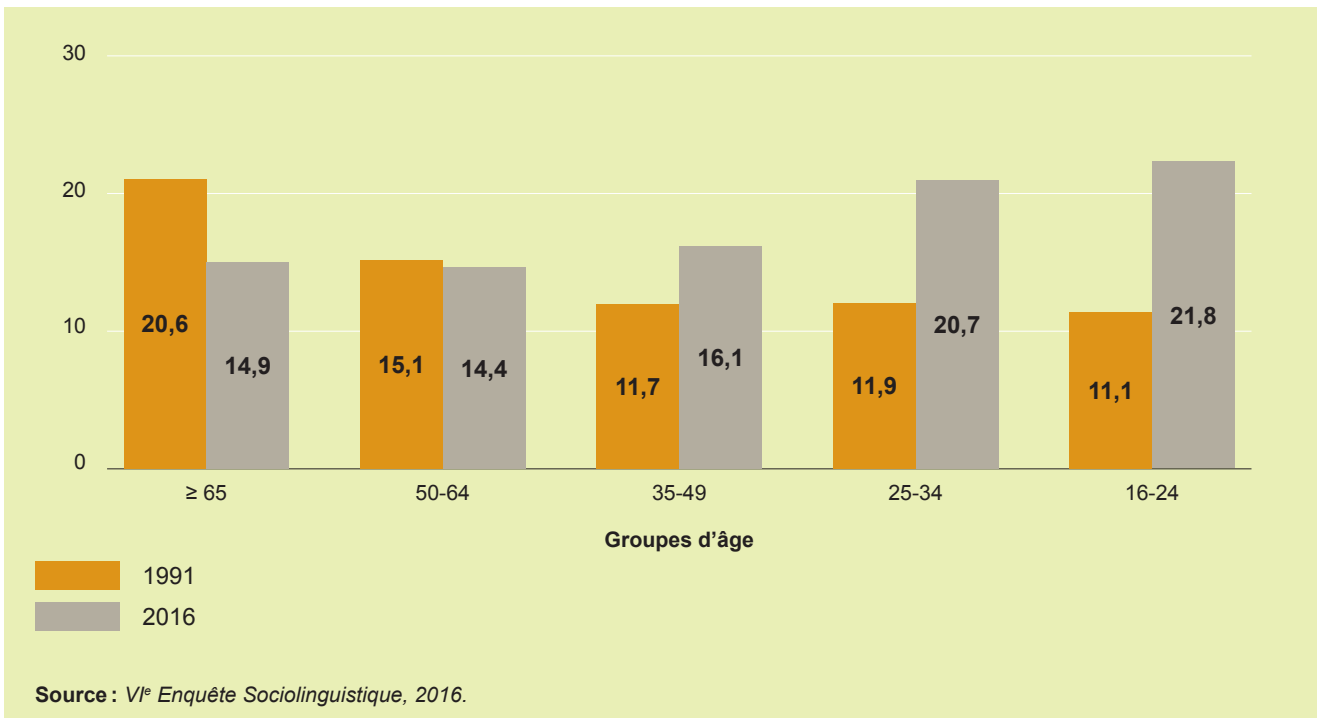
Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

L'étude de l'évolution de l'utilisation de la langue basque en fonction de l'âge, montre que la part des personnes qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français est de plus en plus réduite chez les plus de 50 ans, et qu'au contraire, elle augmente chez les personnes de moins de 50 ans. L'augmentation est plus importante encore à mesure que l'âge diminue. En 2016, le pourcentage des personnes de plus de 65 ans qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français est de 14,9 % (en 1991, 20,6 %). Il est de 14,4 % chez les 50-64 ans (en 1991, 15,1 %), de 16,1 % chez les 35-49 ans (11,7 % en 1991), de 20,7 % chez les 25-34 ans (11,9 % en 1991), et de 21,8 % chez les 16-24 ans (11,1 % en 1991).

Ceux qui utilisent toujours l'espagnol ou le français ou une autre langue, sont plus de la moitié dans toutes les tranches d'âge, excepté chez les moins de 25 ans (la part de jeunes de 16 à 24 ans qui utilisent toujours l'espagnol ou le français est de 48,7 %).

Cette tendance relative à l'utilisation en fonction de la tranche d'âge se retrouve dans les trois provinces de la CAB ainsi qu'en Navarre, en revanche pas au Pays Basque nord. En outre, en Gipuzkoa, la moitié des jeunes de moins de 25 ans (54,7 %) ainsi que la moitié des jeunes de 25 à 34 ans (52,1 %) utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou une autre langue, dans leurs activités quotidiennes.

Figure 33. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque en fonction de l'âge. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)

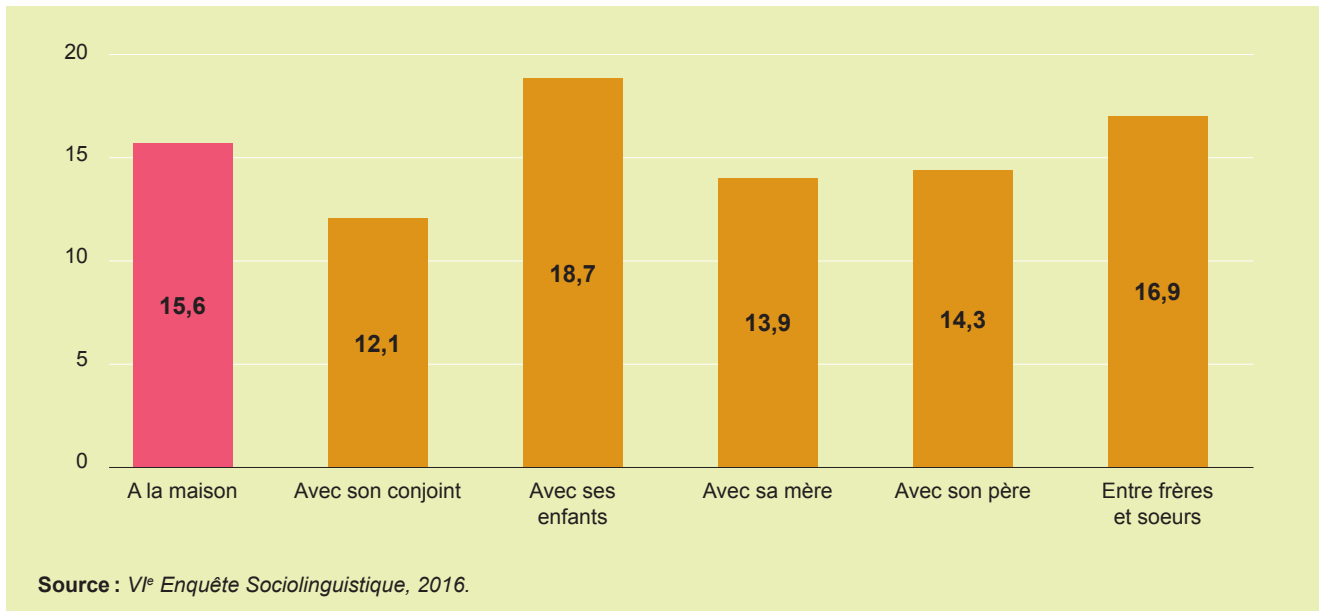


4.3. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DU CONTEXTE SOCIAL : EN FAMILLE, ENTRE AMIS, DANS UN ENVIRONNEMENT FORMEL

UTILISATION DU BASQUE EN FAMILLE

Sur le territoire de la langue basque, 15,6% des 16 ans et plus utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français lorsqu'ils sont en famille, 7% l'utilisent, mais moins que l'espagnol ou de français, et les 77,5% restants utilisent uniquement l'espagnol ou le français dans ce contexte familial.

On constate des différences significatives dans l'utilisation de la langue en fonction des différents membres de la famille. Les bascophones utilisent majoritairement la langue basque avec leurs enfants (18,7%), et l'usage le moins important se fait au sein du couple (12,1%). L'utilisation entre frères et sœurs atteint les 16,9%, celle avec le père 14,3%, celle avec la mère 13,9%.

Figure 34. Utilisation intensive de la langue basque en famille. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

L'utilisation de la langue basque dans le cadre familial n'a connu que de légères variations ces 25 dernières années, de sorte que le pourcentage de l'utilisation intensive du basque de 2016 est identique à celui de 1991 (15,6%).

En ce qui concerne l'utilisation entre différents membres de la famille, le pourcentage de l'utilisation intensive du basque avec les frères et sœurs a augmenté de 4,4 points, celui avec les enfants de 2,9 points, et avec le père de 1,3 points. Le pourcentage d'utilisation avec la mère est pratiquement inchangé (moins 0,7 point). L'utilisation entre conjoints a régressé de 1,2 point au cours des 25 dernières années.

Tableau 15. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque en famille. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
En famille tous ensemble	15,6	16,5	14,6	15,3	14,2	15,6
Avec le conjoint	13,3	13,9	10,7	11,7	11,8	12,1
Avec les enfants	15,8	19,0	16,9	19,4	18,7	18,7
Avec la mère	14,6	15,6	13,1	15,0	13,4	13,9
Avec le père	13,0	14,2	12,6	14,3	12,9	14,3
Entre frères et sœurs	15,5	17,7	15,8	16,8	16,8	16,9

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

UTILISATION DU BASQUE ENTRE AMIS

Sur le territoire de la langue basque, 17,9% des 16 ans et plus utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français entre amis, 9,7% utilisent également le basque mais moins que l'espagnol ou le français, et les 72,4% restants utilisent uniquement l'espagnol ou le français.

Au cours de ces 25 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque avec leurs amis a augmenté de 3,2 points, et la part de ceux qui l'utilisent, mais dans une moindre mesure que l'espagnol ou le français, a augmenté de 4,6 points.

Tableau 16. Évolution de l'utilisation intensive du basque entre amis. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Usage du basque entre amis	14,7	17,5	15,8	17,7	17,8	17,9

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

UTILISATION DU BASQUE DANS UN ENVIRONNEMENT FORMEL

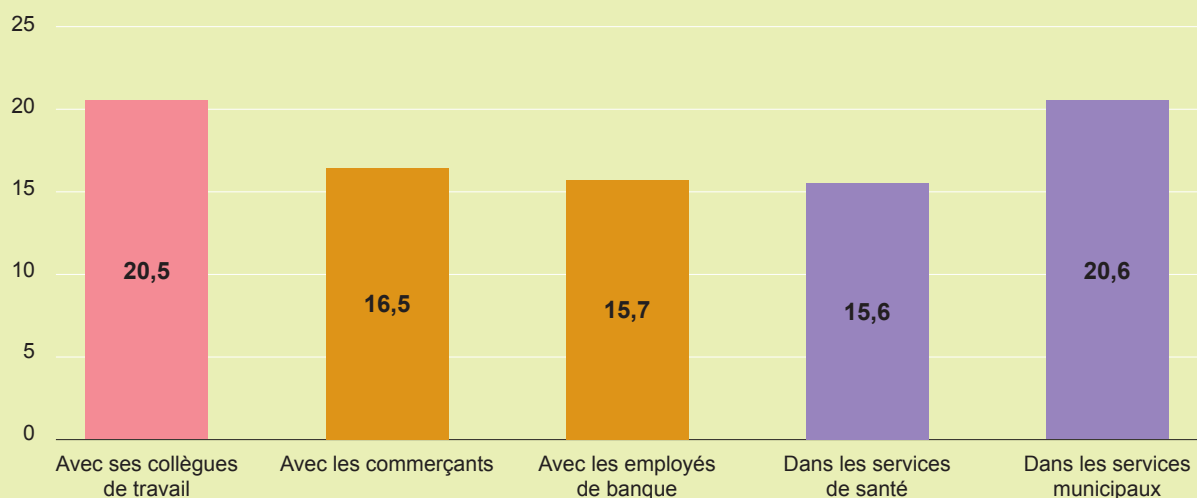
Trois domaines d'utilisation sont ici analysés : l'utilisation entre collègues de travail, l'utilisation dans le domaine privé (avec les professionnels des commerces et des banques), et l'utilisation dans le domaine public (avec les professionnels du secteur de la santé et des services municipaux).

En 2016, 20,5 % des habitants du territoire de la langue basque ont une utilisation intensive du basque avec leurs collègues de travail. Dans ce même contexte, 9,2 % utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol ou le français, et 70,4 % utilisent uniquement l'espagnol ou le français avec leurs collègues de travail.

Dans la sphère privée, 16,5% des habitants du territoire de la langue basque ont une utilisation intensive du basque dans les commerces et 15,7% dans le secteur bancaire. Dans ces deux secteurs, les parts de ceux qui utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol ou le français, sont respectivement de 8 % et 4,9%.

En ce qui concerne la sphère publique, 15,6 % des habitants du territoire de la langue basque ont une utilisation intensive du basque dans les services de santé, et 20,6 % dans les services municipaux. Dans ces mêmes secteurs, les parts de ceux qui utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol ou le français, sont respectivement de 5,8 % et 5,3 %.

Figure 35. Utilisation intensive de la langue basque dans l'environnement formel. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Au cours des 25 dernières années, le pourcentage de ceux qui ont une utilisation intensive de la langue basque au travail a augmenté de 7 points, de 3,8 points dans les commerces et de 3,5 points dans les banques. L'utilisation intensive de la langue basque dans le secteur public a augmenté de 8,5 points dans les services de santé et de 7,6 points dans les services municipaux.

Tableau 17. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque dans l'environnement formel. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Avec ses collègues de travail	13,5	15,7	14,6	18,3	19,6	20,5
Avec les commerçants	12,7	15,4	13,8	15,4	16,0	16,5
Avec les employés de banque	12,2	16,7	16,0	16,4	16,4	15,7
Avec les services de santé	7,1	11,4	11,5	13,4	15,3	15,6
Avec les services municipaux	13,0	18,4	16,6	17,9	19,4	20,6

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

4.4. UTILISATION DU BASQUE SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

71,5% des personnes interrogées utilisent les réseaux sociaux, la plupart quotidiennement (60,8%).

Concernant l'âge des personnes, la plupart des moins de 65 ans utilisent quotidiennement les réseaux sociaux. Plus les utilisateurs sont jeunes, plus leur usage est important : 69,1% chez les 50-64 ans et 98,1% chez les 16-24 ans.

Sur le territoire de la langue basque, les langues les plus utilisées sur les réseaux sociaux sont l'espagnol et le français : l'espagnol dans la CAB et en Navarre, et le français au Pays Basque nord. Cependant, 14,2% des utilisateurs utilisent très régulièrement le basque sur les réseaux sociaux, c'est-à-dire qu'ils l'utilisent autant

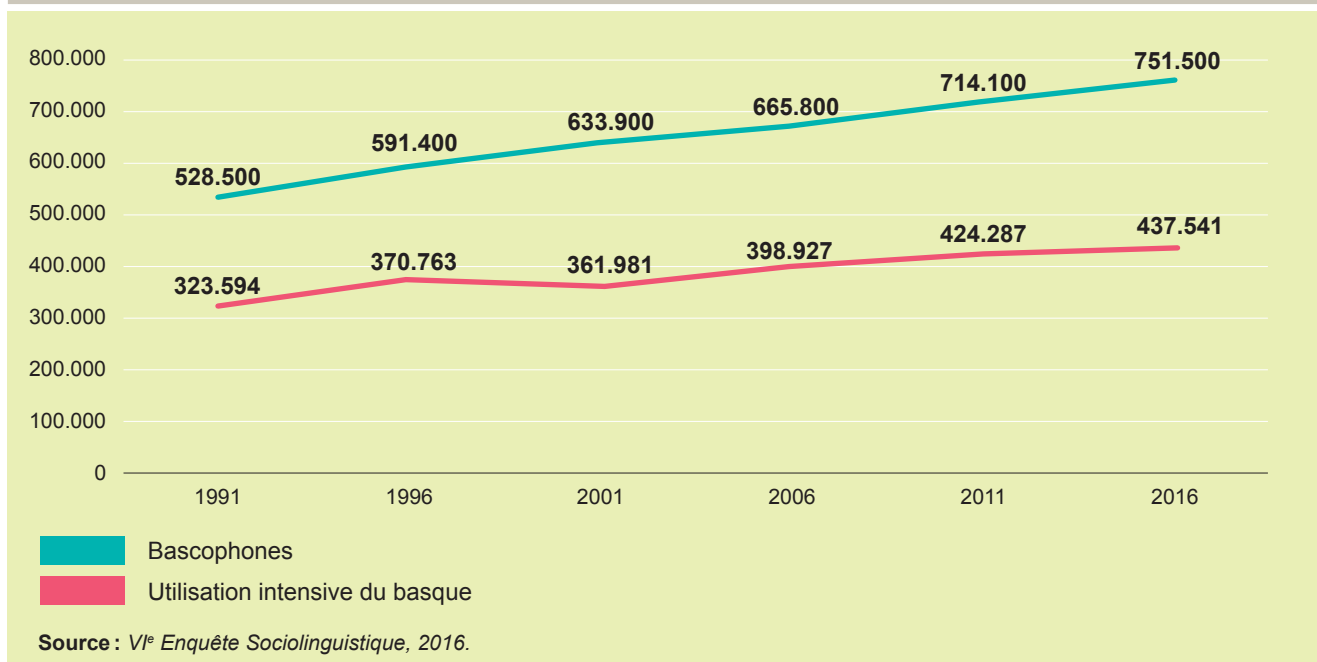
ou plus que l'espagnol ou le français. Les jeunes de 16 à 24 ans sont ceux qui utilisent le plus le basque, ils sont 23,2% à en avoir une utilisation régulière.

En plus de l'espagnol, du français et du basque, les utilisateurs utilisent également d'autres langues sur les réseaux sociaux, principalement l'anglais (3,6%).

4.5. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE ENTRE BASCOPHONES

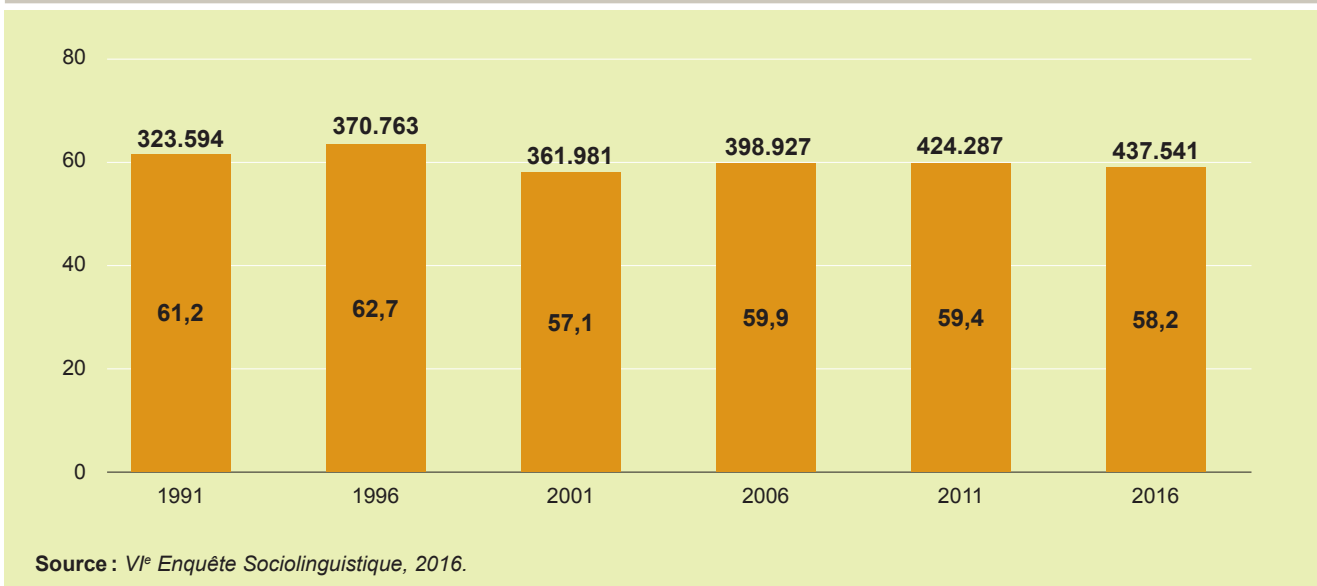
Pour résumer, on peut dire que l'utilisation du basque se développe progressivement. Toutefois, ce développement n'est pas homogène. En effet, on observe non seulement des écarts importants, mais aussi des tendances différentes, en fonction des provinces, de la tranche d'âge et du contexte social d'utilisation. En revanche, davantage d'habitants du territoire de la langue basque utilisent aujourd'hui le basque par rapport à 1991. Mais l'utilisation du basque ne progresse pas de la même manière que la compétence. Ainsi, le nombre de ceux qui parlent bien ou assez bien le basque est croissant, mais parmi ces personnes qui sont en mesure de parler basque, la part de ceux qui l'utilisent est plus faible qu'il y a 25 ans.

Figure 36. Évolution de la connaissance et de l'usage du basque. Territoire de la langue basque, 1991-2016



Ainsi, en mettant en perspective les données relatives à l'usage par rapport à la population bascofone plutôt qu'à l'ensemble de la société, la part de ceux qui utilisent la langue basque parmi ceux qui la parlent aussi bien ou mieux que l'espagnol ou le français a baissé de 3 points en 25 ans, même si le nombre de ceux qui utilisent le basque est en progression.

Figure 37. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque parmi les bascofones. Territoire de la langue basque, 1991-2016

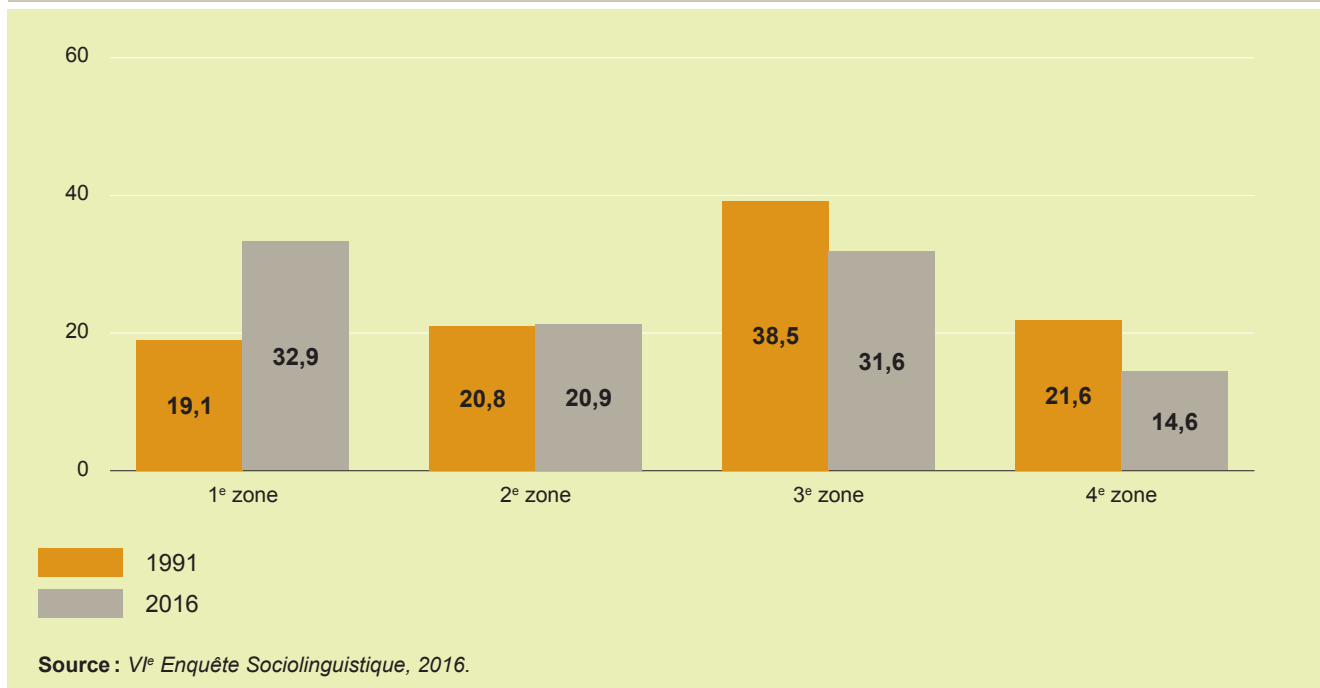


Les facteurs qui ont une incidence sur l'usage de la langue basque ont été étudiés par une analyse des corrélations. L'analyse précise des données de ces corrélations a été intégrée dans les chapitres correspondant à chaque territoire. Mais pour résumer, on peut dire que deux facteurs agissent sur l'usage, même si leur ordre peut alterner : la densité des bascofones dans le réseau relationnel (combien de personnes parlent basque au sein de la famille, dans le cercle d'amis ou parmi les collègues de travail, et dans les zones sociolinguistiques) et l'aisance (qui a un lien direct avec la première langue).

Concernant le réseau relationnel, il y a 25 ans, 60,1 % des bascofones vivaient dans les troisième zone sociolinguistique (zone où 50 % à 80 % de la population est bascofone) et quatrième zone sociolinguistique (zone où plus de 80 % de la population est bascofone). 20,8 % des bascofones vivaient dans la deuxième zone (zone où 20 % à 50 % de la population est bascofone) et 19,1 % dans la

première (zone où moins de 20% de la population est bascophone). Aujourd'hui, la situation s'est inversée. Ainsi, 32,9% des bascoprones vivent dans la première zone, et, comme il y a 25 ans, 20,9% vivent dans la deuxième, c'est à dire que plus de la moitié des bascoprones (53,8%) vivent dans les zones non-bascophone et plutôt non-bascophone. Une part importante des bascoprones vit dans la troisième zone sociolinguistique : 31,6% (9.800 bascoprones de moins que dans la première zone). Enfin, aujourd'hui, seuls 14,6% des bascoprones vivent dans la quatrième zone sociolinguistique.

Figure 38. Évolution des bascoprones en fonction de la zone sociolinguistique. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)



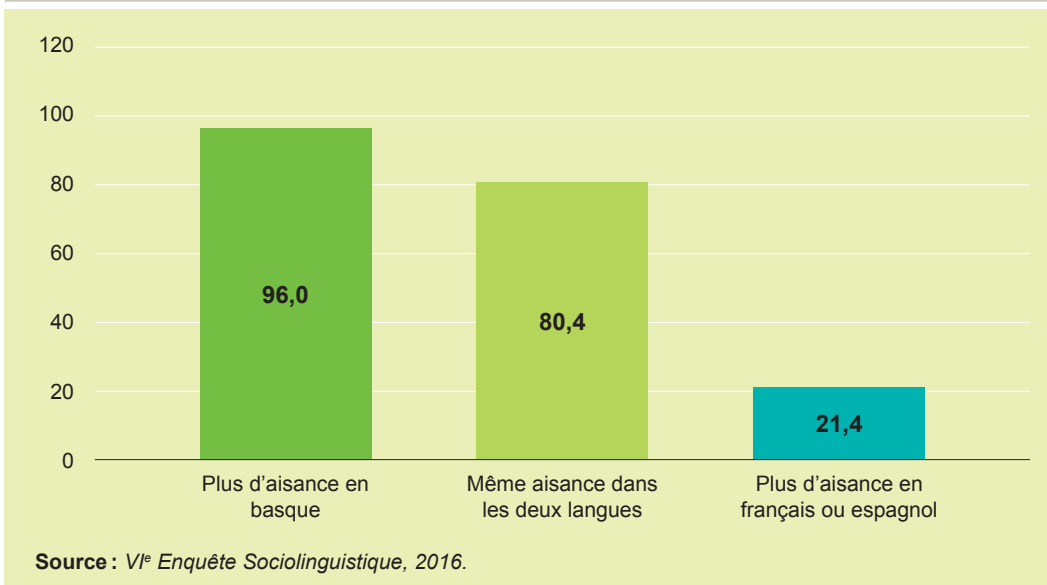
4.6. UTILISATION DU BASQUE ENTRE BASCOPHONES EN FONCTION DE LEUR FACILITÉ À PARLER BASQUE

96 % des bascophones plus à l'aise en basque, c'est à dire des bascophones qui maîtrisent mieux le basque que l'autre langue, utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français. Les variations liées à l'âge sont minimales, mais les bascophones de plus de 35 ans plus à l'aise en basque se situent légèrement au dessus de la moyenne, et ceux de moins de 35 ans légèrement en dessous.

Parmi les bilingues équilibrés, ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français sont 80,4 %. L'usage baisse à mesure que l'âge diminue.

Parmi les bascophones plus à l'aise dans l'autre langue, 21,4 % utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol ou le français. De la même manière que pour les bilingues équilibrés, le pourcentage baisse à mesure que l'âge diminue.

Figure 39. Utilisation intensive du basque, en fonction de l'aisance. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE ET AUTRES OPINIONS

5.1. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE EN FONCTION DES TERRITOIRES ADMINISTRATIFS, DES PROVINCES ET DES PRINCIPALES VILLES

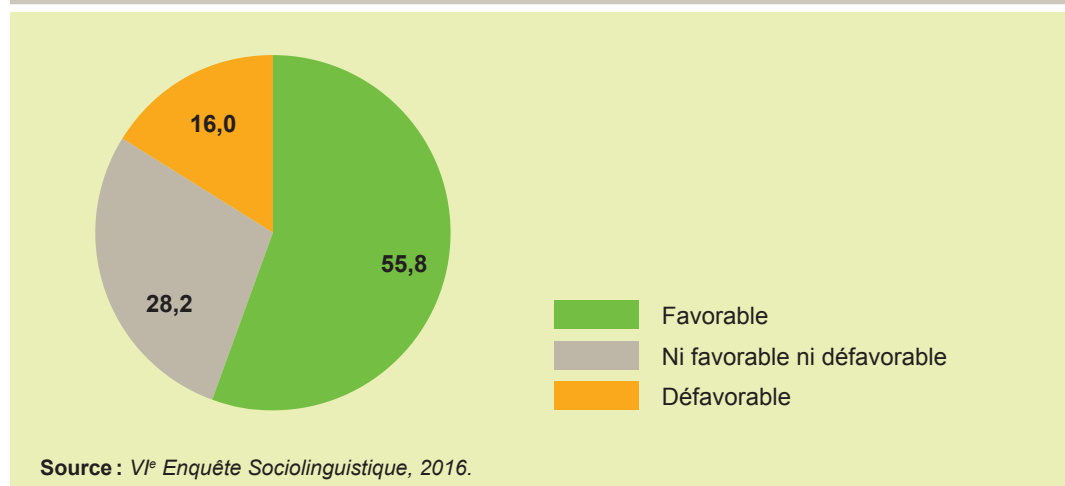
Afin de connaître l'attitude des enquêtés concernant la promotion du basque, une typologie a été établie selon 4 opinions favorables ou défavorables concernant l'utilisation de la langue basque.

Pour établir cette typologie, les affirmations suivantes ont été utilisées :

- Il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'administration.
- Il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque (ceux qui sont en désaccord sont considérés comme favorables à la promotion de la langue basque).
- Il est indispensable que tous les enfants apprennent le basque.
- Davantage de programmes de radio et de télévision devraient être diffusés en basque.

55,8% des habitants du territoire de la langue basque de 16 ans et plus sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, 28,2% n'y sont ni favorables ni défavorables et 16% y sont défavorables.

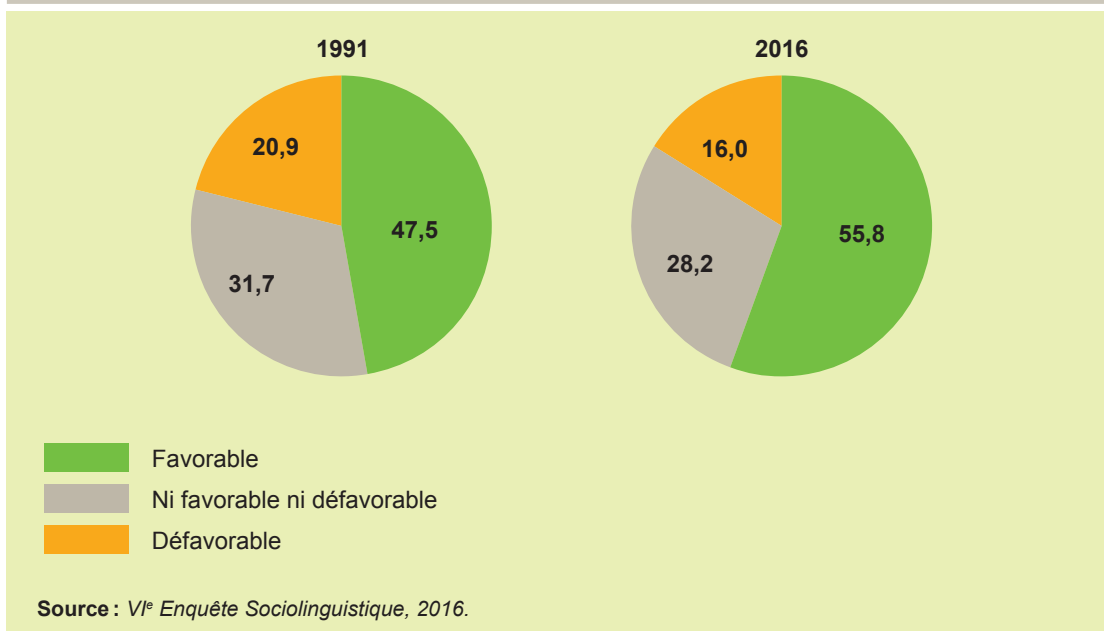
Figure 40. Attitude envers la promotion du basque. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



L'attitude favorable à la promotion de la langue basque a progressé ces 25 dernières années. Si l'on compare les chiffres de 1991 à ceux de 2016, on constate que la part des habitants favorables à la promotion de la langue basque a augmenté de 8 points (47,5 % contre 55,8 %).

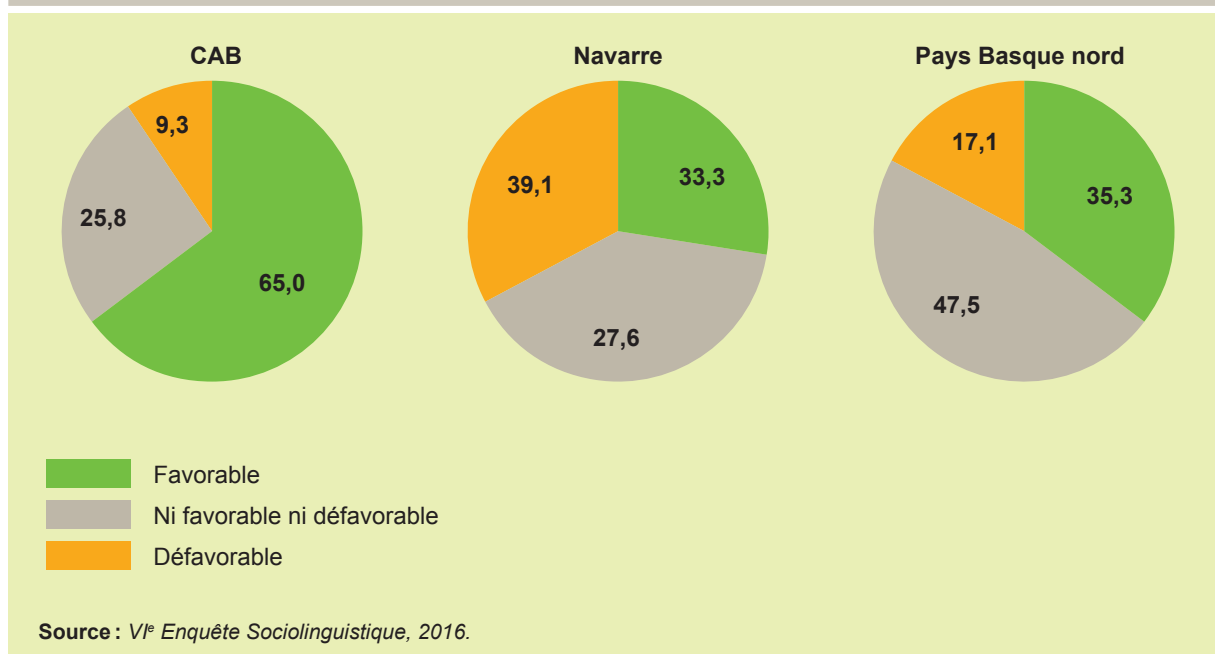
En 2016, ceux qui n'y sont ni favorables ni défavorables sont moins nombreux (31,7 % contre 28,2 %), et la part des défavorables a baissé (20,9 % contre 16 %).

Figure 41. Évolution de l'attitude envers la promotion du basque. Territoire de la langue basque, 1991-2016 (%)



L'attitude favorable envers la promotion de la langue basque est plus importante dans la CAB (65 %) qu'en Navarre (33,3 %) et qu'au Pays Basque nord (35,3 %).

Figure 42. Attitude envers la promotion du basque en fonction des territoires administratifs. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



L'attitude la plus favorable envers la promotion de la langue basque se trouve dans la province de Gipuzkoa (74,6%), en Biscaye (62,2%), en Basse-Navarre et Soule (55%) et en Alava (53,4%), et la moins favorable en Navarre (33,3%) et au Labourd (32,4%).

Tableau 18. Attitude envers la promotion de la langue basque en fonction des provinces. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

	Alava	Biscaye	Gipuzkoa	Navarre	Labourd	Basse Navarre / Soule
Favorable	53,4	62,2	74,6	33,3	32,4	55,0
Ni favorable ni défavorable	32,7	27,2	20,4	27,6	49,9	32,0
Défavorable	13,9	10,6	5,0	39,1	17,7	13,1

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant les principales villes ou agglomérations, 60,7% des habitants de Donostia-Saint Sébastien sont favorables à la promotion de la langue basque, 53,8% des habitants de Bilbao, 50,6% des habitants de Vitoria-Gasteiz, 37,6% des habitants de Pampelune et 26,4% des habitants du BAB.

Tableau 19. Attitude envers la promotion de l'usage de la langue basque dans les principales villes ou agglomérations. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

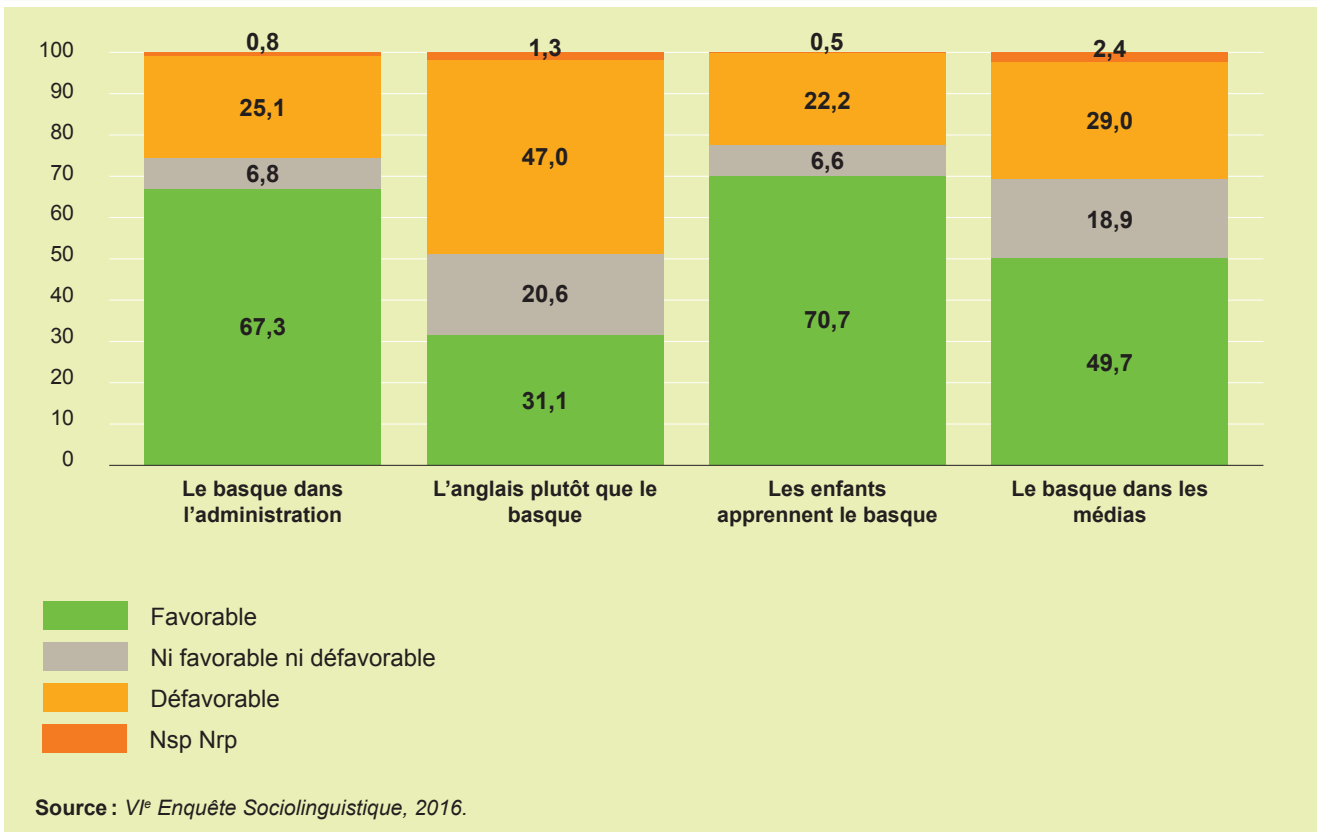
	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien	Pampelune	BAB
Favorable	50,6	53,8	60,7	37,6	26,4
Ni favorable ni défavorable	35,0	30,5	30,6	29,6	52,5
Défavorable	14,3	15,7	8,8	32,7	21,1

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Les réponses aux différentes questions retenues pour définir une typologie de l'attitude envers la promotion de la langue basque sont les suivantes :

- 67,3% des habitants du territoire de la langue basque pensent qu'il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'administration, 6,8% n'y sont ni favorables ni défavorables, 25,1% y sont défavorables et 0,8% n'ont pas répondu.
- 31,1% pensent qu'il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque, 20,6% n'y sont ni favorables ni défavorables, 47% sont défavorables et 1,3% n'ont pas répondu.
- 70,7% des habitants du territoire de la langue basque pensent qu'il est indispensable que tous les enfants apprennent le basque, 6,6% n'y sont ni favorables ni défavorables, 22,2% y sont défavorables et 0,5% n'ont pas répondu.
- Enfin, 49,7% pensent qu'il faudrait que davantage de programmes de radio et de télévision soient diffusés en basque, 18,9% n'y sont ni favorables ni défavorables, 29% y sont défavorables et 2,4% n'ont pas répondu.

Figure 43. Indicateurs pour établir la typologie des attitudes relatives à la promotion de la langue basque. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



5.2. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE EN FONCTION DE LA COMPÉTENCE LINGUISTIQUE, DU SEXE ET DE L'ÂGE

L'attitude envers la langue basque est très liée au niveau de connaissance de la langue. En effet, 85,3% des bascophones sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, contre 61,2% des bilingues réceptifs et 39% des non-bascophones.

En revanche, il n'y a quasiment pas de différence hommes/femmes en ce qui concerne l'attitude envers la promotion de l'usage de la langue basque.

Tableau 20. Attitude envers la promotion de la langue basque en fonction du sexe. Territoire de la langue basque, 2016 (%)

	Favorable	Ni favorable ni défavorable	Défavorable
Au total	52,8	30,7	16,5
Femmes	53,0	31,0	16,0
Hommes	52,6	30,4	17,0

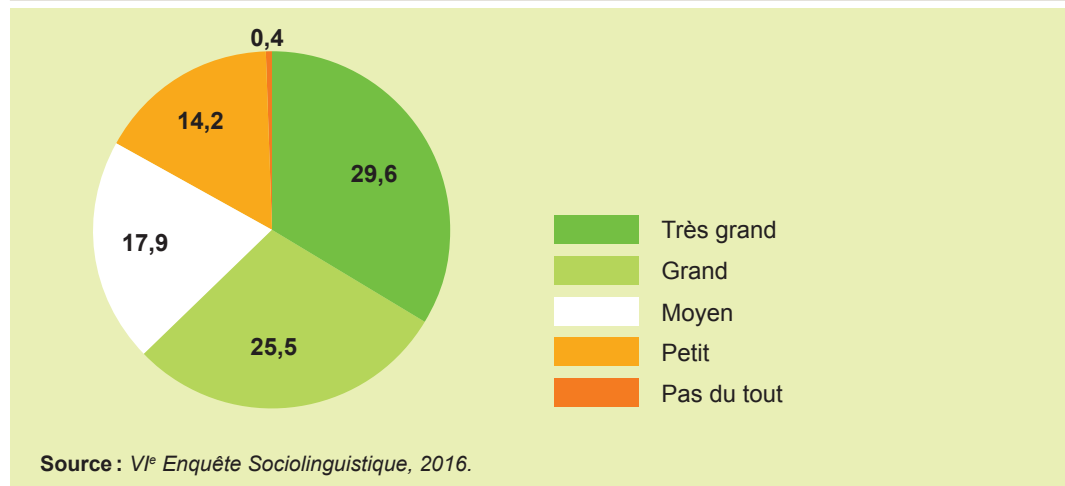
Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Il n'y a pas non plus de différences marquées concernant l'attitude vis à vis de la promotion de l'usage de la langue basque en fonction de l'âge : les 50-64 ans comptent la part la plus faible de personnes favorables à la promotion du basque (54,6 %), et ce sont les 25-34 ans qui comptent la part la plus forte (57,7 %).

5.3. INTÉRÊT POUR LA LANGUE BASQUE ET AUTRES OPINIONS

Interrogés sur leur intérêt pour la langue basque, la majorité des habitants du territoire montrent un intérêt pour le basque. En effet, 55,1% des habitants du territoire de la langue basque ont un grand ou un très grand intérêt pour la langue basque : 29,6% un très grand intérêt et 25,5% un assez grand intérêt. 14,2% montrent peu d'intérêt par rapport de la langue basque.

Figure 44. Intérêt pour le basque. Territoire de la langue basque, 2016 (%)



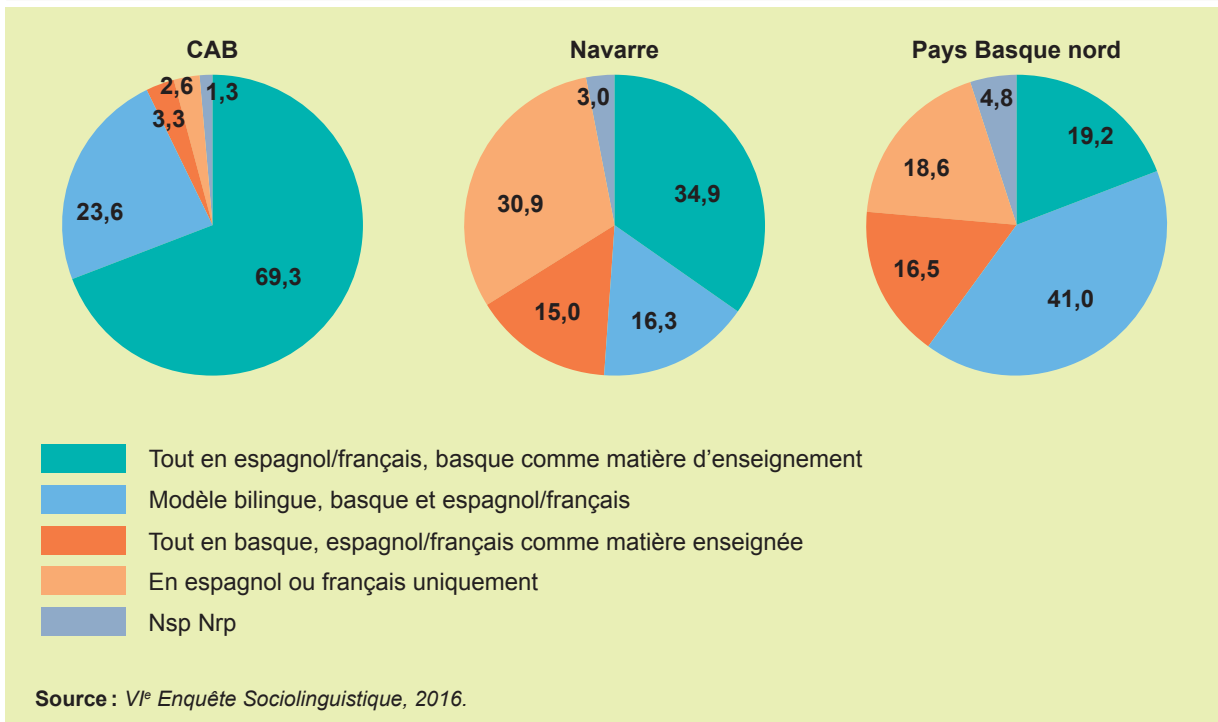
Concernant les autres opinions relatives à la langue basque, 57,6% des habitants du territoire de la langue basque préfèrent pour la scolarisation de leurs enfants le modèle D (modèle immersif en basque, espagnol/français comme matière enseignée), 23,7% préfèrent le modèle B (modèle bilingue, basque et espagnol/français), 6,9% le modèle A (tout en espagnol/français, basque comme matière enseignée) et 9,8% le modèle X (tout en espagnol/français). Les 1,9% restants ne savent pas ou n'ont pas répondu.

Dans la CAB, une majorité choisirait les modèles D (69,3%) et B (23,6%), pour la scolarisation de leurs enfants.

En Navarre, 34,9% choisiraient le modèle D et 30,5% choisiraient le modèle X (tout en espagnol). D'autre part, 16,3% choisiraient le modèle B et 15% le modèle A.

Enfin, au Pays Basque nord, une majorité choisirait le modèle B (41%) et 19,2% choisiraient le modèle D. Puis 18,6% opteraient pour le modèle X (tout en français), et 16,5% pour le modèle A.

Figure 45. Si vous aviez des enfants, dans quel modèle souhaiteriez-vous les scolariser ?
 Territoire de la langue basque, 2016 (%)



D'autre part, 85,8 % des habitants de 16 ans et plus pensent qu'à l'avenir, il faudrait parler en basque et en espagnol ou français, 9,2 % uniquement en basque, 4,1 % uniquement en espagnol ou français, et 1 % n'ont pas répondu.

Par ailleurs, 36,8 % des bascophones ont déclaré avoir déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas avoir la possibilité de parler basque, et 24,3 % des non-bascophones ont eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas maîtriser le basque.

D'autres opinions concernant le basque ont été recueillies auprès des personnes interrogées. En résumé, les résultats sont les suivants :

- 40,7 % de la population du territoire de la langue basque de 16 ans et plus estime que le basque aura la même importance que l'espagnol ou le français. Toutefois, plus du tiers de la population, soit 38,3 %, pensent au contraire que le basque n'aura jamais la même importance que l'espagnol ou le français.
- 47,2 % pensent que le basque est nécessaire pour communiquer avec les gens, alors que 44,9 % pensent le contraire.

- A la question « les bascophones doivent-ils débiter leurs conversations en basque avec les inconnus », 51,6 % ont répondu qu'ils y étaient favorables et 31,7 % qu'ils y étaient défavorables. Les autres n'y sont ni favorables ni défavorables (14,1 %) ou n'ont pas répondu (2,6 %).
- Une majorité de la population (75,8%) est opposée au fait que les bascophones parlent en basque alors que tous leurs interlocuteurs ne le maîtrisent pas.
- Enfin, une majorité pense que la langue basque n'est pas en danger de disparition (69,1 %). Si l'on considère les bascophones uniquement, plus de la moitié d'entre eux (52,2 %) pensent que le basque n'est pas en danger de disparition et 39,7 % pensent que le basque court un danger de disparition.

6. EN RÉSUMÉ

- La population du territoire de la langue basque est vieillissante. Son espérance de vie est très élevée et son taux de natalité est faible. La population née à l'étranger a considérablement augmenté au cours de ces quinze dernières années, notamment en Navarre et dans la CAB (13,4 % en Navarre et 9,1 % dans la CAB).
- 28,4 % de la population âgée de 16 ans et plus est bascophone, 16,4 % bascophone réceptive, et 55,2 % non-bascophone. Aujourd'hui, le territoire de la langue basque compte 751.500 bascophones, soit 223.000 de plus qu'en 1991.
- L'augmentation de la part des bascophones au cours des 25 dernières années est principalement due à la CAB (croissance de 9,8 points). En Navarre, cette augmentation a été moins importante (croissance de 3,4 points). En revanche, au Pays Basque nord, la part des bascophones continue de baisser (moins 5,9 points durant ces 20 dernières années), mais le pourcentage des bascophones parmi les jeunes a engagé une remontée et, en 2016, le nombre de bascophones en valeur absolue s'est stabilisé pour la première fois depuis que l'enquête est réalisée.
- Le groupe des bascophones a connu une profonde transformation au cours de ces 25 dernières années. Aujourd'hui, la plupart d'entre eux sont bascophones d'origine (50,2 %), mais leur pourcentage a chuté de 29,1 points. Les bilingues d'origine sont 13,6 %, ils ont connu une croissance de 6,5 points. Les nouveaux bascophones sont 36,2 %, ils ont connu une croissance de 22,6 points.
- Pour ce qui est de l'âge, plus de la moitié des bascophones de 16-24 ans sont nouveaux bascophones (54,3 %).
- La quasi-totalité des parents bascophones ayant des enfants de moins de 16 ans transmettent la langue basque. Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur langue maternelle est le basque, la transmission est absolue (93 % d'entre eux transmettent uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, et 7 % le basque ainsi que l'espagnol ou le français). Même lorsque le basque n'est la langue maternelle d'aucun des deux parents, la transmission familiale

est très importante (81 % des enfants ont acquis le basque en famille). Même lorsque seul un des parents parle basque, la transmission reste élevée, surtout quand la langue maternelle du parent bascophone est le basque (83 %). Lorsque la première langue de ce parent bascophone est l'espagnol ou le français, la transmission de la langue diminue sensiblement (49 %).

- 16,5 % des habitants du territoire de la langue basque utilisent le basque plus que l'espagnol ou le français, ils ont un usage intensif de la langue basque : 20,5 % dans la CAB, 6,6 % en Navarre, et 8,1 % en Pays Basque nord.
- Concernant l'évolution de l'usage, de 1991 à ce jour, l'utilisation intensive de la langue basque a augmenté de 2,8 points. L'utilisation intensive a augmenté de 8 points dans la CAB, elle s'est maintenue en Navarre (la différence n'atteint pas 1 point), et au Pays Basque nord, l'usage intensif a baissé (5 points en moins en 20 ans).
- Dans la CAB et en Navarre, l'usage intensif du basque a progressé chez les moins de 50 ans, au Pays Basque nord chez les moins de 24 ans.
- L'attitude envers la promotion de l'usage du basque a progressé sur le territoire de la langue basque entre 1991 et 2016 (47,5 % contre 55,8 %) : dans la CAB et en Navarre, elle a augmenté de 10 et 11,7 points respectivement. Au Pays Basque nord, l'attitude favorable à la promotion de l'usage du basque a perdu du terrain (7 points en 20 ans).

**COMMUNAUTÉ
AUTONOME
BASQUE**

VI^e Enquête Sociolinguistique

1. POPULATION¹

Selon EUSTAT, en 2016, 2.176.577 personnes vivent dans la Communauté Autonome Basque (CAB).

Si l'on compare la population de la CAB de 1991 avec celle de 2016, on observe une augmentation en valeur absolue de 72.536 habitants, mais cette augmentation n'a pas été linéaire sur toute cette période. Jusqu'en 2000, la population a diminué, et à partir de là, elle a considérablement augmenté pour atteindre son point culminant en 2011 (année où le maximum de toute la période a été atteint).

En Alava, la population a augmenté sur toutes les périodes étudiées, mais la croissance la plus forte a été observée durant les 15 dernières années. En Gipuzkoa, on observe une tendance semblable à celle de la CAB. Enfin, la Biscaye a perdu des habitants sur quasiment toutes les périodes.

Tableau 1. Évolution de la population en fonction des provinces. CAB, 1991-2016

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
CAB	2.104.041	2.098.055	2.082.587	2.129.339	2.179.815	2.176.577
Alava	272.447	281.821	286.387	305.822	321.254	323.889
Biscaye	1.155.106	1.140.026	1.122.637	1.136.852	1.153.351	1.140.569
Gipuzkoa	676.488	676.208	673.563	686.665	705.210	712.119

Source : EUSTAT. Recensements et Statistiques de la Population et du Logement

Les raisons de cette évolution sont d'une part le solde naturel (différence entre le nombre de naissances et de décès) et, d'autre part le solde migratoire (différence entre le nombre de personnes entrant et sortant du territoire).

¹ Les données proviennent d'EUSTAT et de l'INE.

La population de la CAB se distingue par les caractéristiques principales suivantes :

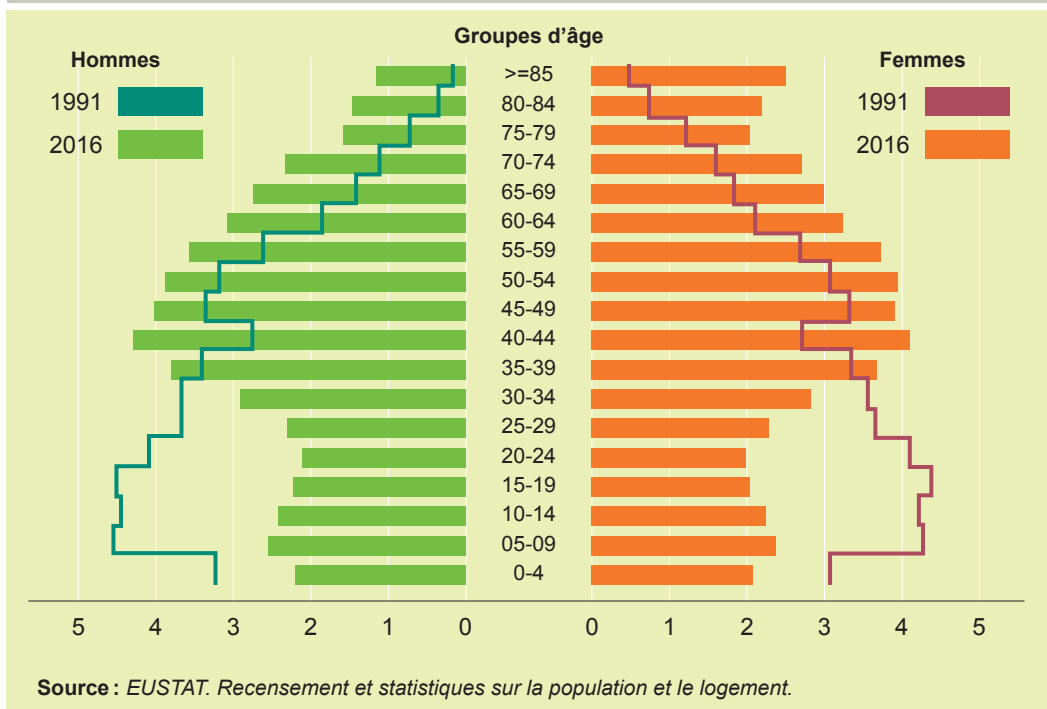
- Une société vieillissante : l'espérance de vie augmente (86,2 ans pour les femmes et 80,3 pour les hommes) alors que le taux de natalité est très faible (8,4 naissances pour 1 000 habitants, contre 10,1 dans l'Union Européenne à 27).
- Augmentation du nombre d'habitants nés à l'étranger : 9,1 % de la population de la CAB en 2016.

Ainsi, entre 1991 et 2016, le pourcentage des habitants de 65 ans et plus a augmenté de 9 points. Ils représentent en 2016, 21,6% de la population totale (contre 12,6% en 1991).

Dans le même temps, le poids des jeunes a diminué. En 2016, les moins de 20 ans représentent 18,3% de la population (contre 25,5% en 1991).

L'augmentation des personnes les plus âgées - personnes de 85 ans et plus - est encore plus importante. Ces 25 dernières années, leur pourcentage a été multiplié par quatre, ils représentent désormais 3,7% de toute la population.

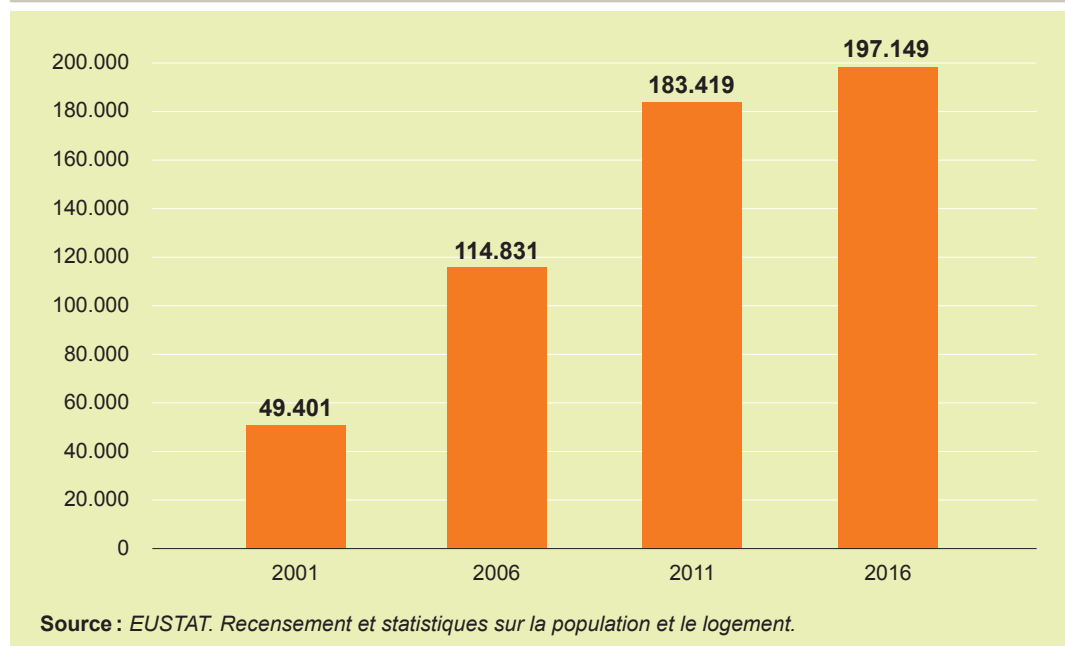
Figure 1. La pyramide des âges. CAB, 1991-2016 (%)



Même si le phénomène migratoire n'est pas nouveau, il présente des caractéristiques spécifiques. En effet, contrairement aux étrangers arrivés à partir des années 1960, la majorité de ceux arrivés depuis le début du siècle sont nés à l'étranger.

Le pourcentage de la population née à l'étranger a été multiplié par 12 depuis le début du siècle jusqu'à ce jour. Ainsi, il est passé de 0,7 % en 2000 à 9,1 % en 2016.

Figure 2. Évolution de la population née à l'étranger. CAB, 2001-2016



Parmi les personnes nées à l'étranger et vivant dans la CAB, les femmes sont majoritaires (52,3 % sont des femmes et 47,7 % des hommes).

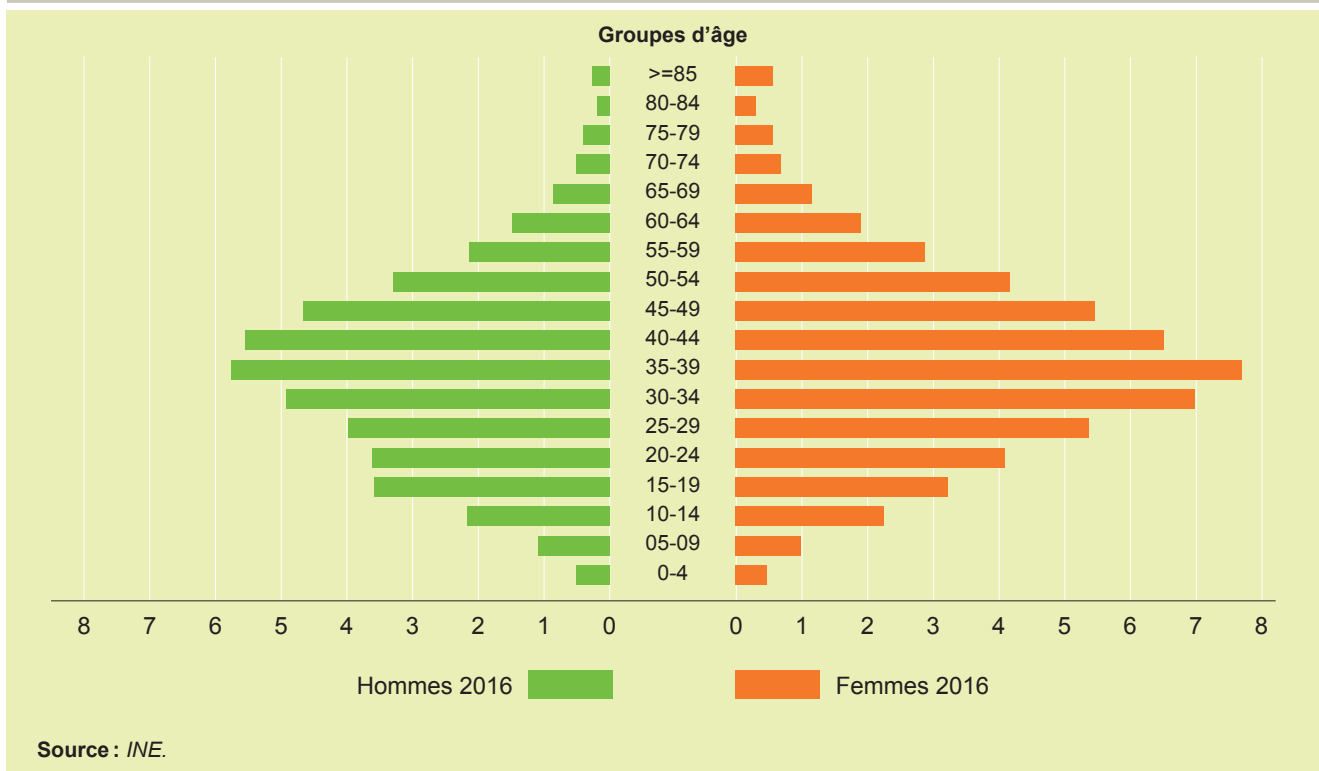
Concernant l'origine des immigrants étrangers, la part de la population américaine est importante (36,9%). Parmi eux, une majorité vient d'Amérique du Sud. Cependant, ces dernières années, leur poids diminue.

La part des immigrants d'origine africaine est également très importante (28 %). La plupart viennent du Maghreb.

Le troisième groupe le plus nombreux est celui des immigrants venus d'Europe (26,2 %). La plupart viennent d'Europe de l'est. Enfin, 8,9 % viennent d'Asie et d'Océanie.

La répartition en fonction de l'âge des habitants venus de l'étranger montre l'une des caractéristiques majeures de cette population qui est visible dans la pyramide des âges. On constate que cette population est très jeune, avec 8 personnes sur 10 ayant moins de 50 ans.

Figure 3. Pyramide des âges des personnes nées à l'étranger. CAB, 2016 (%)



L'augmentation de la population de la CAB pourrait être liée à l'évolution de l'immigration. En effet, on peut prévoir que le solde naturel demeurera négatif pour les années qui viennent. Vu le taux de natalité bas, le nombre de naissance pourrait diminuer, et vu le nombre croissant de personnes âgées, le taux de mortalité augmenter.

2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

2.1. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE EN FONCTION DES PROVINCES ET DES CAPITALES

On distingue trois types de locuteurs en fonction de leur capacité à parler ou à comprendre le basque :

- **Le bascophone (bilingue)** : capable de bien ou assez bien comprendre et parler le basque.
- **Le bascophone réceptif (bilingue réceptif)** : il n'est pas capable de bien ou assez bien parler le basque. Cependant, il a un certain niveau de connaissance du basque. Plus précisément, entrent dans cette catégorie les personnes qui répondent au moins à l'une des caractéristiques suivantes :
 - celles capables de comprendre ou parler « un peu » le basque.
 - celles capables de comprendre « bien » ou « assez bien » le basque.
- **Le non-bascophone** : il n'est pas capable de comprendre ni de parler basque.

Selon la VI^e Enquête Sociolinguistique, en 2016, 33,9% des habitants de 16 ans et plus de la CAB sont bascophones, 19,1% bascophones réceptifs, et 47% non-bascophones.

Figure 4. Compétence linguistique. CAB, 2016 (%)

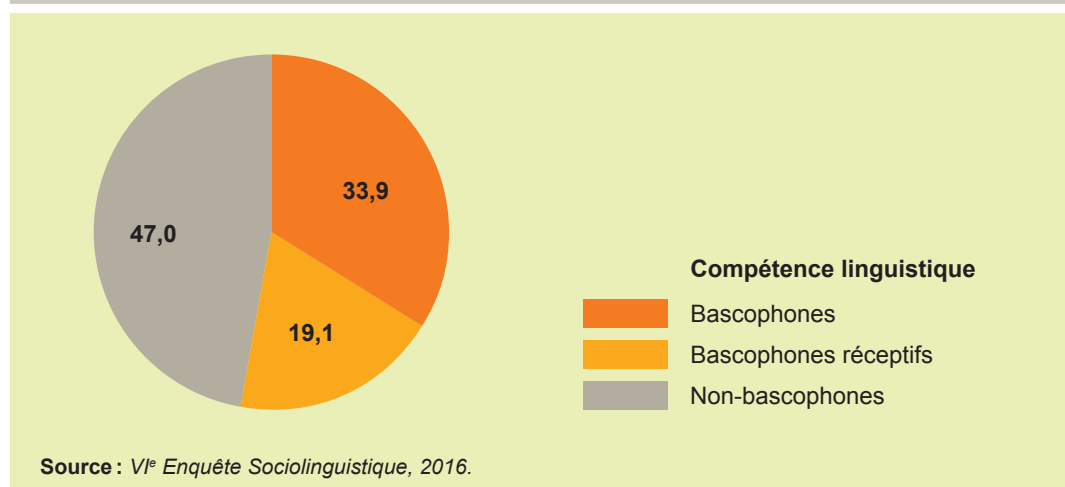


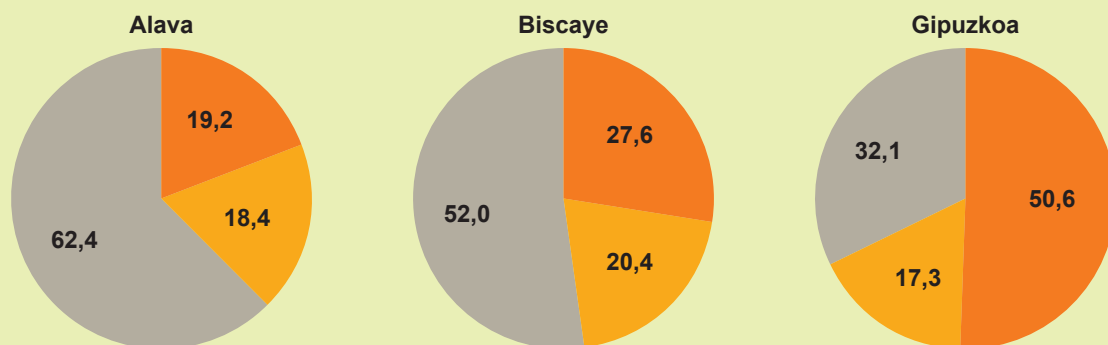
Tableau 2. Compétence linguistique en fonction des provinces. CAB, 2016

	CAB	Alava	Biscaye	Gipuzkoa
Au total	1.864.380	273.086	986.155	605.139
Bascophones	631.384	52.513	272.423	306.448
Bascophones réceptifs	355.936	50.197	201.074	104.665
Non-bascophones	877.060	170.376	512.658	194.026

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Il existe d'importantes différences entre les trois provinces de la CAB. La moitié des habitants de Gipuzkoa sont bascophones (50,6 %). En Biscaye, un peu plus du quart des habitants sont bascophones (27,6 %) Enfin, un cinquième des habitants d'Alava sont bascophones (19,2 %).

Figure 5. Compétence linguistique selon les provinces. CAB, 2016 (%)



Compétence linguistique

- Bascophones
- Bascophones réceptifs
- Non-bascophones

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Comme en 2011, la présente enquête rendra également compte des données relatives aux capitales. Il convient de noter que les trois capitales comptent des proportions de bascophones plus faibles que les provinces respectives dans lesquelles elles se trouvent. Ainsi, ils sont 35,4% à Donostia-Saint Sébastien, 18,6% à Bilbao et 17,9% à Vitoria-Gasteiz.

Tableau 3. Compétence linguistique en fonction des capitales. CAB, 2016 (%)

	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien
Au total	206.334	300.283	160.826
Bascophones	17,9	18,6	35,4
Bascophones réceptifs	18,4	21,1	21,5
Non-bascophones	63,8	60,3	43,1

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant l'évolution de ces 25 dernières années, il y a aujourd'hui 212.000 bascophones de plus qu'en 1991 dans la CAB. La part des bascophones a quasiment augmenté de 10 points (passant de 24,1% à 33,9%).

Figure 6. Évolution des bascophones. CAB, 1991-2016



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

La part des bascophones réceptifs a également quasiment augmenté de 11 points ces 25 dernières années (8,5 % en 1991, contre 19,2 % en 2016).

En revanche, celle des non-bascophones a enregistré une baisse de 12 points (ils étaient 59,2 % en 1991, et sont 47 % en 2016).

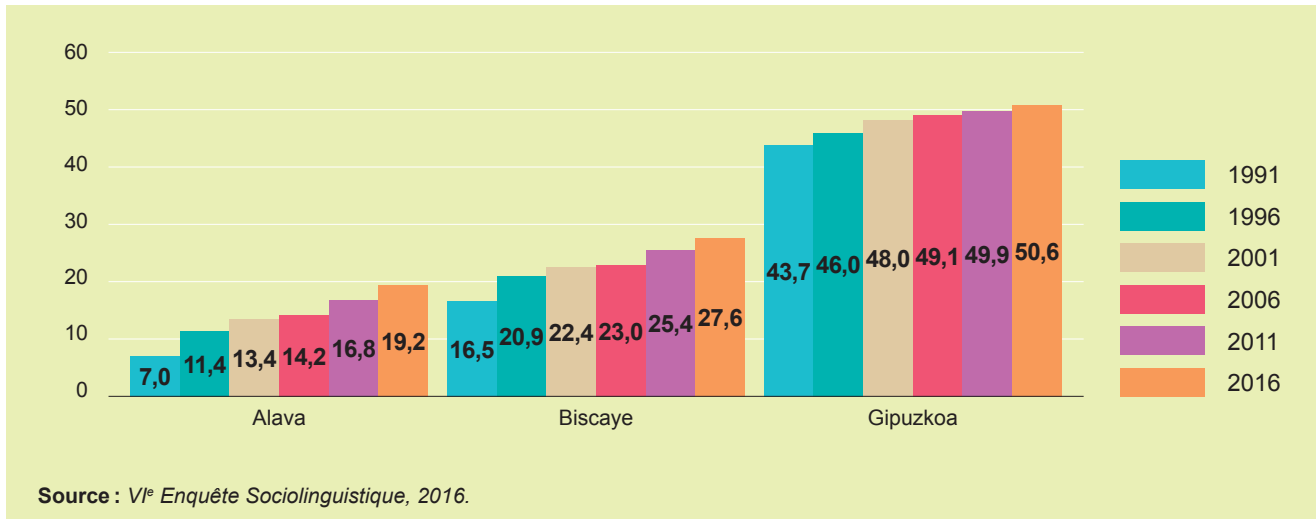
La diminution de la part des non-bascophones et l'augmentation de celle des bascophones sont d'autant plus remarquables compte-tenu des évolutions socio-démographiques qu'a connues la société basque durant ces dernières années. En effet, la population de la CAB est vieillissante. Le taux de natalité est très faible. Par conséquent, le groupe des jeunes – celui qui compte le plus de bascophones – a un poids de moins en moins important par rapport à l'ensemble de la société.

La part des bascophones a augmenté dans les trois provinces de la CAB, mais la croissance enregistrée en Alava est particulièrement remarquable. Ainsi, en 1991, les bascophones représentaient 7 % de la population de la province d'Alava contre 19,2 % aujourd'hui. Entre 1991 et 2016, en Alava, la part des bascophones a enregistré une croissance de 11,8 points.

En Biscaye, il y a 25 ans, les bascophones représentaient 16,5 % de la population, en 2016 ils sont 27,6 %. Ainsi, la part des bascophones de 16 ans et plus a connu une croissance de 10,1 points.

C'est en Gipuzkoa que la part des bascophones a connu la croissance la moins forte, à savoir + 6,9 points (ils étaient 43,7 % en 1991 et sont 50,6 % en 2016), mais il faut tenir compte du point de départ, c'est à dire du fait que le pourcentage de bascophones en 1991 en Gipuzkoa était beaucoup plus élevé qu'en Biscaye ou en Alava.

Figure 7. Évolution des bascophones par province. CAB, 1991-2016 (%)



2.2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

Concernant les différences homme/femme, 34,4 % des femmes de la CAB sont bascophones, contre 33,2 % des hommes. Comme on peut le constater, le pourcentage de bascophones est plus important parmi les femmes que parmi les hommes : + 1,2 points.

L'Alava est la province où cet écart homme/femme est le plus important : 2,4 points (20,4 % des femmes d'Alava sont bascophones contre 18 % des hommes).

Le pourcentage des femmes bascophones est également légèrement supérieur à celui des hommes en Biscaye. Mais cet écart est moins important qu'en Alava (1,3 points). En Gipuzkoa, il n'y a pratiquement pas d'écart (0,6 point).

Il convient de rappeler que les femmes sont majoritaires parmi les personnes qui apprennent le basque au sein du réseau d'apprentissage du basque aux adultes. Ainsi, au cours de l'année scolaire 2016/2017, 66,8 % - soit deux tiers - des personnes apprenant le basque sont des femmes. Par conséquent, davantage de femmes sont devenues bascophones grâce au système d'apprentissage du basque aux adultes. Il ne s'agit pas d'un fait nouveau, mais d'une constante observée ces vingt dernières années, depuis 1996.

Tableau 4. Bascophones en fonction du sexe. CAB, 2016 (%)

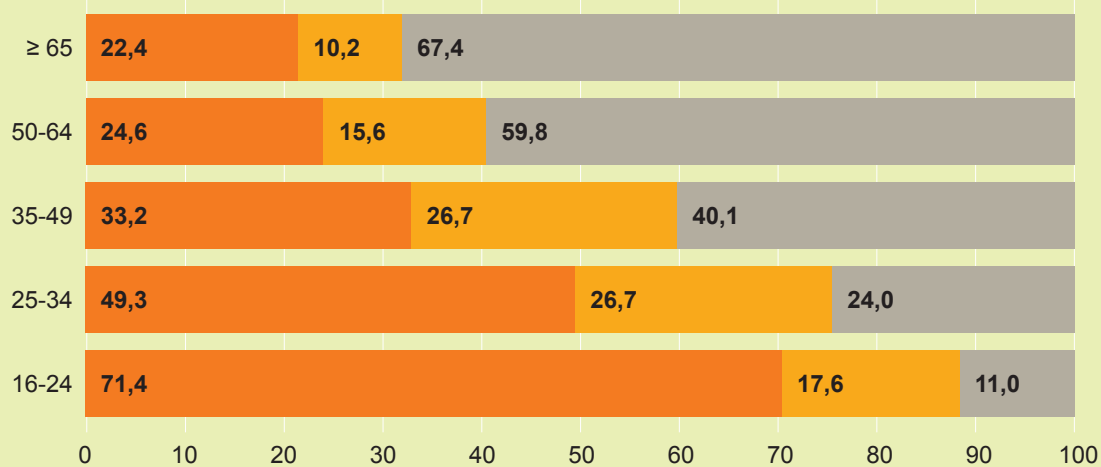
	CAB	Alava	Biscaye	Gipuzkoa
Au total	33,9	19,2	27,6	50,6
Femmes	34,4	20,4	28,2	50,9
Hommes	33,2	18,0	26,9	50,3

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant l'âge des bascophones, on constate que la part la plus importante des bascophones se trouve chez les moins de 35 ans, dans les groupes d'âge des 16-24 et 25-34 ans.

Cependant, l'augmentation de la part des bascophones s'est produite dans toutes les tranches d'âge de moins de 65 ans, mais plus notablement encore parmi les jeunes. Ainsi, aujourd'hui, 71,4% des 16-24 ans sont bascophones, alors qu'en 1991, ils n'étaient que 25%.

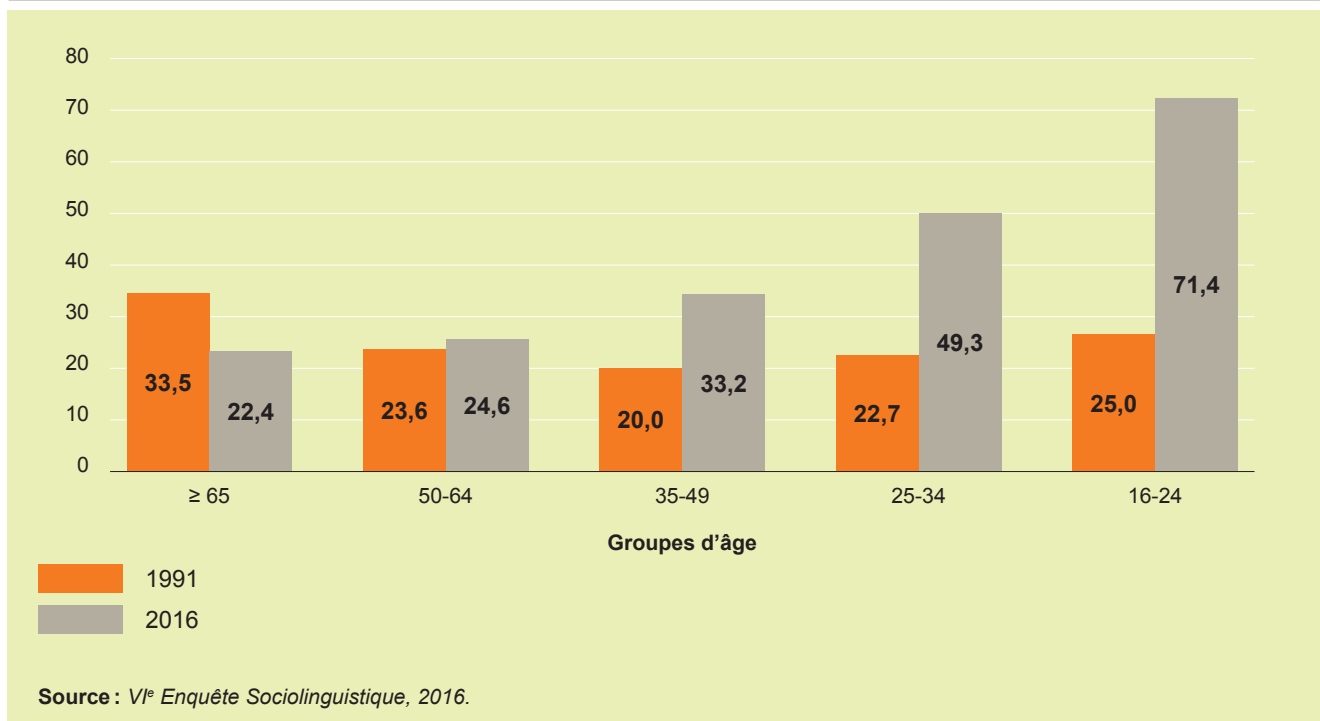
Figure 8. Compétence linguistique en fonction de l'âge. CAB, 2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Par conséquent, l'augmentation du nombre de bascophones s'opère depuis les tranches d'âge les plus jeunes. Le groupe comptant la part la plus élevée de non-bascophones est celui des adultes, mais au fil des années, il gagne des bascophones par le bas, et en perd par le haut. Ainsi, à mesure que les jeunes sont de plus en plus bascophones, la part de bascophones chez les adultes augmente.

Figure 9. Évolution des bascophones en fonction de l'âge. CAB, 1991-2016 (%)



Cette tendance relative à l'âge s'observe dans les trois provinces de la CAB, même si les proportions sont très différentes de l'une à l'autre des provinces.

En Alava et en Biscaye, on constate que concernant l'évolution en fonction de l'âge, la tendance que l'on prévoyait il y a 25 ans s'est accentuée. Ainsi, le fait que les populations jeunes soient de plus en plus bascophones et le fait que la part des non-bascophones baisse sont manifestes. Parmi les 16-24 ans, plus de six sur dix sont bascophones (60,1 % en Alava et 66,8 % en Biscaye).

En Gipuzkoa, le pourcentage des bascophones selon l'âge est encore plus important. Parmi les 16-24 ans, plus de huit sur dix sont bascophones (83,2 %), et

parmi les 25-34 ans, deux tiers (66,5%). Enfin, parmi les 35 ans et plus, plus de quatre sur dix sont bascophones.

Tableau 5. Bascophones en fonction de l'âge et de la province. CAB, 2016 (%)

	Âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
CAB	33,9	22,4	24,6	33,2	49,3	71,4
Alava	19,2	4,4	10,2	18,4	35,2	60,1
Biscaye	27,6	15,9	18,6	27,3	43	66,8
Gipuzkoa	50,6	40,9	41	49,6	66,5	83,2

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

2.3. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE RELATIVE : FACILITÉ DES BASCOPHONES À PARLER BASQUE

On analysera ici la compétence relative des bascophones, c'est-à-dire leur facilité à parler basque et dans une autre langue (dans la plupart des cas l'espagnol).

Les bascophones seront classés comme suit en fonction de leur compétence linguistique relative :

- **Bilingues plus à l'aise en basque** : ils maîtrisent mieux le basque que l'espagnol.
- **Bilingues équilibrés** : ils maîtrisent aussi bien les deux langues. Ces bascophones déclarent s'exprimer avec la même facilité dans les deux langues, en basque ou en espagnol.

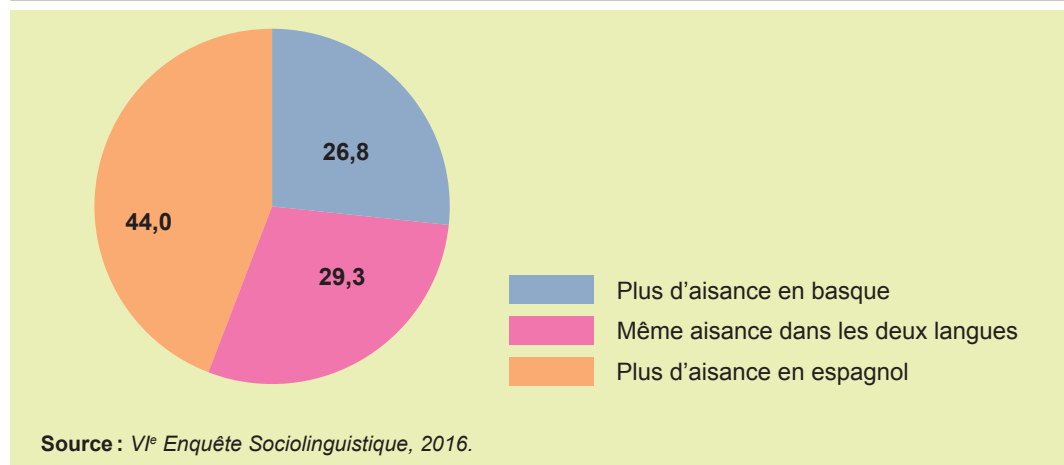
- **Bilingues plus à l'aise en espagnol** : ils maîtrisent mieux l'espagnol que le basque.

Dans la CAB, 26,8 % des bascophones de 16 ans et plus s'expriment plus aisément en basque qu'en espagnol, autrement dit, ils sont bilingues plus à l'aise en basque.

Les bilingues équilibrés, qui s'expriment avec la même aisance en basque et en espagnol, sont 29,3 % parmi les bascophones.

Enfin, les bilingues plus à l'aise en espagnol sont 44 %. Il s'agit du groupe le plus important chez les bascophones, et sa part augmente à mesure que l'âge diminue.

Figure 10. Aisance des bascophones. CAB, 2016 (%)

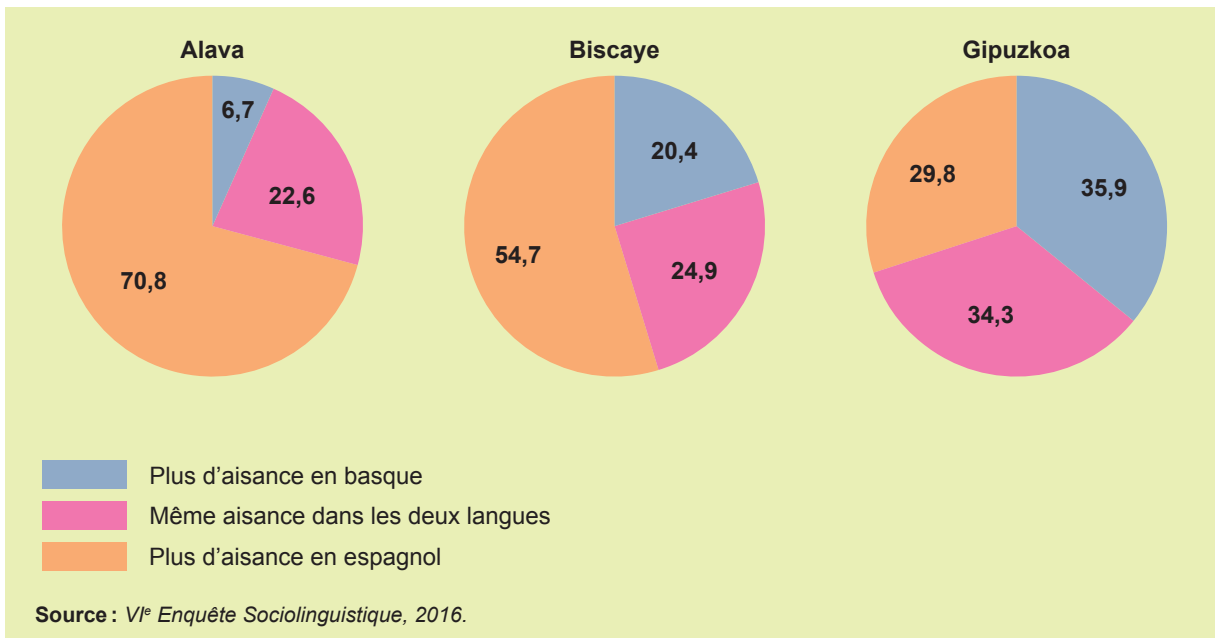


Le pourcentage le plus élevé des bascophones s'exprimant plus aisément en basque se trouve en Gipuzkoa (35,9 %) et le plus faible en Alava (6,7 %). En Biscaye, 20,4 % des bascophones s'expriment plus aisément en basque.

De même, c'est le Gipuzkoa qui compte le plus de bilingues équilibrés (34,3 %) suivi de la Biscaye et de l'Alava dans des proportions similaires (respectivement 24,9 % et 22,6 %).

La part la plus élevée des bilingues plus à l'aise en espagnol se trouve, quant à elle, en Alava. En effet, 70,8 % des bascophones d'Alava sont bilingues plus à l'aise en espagnol, c'est le cas de 54,7 % des bascophones de Biscaye et de 29,8 % des bascophones de Gipuzkoa.

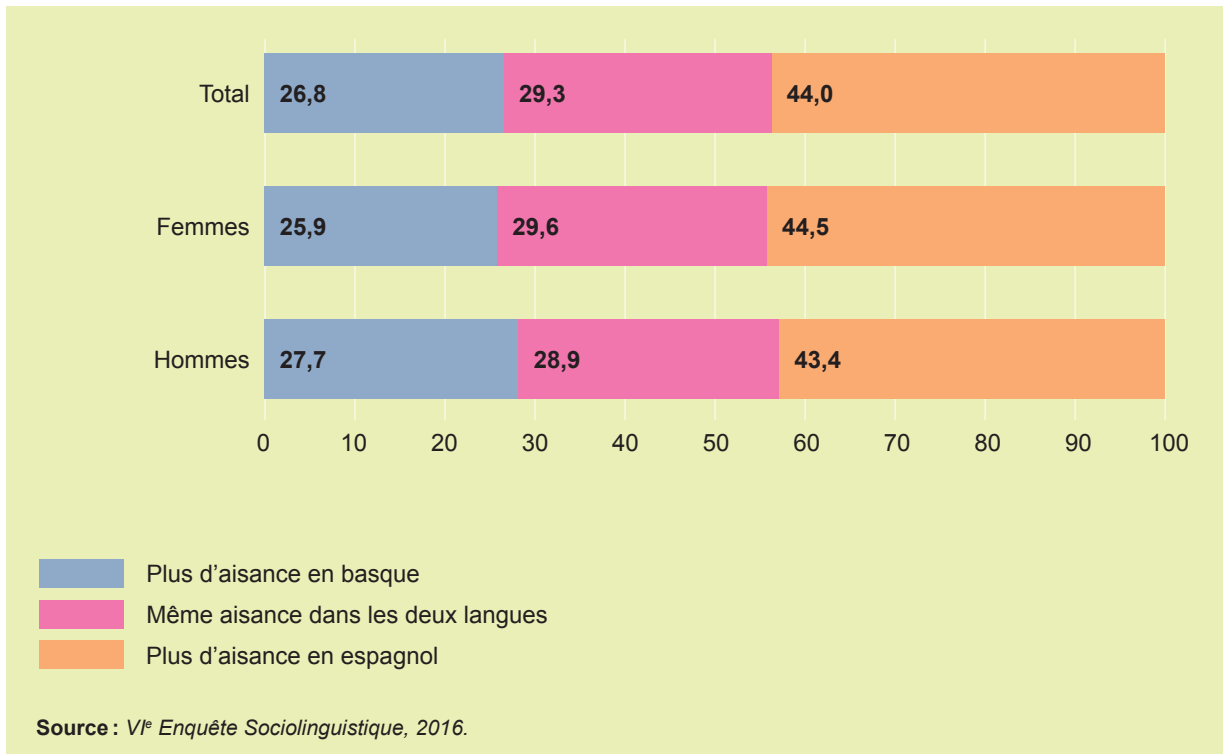
Figure 11. Aisance des bascophones en fonction de la province. CAB, 2016 (%)



La facilité avec laquelle les bascophones s'expriment en basque est similaire chez les hommes et chez les femmes. Le pourcentage de bascophones s'exprimant avec plus d'aisance en basque est légèrement plus élevé chez les hommes que chez les femmes (27,7 % contre 25,9 %).

La différence homme/femme chez les bilingues équilibrés et chez ceux s'exprimant plus aisément en espagnol est moindre, respectivement 0,7 et 1,1 points. 29,6 % des femmes s'expriment aussi facilement en basque qu'en espagnol contre 28,9 % des hommes. Enfin, 44,5 % des femmes et 43,4 % des hommes s'expriment plus facilement en espagnol qu'en basque.

Figure 12. Aisance des bascophones en fonction du sexe. CAB, 2016 (%)

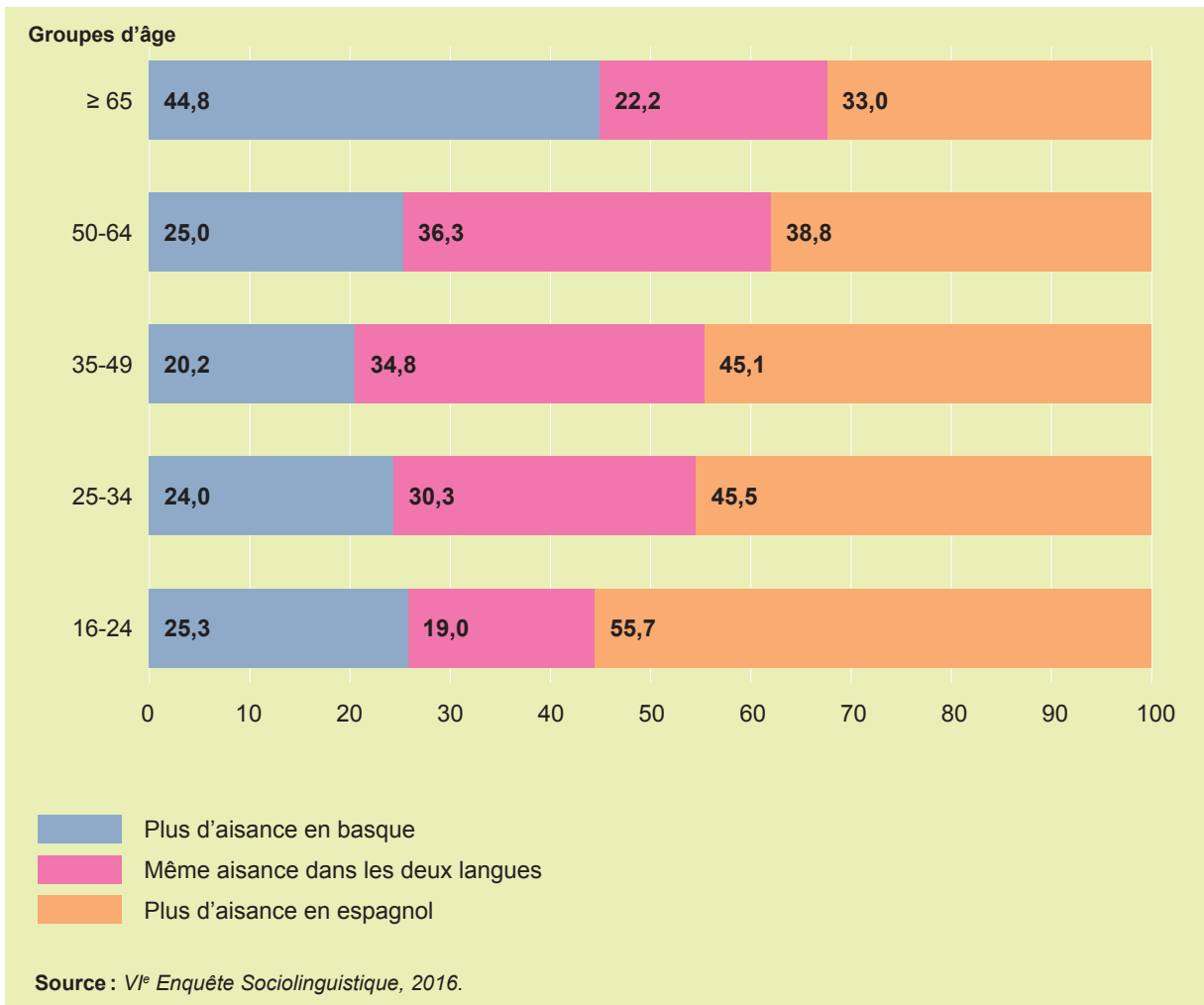


Concernant l'âge, le pourcentage le plus élevé des bascophones s'exprimant plus aisément en basque se trouve chez les plus de 65 ans (44,8 %), le plus bas chez les 35-49 ans (20,2 %).

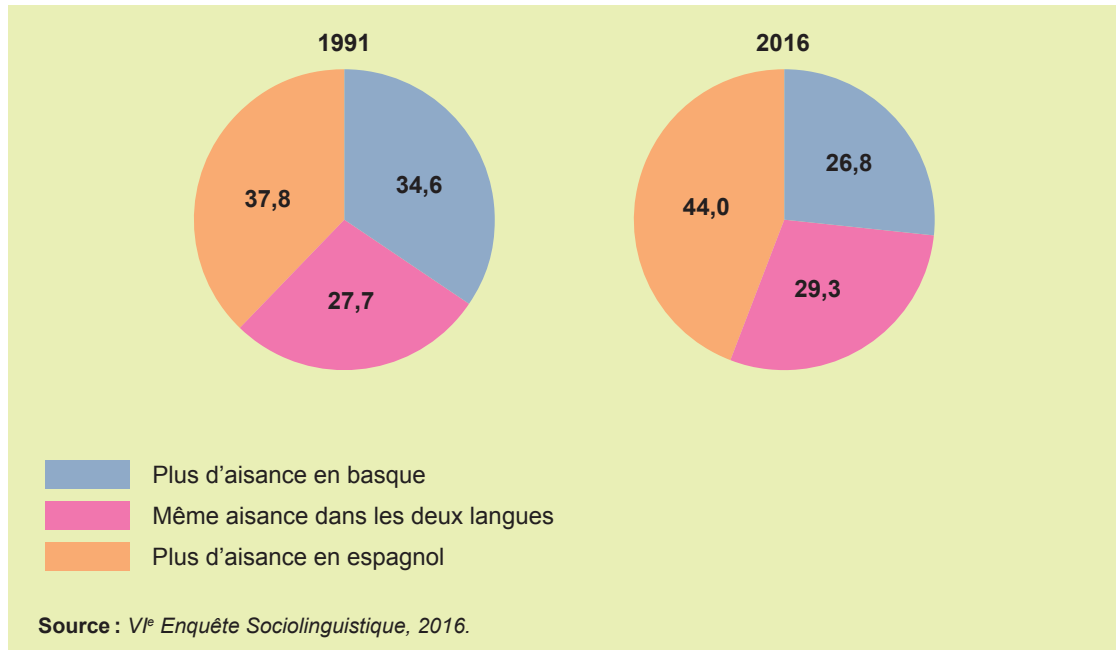
Le pourcentage le plus élevé des bilingues équilibrés se trouve chez les 25 à 64 ans (plus de 30 %).

Enfin, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus facilement en espagnol qu'en basque est plus important à mesure que l'âge diminue. Ainsi, plus de la moitié des bascophones de 16-24 ans s'expriment plus aisément en espagnol (55,7 %).

Figure 13. Aisance des bascophones en fonction de l'âge. CAB, 2016 (%)



La facilité relative des bascophones à s'exprimer dans les langues qu'ils parlent a évolué de 1991 à aujourd'hui. Il y a 25 ans, les pourcentages des bascophones s'exprimant plus facilement en basque et celui des bascophones s'exprimant plus facilement en espagnol étaient assez semblables (34,6 % contre 37,8 %). Aujourd'hui, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus aisément en espagnol est de 17 points supérieur au pourcentage de ceux qui s'expriment plus facilement en basque (44 % contre 26,8 %).

Figure 14. Évolution de l'aisance des bascophones. CAB, 1991-2016 (%)

En analysant cette évolution en fonction de l'âge, on constate qu'en 1991, le pourcentage des bascophones s'exprimant plus aisément en basque diminuait à mesure que l'âge diminuait également. En 2016, cette tendance observée chez les bascophones plus à l'aise en basque change. En effet, leur pourcentage est plus élevé chez les 16-24 ans et les 25-34 ans (25,3 % et 24 %) que chez les 35-49 ans (20,2 %).

En 1991 les pourcentages les plus élevés de bilingues équilibrés se trouvaient chez les 16-24 et les 25-34 ans (27 % et 29,9 %), en 2016, en revanche, ils se trouvent chez les 35-49 et les 50-64 ans (34,8 % et 36,3 %).

Enfin, en 1991, les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans détenaient les pourcentages les plus élevés de bascophones maîtrisant l'espagnol avec plus de facilité que le basque (53,4 % et 50,3 %). En 2016, la tendance n'a pas changé, les pourcentages les plus élevés se retrouvant dans les groupes des 16-24 ans et des 25-34 ans (55,7 % et 45,5 %).

Tableau 6. Évolution de l'aisance linguistique des bascophones en fonction de l'âge.
CAB, 1991-2016 (%)

1991	Âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Bascophones	419.221	71.612	97.595	81.331	78.103	90.580
Bilingues plus à l'aise en basque	35,5	58,9	47,9	32,8	19,7	19,6
Bilingues équilibrés	25,4	23,0	24,0	22,9	29,9	27,0
Bilingues plus à l'aise en espagnol	39,1	18,1	28,1	44,3	50,3	53,4
2016						
Bascophones	631.385	103.736	112.621	176.770	122.660	115.598
Bilingues plus à l'aise en basque	26,8	44,8	25,0	20,2	24,0	25,3
Bilingues équilibrés	29,3	22,2	36,3	34,8	30,5	19,0
Bilingues plus à l'aise en espagnol	44,0	33,0	38,8	45,1	45,5	55,7

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

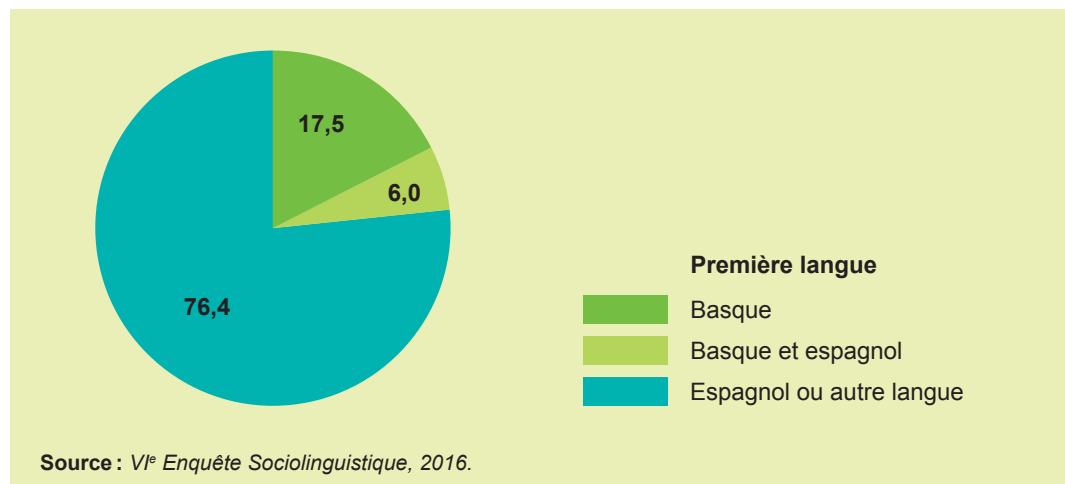
3. TRANSMISSION DE LA LANGUE BASQUE

3.1. PREMIÈRE LANGUE EN FONCTION DES PROVINCES ET DES CAPITALES

Lorsque l'on parle de langue maternelle, on fait référence à la langue ou aux langues que les enfants de moins de trois ans acquièrent auprès de leurs parents ou des personnes qui vivent au sein du même foyer.

Selon la VI^e Enquête Sociolinguistique, 17,5 % de la population de la CAB ayant 16 ans et plus ont reçu le basque comme seule langue maternelle, alors que 6 % des habitants de la CAB ayant 16 ans et plus ont reçu le basque et l'espagnol comme langues maternelles. Parallèlement, trois personnes sur quatre (76,4 %) n'ont reçu comme langue maternelle que l'espagnol ou une autre langue que le basque. Bien qu'il est ici principalement fait référence à l'espagnol, il est important de rappeler que de plus en plus d'habitants de la CAB ont des langues maternelles autres, comme le roumain, le portugais, le russe, etc.

Figure 15. Première langue. CAB, 2016 (%)



Parmi les habitants de la CAB de 16 ans et plus, le pourcentage de ceux dont le basque est la première langue est plus bas qu'il y a 25 ans. En 1991 il était de 20,7 %, il est de 17,5 % en 2016 (perte de 3,2 points).

Le pourcentage de la population dont les langues maternelles sont le basque ainsi que l'espagnol est en revanche plus élevé. En 1991, il était de 2,6 %, il est en 2016 de 6 % (il a augmenté de 3,4 points).

Les pourcentages de la population dont la première langue est l'espagnol seul sont similaires en 1991 et 2016 (76,7 % contre 76,1 %).

Tableau 7. Évolution de la première langue. CAB, 1991-2016

	1991	2016	1991 (%)	2016 (%)
Au total	1.741.470	1.864.379	100,0	100,0
Basque	360.232	326.995	20,7	17,5
Basque et espagnol	45.488	112.235	2,6	6,0
Espagnol ou autre langue	1.335.750	1.425.149	76,7	76,1

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

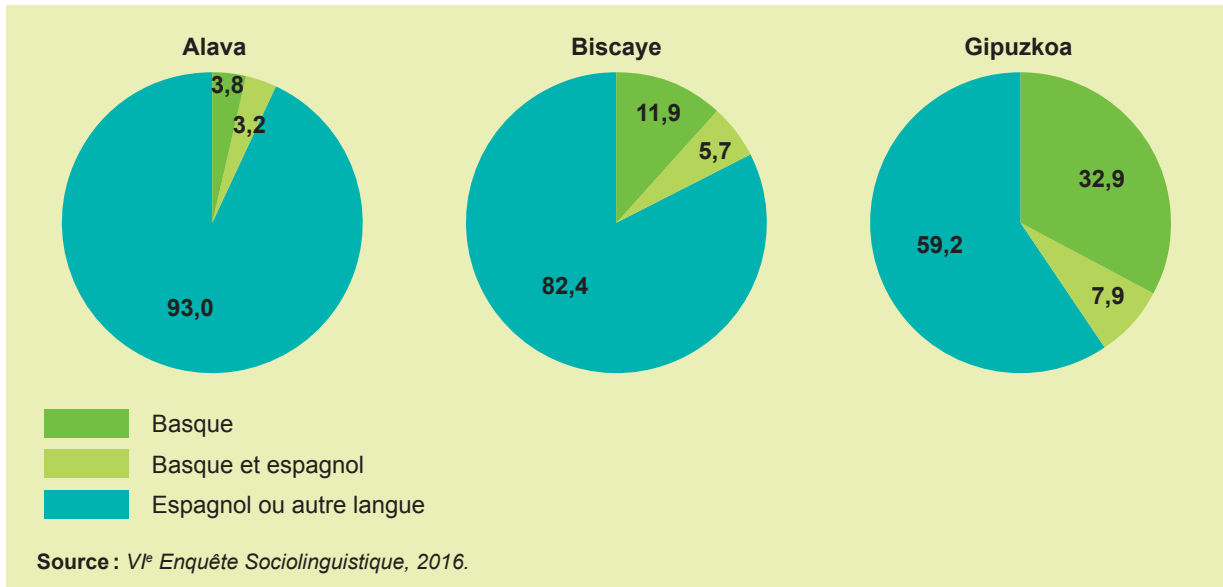
La population dont la langue maternelle est l'espagnol est majoritaire dans toutes les provinces et dans toutes les tranches d'âge de la CAB, mais il existe des différences notables entre les unes et les autres.

Même si les habitants dont la première langue n'est pas le basque sont majoritaires dans toutes les provinces, c'est en Gipuzkoa que leur proportion est la moins élevée (59,2 %). Dans les deux autres provinces, l'espagnol est de loin la langue maternelle majoritaire. En effet, en Biscaye et Alava, elle est la première langue d'une très importante majorité (respectivement 82,4 % et 93 %).

En Alava, 3,8 % de la population a le basque seul comme seule langue maternelle, 11,9 % en Biscaye et 32,9 % en Gipuzkoa.

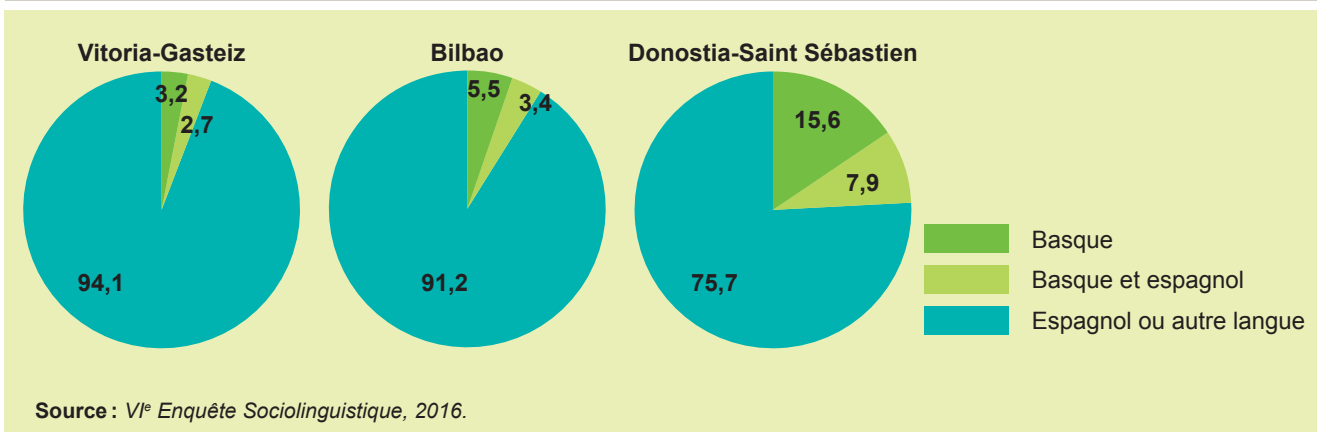
Pour ce qui est des personnes ayant reçu comme langues maternelles le basque avec l'espagnol, l'écart d'une province à l'autre est moindre. Elles sont 3,2 % en Alava, 5,7 % en Biscaye et 7,9 % en Gipuzkoa.

Figure 16. Première langue en fonction de la province. CAB, 2016 (%)



Dans les capitales, les pourcentages de population dont la première langue est le basque sont plus bas que dans les provinces respectives où elles se trouvent. Donostia-Saint Sébastien a la plus forte proportion de population dont la première langue est le basque (15,6%). A Bilbao et Vitoria-Gasteiz ceux dont la première langue est le basque sont respectivement 5,5% et 3,2%. La population ayant deux langues maternelles dont le basque atteint 8,7% à Saint Sébastien, 3,4% à Bilbao, 2,7% à Vitoria-Gasteiz.

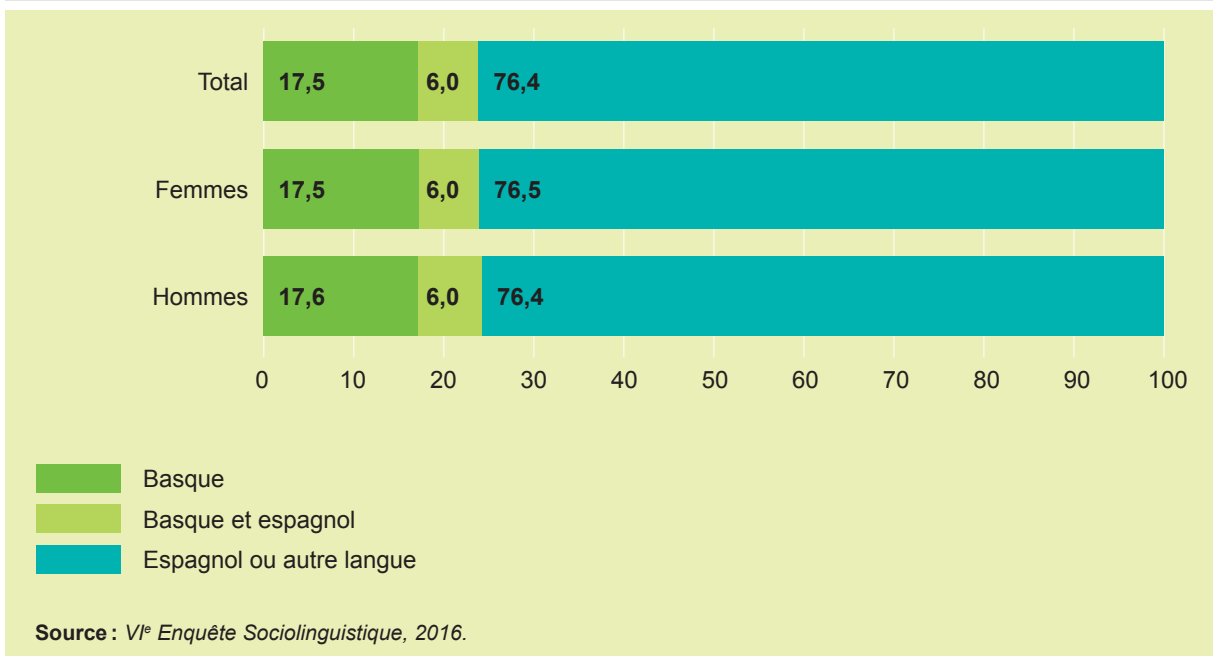
Figure 17. Première langue en fonction des villes principales. CAB, 2016 (%)



3.2. PREMIÈRE LANGUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

On n'observe pas de différences hommes/femmes dans les pourcentages de population ayant comme première langue le basque seul, ou le basque avec l'espagnol.

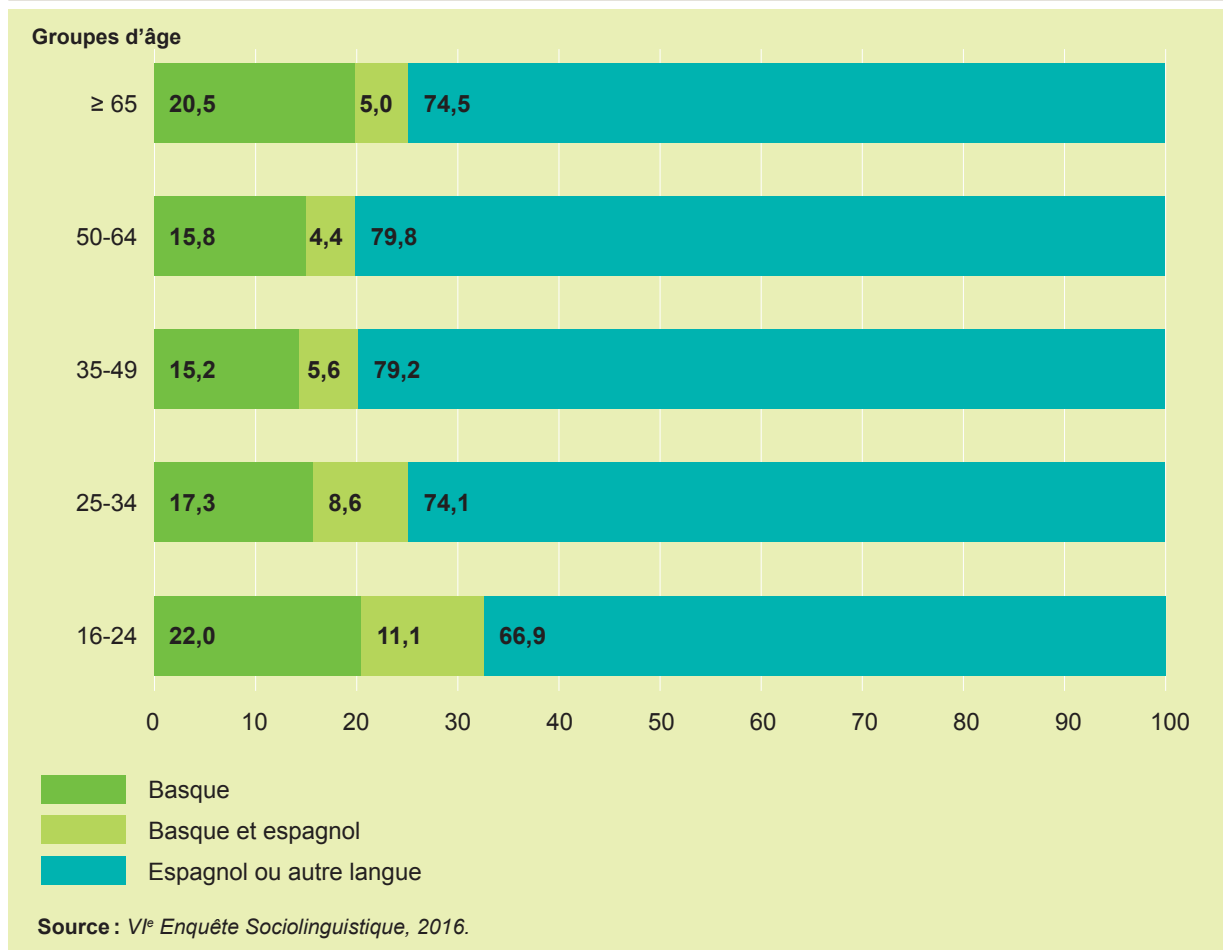
Figure 18. Première langue en fonction du sexe. CAB, 2016 (%)



Il y a en revanche de grandes différences en fonction de l'âge. Ainsi, la proportion la plus importante de ceux ayant reçu le basque comme unique langue maternelle se trouve chez les 16-24 ans (22%).

Ensuite, ce pourcentage diminue pour se situer entre 15 et 17% dans les tranches intermédiaires, avant de remonter dans le groupe des 65 et plus. En effet, chez les 65 ans et plus, la part de ceux ayant reçu le basque comme unique langue maternelle est de 20,5%.

Figure 19. Première langue en fonction de l'âge. CAB, 2016 (%)

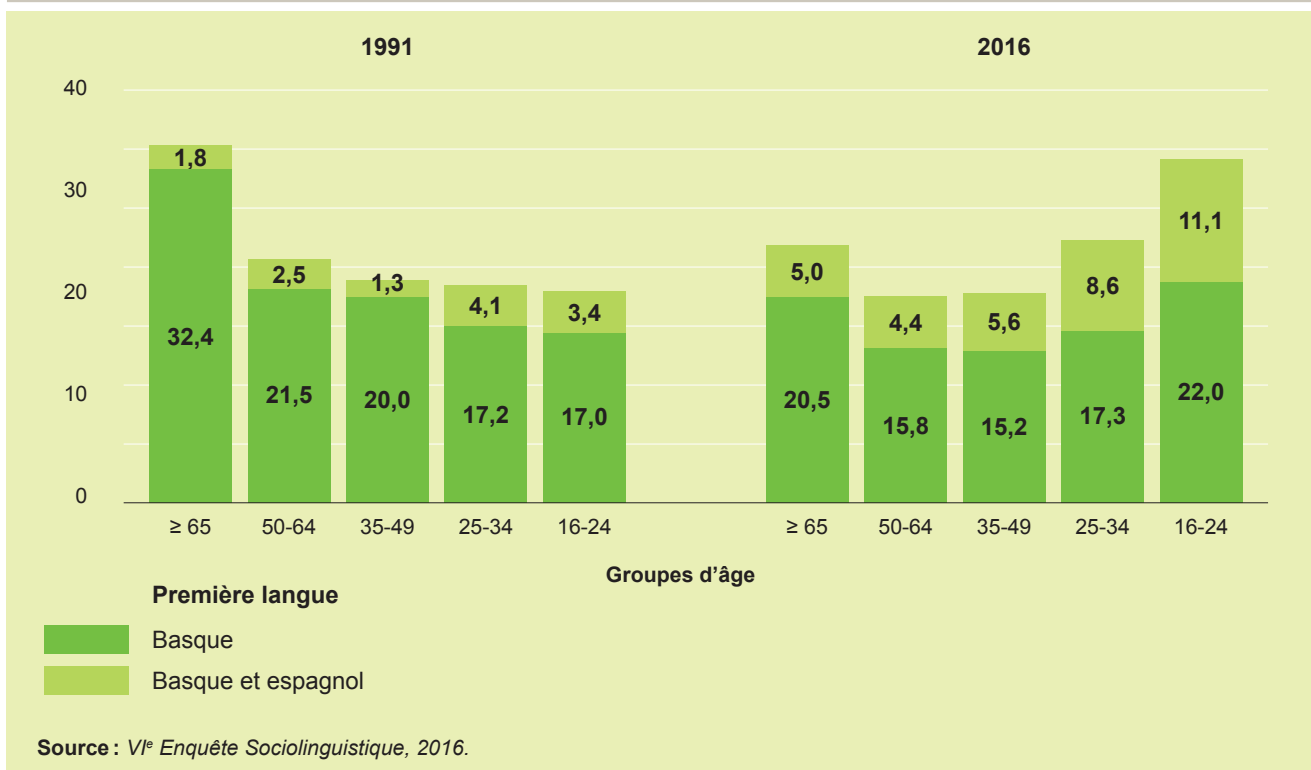


Il y a 25 ans, c'est le contraire qui se produisait. Ainsi en 1991, la plus grande proportion d'habitants ayant pour seule langue maternelle le basque se trouvait chez les personnes de plus de 65 ans (32,4%), et elle diminuait avec l'âge. La part la plus faible se trouvait chez les jeunes (17%). Aujourd'hui, au contraire, c'est chez les 16-24 ans que se trouve la proportion la plus importante. Ainsi, parmi les jeunes, le pourcentage de ceux ayant reçu le basque comme seule langue maternelle à la maison a augmenté de 5 points (17% contre 22%).

De même, la part de la population ayant acquis le basque ainsi que l'espagnol comme premières langues était plus faible qu'aujourd'hui (2,6% contre 6%). Si l'on compare cette différence entre les différents groupes d'âges, on constate que l'écart le plus important est enregistré chez les jeunes. En effet, il y a 25 ans, 3,4% des jeunes de 16-24 ans avaient reçu le basque et l'espagnol comme langues

maternelles. Aujourd'hui, 11,1% des jeunes de cette tranche d'âge ont reçu le basque et l'espagnol, ce qui constitue une progression de près de 7 points.

Figure 20. Évolution de la première langue selon l'âge. CAB, 1991-2016 (%)



3.3. TYPOLOGIE DES BASCOPHONES EN FONCTION DE LEUR PREMIÈRE LANGUE

On analysera ici, le profil des personnes bascophones de 16 ans et plus de la CAB, en fonction de leurs premières langues.

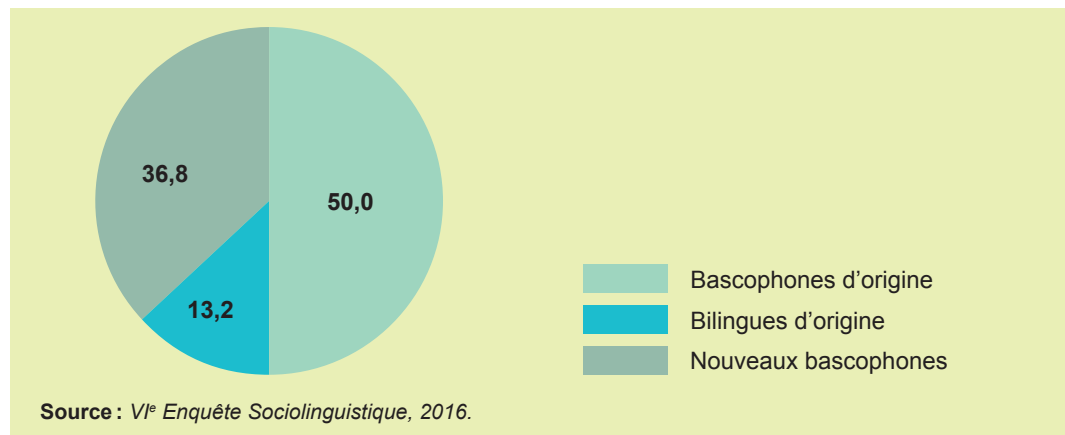
Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leur première langue :

- **Les bascophones d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie reçu le basque comme seule langue maternelle, avec leurs parents ou les autres membres de leur foyer.

- **Les bilingues d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie reçu le basque et une autre langue comme langues maternelles, avec leurs parents ou les autres membres de leur foyer.
- **Les nouveaux bascophones** : ils n'ont pas reçu le basque comme langue maternelle avec leurs parents ou les autres membres de leur foyer, ils l'ont appris en dehors de leur foyer, à l'école ou au sein de structures d'apprentissage du basque aux adultes.

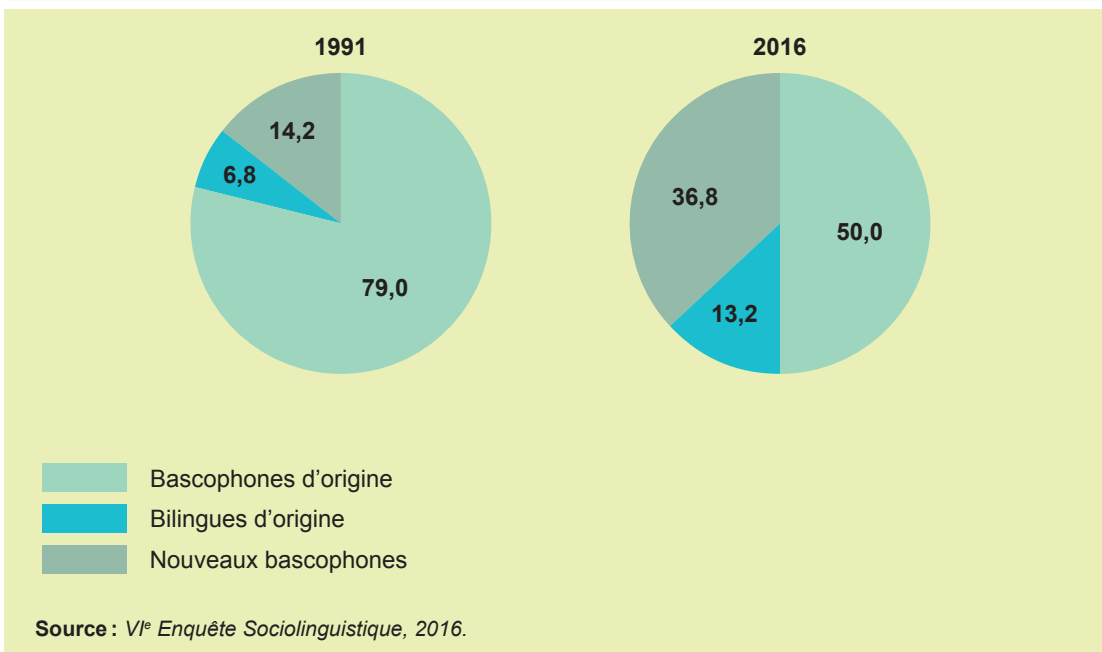
La moitié des bascophones (50%) sont bascophones d'origine et 13,2% sont bilingues d'origine. Enfin, plus du tiers des bascophones ont uniquement reçu au sein de leur foyer l'espagnol ou une autre langue que le basque (36,8%). Il est à noter que ce groupe a un poids croissant parmi les bascophones.

Figure 21. Bascophones selon leur première langue. CAB, 2016 (%)



Le groupe des bascophones a beaucoup changé durant ces 25 dernières années. En 1991, la plupart des bascophones (79,3%) étaient bascophones d'origine, ils avaient appris le basque à la maison. En 2016, même si les bascophones d'origine restent majoritaires, la part des nouveaux bascophones a pris de l'importance, ils représentent 36,8% des bascophones en 2016 contre 14,2% en 1991. La part des bilingues d'origine parmi les bascophones a elle aussi notablement augmenté, leur pourcentage ayant quasiment doublé (13,2% contre 6,8%).

Figure 22. Évolution des bascophones en fonction de leur première langue.
CAB 1991-2016 (%)



Les différences en fonction des provinces sont importantes. En Alava, les nouveaux bascophones sont nettement majoritaires parmi les bascophones (71%). Moins d'un bascophone sur cinq est bascophone d'origine (17,4%). Le pourcentage des bilingues d'origine y est également plus faible qu'en Gipuzkoa et en Biscaye (11,6%).

En Biscaye, les nouveaux bascophones sont majoritaires (46,7%), mais les bascophones d'origine ont également un poids élevé (40%).

Enfin, en Gipuzkoa les nouveaux bascophones ne représentent même pas un quart des bascophones (22,2%). Les bascophones d'origine sont, quant à eux, majoritaires (64,4%).

Concernant les capitales, les nouveaux bascophones sont majoritaires à Vitoria-Gasteiz et Bilbao (respectivement 72,6% et 64,1%), mais pas à Donostia-Saint Sébastien (37%).

Tableau 8. Bascophones en fonction de leur première langue, en fonction des provinces et des capitales. CAB, 2016 (%)

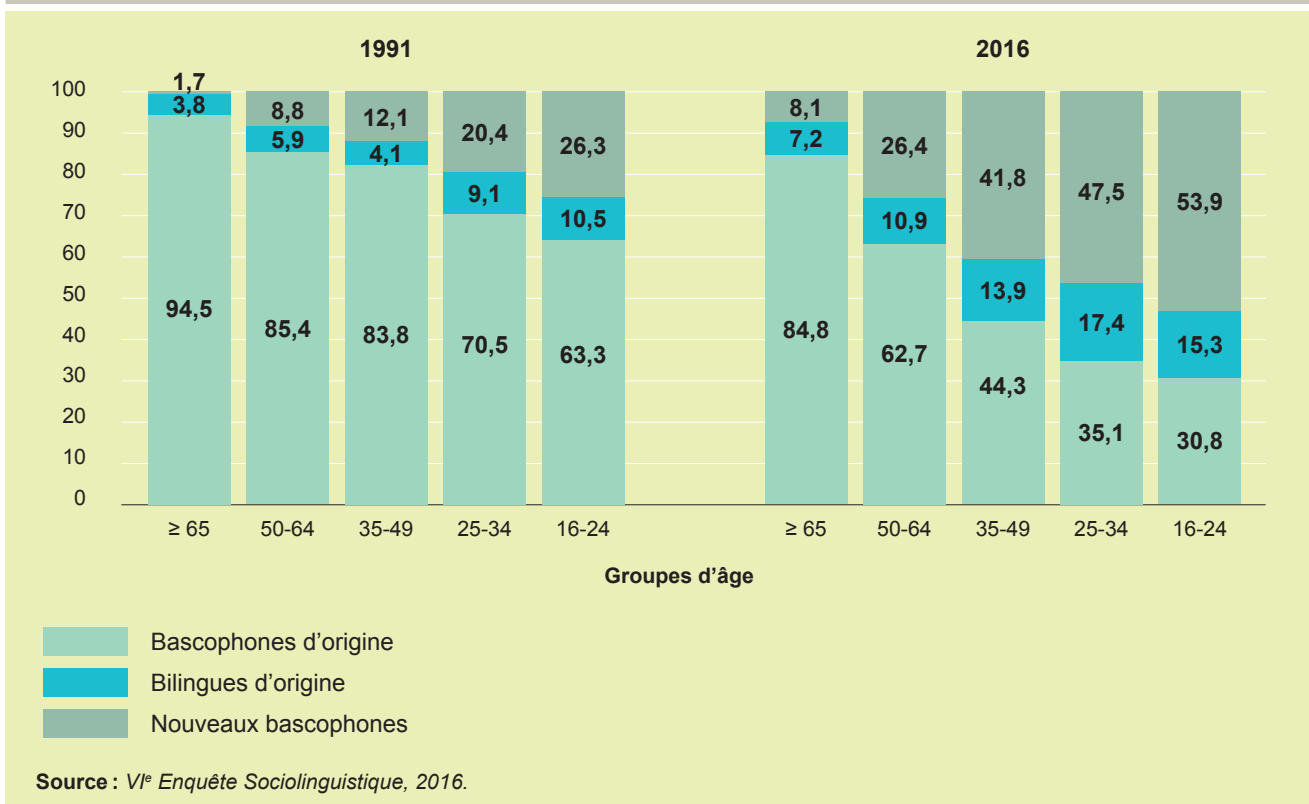
	Alava	Biscaye	Gipuzkoa	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien
Bascophones	52.514	272.422	306.448	36.872	55.857	56.867
Bascophones d'origine	17,4	40,0	64,4	16,5	23,7	43,1
Bilingues d'origine	11,6	13,3	13,4	10,9	12,2	19,8
Nouveaux bascophones	71,0	46,7	22,2	72,6	64,1	37,0

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Pour ce qui est de l'âge, aujourd'hui la moitié des bascophones de 16-24 ans sont nouveaux bascophones (53,9%). En 1991, seuls 26,3% des bascophones de cette tranche d'âge étaient des nouveaux bascophones. Parmi les bascophones de 25-34 et 35-49 ans, plus de 40% sont nouveaux bascophones.

Contrairement à aujourd'hui, en 1991 les bascophones d'origine étaient majoritaires dans toutes les tranches d'âge et les bilingues d'origine étaient très peu dans toutes les tranches d'âge (moins de 10%) sauf chez les 16-24 ans.

Figure 23. Évolution des bascophones en fonction de leurs premières langues et selon leur âge.
CAB, 1991-2016 (%)



3.4. TRANSMISSION FAMILIALE DE LA LANGUE

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission familiale de la langue basque, tous les enquêtés ont été interrogés sur les langues qu'ils ont acquises au sein de leur foyer, en fonction des compétences linguistiques de leurs parents.

Sachant que l'âge des personnes interrogées varie de 16 à quasiment 100 ans, il est possible de déterminer la manière dont les parents ont transmis le basque depuis près d'un siècle.

Dans la CAB, quand leurs deux parents sont bascophones, 83,3% ont reçu le basque comme seule langue maternelle, 6,7% ont reçu le basque et l'espagnol comme langues maternelles et 10% n'ont pas reçu le basque.

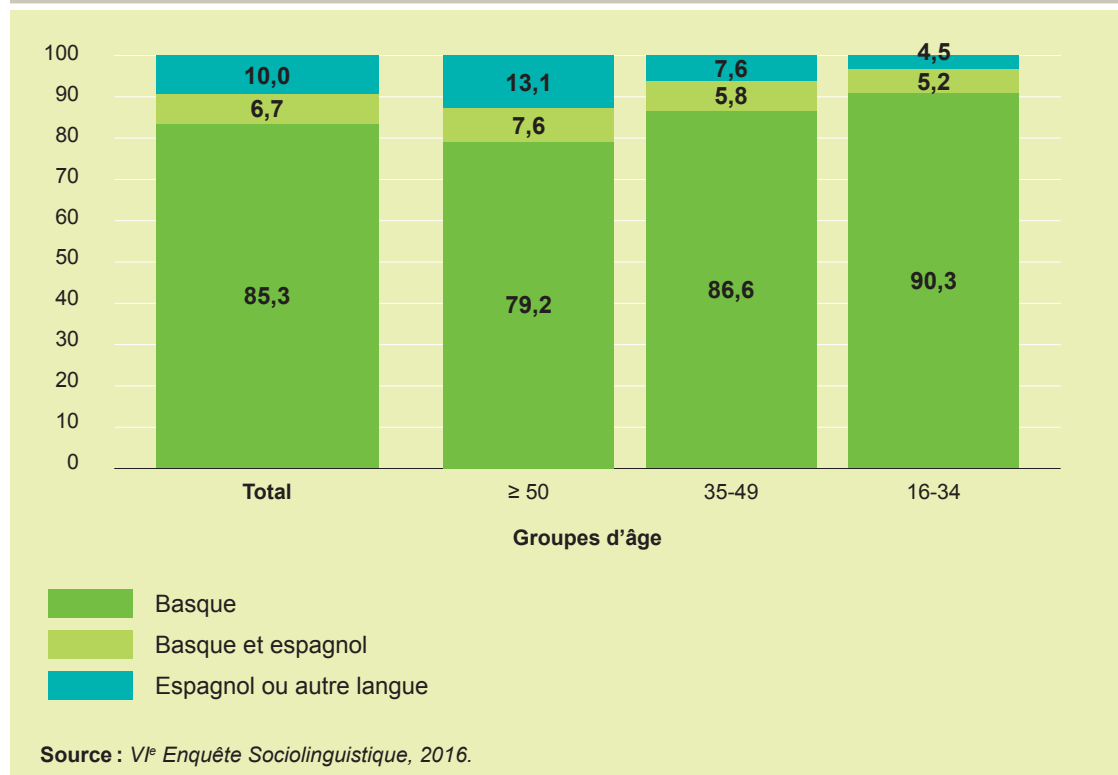
Quand seul un parent est bascophone, 55,3% n'ont reçu que l'espagnol et 44,7% le basque et l'espagnol.

Il convient de noter que, lorsque les deux parents sont bascophones, la transmission du basque augmente à mesure que l'âge diminue. Ainsi, le taux de transmission du basque le plus élevé s'observe parmi les personnes interrogées âgées de 16 à 34 ans. 90,3% des jeunes de cet âge ayant deux parents bascophones n'ont reçu que le basque comme première langue, et 5,2% le basque avec l'espagnol.

De même, dans la tranche d'âge des 35 à 50 ans, parmi les personnes ayant deux parents bascophones, 86,6% n'ont reçu que le basque comme première langue et 5,8% le basque avec l'espagnol.

Enfin, parmi les personnes âgées de 50 ans et plus, quand les deux parents sont bascophones, la transmission du basque comme première langue est moindre : 79,2% ont reçu le basque comme seule langue maternelle et 7,6% le basque avec l'espagnol.

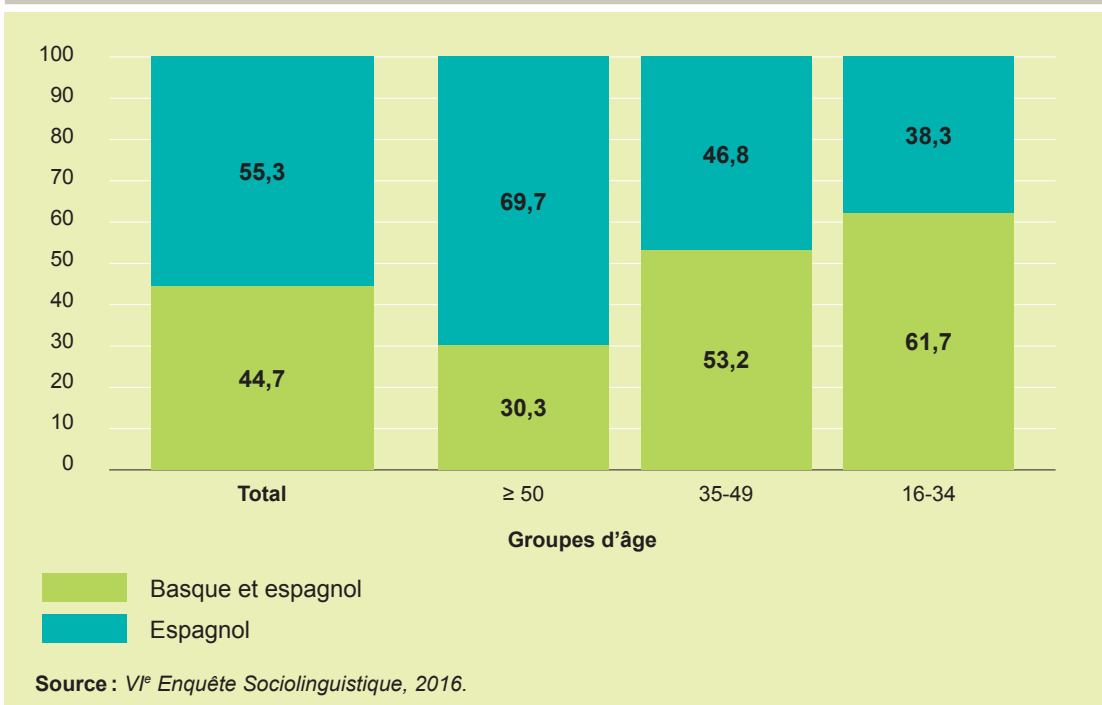
Figure 24. Transmission par deux parents bascophones selon l'âge. CAB, 2016 (%)



D'autre part, on observe des différences marquées relatives à la transmission de la langue par la famille, en fonction de l'âge de ces personnes n'ayant qu'un seul parent bascophone. En effet, plus l'âge diminue, plus la transmission de la langue basque est importante.

Ainsi, quand seul un parent est bascophone, plus de la moitié des moins de 50 ans ont appris le basque ainsi que l'espagnol à la maison : 61,7% des 16-34 ans, 53,2% des 35-49 ans.

Figure 25. Transmission quand un seul parent est bascophone selon l'âge. CAB, 2016 (%)



Lorsque l'un des parents ne parle pas le basque, la transmission de la langue basque varie considérablement en fonction du sexe du parent qui ne le parle pas. Cette différence s'atténue cependant à mesure que l'âge des personnes interrogées diminue.

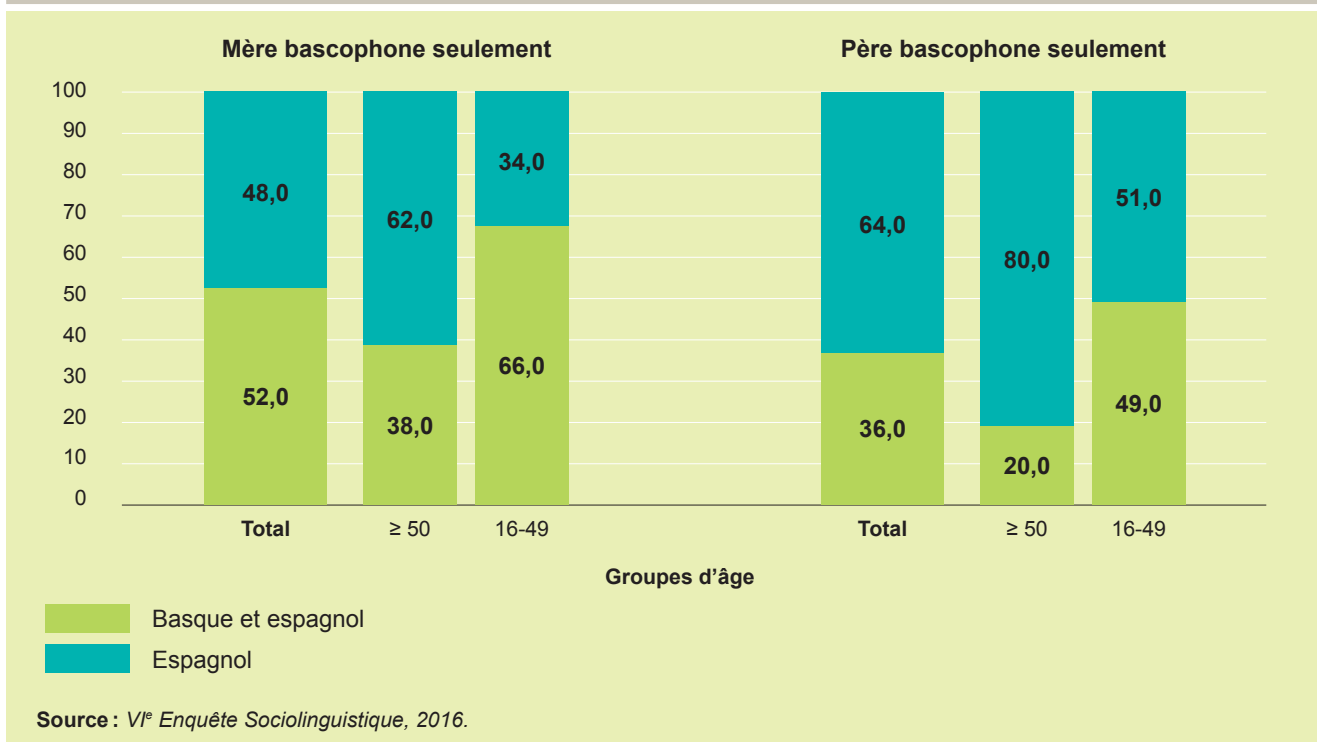
Lorsque seule la mère parle basque, 52% n'ont reçu que l'espagnol, et 48% le basque avec l'espagnol. Lorsque seul le père parle basque, 64% ont reçu l'espagnol uniquement, et 34% le basque avec l'espagnol.

Plus l'âge diminue, plus la transmission par les parents est grande, que ce soit par la mère ou par le père.

Ainsi, lorsque seule la mère parle basque, 66 % des personnes âgées de moins de 50 ans ont acquis à la maison le basque ainsi que l'espagnol comme premières langues, alors que parmi les personnes âgées de 50 ans et plus, celles qui ont acquis l'espagnol seulement sont majoritaires (62 %) par rapport à celles qui ont acquis le basque ainsi que l'espagnol (38 %).

Lorsque seul le père est bascofphone, 49 % des moins de 50 ans ont acquis à la maison le basque ainsi que l'espagnol, soit quasiment la moitié. Plus l'âge augmente, parmi les 50 ans et plus, plus ceux qui n'ont acquis que l'espagnol sont majoritaires (80 %) par rapport à ceux qui ont acquis le basque ainsi que l'espagnol (20 %).

Figure 26. Transmission quand un seul parent est bascofphone selon l'âge. CAB, 2016 (%)



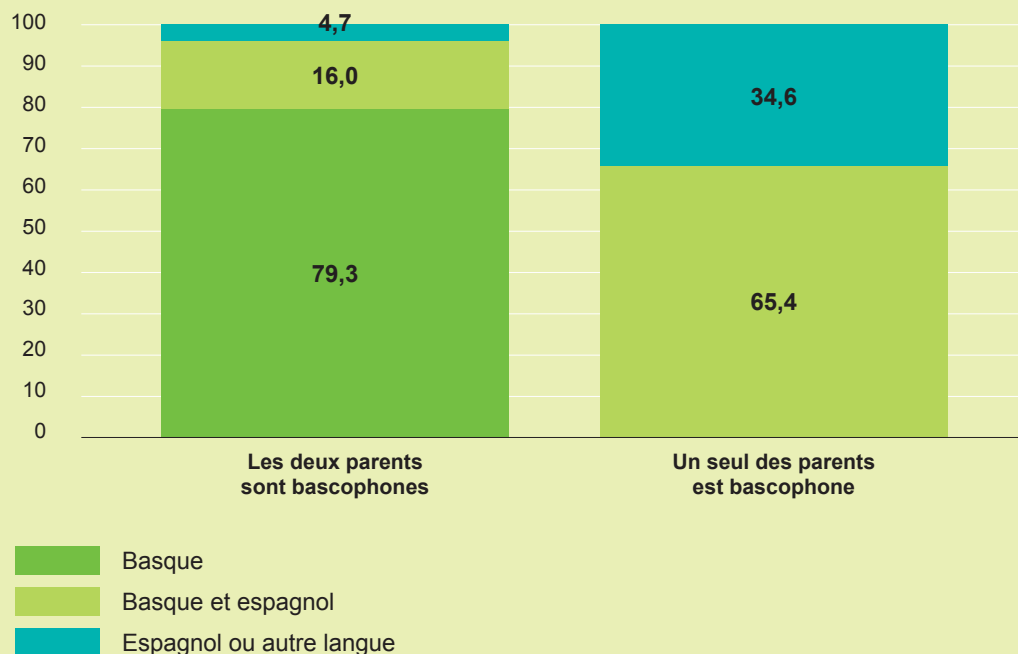
TRANSMISSION DE LA LANGUE DANS LES FAMILLES AYANT DES ENFANTS DE 3 À 15 ANS

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission de la langue dans les familles avec des enfants de 3 à 15 ans, les enquêtés ont été interrogés au sujet de la langue qu'ils ont transmise à leurs enfants.

Lorsque les deux parents sont bascophones, 79,3% ont transmis le basque uniquement, 16% le basque ainsi que l'espagnol et 4,7% uniquement l'espagnol.

Lorsqu'un seul des parents est bascophone, 65,4% ont transmis le basque et 34,6% l'espagnol.

Figure 27. Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans, en fonction des langues parlées par leurs parents. CAB, 2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

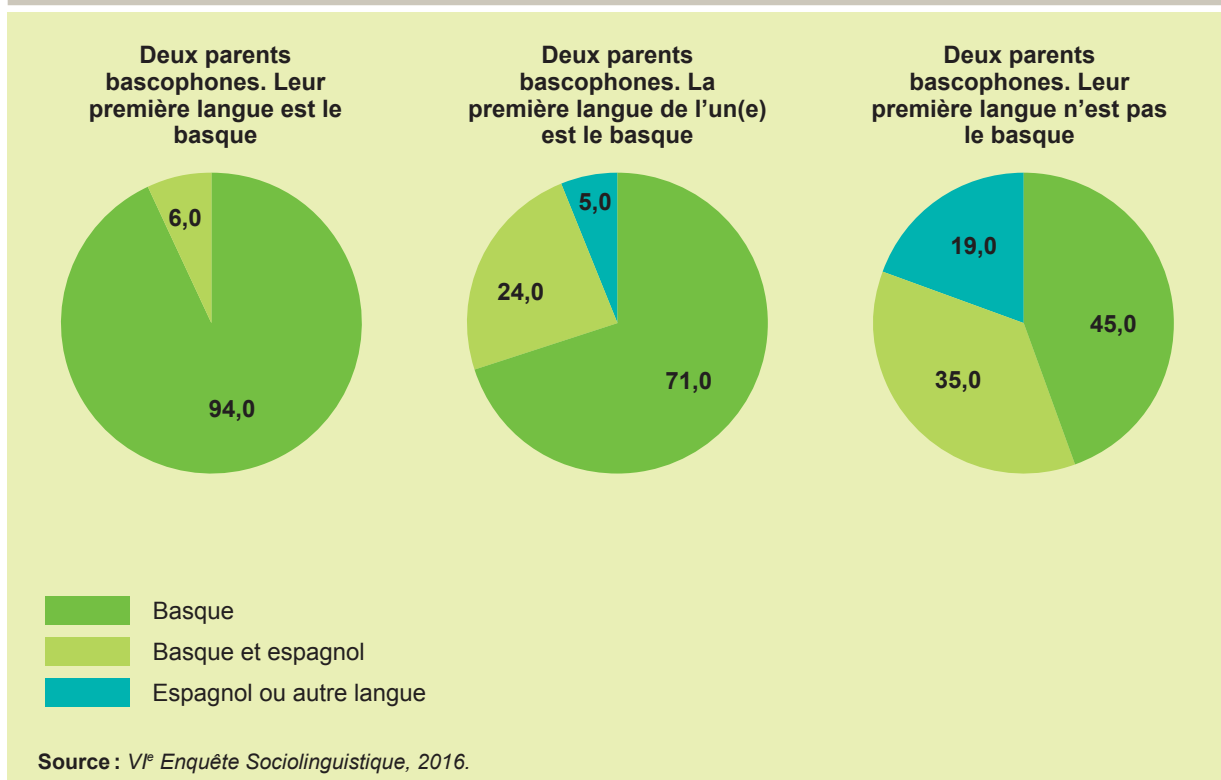
Afin d'étudier les caractéristiques de cette transmission, en plus de la compétence linguistique des parents, leur langue maternelle a également été prise en compte.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur langue maternelle est le basque, 94 % d'entre eux ont transmis uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, et 6 % le basque ainsi que l'espagnol.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que le basque est la langue maternelle d'un seul d'entre eux, 71 % d'entre eux ont transmis uniquement le basque comme seule première langue à leurs enfants, 24 % le basque ainsi que l'espagnol et 5 %, uniquement l'espagnol.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que le basque n'est pas leur langue maternelle, 45 % d'entre eux ont transmis uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, 35 % le basque ainsi que l'espagnol et 19 % l'espagnol uniquement.

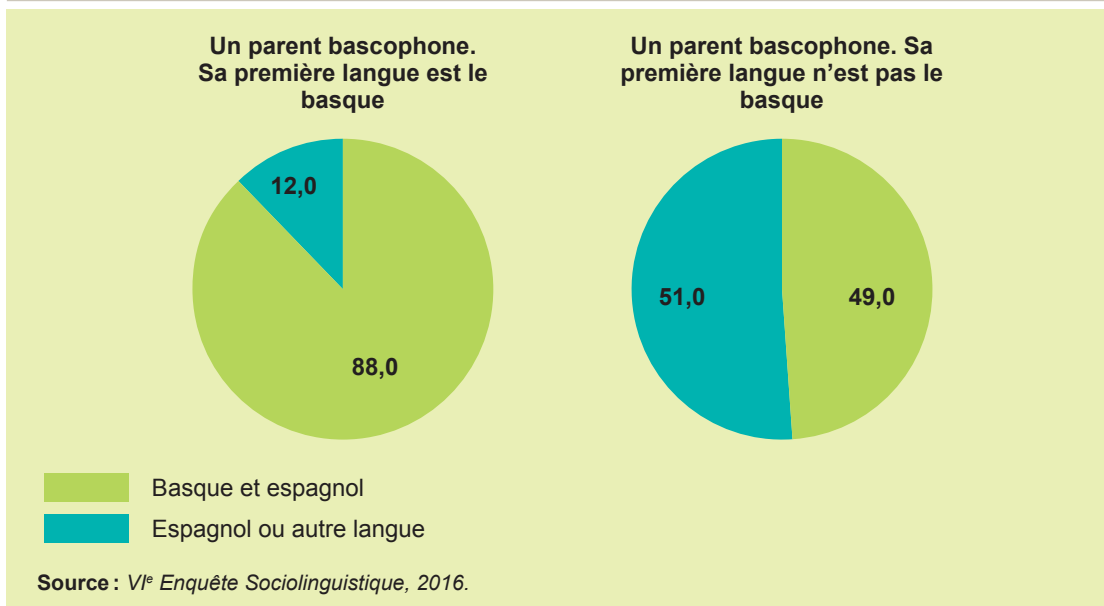
Figure 28. Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. CAB, 2016 (%)



Lorsque seul l'un des deux parents est bascophone et que sa langue maternelle est le basque, 88 % d'entre eux ont transmis le basque ainsi que l'espagnol comme premières langues à leurs enfants, et 12 % l'espagnol uniquement.

Lorsque seul l'un des deux parents est bascophone et que sa langue maternelle n'est pas le basque, 49 % d'entre eux ont transmis le basque ainsi que l'espagnol comme premières langues à leurs enfants, et 51 %, l'espagnol uniquement.

Figure 29. Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. CAB, 2016 (%)



3.5. GAINS ET PERTES DE LA LANGUE BASQUE

Dans la CAB, la grande majorité des personnes ayant reçu comme langues maternelles le basque seul ou avec l'espagnol, ont conservé la langue basque et sont maintenant bascophones (90,8 %).

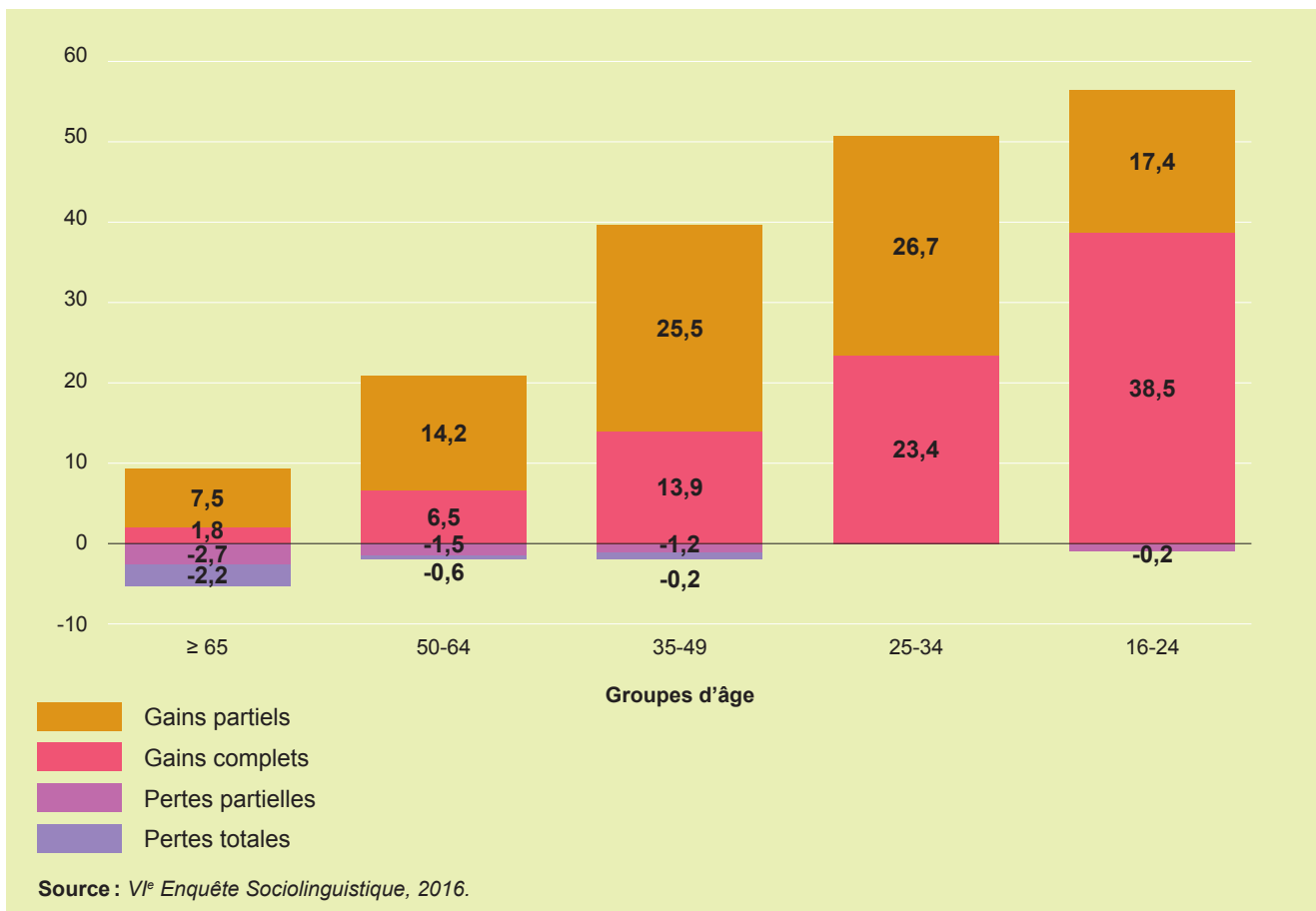
Toutefois, certains ont complètement ou partiellement perdu la langue basque (2,2 % des 16 ans et plus). La plupart des pertes sont des pertes partielles, c'est à dire qu'elle concernent des personnes qui bien que ne parlant pas correctement, sont capables de bien comprendre le basque.

Pour ce qui est des pertes en fonction de l'âge, aujourd'hui, la plupart des pertes se trouvent chez les personnes de plus de 50 ans. La plupart des pertes totales se trouvent chez les personnes de plus de 65 ans, en revanche, chez les 35-64 ans, la plupart des pertes sont partielles.

Dans le même temps, chez les 16 ans et plus de la CAB, 232.400 personnes dont le basque n'est pas la langue maternelle ont appris le basque et sont maintenant bascophones, soit 183.000 de plus qu'en 1991. Ces personnes, les nouveaux bascophones, représentent les gains de la langue basque.

Pour ce qui est des gains, il y a de grandes différences en fonction de l'âge. Le pourcentage des nouveaux bascophones est très faible chez les plus de 65 ans. En revanche, chez les moins de 65 ans, les gains sont de plus en plus importants, et parmi les jeunes ils sont très importants.

Figure 30. Gains et pertes de la langue basque selon l'âge. CAB, 2016 (%)



4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE

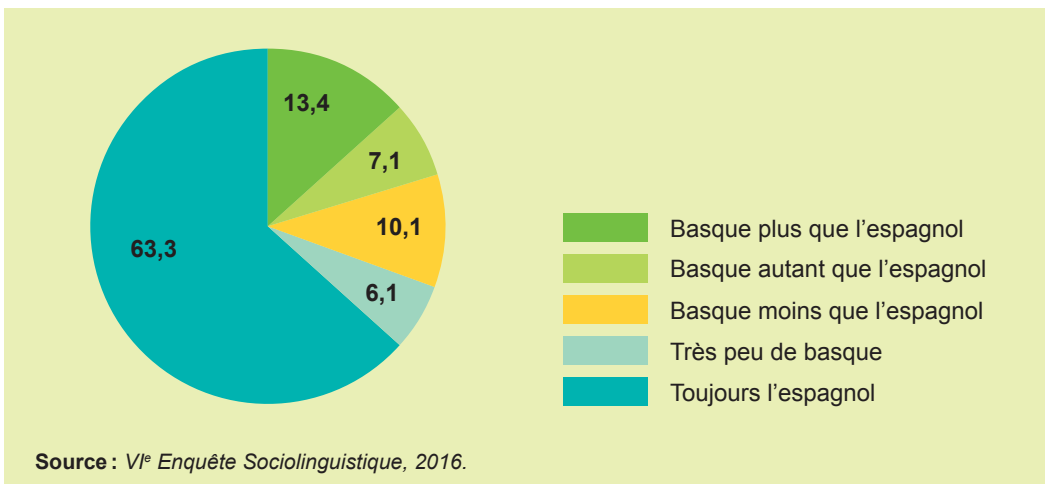
4.1. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DES PROVINCES, DES CAPITALES ET DES ZONES SOCIOLINGUISTIQUES

Dans la CAB, 30,6% des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque d'une manière ou d'une autre :

- a. 20,5% en ont une utilisation intensive, c'est-à-dire qu'ils l'utilisent autant ou plus que l'espagnol dans leur activité quotidienne.
- b. 10,1% utilisent le basque, mais moins que l'espagnol.

Le reste de la population (69,4%) utilise toujours ou presque toujours l'espagnol. On note cependant qu'il existe également parmi eux un petit groupe de personnes (6,1%) qui utilisent également le basque à de très rares occasions.

Figure 31. Typologie de l'utilisation du basque. CAB, 2016 (%)



Afin de mesurer l'utilisation de la langue basque, une typologie a été définie en prenant en compte les domaines d'utilisation suivants :

- utilisation au sein du foyer (lorsque les membres de la famille sont ensemble : couple, enfants, frères et sœurs, parents)
- utilisation entre amis

- utilisation formelle (d'une part dans les commerces et les banques, d'autre part les services de santé et les services municipaux)

Il existe des différences notables d'utilisation de la langue d'une province à l'autre. En effet, ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol, c'est à dire ceux qui ont une utilisation intensive de la langue basque sont 39,5 % en Gipuzkoa, 13 % en Biscaye et 5,6 % en Alava. En outre, ceux qui utilisent le basque, mais moins que l'espagnol, sont 10,9 % en Gipuzkoa, 10 % en Biscaye et 8,9 % en Alava.

Il y a également des différences relatives à l'usage selon les capitales entre d'un côté Vitoria-Gasteiz et Bilbao, et de l'autre Donostia-Saint Sébastien. Ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol sont 4,7 % à Vitoria-Gasteiz, 5,6 % à Bilbao et 19,7 % à Donostia-Saint Sébastien. Et ceux qui utilisent le basque, mais moins que l'espagnol sont 7,8 % à Vitoria-Gasteiz, 9,2 % à Bilbao et 13,3 % à Donostia.

Tableau 9. Utilisation du basque en fonction des provinces et des capitales. CAB, 2016 (%)

	Alava	Biscaye	Gipuzkoa	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien
Basque plus que l'espagnol	1,7	7,5	28,2	1,2	1,7	8,3
Basque autant que l'espagnol	3,9	5,5	11,3	3,5	2,9	11,4
Basque moins que l'espagnol	8,9	10,0	10,9	7,8	9,2	13,3
Très peu de basque	7,2	6,8	4,4	6,9	7,5	6,7
Toujours espagnol	78,3	70,2	45,2	80,5	78,8	60,2

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

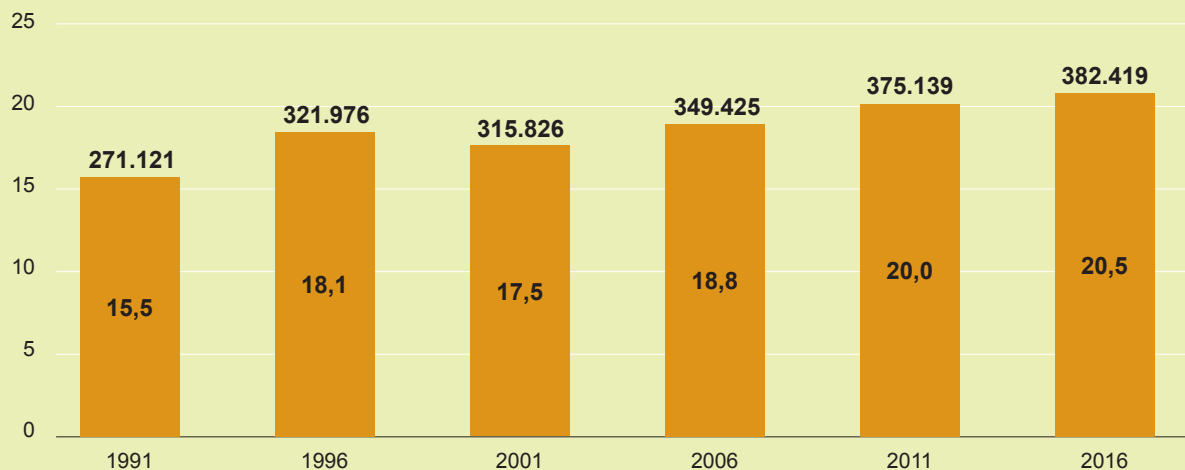
Ces différences notables entre les provinces et entre les capitales sont également très marquées entre les différentes zones sociolinguistiques (classification de zones en fonction de la densité de bascophones). L'usage intensif de la langue basque atteint 3,9 % dans la première zone sociolinguistique et 19,1 % dans la seconde (zones où respectivement moins de 20 % et, entre 20 et 50 % de la population est bascophone). Dans la troisième zone sociolinguistique (entre 50 et 80 % de la population bascophone), 52,4 % utilisent la langue basque autant ou plus que l'espagnol, et 78,6 % dans la quatrième (plus de 80 % de la population bascophone).

Tableau 10. Utilisation de la langue basque en fonction des zones sociolinguistiques. CAB, 2016 (%)

	Première zone	Deuxième zone	Troisième zone	Quatrième zone
Basque plus que l'espagnol	1,2	7,9	36,8	72,0
Basque autant que l'espagnol	2,7	11,2	15,6	6,6
Basque moins que l'espagnol	9,1	14,6	9,3	6,1
Très peu de basque	7,6	6,9	2,1	1,9
Toujours espagnol	79,4	59,4	36,1	13,5

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

En analysant l'évolution des 25 dernières années, on constate que l'utilisation intensive de la langue basque a augmenté de 5 points dans la CAB. Aujourd'hui, dans la CAB, 111.000 personnes de plus qu'en 1991 utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol.

Figure 32. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque. CAB, 1991-2016

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Cette augmentation a eu lieu dans les trois provinces et dans les trois capitales. En Alava, l'utilisation intensive de la langue basque a augmenté de 5,1 points (14.305 personnes), en Biscaye de 4,2 points (43.830 personnes) et en Gipuzkoa de 6,4 points (53.164 personnes).

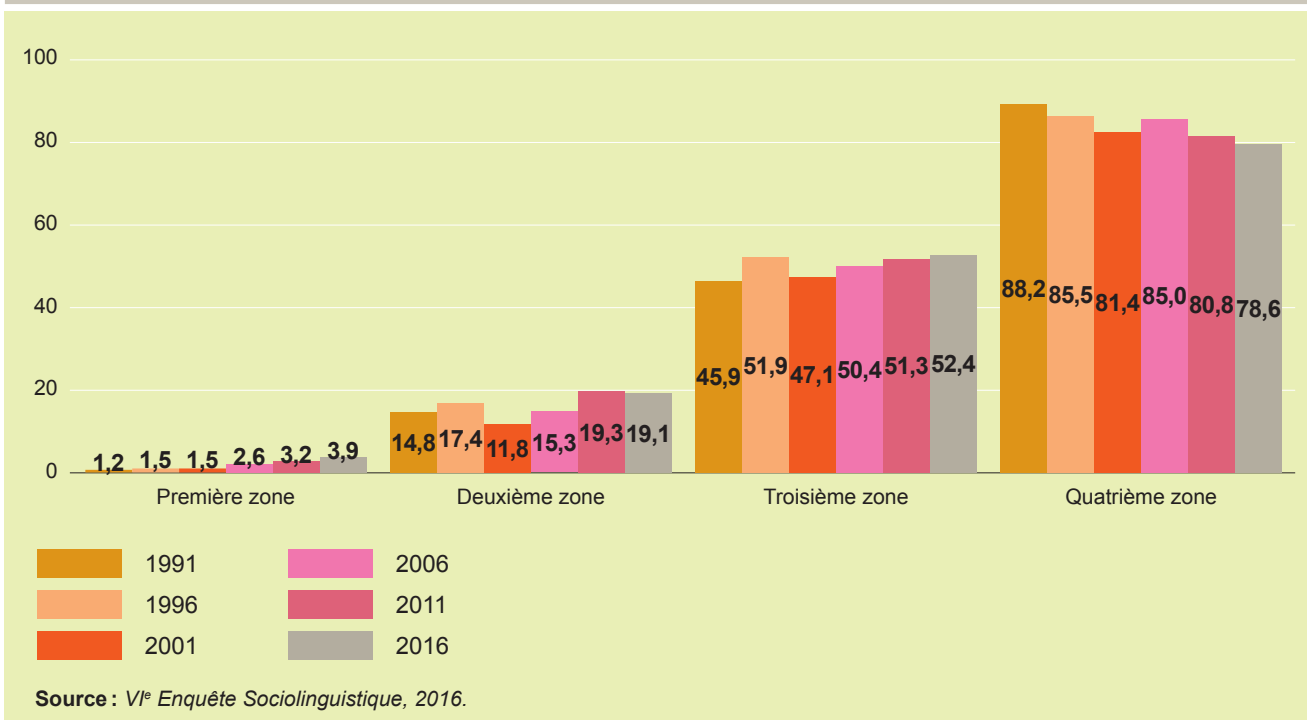
Tableau 11. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque. CAB, 1991-2016

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
CAB	15,5	18,1	17,5	18,9	20,0	20,5
Alava	0,5	1,9	1,9	3,4	4,3	5,6
Biscaye	8,8	11,1	11,2	12,6	12,9	13,0
Gipuzkoa	33,1	36,5	34,7	36,2	39,0	39,5
CAB	271.121	321.976	315.826	349.425	375.139	382.419
Alava	1.080	4.559	4.588	8.899	11.676	15.385
Biscaye	84.321	108.200	201.285	125.326	128.471	128.151
Gipuzkoa	185.720	209.218	315.826	215.200	234.992	238.884

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

L'utilisation intensive de la langue basque a progressé dans les trois premières zones sociolinguistiques de la CAB entre 1991 et 2016. Dans la quatrième zone, l'utilisation intensive de la langue basque a regressé (9,7 points). Cette baisse résulte principalement des mouvements de population de ces deux dernières décennies. Bien que ces mouvements aient favorisé l'usage du basque dans les zones non bascophones, ils lui ont globalement porté préjudice dans les zones bascophones, car le niveau de connaissance du basque des personnes venues s'y installer est la plupart du temps plus faible que celui des personnes qui quittent ces zones.

Figure 33. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque en fonction des zones sociolinguistiques. CAB, 1991-2016 (%)



4.2. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

En ce qui concerne le sexe, on n'observe pas de différence significative entre femmes et hommes dans l'utilisation de la langue basque. En effet, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol atteint 20 % chez les femmes et 21,1 % chez les hommes. Durant ces 25 dernières années, la différence entre les pourcentages de femmes et d'hommes qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol a toujours été faible.

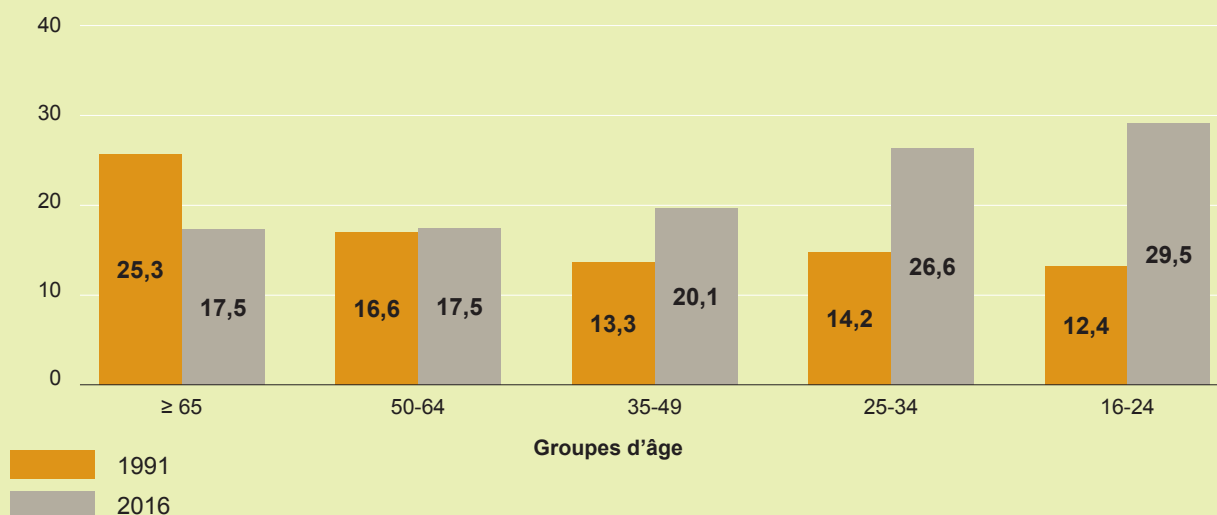
Tableau 12. Évolution de l'utilisation intensive du basque. CAB, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Hommes	15,9	18,9	17,5	19,0	19,8	21,1
Femmes	15,2	17,3	17,5	18,7	20,2	20,0
Au total	15,6	18,1	17,5	18,9	20,0	20,5

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

L'étude de l'évolution de l'utilisation de la langue basque en fonction de l'âge montre que la part des personnes qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol est de plus en plus réduite chez les plus de 65 ans, et qu'au contraire, elle augmente chez les personnes de moins de 65 ans. En 2016, le pourcentage des personnes de plus de 65 ans qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol est de 17,5% (25,3% en 1991), de 17,5% chez les 50-64 ans (16,6% en 1991), de 20,1% chez les 35-49 ans (13,3% en 1991), de 26,6% chez les 25-34 ans (14,2% en 1991) et de 29,5% chez les 16-24 ans (12,4% en 1991).

Figure 34. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque en fonction de l'âge. CAB, 1991-2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Ceux qui utilisent toujours l'espagnol continuent d'être majoritaires dans toutes les tranches d'âge, excepté chez les moins de 25 ans (la part de jeunes de 16 à 24 ans qui utilisent toujours l'espagnol est de 35,8 %).

Ces tendances d'usage en fonction de l'âge se répètent globalement dans les trois provinces de la CAB. En Gipuzkoa, la moitié des jeunes de moins de 25 ans (54,7 %) ainsi que celle des jeunes de 25 à 34 ans (52,1 %) utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol dans leurs activités quotidiennes.

Tableau 13. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque. CAB, 2016 (%)

	Âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
CAB	20,5	17,5	17,5	20,1	26,6	29,5
Alava	5,6	1,1	4,2	5,6	9,8	14,9
Biscaye	13,0	12,1	12,3	11,8	16,2	16,7
Gipuzkoa	39,5	33,5	32,1	40,2	52,1	54,7

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

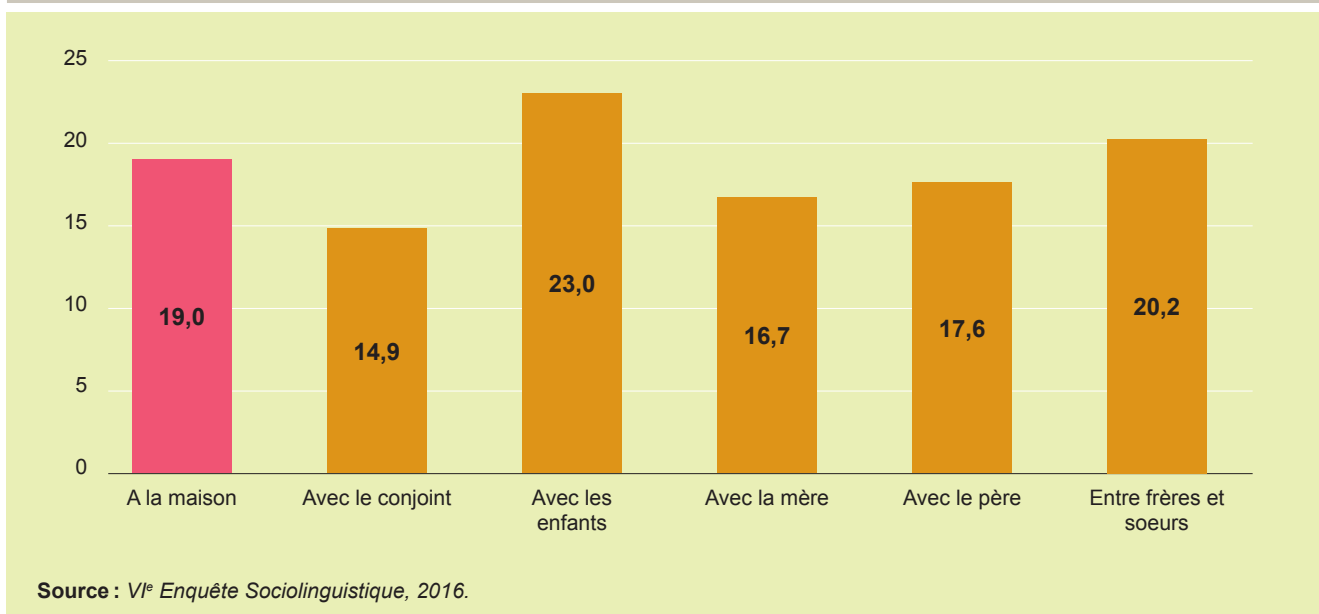
4.3. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DU CONTEXTE SOCIAL : EN FAMILLE, ENTRE AMIS, DANS UN ENVIRONNEMENT FORMEL

UTILISATION DU BASQUE EN FAMILLE

Dans la CAB, 19 % des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol à la maison, 8,1 % le basque moins que l'espagnol et 72,9 % l'espagnol uniquement.

On constate des différences significatives dans l'utilisation intensive de la langue en fonction des différents membres de la famille. Les bascophones utilisent majoritairement la langue basque avec leurs enfants (23%), et l'usage le moins important se fait au sein du couple (14,9%). L'utilisation entre frères et sœurs atteint les 20,2%, celui avec le père 17,6% et celui avec la mère 16,7%.

Figure 35. Utilisation intensive de la langue basque en famille. CAB, 2016 (%)



Durant ces 25 dernières années, l'utilisation domestique du basque n'a connu que quelques légères variations (1,7 points). C'est l'usage intensif au sein du couple qui a connu l'évolution la moins importante, même s'il a progressivement augmenté durant la dernière décennie. L'évolution la plus positive a eu lieu dans l'usage intensif avec les enfants (4,9 points) et dans l'usage entre frères et soeurs (3,2 points).

Tableau 14. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque en famille.CAB, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
En famille tous ensemble	17,3	19,0	17,0	18,2	17,2	19,0
Avec le conjoint	14,7	15,9	12,1	13,8	14,1	14,9
Avec les enfants	18,1	22,4	20,5	23,5	22,8	23,0
Avec la mère	16,0	17,4	14,8	17,3	16,4	16,7
Avec le père	13,9	16,3	14,1	16,3	15,9	17,6
Entre frères et sœurs	17,0	20,2	18,1	19,7	20,1	20,2

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

UTILISATION DU BASQUE ENTRE AMIS

Dans la CAB, 21,4 % des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol avec leurs amis, 11,1 % utilisent le basque mais moins que l'espagnol et 67,5 % l'espagnol uniquement.

Au cours de ces 25 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent de manière intensive le basque avec leurs amis a augmenté de 5,3 points, et la part de ceux qui l'utilisent, mais dans une moindre mesure que l'espagnol, a augmenté de 5,9 points.

Tableau 15. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque entre amis.CAB, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Usage du basque entre amis	16,1	19,9	18,2	20,8	21,3	21,4

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

UTILISATION DU BASQUE DANS UN ENVIRONNEMENT FORMEL

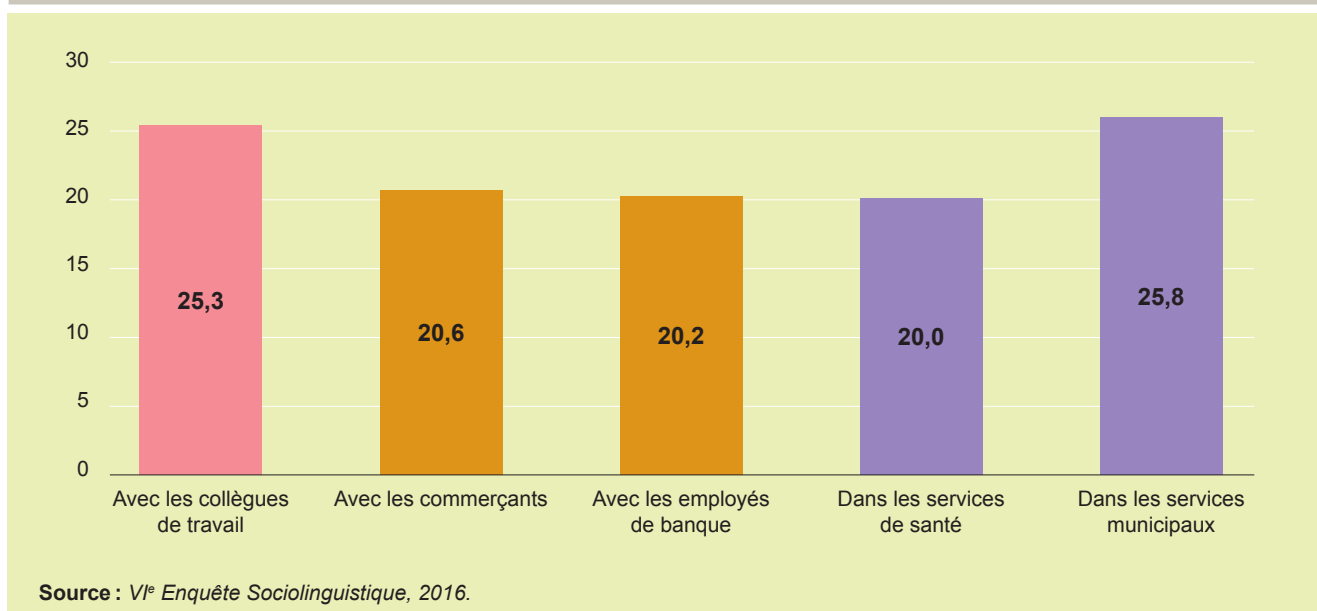
Trois domaines d'utilisation seront ici analysés : l'utilisation entre collègues de travail, l'utilisation dans le domaine privé (avec les professionnels des commerces et des banques), et l'utilisation dans le domaine public (avec les professionnels du secteur de la santé et des services municipaux).

En 2016, 25,3 % des habitants de la CAB utilisent la langue basque autant ou plus que l'espagnol avec leurs collègues de travail. Dans ce même contexte, 10,9 % utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol, et 63,8 % utilisent uniquement l'espagnol.

Dans la sphère privée, 20,8 % des habitants de la CAB ont une utilisation intensive du basque dans les commerces et 20,2 % dans le secteur bancaire. Dans ces mêmes secteurs, les parts de ceux qui utilisent également le basque, mais moins que l'espagnol, sont respectivement de 9,2 % et 5,7 %.

En ce qui concerne la sphère publique, 20 % des habitants de la CAB ont une utilisation intensive du basque dans les services de santé, et 20,6 % dans les services municipaux.

Figure 36. Utilisation intensive de la langue basque dans l'environnement formel. CAB, 2016 (%)



Durant les 25 dernières années, l'utilisation intensive du basque a progressé de 9,9 points entre collègues, 6 points dans les relations avec les commerçants et 5,1 points avec les banques. L'utilisation intensive dans le secteur public a augmenté de 11,5 points dans les services de santé et 10,4 points dans les services municipaux.

Tableau 16. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque dans l'environnement formel. CAB, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Avec les collègues	15,4	18,8	18,0	22,5	24,5	25,3
Avec les commerçants	14,8	18,6	16,9	19,1	20,4	20,8
Avec les employés de banque	15,1	19,9	19,9	20,7	21,3	20,2
Avec les services de santé	8,5	13,6	14,1	17,0	19,8	20,0
Avec les services municipaux	15,4	21,7	20,0	22,2	24,8	25,8

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

4.4. UTILISATION DU BASQUE SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

72% des personnes interrogées utilisent les réseaux sociaux, la plupart quotidiennement (61,7%). En ce qui concerne l'âge des utilisateurs, les utilisateurs quotidiens des réseaux sociaux sont majoritaires parmi les personnes de moins de 65 ans, et plus les utilisateurs sont jeunes plus leur usage de ces réseaux est important (56,3% des 50-64 ans contre 95,2% des 16-24 ans).

La langue la plus utilisée sur les réseaux sociaux d'Internet est l'espagnol, y compris chez les jeunes. Toutefois, 17,6% des utilisateurs utilisent très régulièrement le basque sur ces réseaux (c'est à dire que leur usage du basque y est supérieur à 50%). Parmi les jeunes (16-24 ans), ceux qui utilisent très régulièrement le basque sur ces réseaux sont 29,5%. En plus de l'espagnol et du basque, les utilisateurs

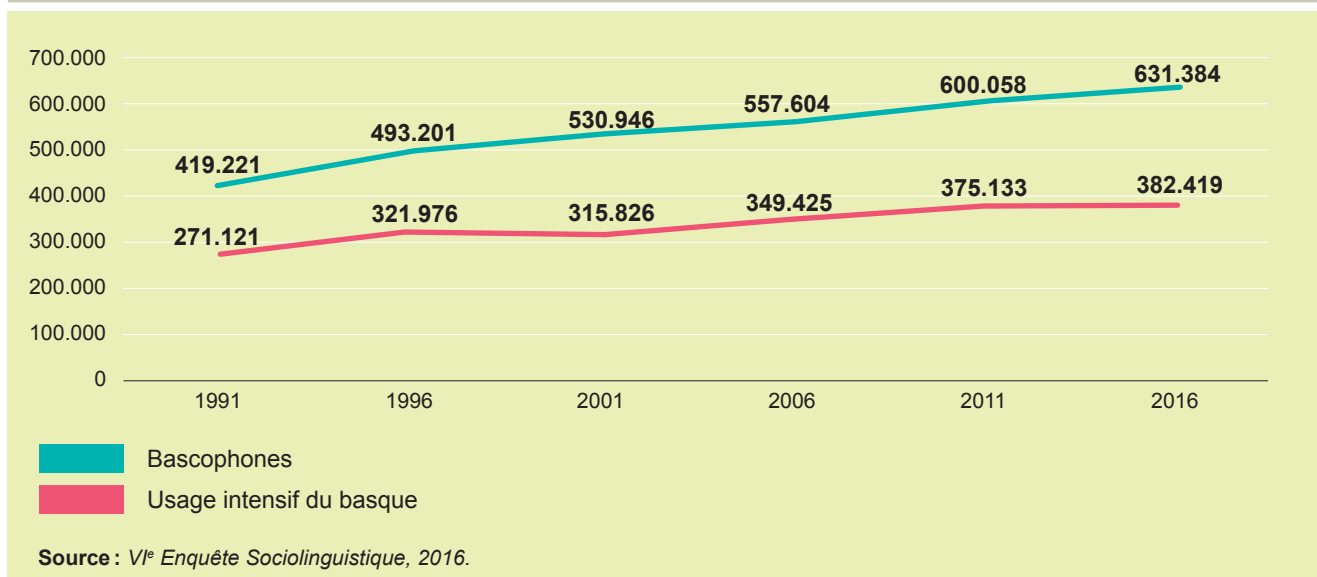
utilisent également d'autres langues sur ces réseaux, principalement l'anglais (2,9%).

4.5. FACTEURS INFLUANT SUR L'UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE : CORRÉLATIONS

Compte tenu des résultats obtenus jusqu'à présent, on peut dire que dans la CAB de plus en plus de personnes utilisent le basque et que de moins en moins de personnes utilisent uniquement l'espagnol. Ainsi, la présence orale de la langue basque se développe progressivement dans la famille, dans l'environnement proche ainsi que dans l'environnement formel.

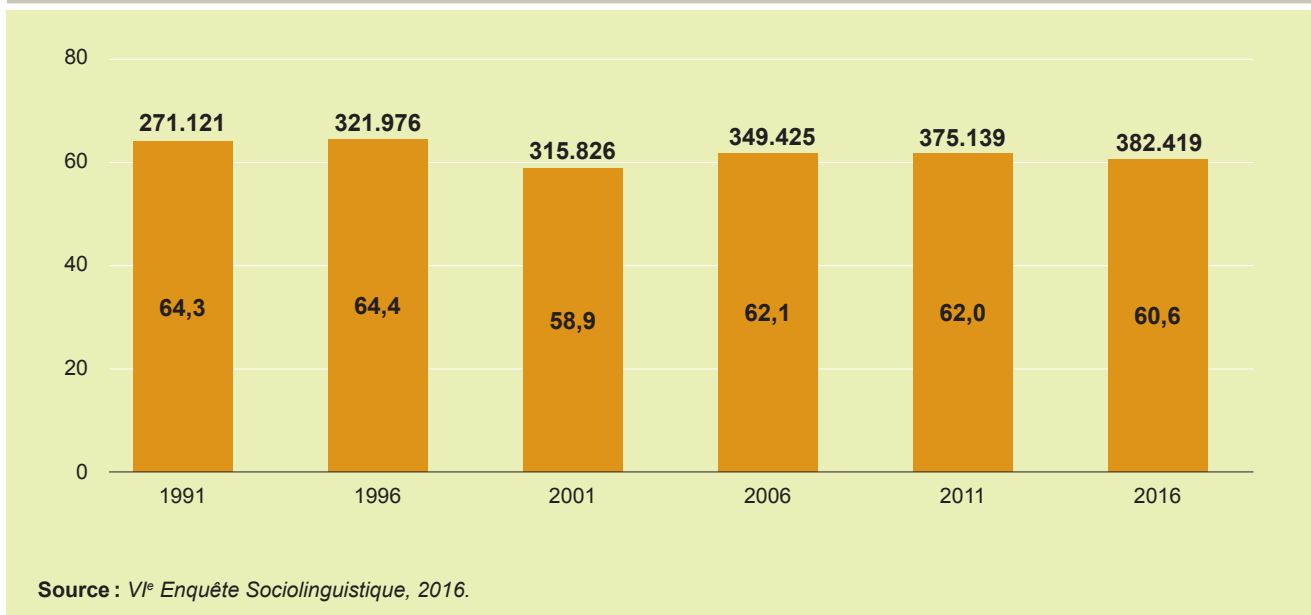
Toutefois, dans le même temps, l'usage de la langue basque ne progresse pas dans les mêmes proportions que sa connaissance. Ainsi, le nombre de ceux qui parlent bien ou assez bien le basque est croissant, mais parmi ces personnes qui sont en mesure de parler basque, la part de ceux qui l'utilisent est plus faible qu'il y a 25 ans.

Figure 37. Évolution de la connaissance et de l'usage du basque. CAB, 1991-2016



En mettant en perspective les données relatives à l'usage par rapport à la population bascophone, plutôt qu'à l'ensemble de la société, le part de ceux qui utilisent la langue basque parmi ceux qui la parlent aussi bien ou mieux que l'espagnol a perdu 3,7 points en 25 ans, même si le nombre en valeur absolue de ceux qui utilisent le basque est en progression.

Figure 38. Évolution de l'utilisation intensive de la langue basque parmi les bascophones. CAB, 1991-2016 (%)



Afin de mieux comprendre ce phénomène, nous étudierons les facteurs qui ont une incidence sur l'usage de la langue basque. Pour ce faire, nous effectuerons une analyse des corrélations. Les corrélations montrent qu'une variable peut avoir une incidence sur d'autres variables. On les exprime par un nombre intermédiaire compris entre 0 et 1, et plus la variable est proche de 1 et plus grande est cette influence.

Des corrélations ont été observées dans trois domaines d'utilisation : l'utilisation à la maison, entre amis et entre collègues de travail. Dans tous les cas, pour résumer, on peut dire que deux facteurs agissent sur l'usage : la densité des bascophones dans le réseau relationnel (le nombre de personnes parlant basque au sein de la famille, dans le cercle d'amis ou parmi les collègues de travail, et dans les zones sociolinguistiques) et la facilité à parler basque (qui a un lien direct avec la première langue).

Le facteur qui agit le plus fortement sur l'utilisation du basque en famille est la densité des bascophones, c'est-à-dire le nombre de personnes sachant le basque à la maison (0,758). Le deuxième facteur est la facilité à parler basque (0,695). La première langue est étroitement liée à la facilité et a un impact important sur l'utilisation en famille (0,658). Puis, le facteur suivant est la zone sociolinguistique (0,575).

Tableau 17. Corrélations : utilisation du basque en famille. CAB, 2016

	Combien parlent basque	Langue dans laquelle on a plus de facilité	Première langue	Zone sociolinguistique
En quelle langue parlez-vous en famille	0,758	0,695	0,658	0,575

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant l'usage du basque entre amis, le facteur ayant le plus d'incidence est la facilité à parler basque (0,683), et la corrélation avec la première langue, qui a un lien étroit avec la facilité, est également élevée (0,579). Le deuxième facteur est la zone sociolinguistique qui est liée au réseau de relations (0,551), et le nombre de personnes du cercle d'amis qui parlent basque a également une incidence importante (0,539).

Tableau 18. Corrélations : utilisation du basque entre amis. CAB, 2016

	Langue dans laquelle on a plus de facilité	Zone sociolinguistique	Première langue	Combien parlent basque
En quelle langue parlez-vous entre amis	0,683	0,591	0,579	0,539

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

C'est la densité des bascophones qui a le plus d'incidence sur l'usage entre collègues de travail (0,777), c'est à dire, le nombre de collègues de travail qui parlent basque. Le deuxième facteur est la facilité à parler basque (0,438) et le troisième l'intérêt pour la langue basque (0,301). La première langue (0,298) et la zone sociolinguistique (0,297) ont une incidence très similaire.

Tableau 19. Corrélations : utilisation du basque avec ses collègues de travail. CAB, 2016

	Combien parlent basque	Langue dans laquelle on a plus de facilité	Intérêt	Première langue
En quelle langue parlez-vous avec vos collègues	0,777	0,438	0,301	0,298

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

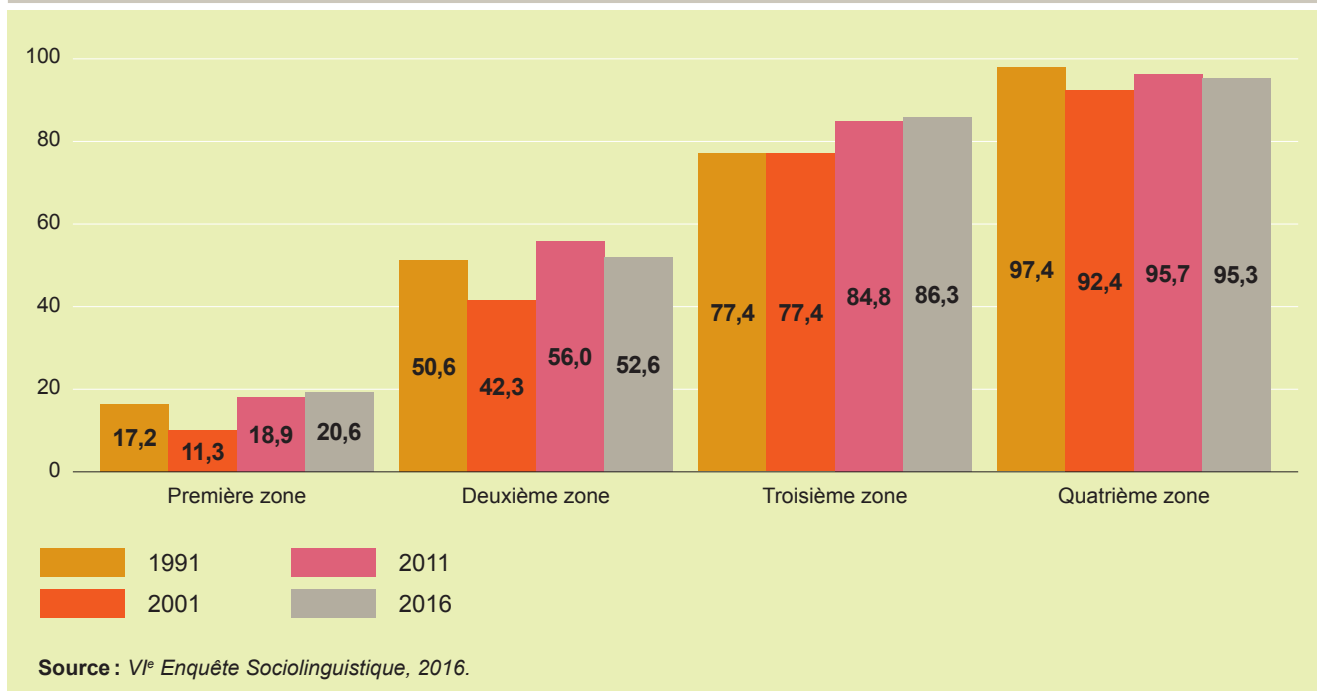
Rappelons que parmi les bascophones de la CAB plus d'un tiers n'a pas appris le basque à la maison (36,9%), plus de la moitié (51,9%) vit dans la première ou la deuxième zone sociolinguistique et 44% ont plus de facilité à s'exprimer en espagnol qu'en basque. Ces pourcentages sont plus élevés à mesure que l'âge baisse.

L'incidence de ces caractéristiques des bascophones sur l'usage de la langue basque se vérifiera en chiffres dans les deux chapitres suivants.

4.6. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE PARMIL LES BASCOPHONES, EN FONCTION DES ZONES SOCIOLINGUISTIQUES

En 2016, 20 % des bascophones de la première zone sociolinguistique - c'est à dire de la zone la moins bascophone - utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol. Plus le pourcentage de bascophones augmente, et plus, de ce fait, le réseau de relations s'élargit, plus le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol augmente. Ainsi, dans la deuxième zone sociolinguistique, 52,6 % des bascophones utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol, 86,3 % dans la troisième et 95,3 % dans la quatrième, celle la plus bascophone.

Figure 39. Évolution des bascophones en fonction de la zone sociolinguistique. CAB, 1991-2016 (%)



Durant ces 25 dernières années, l'utilisation de la langue basque entre bascophones a progressé dans les première (3,4 points), deuxième (2 points) et troisième (8,9 points) zones sociolinguistiques, et a baissé dans la quatrième (2,1 points).

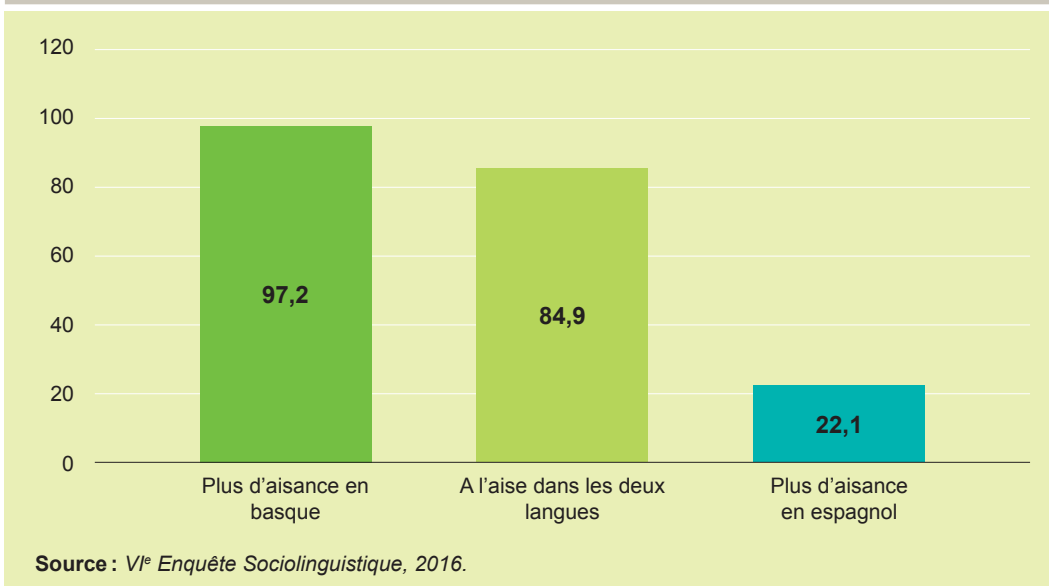
4.7. UTILISATION DU BASQUE ENTRE BASCOPHONES EN FONCTION DE LEUR FACILITÉ À PARLER BASQUE

97,2% des bilingues plus à l'aise en basque, c'est à dire des bilingues qui maîtrisent mieux le basque que l'espagnol, utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol. Les variations liées à l'âge sont minimales, mais les bilingues de plus de 35 ans plus à l'aise en basque se situent légèrement au-dessus de la moyenne, et ceux de moins de 35 ans légèrement au dessous.

Parmi les bilingues équilibrés, ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol sont 84,4%. L'usage baisse à mesure que l'âge diminue.

Parmi les bilingues plus à l'aise en espagnol, 22,1% utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol. De la même manière que pour les bilingues équilibrés, le pourcentage baisse à mesure que l'âge diminue.

Figure 40. Utilisation intensive du basque, en fonction de l'aisance. CAB, 2016 (%)



5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE LA LANGUE BASQUE

5.1. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE EN FONCTION DES PROVINCES ET DES CAPITALES

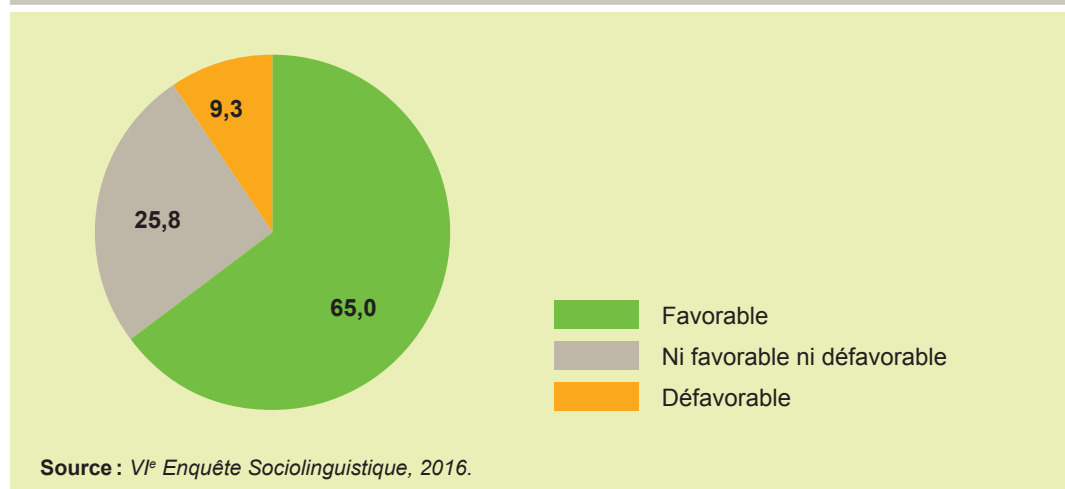
Afin de connaître l'attitude envers la promotion de l'utilisation du basque, une typologie relative à l'attitude favorable ou défavorable envers la promotion du basque a été définie en fonction de quatre opinions.

Afin d'établir cette typologie, les affirmations suivantes ont été utilisées :

- Il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'administration
- Il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque
- Il est indispensable que tous les enfants apprennent le basque
- Davantage de programmes de radio et de télévision devraient être diffusés en basque

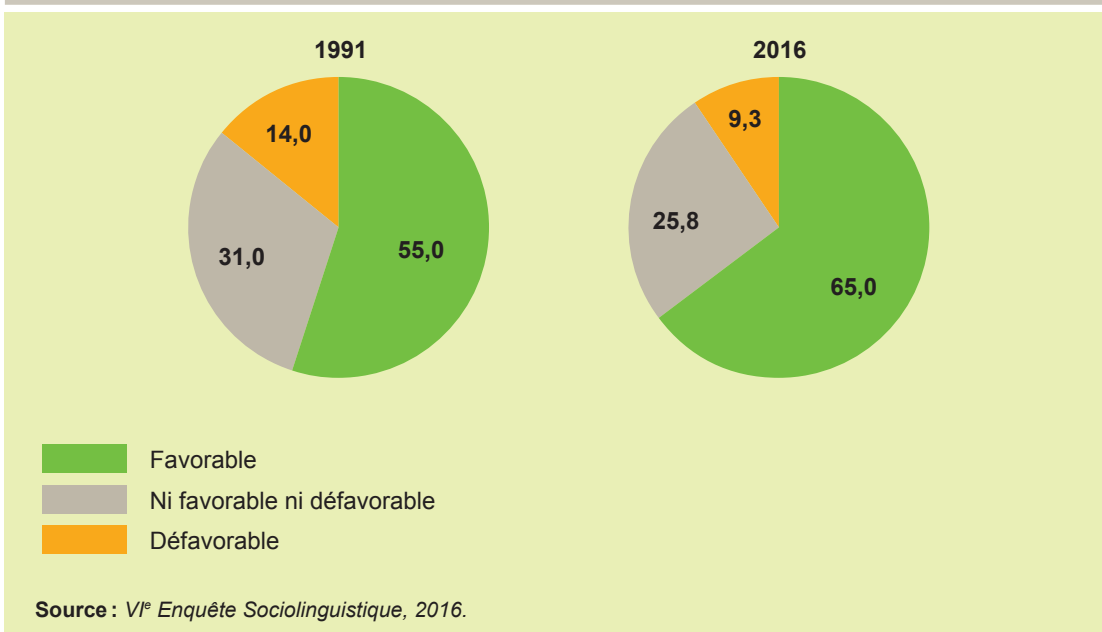
D'après la présente enquête sociolinguistique, 65 % des habitants de la CAB de 16 ans et plus sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, 25,8 % n'y sont ni favorables ni défavorables et 9,3 % y sont défavorables.

Figure 41. Attitude envers la promotion du basque. CAB, 2016 (%)



En comparant les chiffres de 1991 et ceux de 2016, on constate que l'attitude favorable à la promotion de l'usage du basque progresse de 10 points (55 % contre 65 %). En 2016, la part de ceux qui n'y sont ni favorables ni défavorables est plus faible (31 % contre 25,8 %), et la part de ceux qui y sont défavorables a également baissé (14 % contre 9,3 %).

Figure 42. Évolution de l'attitude envers la promotion du basque. CAB, 1991-2016 (%)



L'attitude favorable à la promotion du basque est plus forte en Gipuzkoa (74,6 %) qu'en Biscaye (62,2 %) et Alava (53,4 %).

Concernant les capitales, 60,7 % des habitants de Donostia-Saint Sébastien sont favorables à la promotion de la langue basque, 53,8 % des habitants de Bilbao et 50,6 % des habitants de Vitoria-Gasteiz. C'est Bilbao et Vitoria-Gasteiz qui détiennent les pourcentages les plus élevés d'attitudes défavorables (respectivement 15,7 % et 14,3 %), et Donostia-Saint Sébastien le plus faible (8,8 %).

Tableau 20. Attitude envers la promotion de l'usage de la langue basque dans les provinces et les capitales. CAB, 2016 (%)

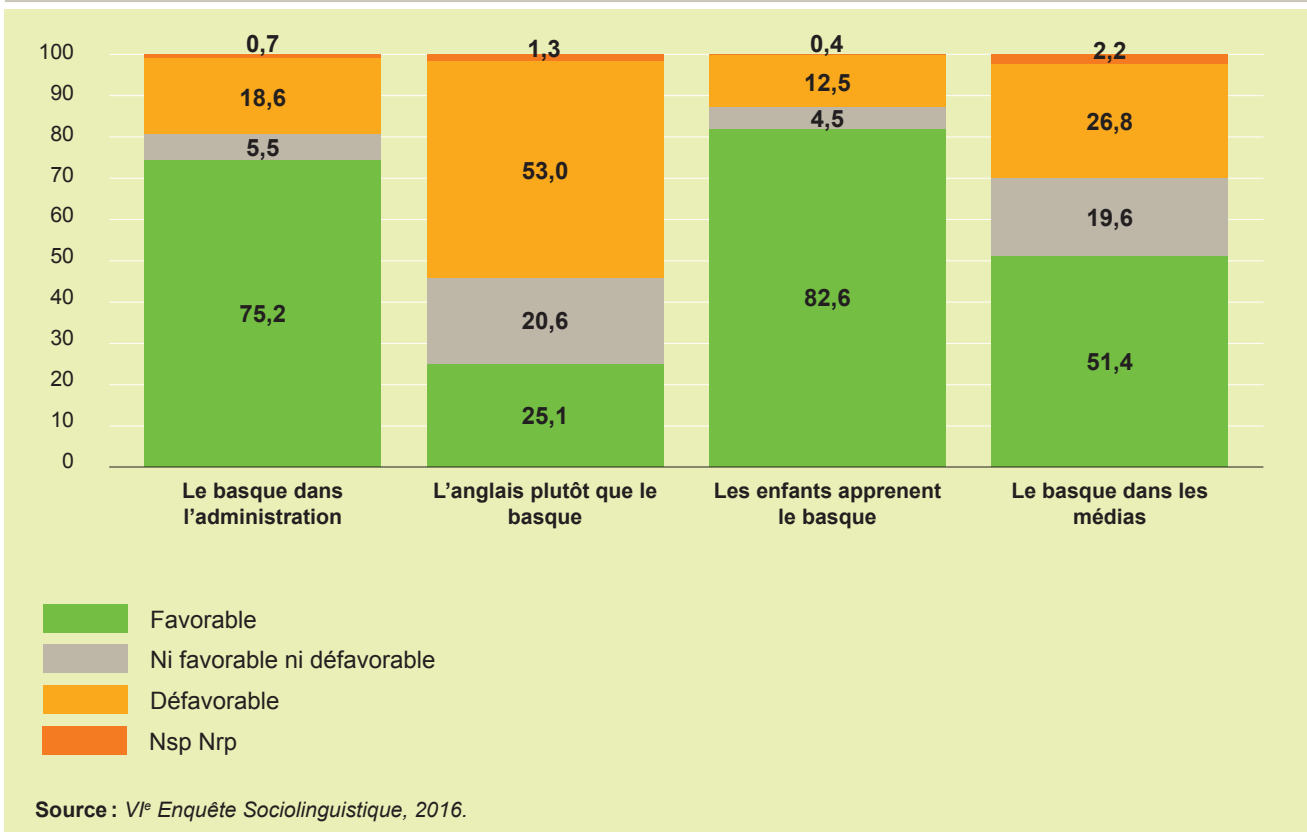
	Alava	Biscaye	Gipuzkoa	Vitoria-Gasteiz	Bilbao	Donostia-Saint Sébastien
Favorable	53,4	62,2	74,6	50,6	53,8	60,7
Ni favorable, ni défavorable	32,7	27,2	20,4	35,0	30,5	30,6
Défavorable	13,9	10,6	5,0	14,3	15,7	8,8

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Les réponses relatives aux questions retenues pour définir une typologie de l'attitude envers la promotion de la langue basque sont les suivantes :

- 75,2% des habitants de la CAB pensent qu'il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'administration, 5,5% n'y sont ni favorables ni défavorables, 18,6% y sont défavorables et 0,7% n'ont pas répondu.
- 25,1% pensent qu'il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque, 12,1% n'y sont ni favorables ni défavorables, 53% y sont défavorables et 1,3% n'ont pas répondu.
- 82,6% des habitants de la CAB pensent qu'il est indispensable que tous les enfants apprennent le basque, 4,5% n'y sont ni favorables ni défavorables, 12,5% y sont défavorables et 0,4% n'ont pas répondu.
- Enfin, 51,4% pensent qu'il faudrait que davantage de programmes de radio et de télévision soient diffusés en basque, 19,6% n'y sont ni favorables ni défavorables, 26,8% y sont défavorables et 2,2% n'ont pas répondu.

Figure 43. Indicateurs pour établir la typologie des attitudes relatives à la promotion de la langue basque. CAB, 2016 (%)



5.2. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE EN FONCTION DE LA COMPÉTENCE LINGUISTIQUE, DU SEXE ET DE L'ÂGE

L'attitude envers la langue basque est très liée au niveau de connaissance de la langue. En effet, 87,1% des bascophones sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque contre 63,4% des bascophones réceptifs et 49,7% des non-bascophones.

Pour ce qui est de l'attitude en fonction du sexe, les femmes ont une attitude plus favorable envers la promotion de la langue basque que les hommes (respectivement 65,6% et 64,3%). Les hommes ont une attitude plus défavorable que les femmes : 8,8% chez les femmes contre 9,8% chez les hommes.

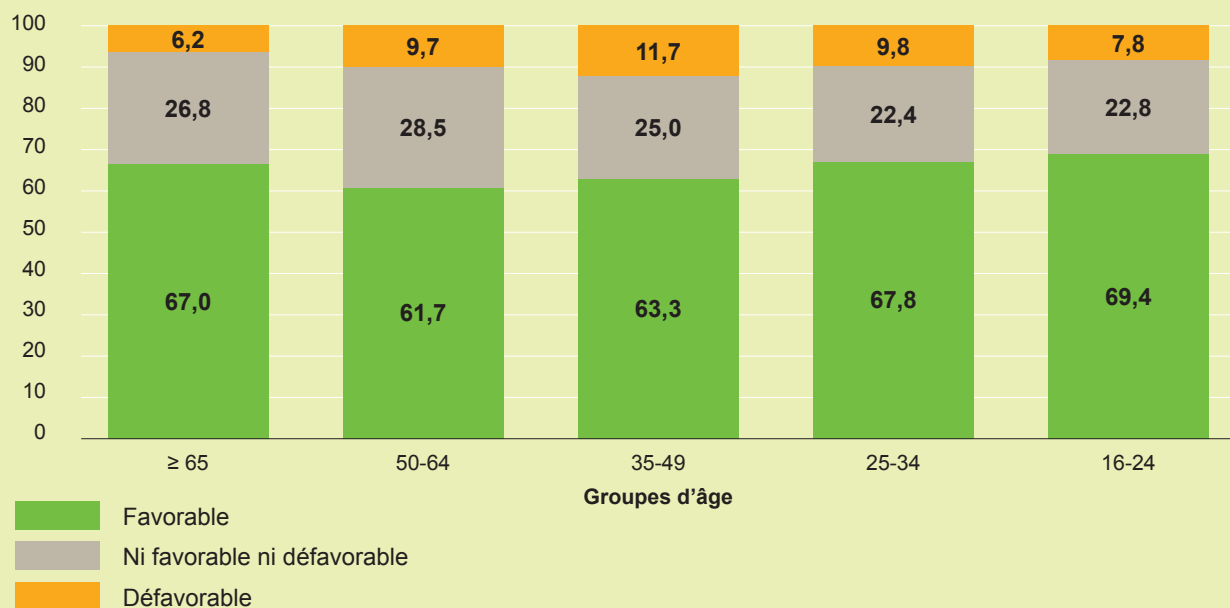
Tableau 21. Attitude envers la promotion de la langue basque en fonction du sexe. CAB, 2016 (%)

	Favorable	Ni favorable ni défavorable	Défavorable
Au total	65,0	25,8	9,3
Femmes	65,6	25,7	8,8
Hommes	64,3	25,9	9,8

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Pour ce qui est de l'attitude en fonction de l'âge, ce sont les plus jeunes et les plus âgés qui sont les plus favorables à la promotion du basque. En effet, 69,4 % des 16-24 ans, 67,8% des 25-34 ans et 67 % des plus de 65 ans et plus y sont favorables. L'attitude favorable est moindre dans les tranches d'âge intermédiaires. En effet, parmi les 35-49 ans et les 50-64 ans, respectivement 63,3 % et 61,7 % y sont favorables.

Figure 44. Attitude envers la promotion du basque en fonction de l'âge. CAB, 2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

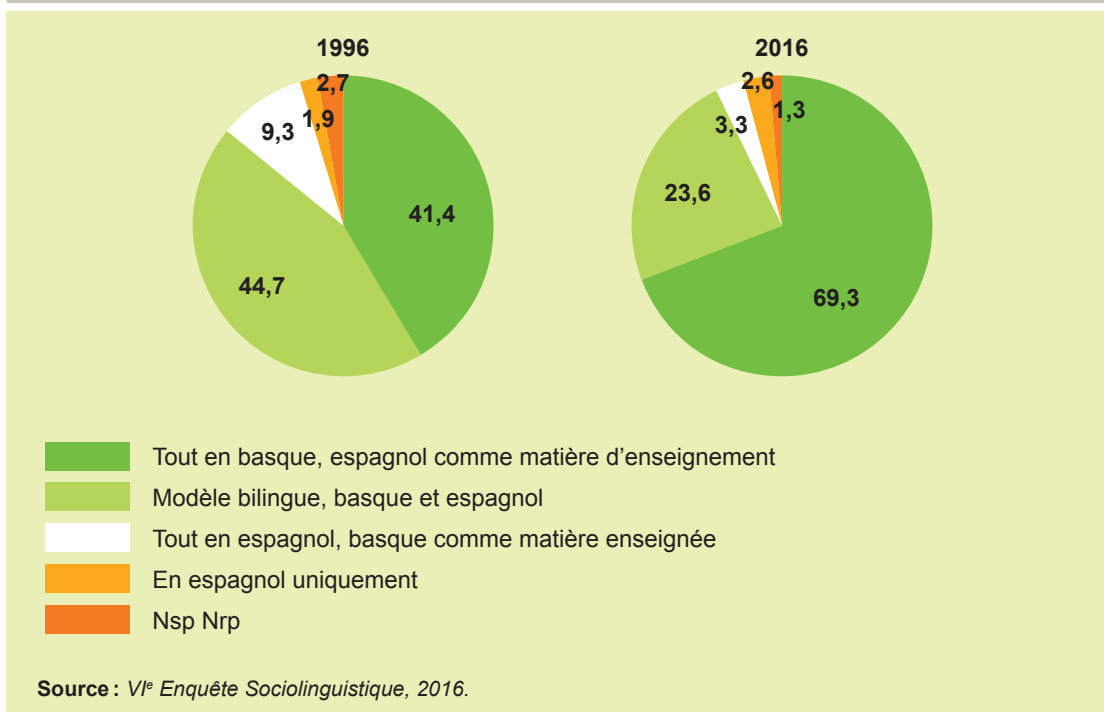
5.3. INTÉRÊT POUR LA LANGUE BASQUE ET AUTRES OPINIONS

Interrogés sur leur intérêt pour la langue basque, 59,5% des habitants de la CAB montrent un grand ou un très grand intérêt pour le basque, 16,7% un assez grand intérêt, 12,1% peu d'intérêt et enfin 11,4% aucun intérêt.

Concernant les autres opinions relatives à la langue basque, 69,3% des habitants de plus de 16 ans de la CAB préféreraient scolariser leurs enfants dans le modèle D (modèle immersif en basque, espagnol comme matière enseignée) et 23,6% dans le modèle B (modèle bilingue basque/espagnol).

Il y a 20 ans, en 1996, la préférence pour le modèle D était moins importante (41,4%) et celle pour le modèle B plus forte (44,7%). De même, en 1996, la préférence en faveur du modèle A (tout en espagnol, basque comme matière enseignée) était également plus répandue (9,3% il y a 20 ans contre 3,3% aujourd'hui).

Figure 45. Si vous aviez des enfants, dans quel modèle souhaiteriez-vous les scolariser? CAB, 1996-2016 (%)



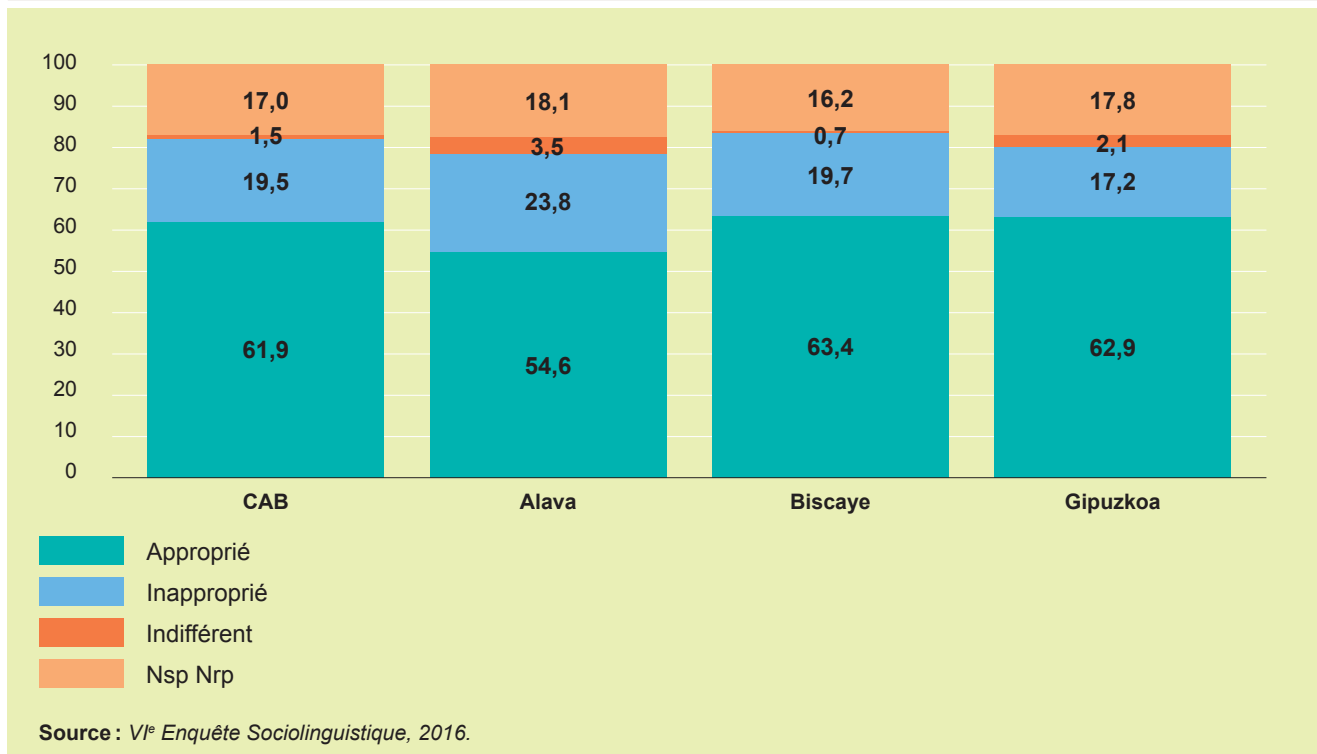
D'autre part, 85,2% des habitants de 16 ans et plus pensent qu'à l'avenir, il faudrait parler basque ou espagnol, et 12% basque uniquement.

Il a été également demandé aux bascophones s'ils ont déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas avoir la possibilité de parler basque, et 36,5% ont répondu qu'ils se sont déjà sentis discriminés. Il a été demandé aux non-bascophones s'ils ont déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas maîtriser le basque, et 23,4% ont répondu qu'ils se sont déjà sentis discriminés.

Interrogés sur le travail mené par le Gouvernement Basque dans le domaine de la langue basque, 61,9% des habitants de 16 ans et plus pensent que ce travail est approprié, 19,5% qu'il n'est pas approprié, 1,5% sont indifférents et 17% ne savent pas ou n'ont pas répondu.

C'est en Biscaye et en Gipuzkoa que l'on trouve les pourcentages les plus élevés d'habitants qui pensent que le travail du Gouvernement Basque en la matière est approprié (respectivement 63,4% et 62,9%), et en Alava le plus faible (54,6%).

Figure 46. Valorisation du travail effectué par le Gouvernement Autonome Basque autour de la langue basque, en fonction des provinces. CAB, 2016 (%)



Les enquêtés ont également été interrogés au sujet d'autres opinions relatives à la langue basque. Pour résumer, les résultats sont les suivants :

- 46,7% des habitants de la CAB âgés de 16 ans et plus estiment que le basque aura la même importance que l'espagnol. Toutefois, presque un tiers de la population (31,3%) pense le contraire, autrement dit ils pensent que le basque n'aura jamais la même importance que l'espagnol.
- 52,6% sont d'accord avec l'affirmation « la langue basque est nécessaire pour communiquer avec les gens », 39,9% sont en désaccord avec cette affirmation.
- S'agissant de savoir si les bascophones doivent débiter leurs conversations en basque avec les inconnus, 55,3% des habitants de la CAB y sont favorables et 28,2% défavorables.
- Une majorité (73,8%) est opposée au fait que les bascophones parlent basque alors que tous leurs interlocuteurs ne le maîtrisent pas.
- Enfin, une majorité pense que la langue basque n'est pas en danger de disparition (72,6%). Si l'on considère les bascophones uniquement, plus de la moitié d'entre eux (53,5%) pensent que le basque n'est pas en danger de disparition, et 38,6% pensent au contraire que le basque est en danger de disparition.

6. EN RÉSUMÉ

- La société basque présente, dans la CAB, deux caractéristiques significatives : la société est de plus en plus âgée et la population née à l'étranger augmente. Aujourd'hui, dans la CAB, les plus de 65 ans sont plus nombreux (21,6 %) que les moins de 20 ans (18,3 %). Les habitants nés à l'étranger sont 9,1 % de la population de la CAB.
- 33,9 % de la population âgée de 16 ans et plus est bascophone, 19,1 %, bascophone réceptive et 47 % non-bascophone. En 2016, la CAB compte 631.000 bascophones, soit 212.000 de plus qu'en 1991. La part des bascophones a augmenté de 10 points (passant de 24,1 % à 33,9 %).
- Le plus fort pourcentage de bascophones se trouve chez les jeunes de 16-24 ans. Ainsi, 71,4 % des 16-24 ans sont bascophones, ils étaient 25 % en 1991. Cependant, compte tenu du faible poids des jeunes dans l'ensemble de la société, la croissance des bascophones chez les jeunes n'a pas de répercussion significative dans les résultats relatifs à l'ensemble de la société.
- Six bascophones sur 10 sont bascophones d'origine ou bilingues d'origine, c'est à dire qu'ils ont appris le basque à la maison. Plus l'âge baisse, plus la proportion des nouveaux bascophones est importante.
- En ce qui concerne la facilité des bascophones à parler basque, d'importantes différences existent entre provinces. La majorité des bascophones d'Alava sont plus à l'aise en espagnol (70,8 %), c'est le cas d'un peu plus de la moitié des bascophones de Biscaye (54,7 %) et de moins d'un tiers de ceux de Gipuzkoa (29,8 %). Concernant le pourcentage de bascophones s'exprimant avec autant ou plus de facilité en basque, en revanche, c'est en Gipuzkoa qu'il est le plus élevé (35,9 %) et en Alava le plus faible (6,7 %).
- Aujourd'hui, la quasi-totalité des parents bascophones ayant des enfants de moins de 16 ans transmettent la langue basque. Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur langue maternelle est le basque, la transmission est intégrale (94 % d'entre eux transmettent uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, et 6 % le basque ainsi que l'espagnol). Même lorsque le basque n'est la langue

maternelle d'aucun des deux parents, la transmission familiale est très importante (81 % des enfants ont acquis le basque en famille). Lorsque seul un des parents parle basque, la transmission reste élevée, surtout quand la langue maternelle du parent bascophone est le basque (88 %). Lorsque la première langue de ce parent bascophone est l'espagnol, la transmission de la langue diminue sensiblement (49 %).

- Dans la CAB, de plus en plus de personnes utilisent le basque. 20,5 % des habitants utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol (gain de 5 points en 25 ans). 10,1 % utilisent le basque, mais moins que l'espagnol.
- L'utilisation de la langue basque a augmenté dans les trois provinces, dans les première, deuxième et troisième zones sociolinguistiques ainsi que chez les moins de 65 ans.
- L'augmentation de l'usage de la langue basque a été plus importante dans l'environnement formel et plus faible dans l'environnement familial, sauf dans les relations avec les enfants et entre frères et soeurs.
- La connaissance et l'usage du basque n'ont pas progressé de la même manière. Deux facteurs principaux pèsent sur cette progression : la facilité à parler basque et le réseau de relations.
- 36,8 % des bascophones ont appris le basque en dehors du cercle familial, et plus de la moitié des 16-24 ans (53,9 %). De plus, la moitié des bascophones (51,9 %) vit dans les première et deuxième zones sociolinguistiques. Cela signifie que l'environnement familial et le réseau relationnel de la plupart de ces personnes ne sont pas bascophones.
- L'attitude en faveur de la promotion de l'usage de la langue basque a également progressé ces 25 dernières années. Aujourd'hui, 65 % de la population est favorable à la promotion de l'usage de la langue basque, soit 10 points de plus qu'en 1991. L'attitude défavorable a, quant à elle, baissé. En 1991, 14 % de la population était défavorable à la promotion de l'usage du basque, contre 9,3 % aujourd'hui.

N A V A R R E
VI^e Enquête Sociolinguistique

1. POPULATION¹

En 2016, la Navarre compte 640.322 habitants, selon l'Institut de la Statistique de la Navarre.

En valeur absolue, la population de la Navarre a augmenté de 121.370 personnes entre 2001 et 2016, mais sur la période cette croissance n'a pas été linéaire. En effet, la population navarraise a augmenté de manière considérable jusqu'en 2011, avant d'entamer une phase de décroissance sur la dernière période, entre 2011 et 2016.

Tableau 1. Évolution de la population. Navarre, 1991-2016

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Navarre	519.277	520.574	555.829	601.874	642.051	640.647

Source : Institut de la Statistique de Navarre.

Les facteurs de cette évolution sont, d'une part, le solde naturel (différence entre le nombre de naissances et de décès) et, d'autre part, le solde migratoire (la différence entre les immigrants et les émigrants).

La population de la Navarre se distingue par les caractéristiques principales suivantes :

- Une société de plus en plus vieillissante : l'espérance de vie augmente de manière constante (86,3 ans pour les femmes et 80,9 ans pour les hommes), tandis que le taux de natalité est inférieur à celui de l'Union Européenne (9,2 naissances pour 1.000 habitants, 10,1 dans l'Union Européenne à 27).

¹ Les données sont tirées de l'INE et de l'Institut de la Statistique de Navarre.

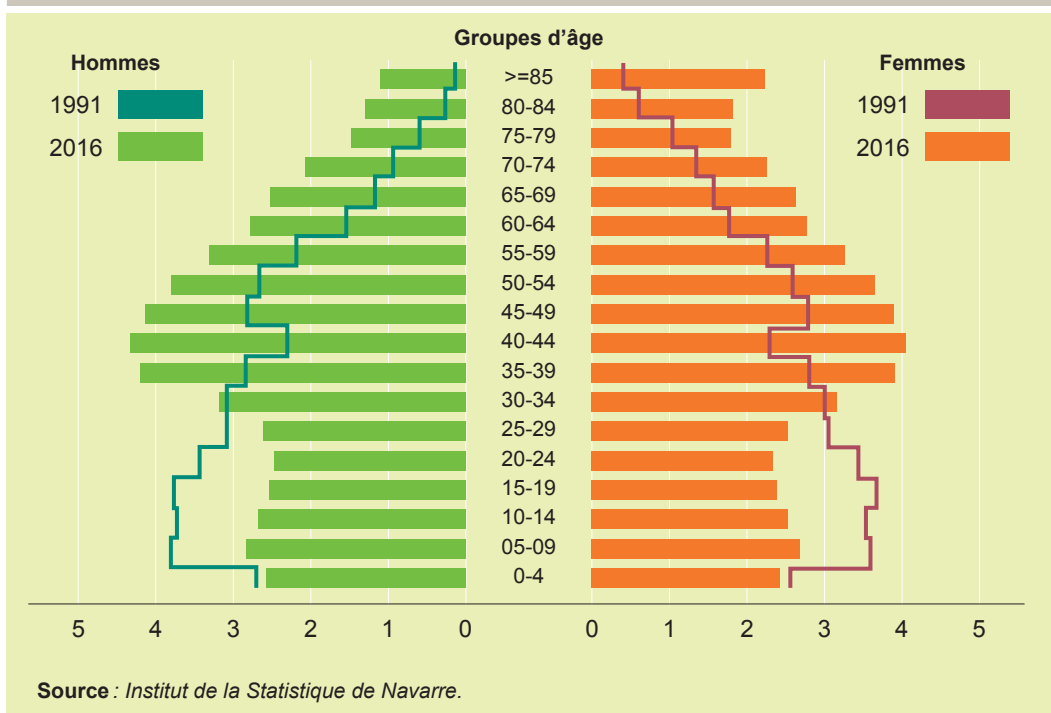
- Une forte croissance de l'immigration étrangère depuis le début du siècle jusqu'à nos jours : en Navarre, ceux qui sont nés à l'étranger représentent 13,4% des habitants en 2016.

La première de ces deux caractéristiques n'est pas nouvelle. En effet, le processus de vieillissement de la population en Navarre a commencé dans les années 70. Ainsi, de 1991 à 2016, le pourcentage de la population âgée de 65 ans ou plus a augmenté de 4 points pour atteindre aujourd'hui 19,4% de la population totale.

L'augmentation de la part des plus de 85 ans dans la population est encore plus importante : au cours de ces 25 dernières années, leur pourcentage a presque triplé et représente désormais 3,3% de l'ensemble de la population (contre 1,3% en 1991).

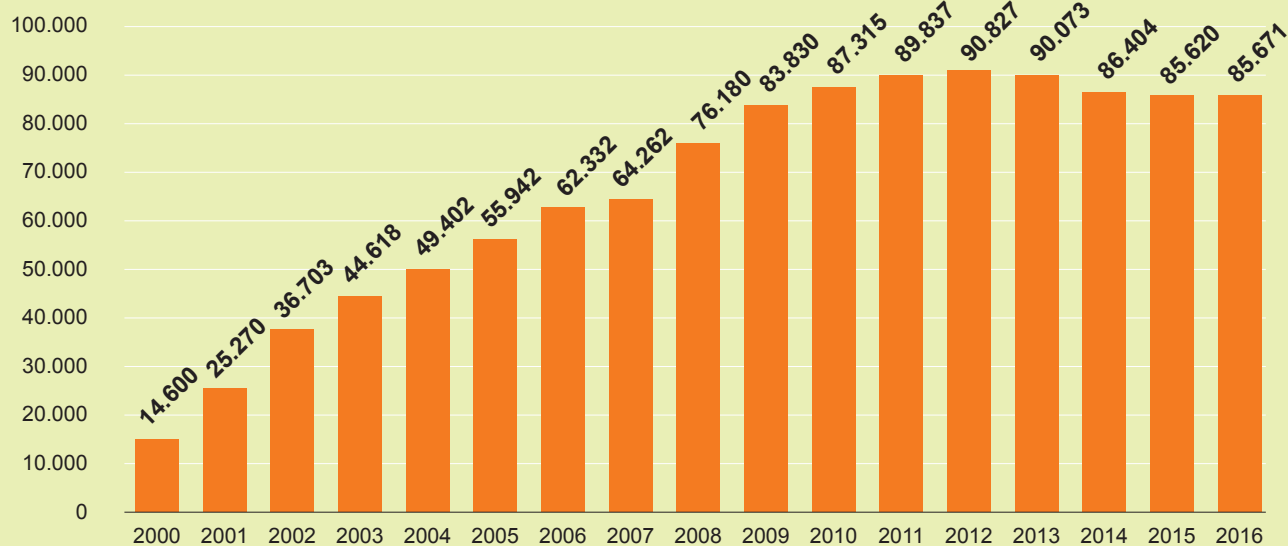
En parallèle, la part des jeunes dans la population baisse. En 2016, les moins de 20 ans représentent 20,6% de la population. Ainsi, au cours de ces 25 dernières années, les moins de 20 ans ont perdu 5 points par rapport à l'ensemble de la population.

Figure 1. Évolution de la pyramide des âges. Navarre, 1991-2016 (%)



La seconde caractéristique importante est la progression de l'immigration venant de l'extérieur de l'Etat espagnol. Ainsi, en Navarre, le pourcentage d'immigrants nés à l'étranger est passé de 2,7% de la population en 2001 à 13,4% en 2016.

Figure 2. Évolution de la population née à l'étranger. Navarre, 2000-2016



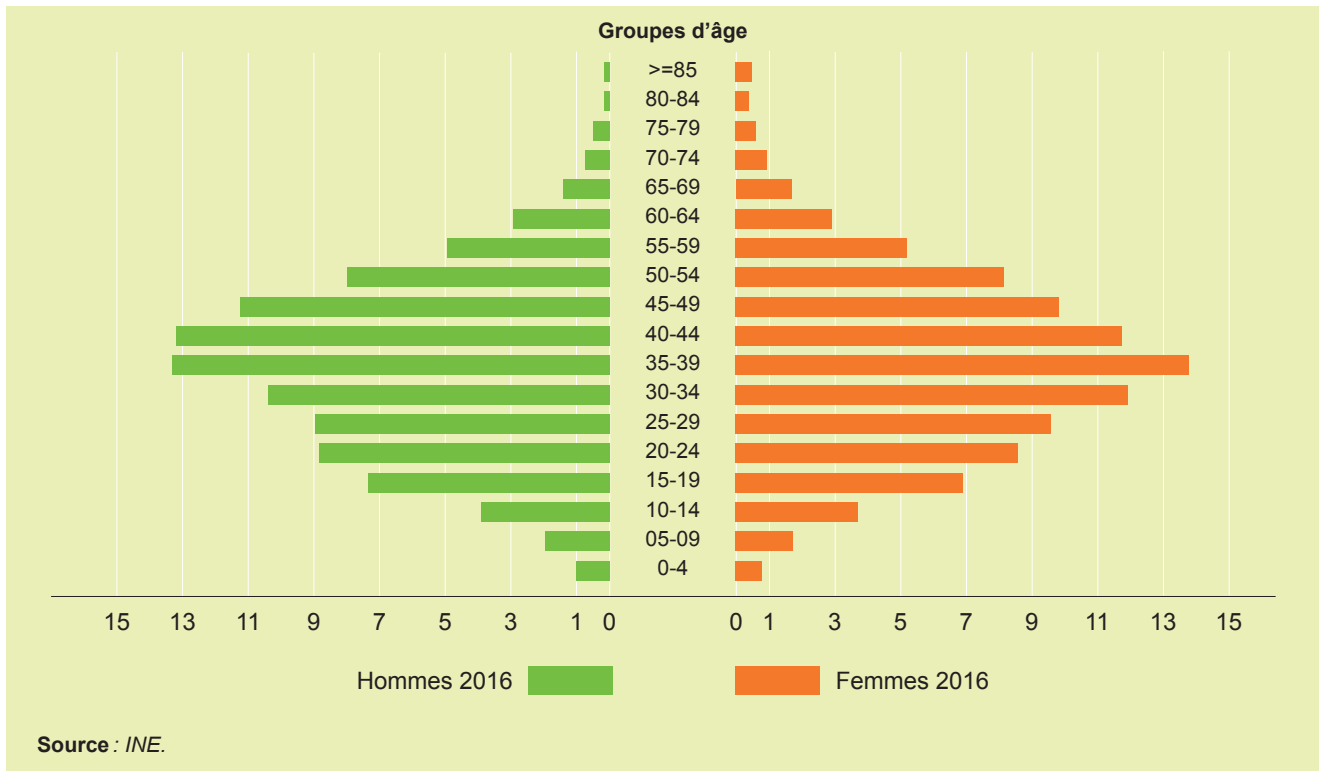
Source : Institut de la Statistique de Navarre.

Concernant la population étrangère, les hommes sont plus nombreux que les femmes. Toutefois, cet écart est de moins en moins marqué.

Pour ce qui est de la provenance des immigrants étrangers, la population d'origine européenne est la plus importante en Navarre (42,2%), suivie des immigrants d'origine africaine qui représentent un tiers des immigrants étrangers (29,4%). Les immigrants d'origine américaine constituent le troisième groupe le plus important (23,8%). Enfin, 4,6% des immigrants sont originaires d'Asie et d'Océanie.

En ce qui concerne l'âge, la plupart des immigrants nés à l'étranger sont jeunes : l'âge moyen des immigrants vivant en Navarre est de 32,9 ans. Les deux tiers des immigrants ont entre 15 et 64 ans (81,2%) et occupent donc une place importante dans ces tranches d'âge.

Quoi qu'il en soit, la part la plus importante des immigrants se trouve dans les groupes d'âge des 20-24 ans, 25-29 ans et 30-34 ans. Ainsi, un quart (entre 24% et 25%) de la population navarraise de ces groupes d'âge est né à l'étranger.

Figure 3. Évolution de la population née à l'étranger. Navarre, 2016 (%)


2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

2.1. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE EN FONCTION DES ZONES LINGUISTIQUES ET DANS LA CAPITALE

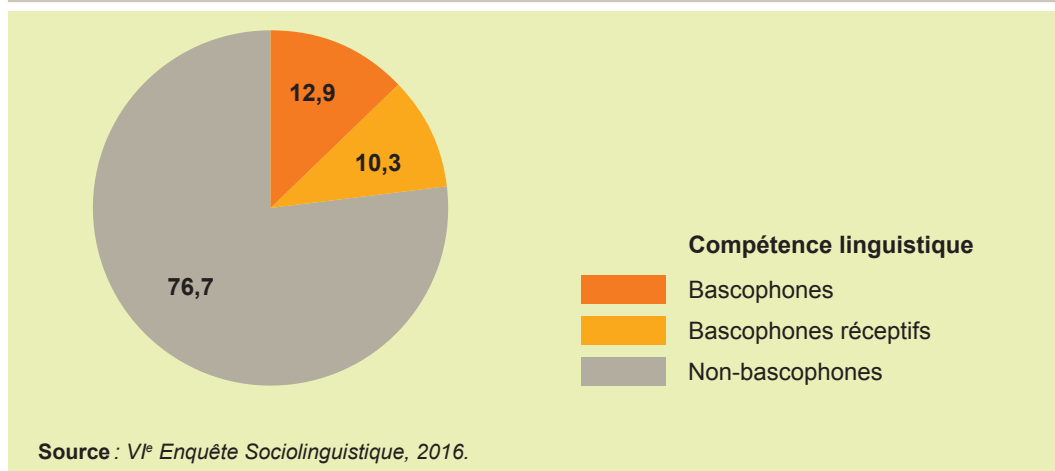
On distingue trois types de locuteurs en fonction de leur capacité à parler ou à comprendre le basque :

- **Le bascophone (bilingue)** : il est capable de bien ou assez bien comprendre et parler le basque.
- **Le bascophone réceptif (bilingue réceptif)** : il n'est pas capable de bien ou assez bien parler le basque. Cependant, il a un certain niveau de connaissance du basque. Plus précisément, entrent dans cette catégorie les personnes qui répondent au moins à l'une des caractéristiques suivantes :
 - Celles capables de comprendre ou parler « un peu » le basque.
 - Celles capables de comprendre « bien » ou « assez bien » le basque.
- **Le non-bascophone** : il n'est pas capable de comprendre ni de parler basque.

Selon la VI^e enquête sociolinguistique, en Navarre, 12,9% de la population des 16 ans et plus est bascophone, 10,3% est bascophone réceptif et 76,7% est non bascophone.

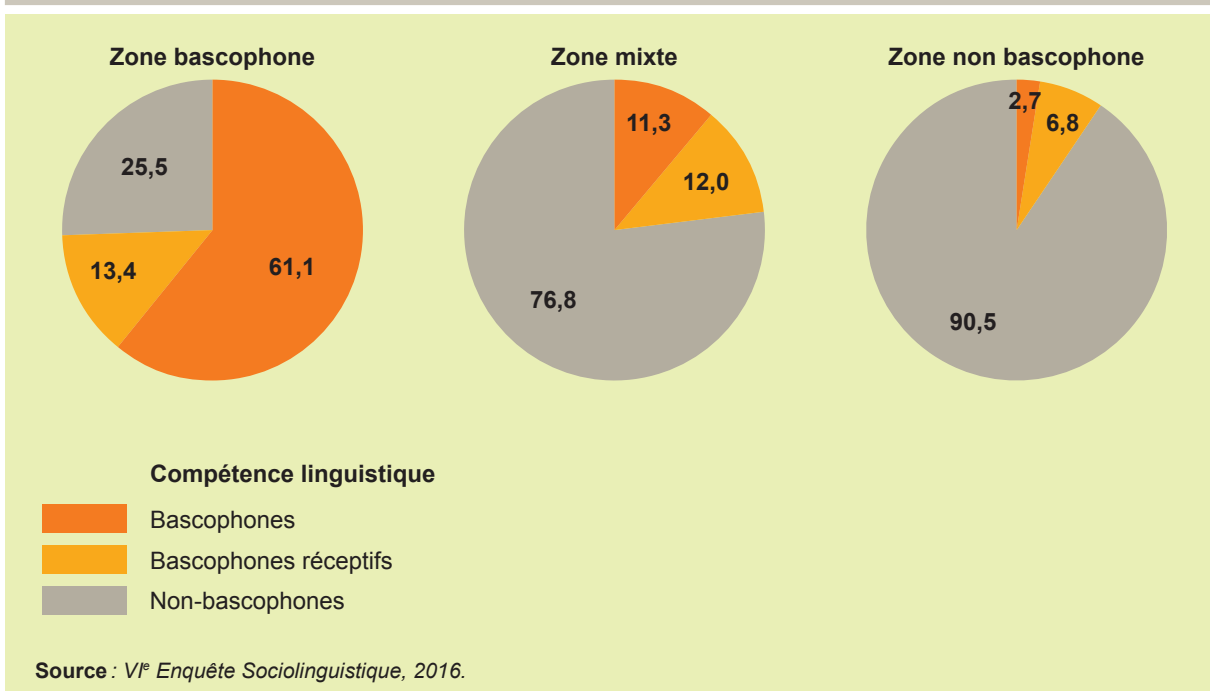
Ainsi, la population de Navarre de 16 ans et plus compte 68.946 bascophones, 55.134 bascophones réceptifs et, 409.522 non bascophones.

Figure 4. Compétence linguistique. Navarre, 2016 (%)



La comparaison des trois zones linguistiques de l'enquête fait apparaître d'importantes différences. Ainsi, c'est la zone bascophone qui a le plus grand pourcentage de bascophones (61,1%). Dans la zone mixte, les bascophones représentent 11,3% de la population et enfin, le pourcentage le plus faible de bascophones se trouve dans la zone non bascophone (2,7%).

Figure 5. Compétence linguistique en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2016 (%)



Au-delà des pourcentages, il convient de souligner qu'en valeur absolue, il y a plus de bascophones dans la zone mixte que dans la zone bascophone. Ainsi, la zone mixte compte 34.136 bascophones, contre 29.909 dans la zone bascophone. Enfin, c'est la zone non bascophone qui compte le plus faible nombre de bascophones (4.901).

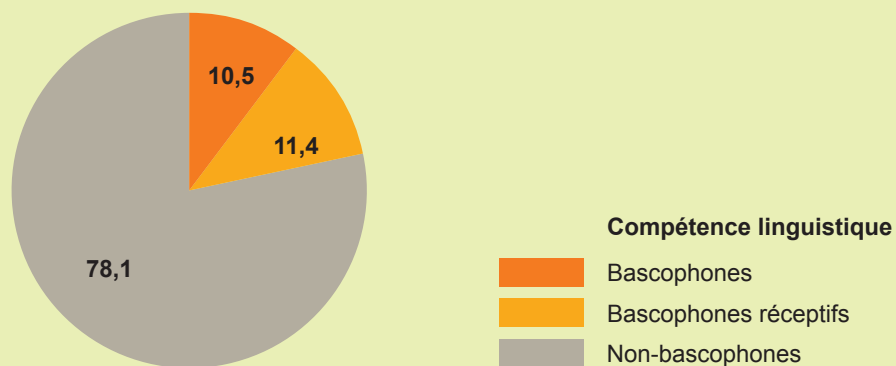
Tableau 2. Compétence linguistique en fonction des zones linguistiques. Navarre, 2016

	Navarre	Zone bascophone	Zone mixte	Zone non bascophone
Au total	533.602	48.938	302.428	182.236
Bascophones	68.946	29.909	34.136	4.901
Bascophones réceptifs	55.134	6.558	36.169	12.407
Non-bascophones	409.522	12.471	232.123	164.928

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Comme en 2011, les données concernant la capitale de la Navarre ont été recueillies lors de cette enquête. Ainsi, à Pampelune, 10,5% des habitants de 16 ans et plus sont bascophones, 11,4% bascophones réceptifs et 78,1% non-bascophones.

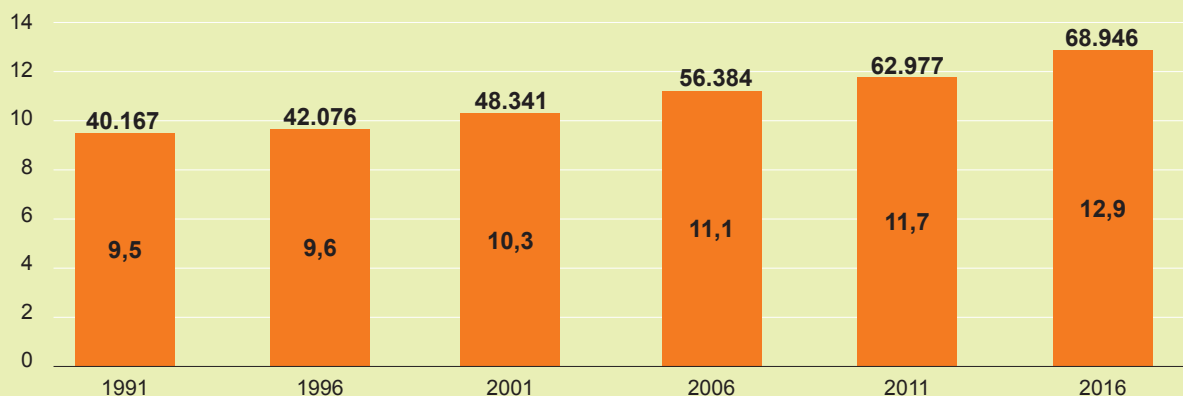
Figure 6. Compétence linguistique. Pampelune, 2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

La part des bascophones en Navarre a gagné 3,4 points en 25 ans. En 1991, ils représentaient 9,5% de la population contre 12,9% en 2016. De même, le pourcentage des bascophones réceptifs a augmenté, passant de 4,6% à 10,3% de la population navarraise.

Figure 7. Évolution des bascophones. Navarre, 1991-2016



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

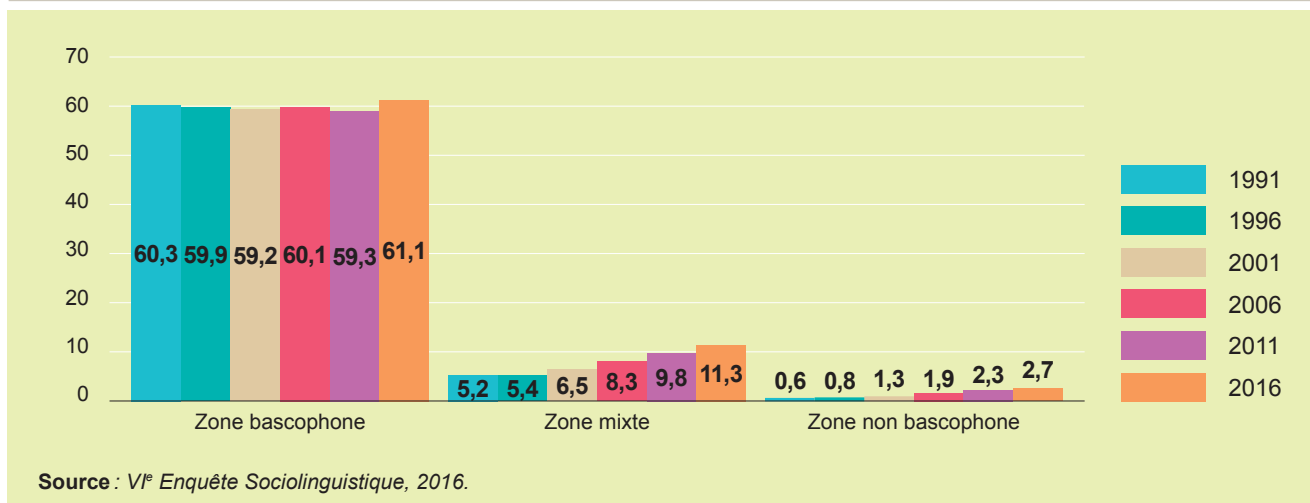
La part des bascophones dans la population n'a pas augmenté de manière importante, mais il faut tenir compte des changements sociodémographiques que la société navarraise a connus ces dernières années. D'une part, la population navarraise est de plus en plus vieillissante, c'est-à-dire que son espérance de vie augmente. D'autre part, le taux de natalité est bien inférieur à celui enregistré il y a 25 ans. Par conséquent, la population jeune, précisément celle qui compte le plus grand nombre de bascophones, a de moins en moins de poids par rapport, d'une part à l'ensemble de la société et d'autre part à l'ensemble des bascophones.

En Navarre, l'augmentation la plus importante de la part des bascophones a été enregistrée dans la zone mixte (de 5,2% en 1991, à 11,3% en 2016), mais la zone non bascophone a également enregistré une augmentation (2,7% en 2016 contre 0,6% en 1991).

Enfin, dans la zone bascophone, la part des bascophones n'a quasiment pas augmenté depuis vingt-cinq ans. En effet, entre 1991 et 2011, le pourcentage des bascophones s'est maintenu entre 59% et 60%, et en 2016 il est passé à 61,1%. Il ne s'agit pas d'une augmentation importante, mais la croissance de près de deux points entre 2011 et 2016 reflète une tendance à la hausse.

Ainsi, la part des bascophones augmente dans les trois zones linguistiques, y compris dans la zone non bascophone, bien que la croissance enregistrée dans cette dernière soit très faible.

Figure 8. Évolution des bascophones en fonction des zones linguistiques. Navarre, 1991-2016 (%)



2.2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

Concernant le sexe, 12,7 % des femmes et 13,1 % des hommes sont bascophones en Navarre. Il n'y a quasiment pas de différence hommes/femmes en ce qui concerne le pourcentage de bascophones. C'est la même chose dans les trois zones linguistiques.

Tableau 3. Bascophones en fonction du sexe. Navarre, 2016 (%)

	Navarre	Zone bascophone	Zone mixte	Zone non bascophone
Au total	12,9	61,1	11,3	2,7
Femmes	12,7	61,4	11,2	2,7
Hommes	13,1	60,9	11,3	2,7

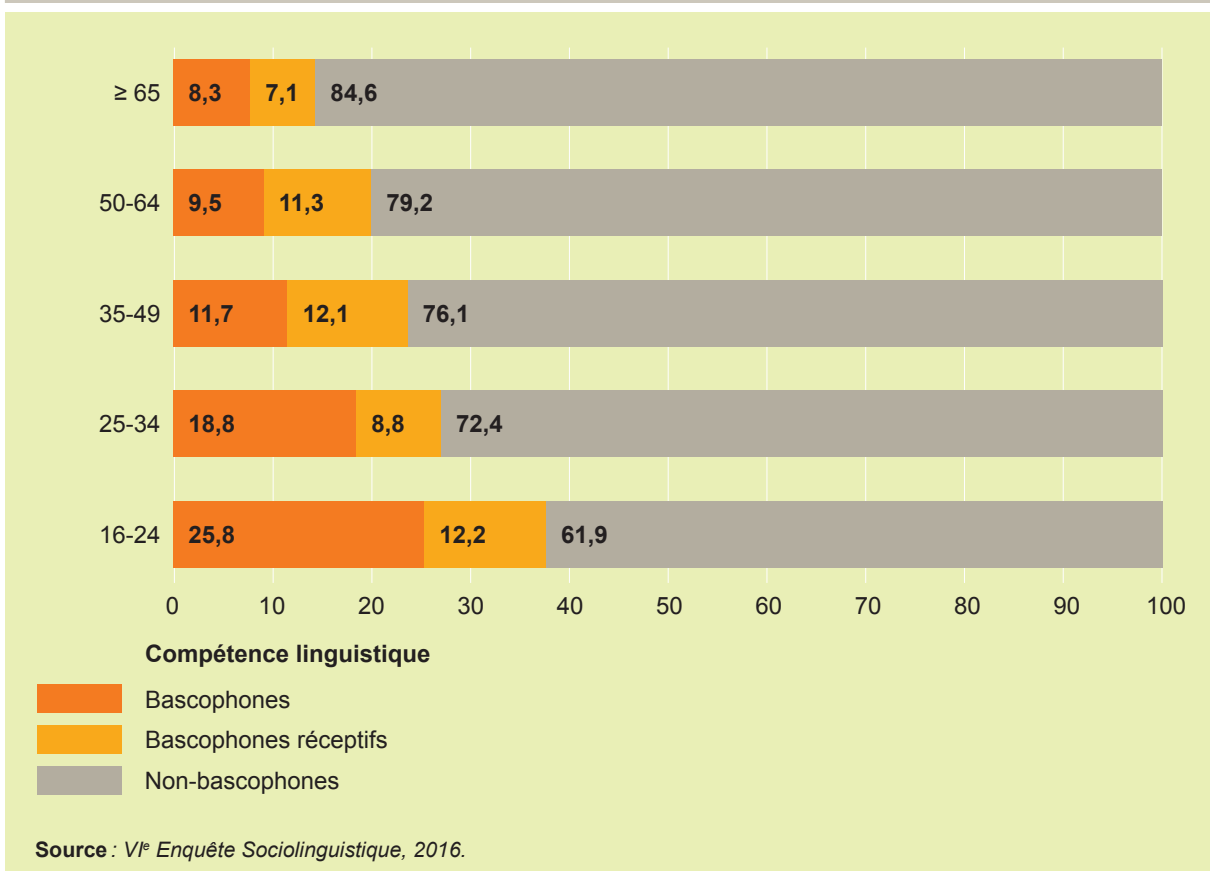
Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant l'âge des bascophones, on constate que le pourcentage le plus élevé de bascophones se trouve chez les moins de 35 ans, surtout dans le groupe d'âge des 16-24 ans. En Navarre, en 2016, 25,8% des 16-24 ans et 18,8% des 25-34 ans sont bascophones.

En revanche, à mesure que l'âge augmente, le pourcentage de bascophones diminue. Ainsi, le pourcentage le plus bas des bascophones se trouve chez les 50-64 ans ainsi que chez les 65 ans ou plus (respectivement 9,5% et 8,3%).

Ainsi, l'augmentation du nombre de bascophones s'opère depuis les tranches d'âge les plus jeunes. Le groupe comptant la part la plus élevée de non-bascophones est celui des adultes, mais au fil des ans, il gagne des bascophones dans la tranche des 35-49 ans et en perd chez les 65 ans et plus. En d'autres termes, à mesure que les jeunes deviennent de plus en plus bascophones, le pourcentage de bascophones augmente également dans les groupes plus âgés.

Figure 9. Compétence linguistique selon l'âge. Navarre, 2016 (%)

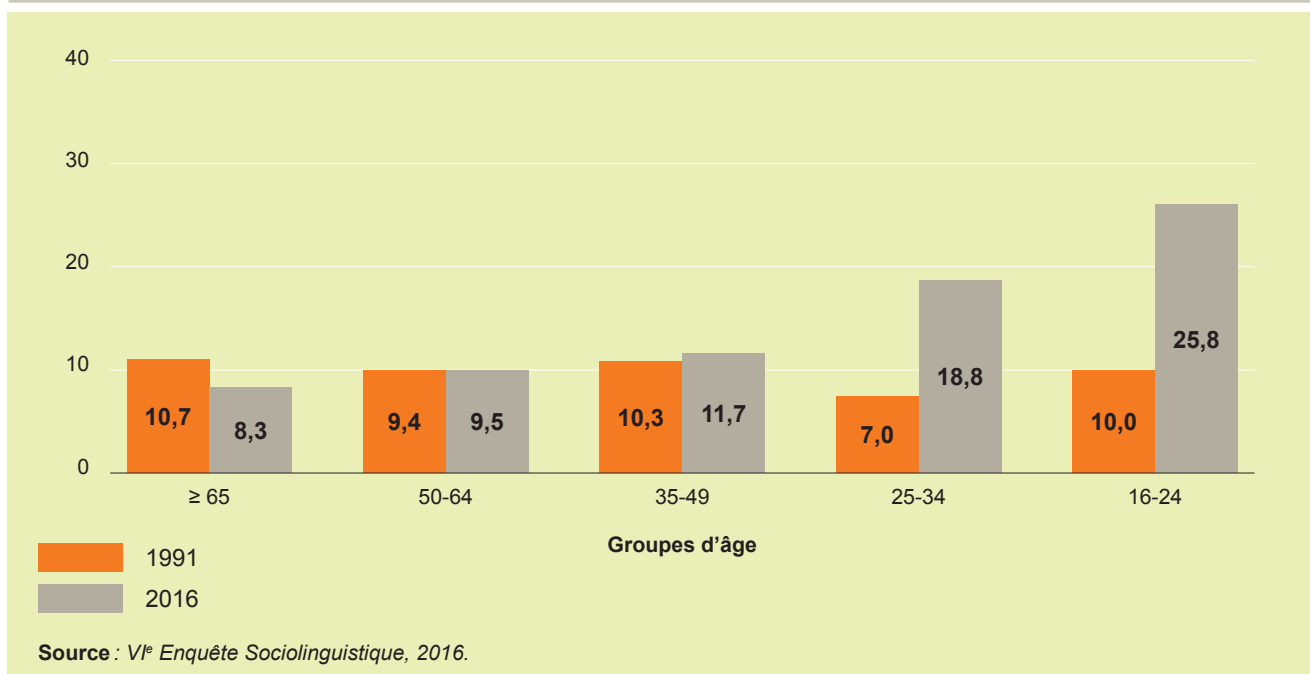


L'analyse de l'évolution de ces 25 dernières années montre que l'augmentation du nombre de bascophones s'accroît dans la tranche d'âge des plus jeunes. Ainsi, il y a 25 ans, 10 % des jeunes de 16 à 24 ans étaient bascophones, alors qu'aujourd'hui ce pourcentage enregistre une augmentation de près 16 points.

De même, le pourcentage des bascophones a fortement augmenté chez les 25-34 ans (7 % en 1991 contre 18,8 % en 2016).

Dans les autres groupes d'âge, ces pourcentages n'ont pas connu d'évolution significative, à peine de légères variations d'un à deux points.

Figure 10. Évolution des bascophones selon l'âge. Navarre, 1991-2016 (%)



L'évolution de la part des bascophones selon l'âge s'est faite de manière similaire dans les trois zones linguistiques malgré des réalités très différentes.

Dans la zone bascophone, le pourcentage le plus élevé de bascophones se trouve chez les 16-24 ans (89,6 %). Puis, à mesure que l'âge augmente, le pourcentage de bascophones diminue jusqu'au groupe d'âge des 50-64 ans qui détient la proportion la plus faible de tous les groupes d'âge (51,1 %). Ensuite, le pourcentage de bascophones augmente à nouveau chez les personnes âgées de 65 ans et plus (58,4 %).

Dans la zone mixte, le pourcentage le plus élevé de bascophones se trouve également chez les plus jeunes (27,3 %), et le plus faible chez les plus âgés (4,1 %).

Les données concernant Pampelune sont similaires : 25,1 % des 16-24 ans sont bascophones contre 4,1 % des 65 ans et plus.

Dans la zone non bascophone, le pourcentage le plus élevé de bascophones se retrouve encore chez les plus jeunes : 8,6 % des 16 à 24 ans et 4,1 % des 25 à 34 ans. Dans les autres groupes d'âge, les pourcentages sont très faibles.

Tableau 5. Bascophones selon l'âge et les zones linguistiques. Navarre, 2016 (%)

	Âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Navarre	12,9	8,3	9,5	11,7	18,8	25,8
Pampelune	10,5	4,1	7,5	10,3	16,3	25,1
Zone bascophone	61,1	58,4	51,1	56,0	77,7	89,6
Zone mixte	11,3	4,1	7,1	10,1	18,7	27,3
Zone non bascophone	2,7	0,7	1,4	2,7	4,1	8,6

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

2.3. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE RELATIVE : LA FACILITÉ DES BASCOPHONES À PARLER BASQUE

On analysera ici la compétence relative des bascophones, c'est-à-dire leur facilité à parler basque et/ou une autre langue (dans la plupart des cas, l'espagnol).

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leur compétence linguistique relative :

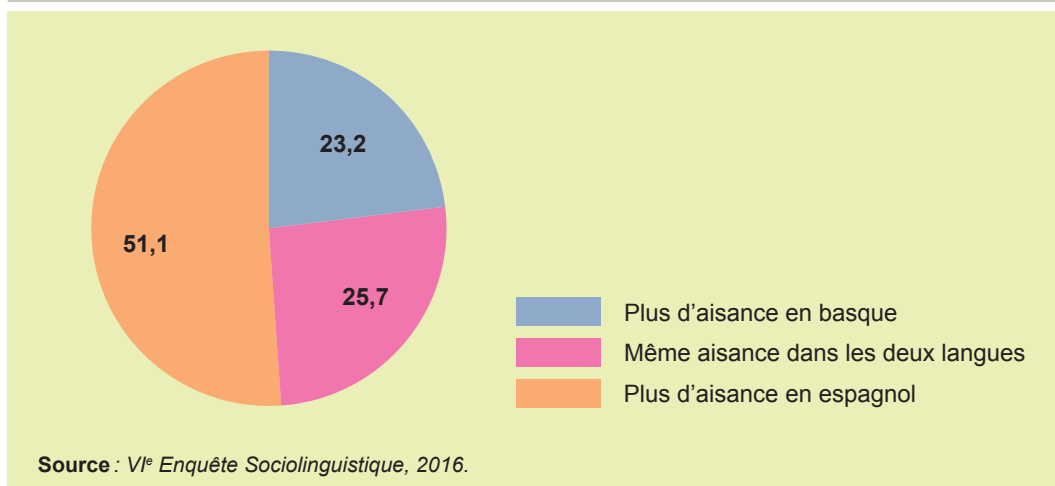
- **Bilingues plus à l'aise en basque** : ils maîtrisent mieux le basque que l'espagnol.
- **Bilingues équilibrés** : ils maîtrisent aussi bien les deux langues. Ces bascophones s'expriment avec la même aisance en basque ou en espagnol.
- **Bilingues plus à l'aise en espagnol** : ils maîtrisent mieux l'espagnol que le basque.

En Navarre, 23,2% des bascophones de 16 ans et plus s'expriment plus aisément en basque qu'en espagnol. La première langue de presque tous les bascophones plus à l'aise en basque est la langue basque (95%) et la plupart vivent dans la zone bascophone (81%).

25,7% des bascophones s'expriment avec la même aisance en basque ou en espagnol. Plus de la moitié d'entre eux résident dans la zone bascophone (58%) et plus d'un tiers dans la zone mixte (38%). La langue maternelle de la plupart de ces bilingues équilibrés est la langue basque (74%).

51,1% des bascophones sont plus à l'aise en espagnol, ils constituent le groupe le plus important parmi les bascophones. La plupart de ces personnes bilingues résident dans la zone mixte (71%) et leur langue maternelle est majoritairement l'espagnol (75%).

Figure 11. Aisance des bascophones. Navarre, 2016 (%)

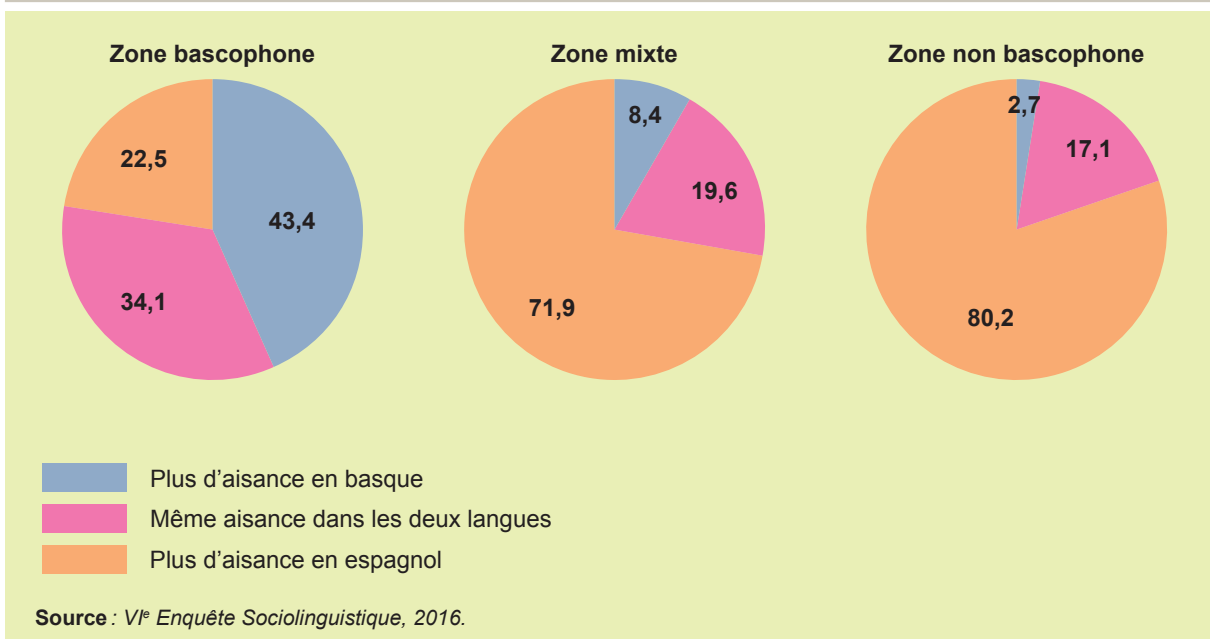


En ce qui concerne l'aisance des bascophones à parler en basque, on observe des différences notables entre les différentes zones linguistiques. Dans la zone bascophone, 43,4 % s'expriment plus aisément en basque qu'en espagnol. Un tiers s'exprime avec la même aisance dans les deux langues (34,1 %), et un peu plus d'un cinquième (22,5 %) est plus à l'aise en espagnol.

Dans la zone mixte, en revanche, les bilingues plus à l'aise en espagnol sont majoritaires (71,9 %). Les bilingues s'exprimant avec la même aisance dans les deux langues sont un cinquième (19,6 %), et ceux maîtrisant mieux le basque que l'espagnol sont les moins nombreux (8,4 %).

Dans la zone non bascophone, 80,2 % des bascophones maîtrisent mieux l'espagnol, 17,1 % sont bilingues équilibrés et 2,7 % sont plus à l'aise en basque.

Figure 12. Aisance des bascophones selon la zone. Navarre, 2016 (%)

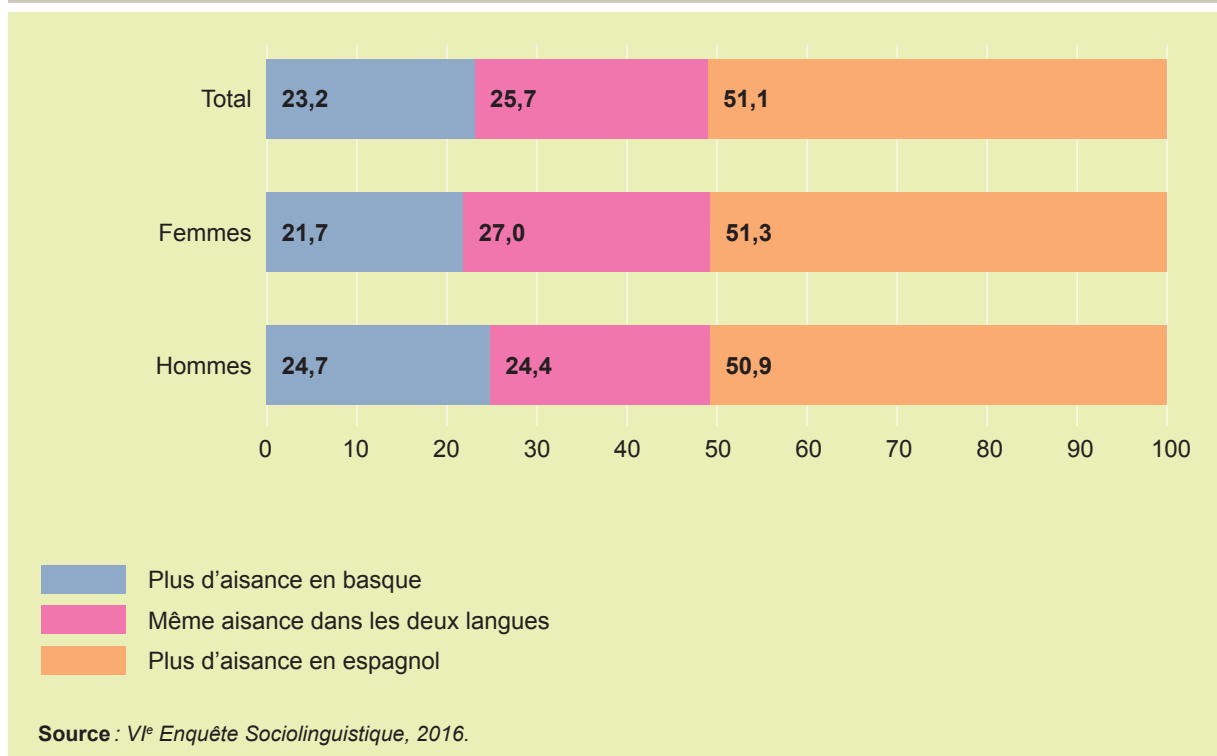


Le pourcentage des bascophones plus à l'aise en basque est légèrement plus élevé chez les hommes que chez les femmes (respectivement 24,4 % et 21,7 %).

Au contraire, le pourcentage des bascophones s'exprimant aussi facilement en basque qu'en espagnol est plus élevé chez les femmes que chez les hommes (respectivement 27 % et 24,4 %).

Enfin, il n’y a quasiment pas de différence hommes/femmes dans les pourcentages de bascophones plus à l’aise en espagnol : ils sont 51,3% chez les femmes et 50,9% chez les hommes.

Figure 13. Aisance des bascophones selon le sexe. Navarre, 2016 (%)



Les différences en fonction de l’âge sont plus marquées. Ainsi, le pourcentage le plus élevé des bilingues plus à l’aise en basque se trouve chez les plus de 65 ans (37,7%), et ce pourcentage baisse à mesure que l’âge diminue. Ainsi, 16,9% des jeunes de 16 à 24 ans s’expriment plus aisément en basque qu’en espagnol.

Le pourcentage le plus élevé de bilingues équilibrés se trouve chez les 35-49 ans (28,5%), et le plus faible chez les 16-24 ans (20,6%).

Le pourcentage des bilingues plus à l’aise en espagnol augmente à mesure que l’âge diminue. Ainsi, plus de la moitié des 16-24 ans, des 25-34 ans et des 35-49 ans s’expriment plus aisément en espagnol qu’en basque (respectivement 62,6%, 56,4% et 50,1%).

Figure 14. Aisance des bascophones en fonction de l'âge. Navarre, 2016 (%)



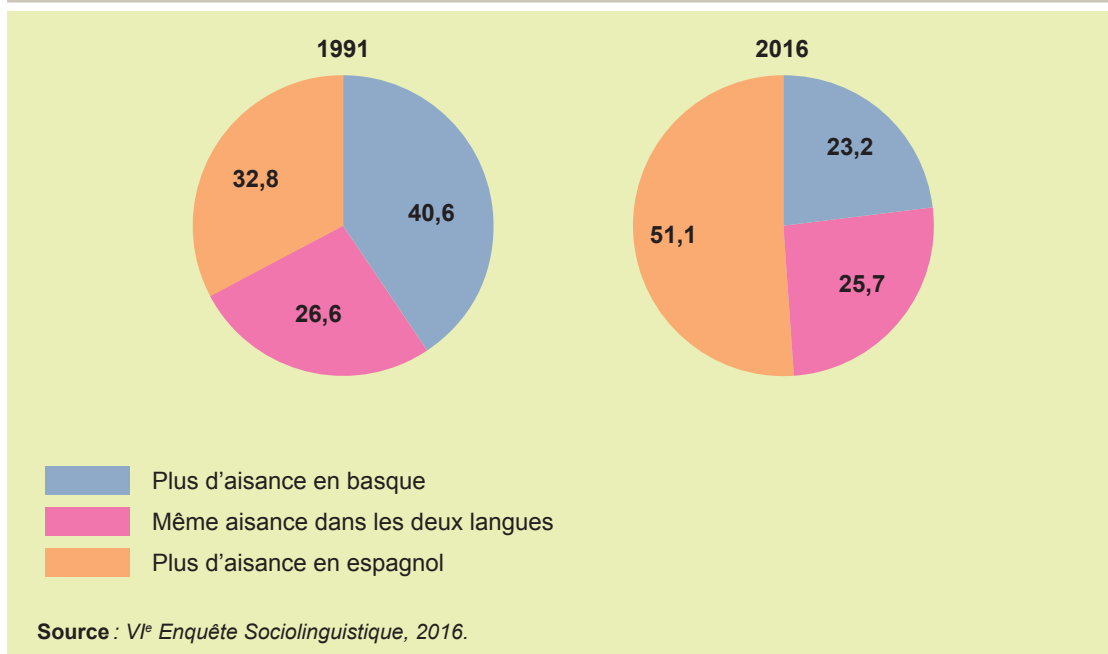
La facilité des bascophones à s'exprimer en basque a profondément changé au cours des 25 dernières années.

Ainsi, en 1991, 40,6 % des bascophones navarraïss s'exprimaient plus aisément en basque qu'en espagnol, contre 23,2 % aujourd'hui.

Le pourcentage de ceux ayant autant de facilité en basque qu'en espagnol a fortement évolué : 32,8 % en 1991 contre 25,7 % aujourd'hui.

De plus, le pourcentage des bilingues plus à l'aise en espagnol a connu une forte augmentation : 26,6 % en 1991 contre 51,1 % en 2016.

Figure 15. Évolution de l'aisance des bascophones. Navarre, 1991-2016 (%)



En analysant cette évolution en fonction de l'âge, on constate qu'en 1991, le pourcentage des bilingues ayant plus de facilité en basque avait tendance à baisser à mesure que l'âge des locuteurs diminuait. En 2016, on observe la même tendance.

En 1991, le plus grand pourcentage de bilingues équilibrés se trouvait chez les 16-24 ans et les 25-34 ans (39,5 % et 28,7 %). En 2016, il se trouve chez les 35-49 ans et les 50-64 ans (28,5 % et 27,9 %).

Enfin, en 1991, le pourcentage le plus élevé des bilingues maîtrisant davantage l'espagnol que le basque se trouvait chez les 16-24 ans et les 25-34 ans (40,1 % et 40,2 %). En 2016, la tendance n'a pas changé, les pourcentages les plus élevés se retrouvant dans les groupes d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans (62,6 % et 56,4 %).

Tableau 6. Évolution de l'aisance linguistique des bascophones en fonction de l'âge.
 Navarre, 1991-2016 (%)

1991	Âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Bascophones	40.167	9.031	7.706	11.248	5.367	6.815
Bilingues plus à l'aise en basque	40,6	56,2	51,8	37,1	31,2	20,4
Bilingues équilibrés	26,6	19,3	22,9	26,3	28,7	39,5
Bilingues plus à l'aise en espagnol	32,8	24,5	25,2	36,6	40,2	40,1
2016						
Bascophones	68.946	10.069	11.682	18.452	14.526	14.217
Bilingues plus à l'aise en basque	23,2	37,7	26,9	21,4	18,7	16,9
Bilingues équilibrés	25,7	26,5	27,9	28,5	24,9	20,6
Bilingues plus à l'aise en espagnol	51,1	35,9	45,1	50,1	56,4	62,6

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

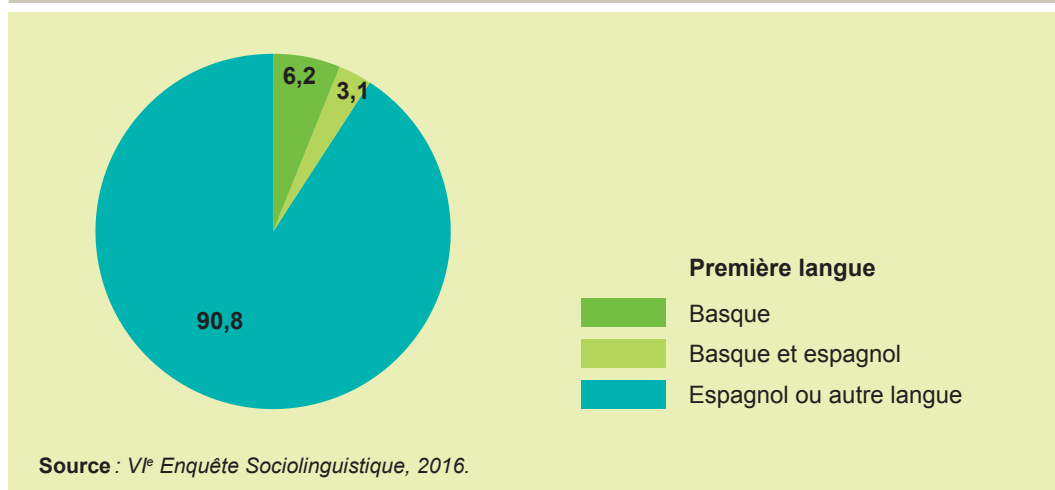
3. TRANSMISSION DE LA LANGUE

3.1. PREMIÈRE LANGUE EN FONCTION DES ZONES LINGUISTIQUES ET DANS LA CAPITALE

Lorsque l'on parle de langue maternelle, on fait référence à la langue ou aux langues que les enfants de moins de trois ans acquièrent auprès de leurs parents ou des personnes vivant au sein du même foyer.

En Navarre, 9,3% de la population ayant 16 ans et plus a acquis le basque à la maison : 6,2% le basque seul et 3,1% le basque avec l'espagnol. Parallèlement, neuf personnes sur dix (90,8%) ont acquis uniquement l'espagnol au sein du foyer. Bien qu'il soit ici principalement fait référence à l'espagnol, il est important de rappeler que pour de plus en plus de navarrais, la première langue est le roumain, le portugais, l'arabe, le russe, etc.

Figure 16. Première langue. Navarre, 2016 (%)



Le pourcentage de la population ayant le basque comme unique langue maternelle est inférieur à ce qu'il était il y a 25 ans : en 1991 il était de 8,1% et en 2016 il est de 6,2% (en baisse de 1,9 points).

Le pourcentage de la population dont la langue maternelle est le basque avec l'espagnol est en revanche plus élevé : en 1991 il était de 2,1% et en 2016 il est de 3,1% (1 point de plus).

Le pourcentage de la population dont la langue maternelle est l'espagnol ou une langue autre que le basque de 1991 est similaire à celui de 2016 : 89,8 % en 1991 contre 90,8 % en 2016).

Tableau 7. Évolution de la première langue. Navarre, 1991-2016

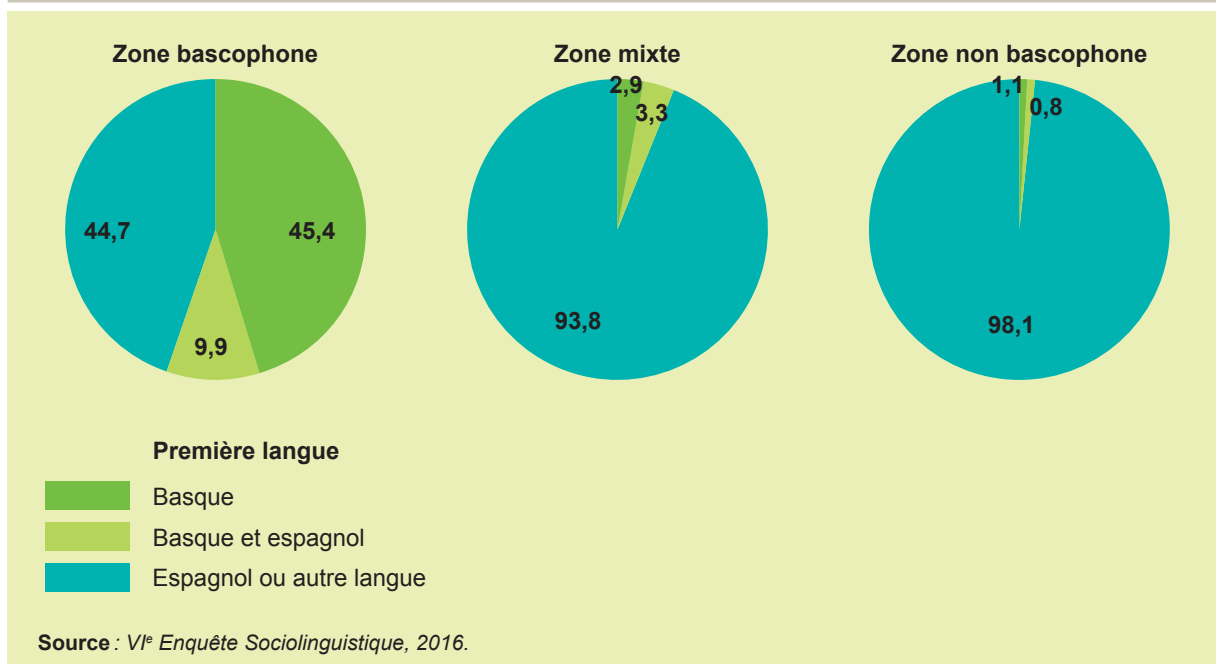
	1991	2016	1991 (%)	2016 (%)
Au total	420.712	533.602	100,0	100,0
Basque	34.051	32.876	8,1	6,2
Basque et espagnol	9.026	16.456	2,1	3,1
Espagnol ou autre langue	377.635	484.270	89,8	90,8

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

On observe des différences selon les zones linguistiques. Ainsi, le basque est la langue maternelle de plus de la moitié de la population de la zone bascofone (55,3 %) : 45,4 % ont acquis uniquement le basque à la maison, et 9,9 % le basque avec l'espagnol.

Ceux qui ont l'espagnol ou une langue autre que le basque comme première langue sont majoritaires dans la zone mixte (93,8 %) et dans la zone non bascofone (98,1 %).

Figure 17. Première langue selon la zone linguistique. Navarre, 2016 (%)



En ce qui concerne Pampelune, les pourcentages sont similaires à ceux de la zone mixte. En effet, parmi les habitants de Pampelune ayant 16 ans et plus, 3,1 % ont reçu comme première langue le basque seul, et 2,7 % le basque avec le castillan. Ainsi, à Pampelune, l'espagnol est la langue maternelle de plus de neuf habitants sur dix (94,2 %).

Tableau 8. Première langue. Pampelune, 2016

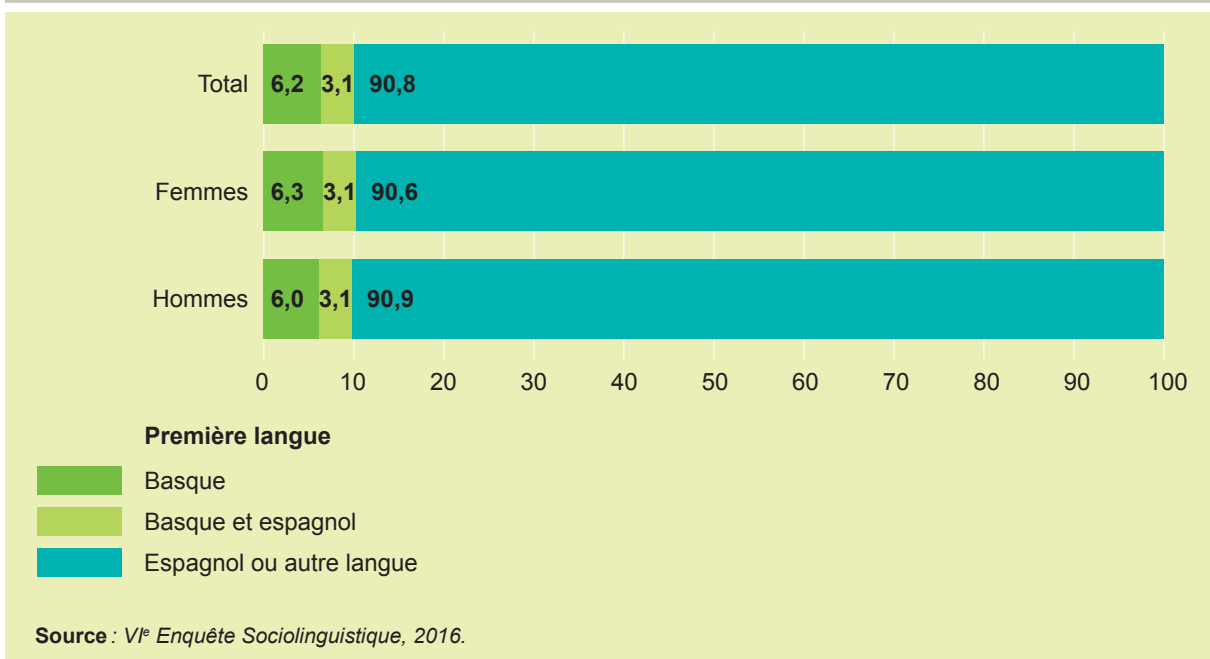
	2016	2016 (%)
Total	166.534	100,0
Basque	5.120	3,1
Basque et espagnol	4.481	2,7
Espagnol ou autre langue	156.933	94,2

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

3.2. PREMIÈRE LANGUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

On n'observe pas de différences hommes/femmes dans les pourcentages de population ayant comme première(s) langue(s) le basque seul, le basque avec l'espagnol, ou l'espagnol seul.

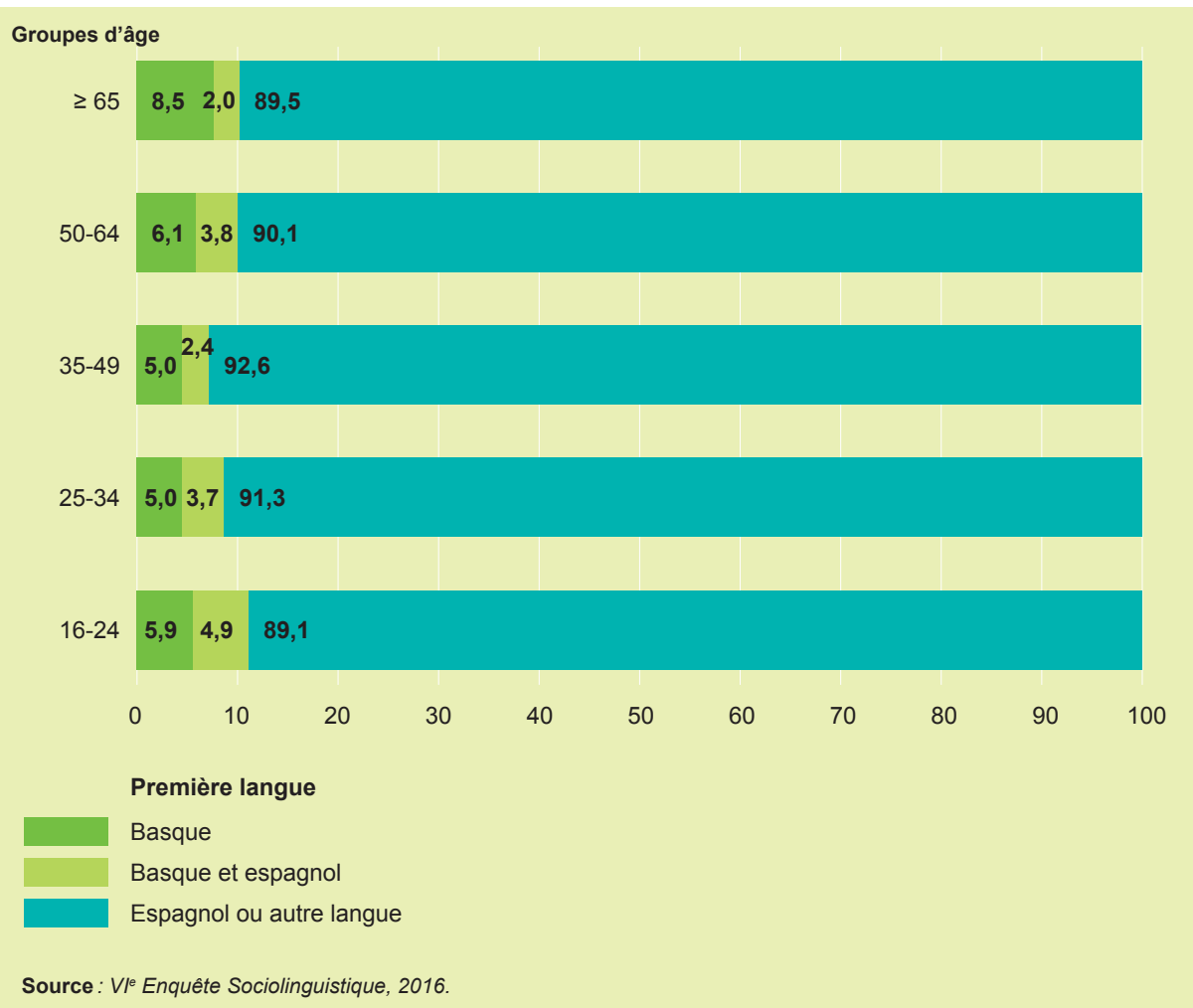
Figure 18. Première langue en fonction du sexe. Navarre, 2016 (%)



Pour ce qui est de l'âge, le pourcentage le plus élevé des personnes dont la première langue est uniquement le basque se trouve chez les 65 ans et plus (8,5%). Puis ce pourcentage baisse à mesure que l'âge diminue, jusqu'au groupe d'âge des 25-34 ans. Chez les plus jeunes, c'est-à-dire chez les 16-24 ans, un changement se produit, puisque le pourcentage de ceux qui ont reçu le basque seul est plus important que chez les 25-34 ans (5,9% contre 5%).

Le pourcentage le plus élevé des personnes ayant deux langues maternelles dont le basque se trouve également chez les plus jeunes (4,9%).

Figure 19. Première langue en fonction de l'âge. Navarre, 2016 (%)

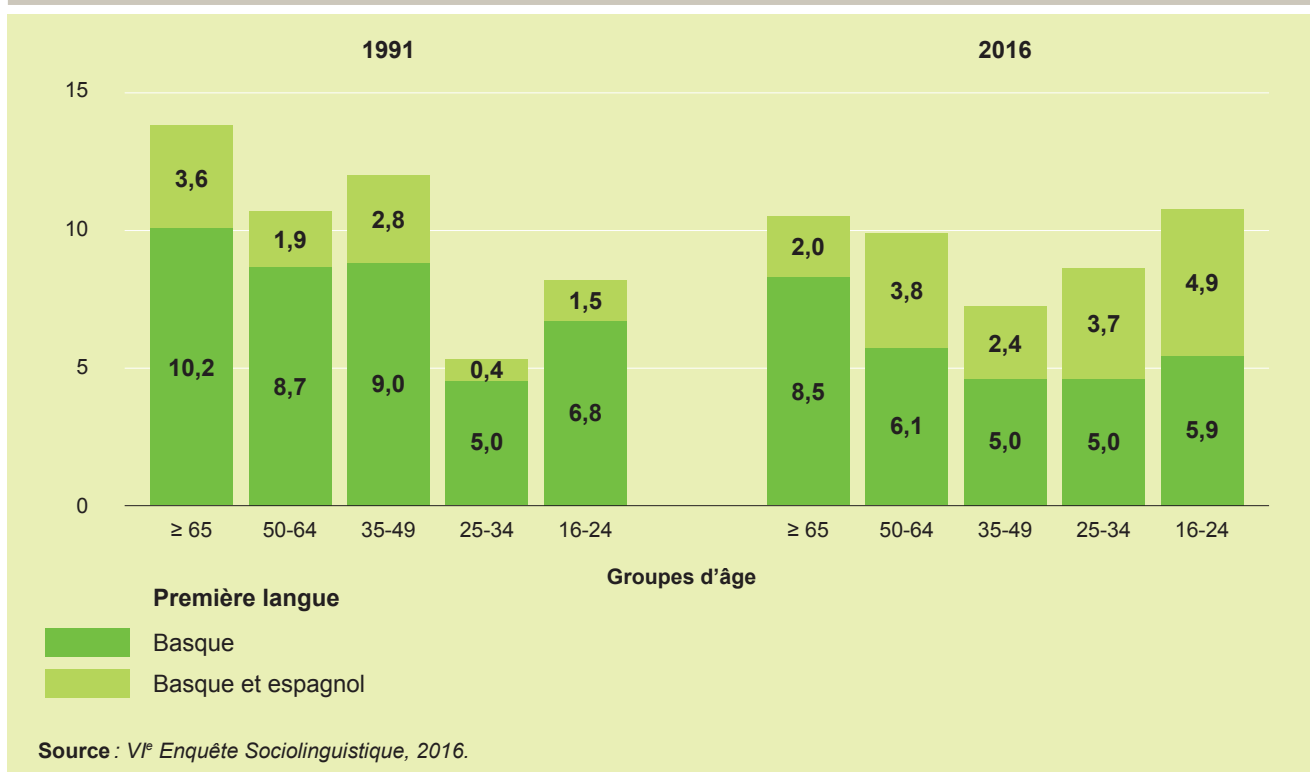


Il y a 25 ans, la situation était comparable. Ainsi, en 1991, le pourcentage le plus élevé des navarrais ayant pour seule langue maternelle le basque se trouvait chez les 65 ans et plus (10,2%). Puis ce pourcentage baissait à mesure que l'âge diminuait, pour atteindre le groupe des plus jeunes.

De plus, en 1991, le pourcentage des personnes dont la première langue est uniquement le basque était plus élevé dans tous les groupes d'âge, sauf chez les 24-34 ans. C'est d'ailleurs dans ce groupe d'âge que l'on trouvait la proportion la plus basse des personnes ayant comme seule langue maternelle le basque, pourcentage qui n'a pas progressé en 25 ans puisqu'il est identique en 2016 (5%).

En 1991, la proportion d'habitants ayant deux langues maternelles dont le basque était, dans toutes les tranches d'âge, inférieure à celle observée aujourd'hui (2,1 % contre 3,1 %). La plus grande différence s'observe chez les populations jeunes. En effet, il y a 25 ans, 1,5 % des jeunes de 16 à 24 ans possédaient deux langues maternelles dont le basque ; aujourd'hui 4,9 % des jeunes de cet âge ont acquis le basque avec l'espagnol, ce qui constitue une progression de près de 3,4 points.

Figure 20. Évolution de la première langue selon l'âge. Navarre, 1991-2016 (%)



Dans la zone bascofone, ceux qui ont reçu comme première langue le basque seul ou avec l'espagnol sont plus de la moitié dans tous les groupes d'âge. Cependant, le pourcentage de ceux qui ont reçu le basque comme seule première langue baisse à mesure que l'âge diminue (52,7 % chez les 65 ans et plus, et 40 à 45 % chez les moins de 50 ans).

A l'inverse, le pourcentage de ceux qui ont reçu comme premières langues le basque et l'espagnol augmente à mesure que l'âge diminue (7,7 % chez les plus âgés et 17,7 % chez les plus jeunes).

C'est chez les 35-49 ans et les 50-64 ans que l'on compte les plus fortes proportions de ceux n'ayant reçu que l'espagnol comme langue maternelle (respectivement 49,7% et 45,3%).

Dans la zone mixte, ceux qui ont reçu l'espagnol comme première langue sont de loin les plus nombreux dans tous les groupes d'âge : plus de neuf personnes sur dix. Le pourcentage le plus élevé de ceux qui ont reçu le basque seul comme première langue se trouve chez les 65 ans et plus (3,9%) et ce pourcentage baisse à mesure que l'âge diminue, et ce jusqu'aux groupes d'âge les plus jeunes (25-34 et 16-24) où ce pourcentage remonte : 2,6% chez les 25-34 ans et 4,1% chez les 16-24 ans.

C'est l'inverse qui se produit chez ceux qui ont reçu le basque avec l'espagnol comme langues maternelles : plus l'âge diminue, plus leur pourcentage augmente dans presque tous les groupes d'âge. Chez les plus jeunes, ceux qui ont acquis le basque avec l'espagnol sont beaucoup plus nombreux (6,2%) que ceux ayant le basque comme seule langue maternelle (2,3%). Il en va de même pour Pampelune.

Tableau 9. Première langue selon l'âge et la zone linguistique. Navarre, 2016 (%)

		Âge					
		Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Zone bascophone	Basque	45,4	52,7	45,5	42,5	40,3	41,6
	Basque et espagnol	9,9	7,7	9,2	7,8	14,9	17,7
	Espagnol ou autre langue	44,7	39,5	45,3	49,7	44,9	40,7
Zone mixte	Basque	2,9	3,9	2,7	2,0	2,6	4,1
	Basque et espagnol	3,3	2,3	3,4	2,7	4,3	5,5
	Espagnol ou autre langue	93,8	93,8	93,9	95,3	93,1	90,4

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Dans la zone non bascophone, l'échantillon n'est pas suffisant pour établir une classification de la première langue en fonction de l'âge. Toutefois, quel que soit le groupe d'âge, on peut dire que 98,5% des 16 ans et plus ont l'espagnol ou une langue autre que le basque comme langue maternelle.

3.3. TYPOLOGIE DES BASCOPHONES EN FONCTION DE LEUR PREMIÈRE LANGUE

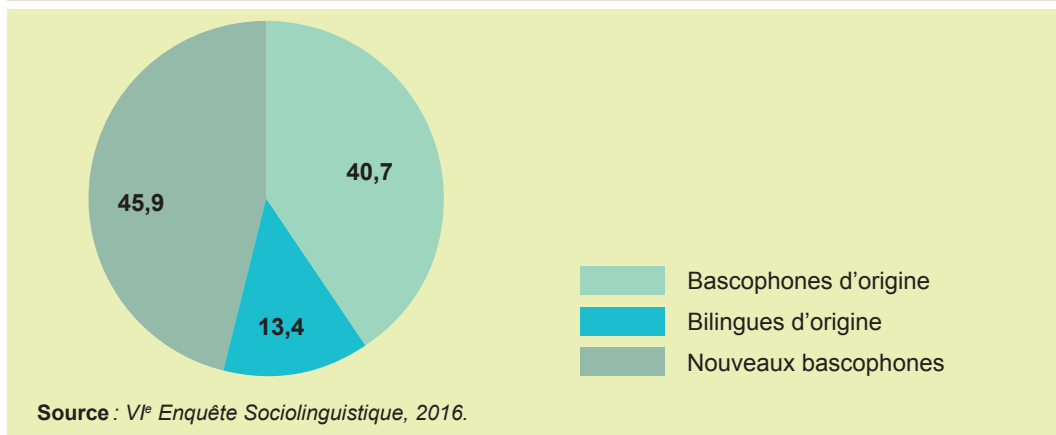
On analysera ici le profil des navarrais bascophones de 16 ans et plus en fonction de leurs premières langues.

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leurs premières langues :

- **Les bascophones d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque comme seule langue maternelle, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les bilingues d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque et une autre langue comme langues maternelles, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les nouveaux bascophones** : ils n'ont pas acquis le basque comme langue maternelle avec leurs parents ou les autres membres du foyer. Ils ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou au sein de structures d'apprentissage du basque aux adultes.

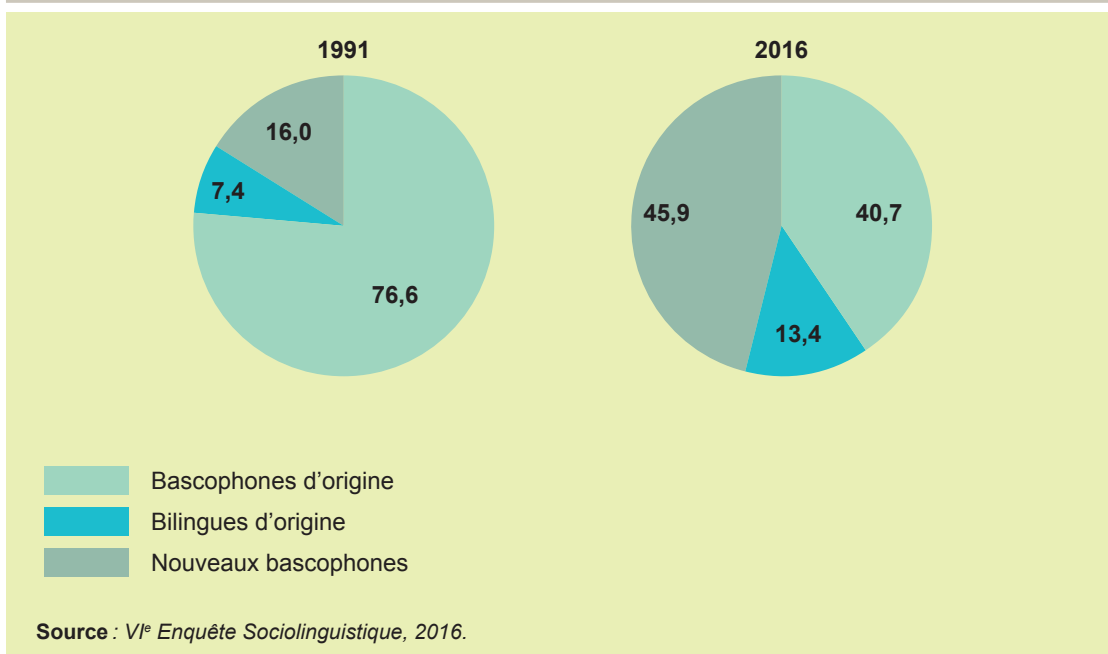
En Navarre, 40,7% des bascophones de 16 ans et plus ont acquis le basque comme seule langue maternelle et sont bascophones d'origine. 13,4% des bascophones ont acquis le basque et l'espagnol comme langues maternelles et sont bilingues d'origine. Enfin, près de la moitié d'entre eux ont acquis une autre langue que le basque au sein du foyer et sont donc nouveaux bascophones (45,9%). Ces derniers ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou au sein de structures d'apprentissage du basque aux adultes.

Figure 21. Bascophones selon leur première langue. Navarre, 2016 (%)



Il y a 25 ans, trois bascophones sur quatre étaient des bascophones d'origine (76,6%). Contrairement à aujourd'hui, le pourcentage des bilingues d'origine et des nouveaux bascophones était faible (respectivement 7,4 % et 16 %).

Figure 22. Évolution des bascophones selon la première langue. Navarre 1991-2016 (%)



On observe également d'importantes différences entre les zones linguistiques.

Ainsi, dans la zone bascophone, sept bascophones sur dix sont des bascophones d'origine (71,3%), un sur dix est bilingue d'origine (11%), et près de deux sur dix sont des nouveaux bascophones (17,6%).

Dans la zone mixte, plus de six bascophones sur dix sont de nouveaux bascophones (65,8%), tandis que les locuteurs bascophones d'origine et bilingues d'origine ont des poids assez similaires (respectivement 18,1% et 16,1%).

Enfin, dans la zone non bascophone, huit bascophones sur dix sont des nouveaux bascophones (80%), un sur dix est bascophone d'origine (11,7%) et presque un sur dix est bilingue (8,3%).

En ce qui concerne Pampelune, les proportions sont similaires à celles de la zone mixte : plus de six bascophones sur dix sont des nouveaux bascophones (62,6%), tandis que les pourcentages des bascophones d'origine et des bilingues d'origine sont assez proches (respectivement 17,9% et 19,5%).

Tableau 10. Typologie des bascophones en fonction de leur première langue et de la zone linguistique. Navarre, 2016 (%)

	Zone bascophone	Zone mixte	Zone non bascophone	Pampelune
Bascophones	29.909	34.136	4.901	17.491
Bascophones d'origine	71,3	18,1	11,7	17,9
Bilingues d'origine	11	16,1	8,3	19,5
Nouveaux bascophones	17,6	65,8	80,0	62,6

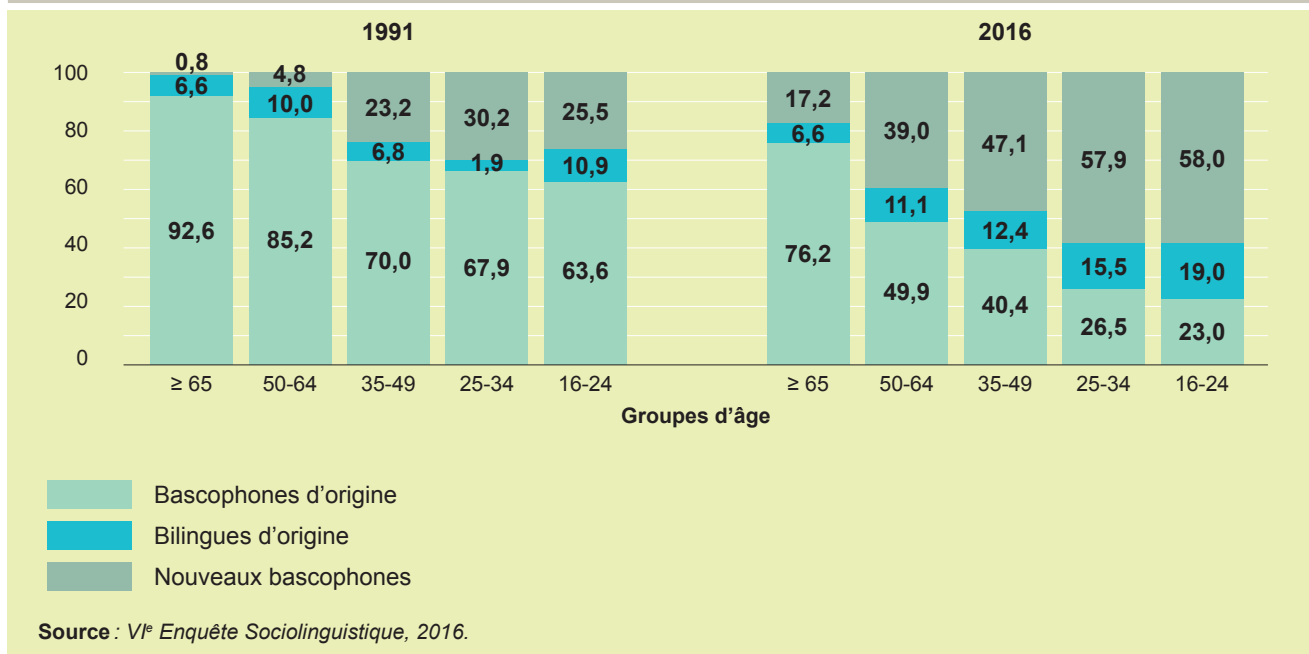
Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

En ce qui concerne l'évolution en fonction de l'âge, le groupe des bascophones a connu d'importants changements au cours des 25 dernières années. En effet, en 1991, contrairement à aujourd'hui, les bascophones d'origine étaient majoritaires dans toutes les tranches d'âge.

Aujourd'hui, plus de la moitié des bascophones âgés de 16 à 24 ans et de 25 à 34 ans sont des nouveaux bascophones (respectivement 58% et 57,9%). En

1991, seulement 25,5% et 30,2% des bascophones de ces groupes d'âge étaient bascophones.

Figure 23. Évolution des bascophones en fonction de la première langue et de l'âge. Navarre, 1991-2016 (%)



3.4. TRANSMISSION FAMILIALE DE LA LANGUE

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission familiale de la langue basque, tous les enquêtés ont été interrogés sur les langues qu'ils ont acquises au sein de leur foyer, en fonction des compétences linguistiques de leurs parents.

Sachant que l'âge des personnes interrogées varie de 16 à quasiment 100 ans, il est possible de déterminer la manière dont les parents ont transmis le basque depuis près d'un siècle.

En Navarre, quand leurs deux parents sont bascophones, 69,3% ont acquis le basque comme seule langue maternelle, 11,8% le basque avec l'espagnol et 18,9% n'ont pas acquis le basque.

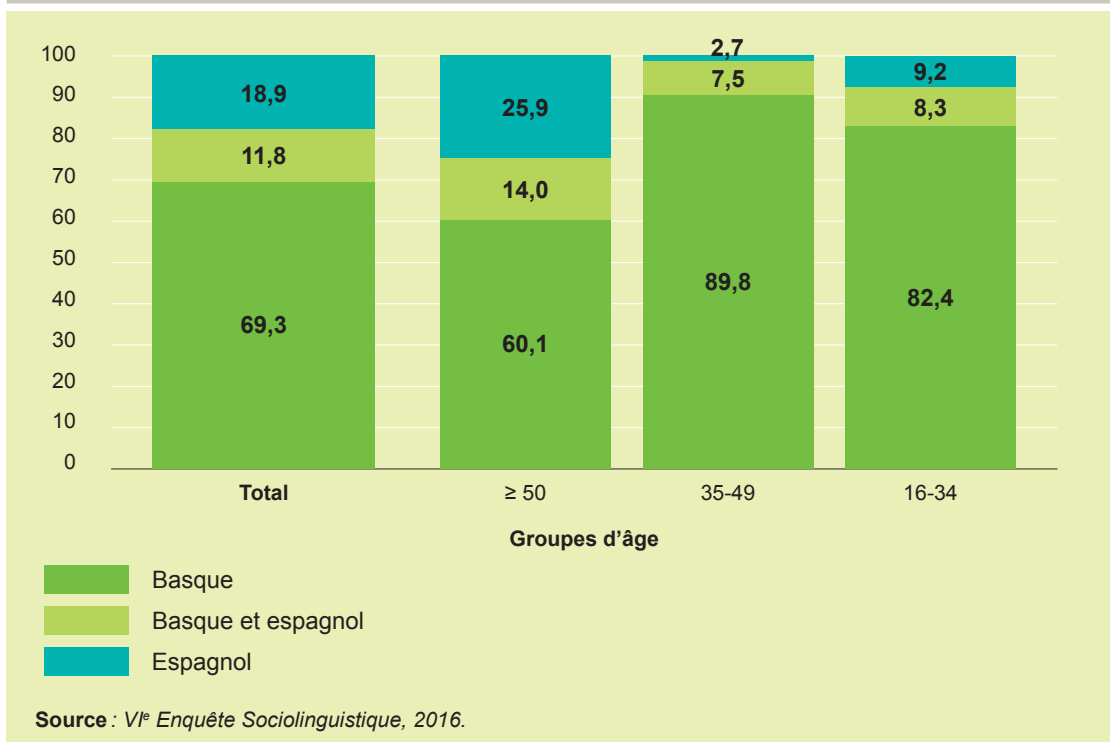
Parmi les personnes dont seul un parent est bascofphone, 71,6% ont acquis l'espagnol comme seule langue maternelle et, 28,4% le basque avec l'espagnol.

Il convient de noter que lorsque les deux parents sont bascofphones, la transmission du basque la plus faible se trouve chez les 50 ans et plus. En revanche, 82,4% des 16-24 ans dont les deux parents sont bascofphones n'ont acquis que le basque comme première langue et 8,3% le basque avec l'espagnol.

De même, dans la tranche d'âge des 35 à 50 ans, parmi les personnes ayant deux parents bascofphones, 89,8% n'ont acquis que le basque comme première langue, et 7,5% le basque avec l'espagnol.

Enfin, parmi les personnes âgées de 50 ans et plus ayant deux parents bascofphones, 60,1% ont acquis le basque comme seule langue maternelle au sein de leur foyer, et 14% le basque avec l'espagnol.

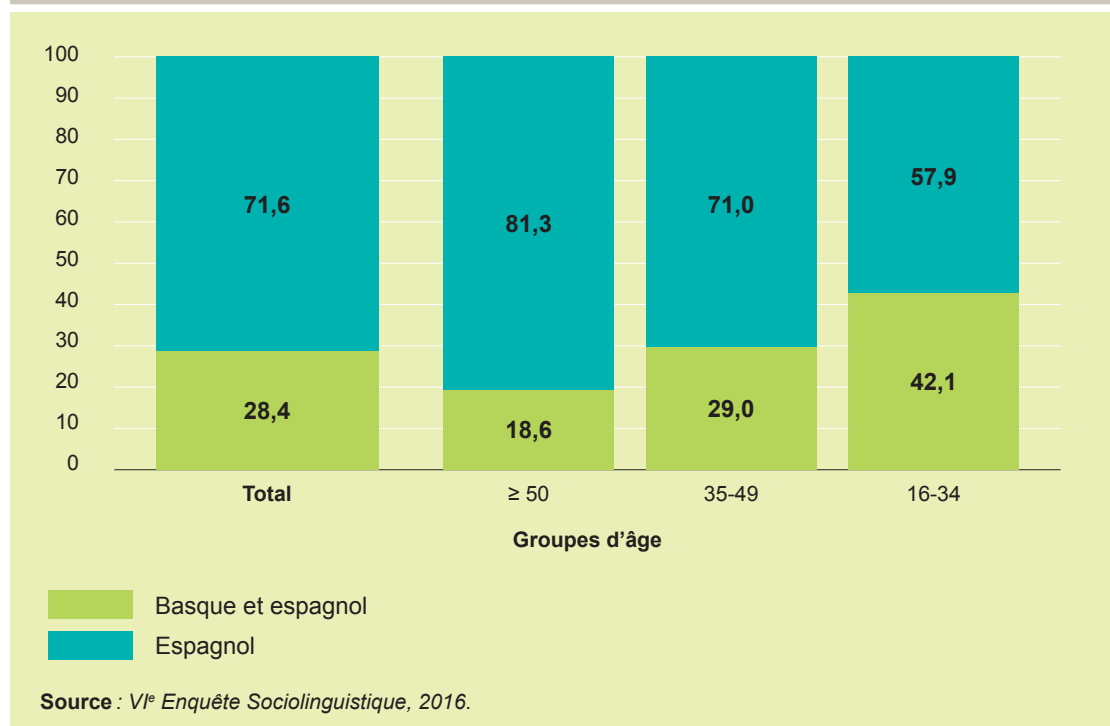
Figure 24. Transmission par deux parents bascofphones selon l'âge. Navarre, 2016 (%)



Lorsqu'un seul parent est bascofphone, on observe des différences marquées dans la transmission de la langue par la famille en fonction de l'âge : plus l'âge diminue, plus la transmission de la langue basque est importante.

Ainsi, parmi les personnes ayant un parent ne parlant pas le basque, 42,1 % des 16-34 ans ont appris le basque avec l'espagnol contre 29% des 35-49 ans, et 18,7% des 50 ans et plus.

Figure 25. Transmission quand un seul parent est bascohone selon l'âge. Navarre, 2016 (%)

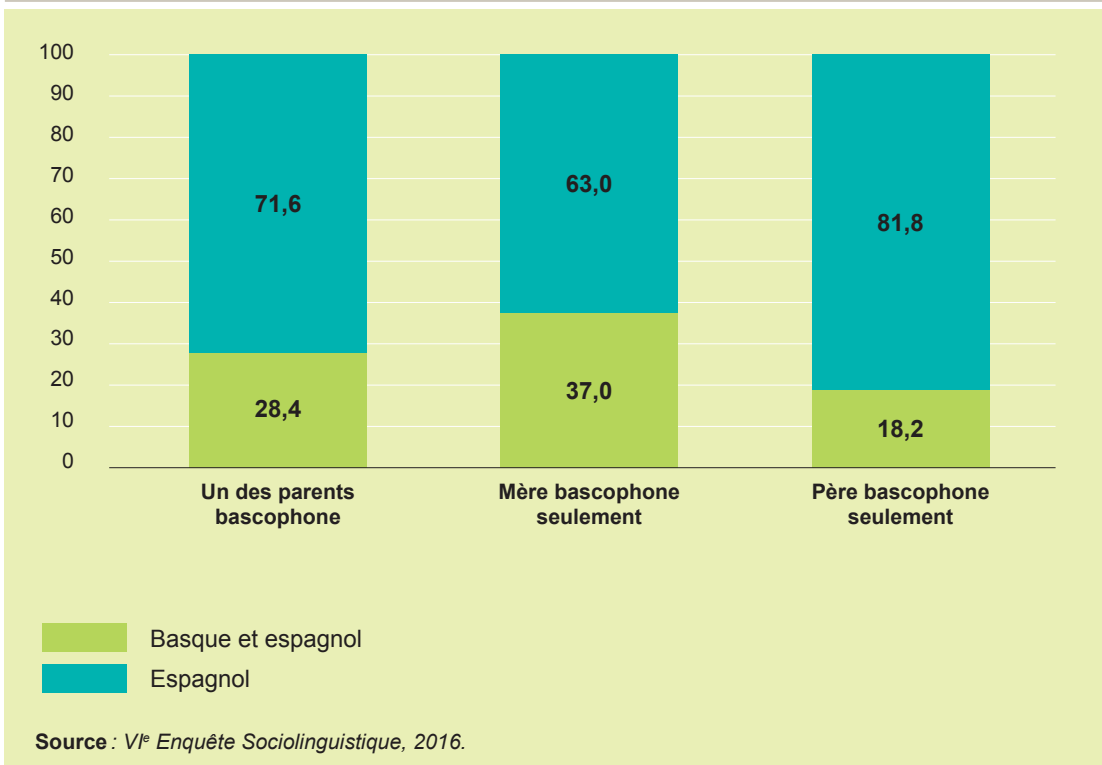


Lorsque l'un des parents ne parle pas le basque, la transmission de la langue basque varie considérablement en fonction du sexe du parent qui ne le parle pas.

Lorsque seule la mère parle basque, 63% ont appris uniquement l'espagnol et 37% le basque avec l'espagnol. Lorsque seul le père parle basque, 81,8% ont appris uniquement l'espagnol, et 18,2% le basque avec l'espagnol.

À mesure que l'âge diminue, la transmission augmente quel que soit le sexe du parent bascohone, et la différence entre les deux diminue également. Toutefois, l'échantillon n'est pas assez significatif pour établir une classification en fonction de l'âge et du sexe.

Figure 26. Transmission en fonction du sexe du parent bascophone, selon l'âge.
Navarre, 2016 (%)



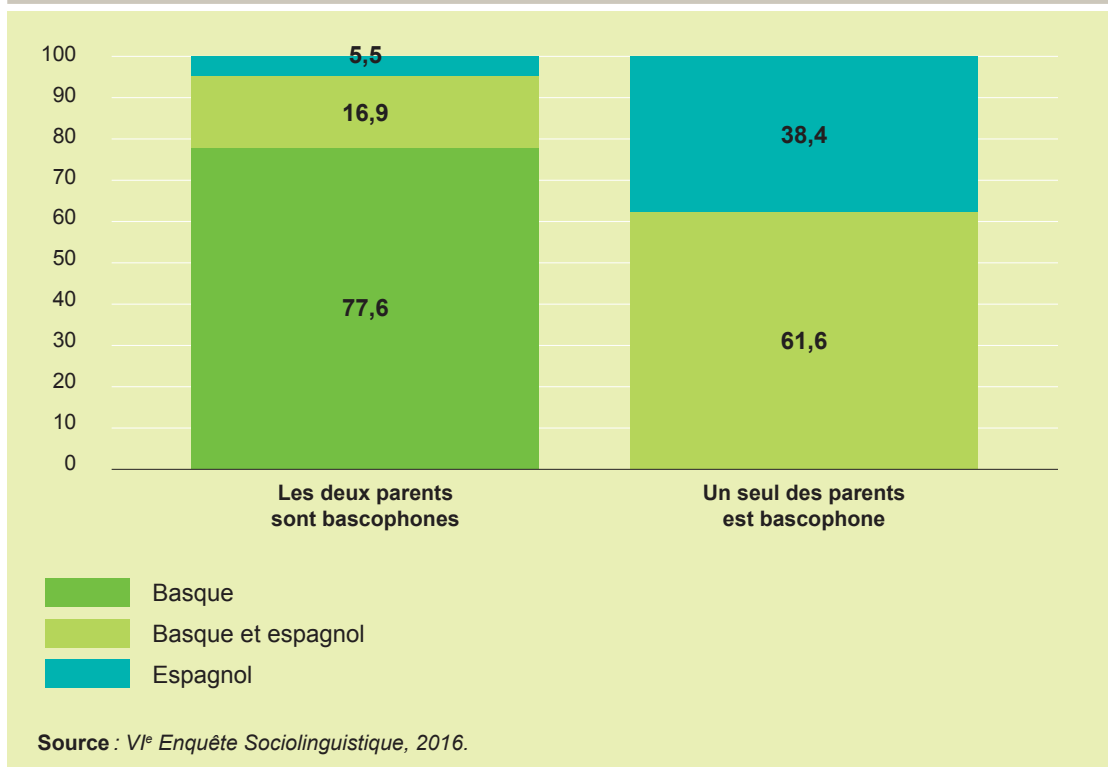
TRANSMISSION DE LA LANGUE DANS LES FAMILLES QUI ONT DES ENFANTS DE 3 À 15 ANS

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission de la langue dans les familles avec des enfants de 3 à 15 ans, les enquêtés ont été interrogés au sujet de la langue qu'ils ont transmise à leurs enfants.

Lorsque les deux parents sont bascophones, 77,6% ont transmis uniquement le basque, 16,9%, le basque ainsi que l'espagnol, et 5,5%, uniquement l'espagnol.

Lorsqu'un seul des parents est bascophone, 61,6% ont transmis le basque et 38,4%, l'espagnol ou une autre langue.

Figure 27. Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans, en fonction des langues parlées par leurs parents. Navarre, 2016 (%)



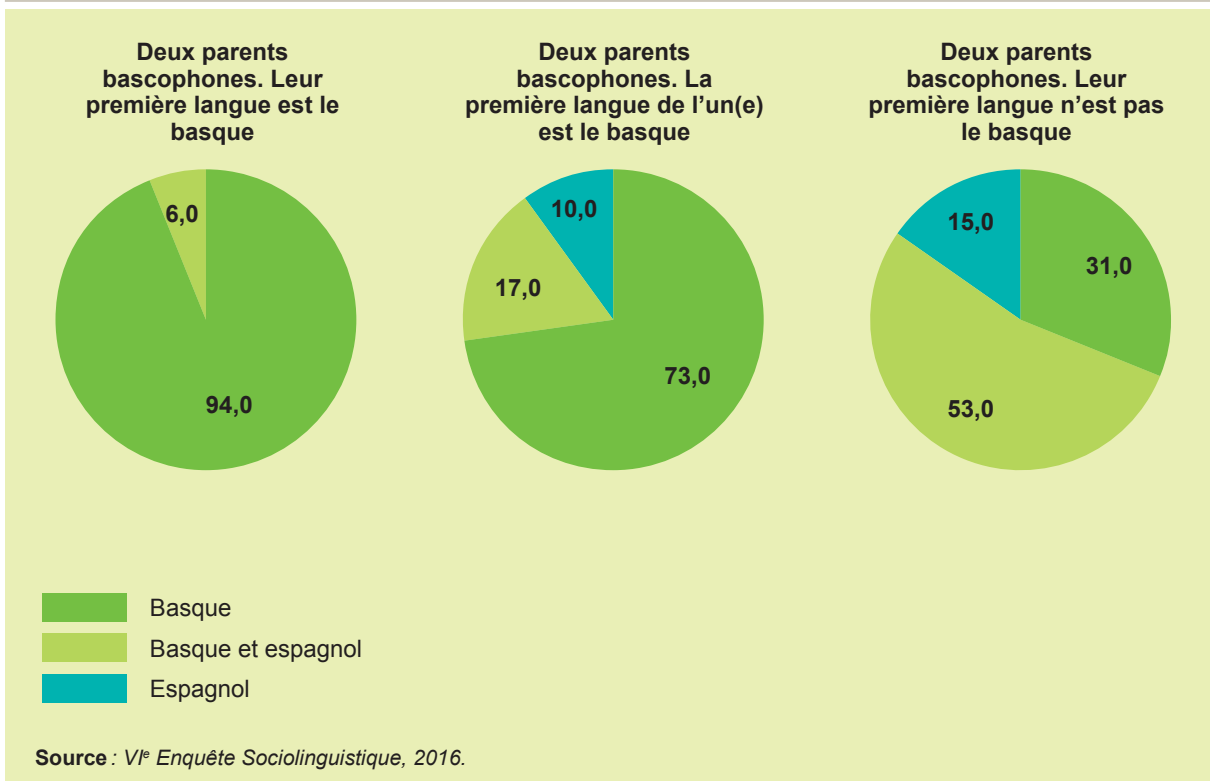
Afin d'étudier les caractéristiques de cette transmission, en plus de la compétence linguistique des parents, leur langue maternelle a également été prise en compte.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que leur langue maternelle est le basque, la transmission est totale. Ainsi 94 % d'entre eux ont transmis uniquement le basque comme première langue à leurs enfants et 6 %, le basque avec l'espagnol.

Lorsque les deux parents sont bascophones et que le basque est la langue maternelle d'un seul d'entre eux, 73% d'entre eux ont transmis uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, 17% le basque avec l'espagnol et 10%, uniquement l'espagnol.

Lorsque les deux parents parlent basque et que le basque n'est pas leur langue maternelle, 31 % d'entre eux ont transmis uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, 53% le basque avec l'espagnol et 15% l'espagnol uniquement.

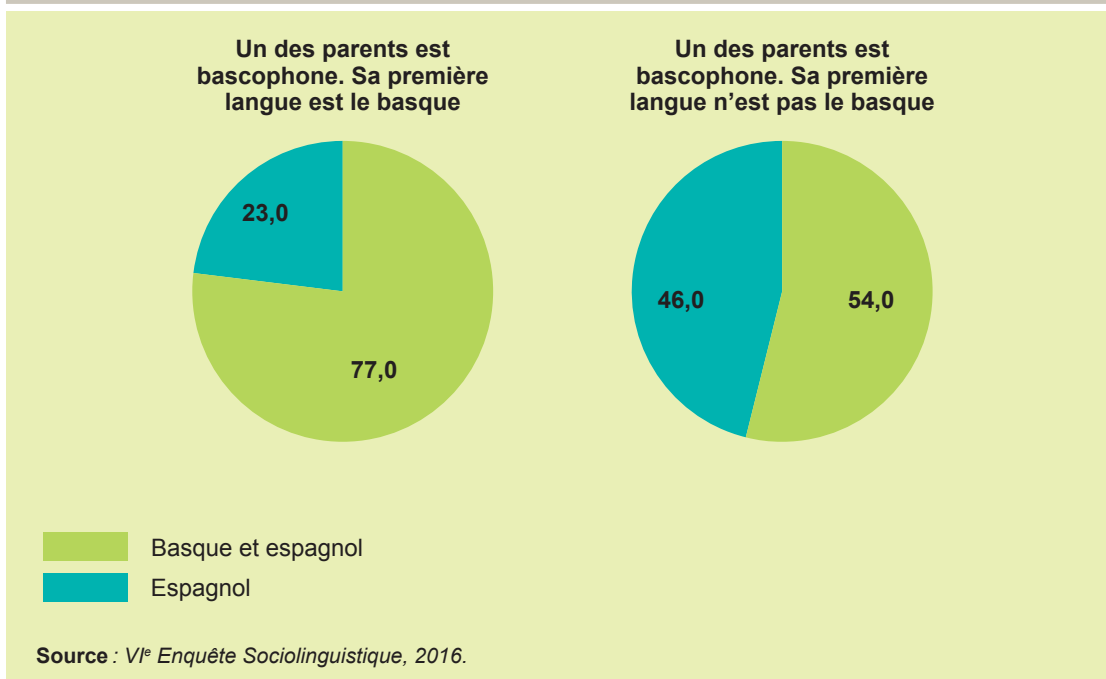
Figure 28. Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. Navarre, 2016 (%)



Lorsque seul l'un des deux parents est bascophone et que sa langue maternelle est le basque, 77 % d'entre eux ont transmis le basque avec l'espagnol comme premières langues à leurs enfants, et 23 % l'espagnol uniquement.

Lorsque seul l'un des deux parents est bascophone et que sa langue maternelle n'est pas le basque, 54 % d'entre eux ont transmis le basque avec l'espagnol comme premières langues à leurs enfants, et 46 % l'espagnol uniquement.

Figure 29. Langue transmise aux enfants de 3 à 15 ans selon la première langue des parents. Navarre, 2016 (%)



3.5. GAINS ET PERTES DE LA LANGUE BASQUE

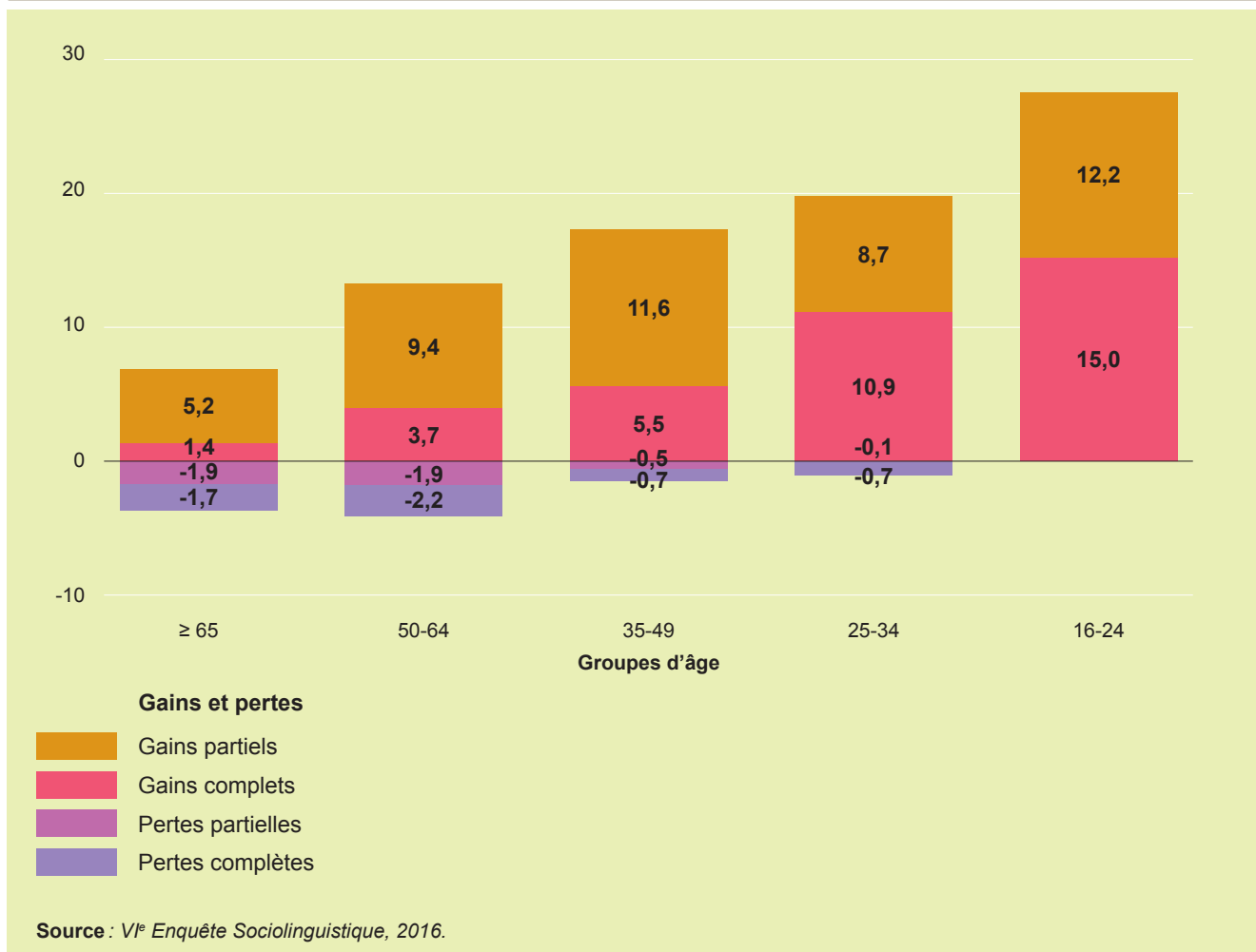
La grande majorité des personnes ayant reçu comme langue maternelle le basque seul ou le basque avec le castillan, ont conservé la langue basque et sont maintenant bascophones (75,6%).

Cependant, bien qu'ayant le basque comme langue maternelle, 12.000 personnes ne sont plus bascophones aujourd'hui et ont complètement ou partiellement perdu la langue basque. Ils représentent 24,4% de ceux qui ont acquis le basque seul ou avec l'espagnol. La plupart d'entre eux ont plus de 50 ans et vivent dans la zone mixte.

Dans le même temps, 31.600 personnes dont la langue maternelle est l'espagnol ont appris le basque et sont aujourd'hui bascophones. Ils représentent 45,9% des bascophones. La plupart d'entre eux vivent dans la zone mixte.

Concernant les gains, les différences en fonction de l'âge sont importantes. Le pourcentage de ceux qui ont appris le basque est faible parmi les personnes âgées de plus de 65 ans. Chez les moins de 50 ans, en revanche, les gains sont de plus en plus importants, particulièrement chez les plus jeunes.

Figure 30. Gains et pertes de la langue basque selon l'âge. Navarre, 2016 (%)



4. UTILISATION DU BASQUE

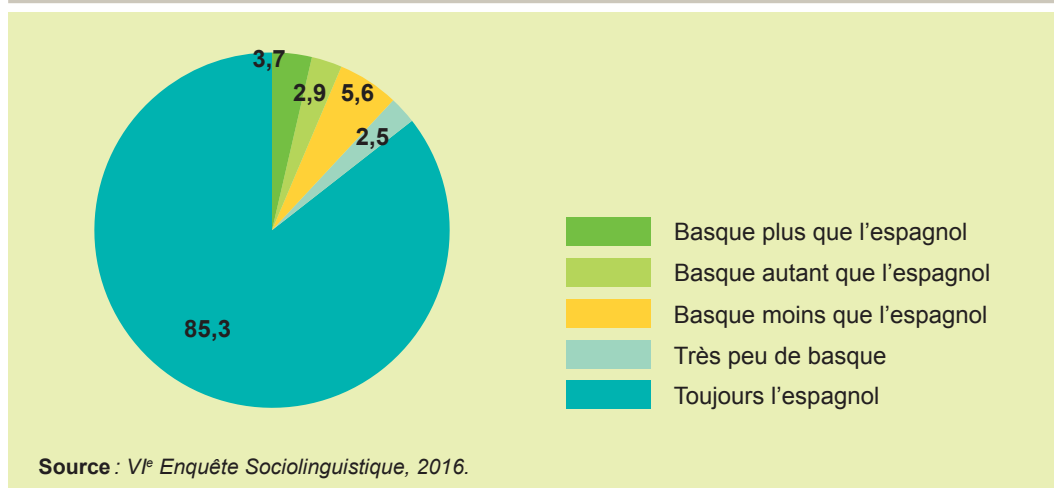
4.1. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DES ZONES ET DANS LA CAPITALE

En Navarre, 12,2% des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque à des niveaux différents :

- a. 6,6 % en ont une utilisation intensive, c'est-à-dire qu'ils l'utilisent autant ou plus que l'espagnol dans leur activité quotidienne.
- b. 5,6 % utilisent le basque, mais moins que l'espagnol.

Le reste de la population (87,8 %) utilise toujours ou presque toujours l'espagnol. On note cependant qu'il existe également un petit groupe de personnes (2,5 %) qui utilisent également le basque à de très rares occasions.

Figure 31. Typologie de l'utilisation du basque. Navarre, 2016 (%)



Afin de mesurer l'utilisation de la langue basque, une typologie a été définie en prenant en compte les domaines suivants :

- utilisation au sein du foyer (lorsque les membres de la famille sont ensemble : couple, enfants, frères et sœurs, parents) ;
- utilisation entre amis ;

- utilisation formelle (d'une part dans les commerces et les banques, d'autre part dans les services de santé et les services municipaux).

Il existe des différences notables d'utilisation de la langue entre les trois zones linguistiques de Navarre. En effet ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol (utilisation intensive du basque) sont 50,7 % dans la zone bascophone, 3,2% dans la zone mixte et 0,2% dans la zone non bascophone. D'autre part, ceux qui utilisent le basque mais moins que l'espagnol sont 11,9% dans la zone bascophone, 10,8% dans la zone mixte et 2,5 % dans la zone non bascophone.

A Pampelune, ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol sont 3,1 %.

Tableau 11. Utilisation du basque dans les trois zones linguistiques et à Pampelune. Navarre, 2016 (%)

	Zone bascophone	Zone mixte	Zone non bascophone	Pampelune
Basque plus que l'espagnol	36,2	0,6	—	0,7
Basque autant que l'espagnol	14,5	2,6	0,2	2,4
Basque moins que l'espagnol	9,8	7,4	1,4	6,6
Très peu de basque	2,1	3,4	1,1	2,4
Toujours en espagnol	37,3	85,9	97,3	87,9

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Les différences sont également très marquées entre les différentes zones sociolinguistiques (classification de zones en fonction de la densité de bascophones). 2,5% des habitants des première et deuxième zones sociolinguistiques (zones où respectivement moins de 20 % et, entre 20 et 50 % de la population est bascophone) ont un usage intensif du basque, 53,3% dans la troisième zone sociolinguistique (entre 50 et 80 % de la population bascophone) et 81,5 % dans la quatrième (plus de 80 % de la population bascophone).

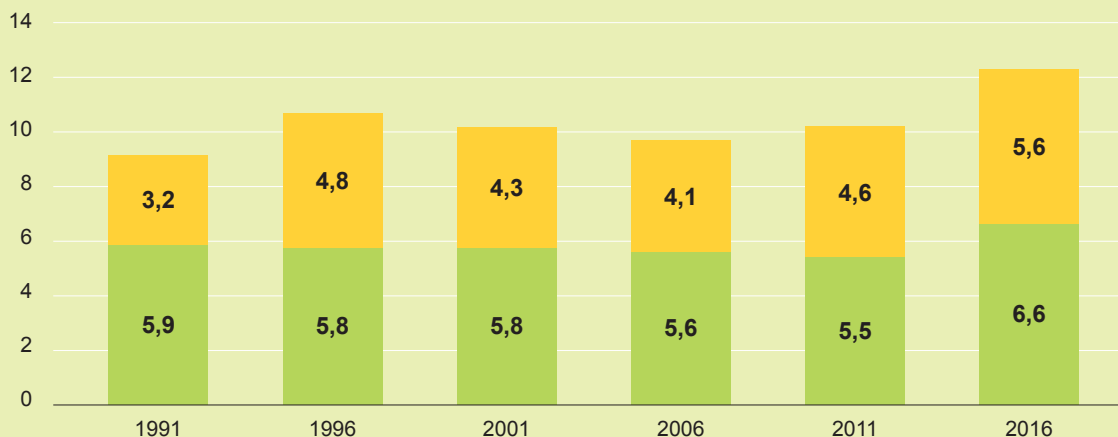
Tableau 12. Utilisation du basque par zones sociolinguistiques. Navarre, 2016 (%)

	1 ^{ère} et 2 ^{ème} zones	3 ^{ème} zone	4 ^{ème} zone
Basque plus que l'espagnol	0,5	34,1	65,9
Basque autant que l'espagnol	2,0	19,2	15,5
Basque moins que l'espagnol	5,4	11,2	6,4
Très peu de basque	2,5	4,8	0,3
Toujours en espagnol	89,6	30,7	11,9

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

L'analyse de l'évolution de ces 25 dernières années montre que l'utilisation intensive du basque a connu de légères variations. Après une légère tendance à la baisse entre 1991 et 2011, la tendance s'est inversée au cours des cinq dernières années, augmentant de 1,1 point. Il sera intéressant de suivre cette évolution au cours des prochaines années afin de voir si cette tendance se confirme.

Figure 32. Évolution de l'utilisation de la langue basque. Navarre, 1991-2016 (%)

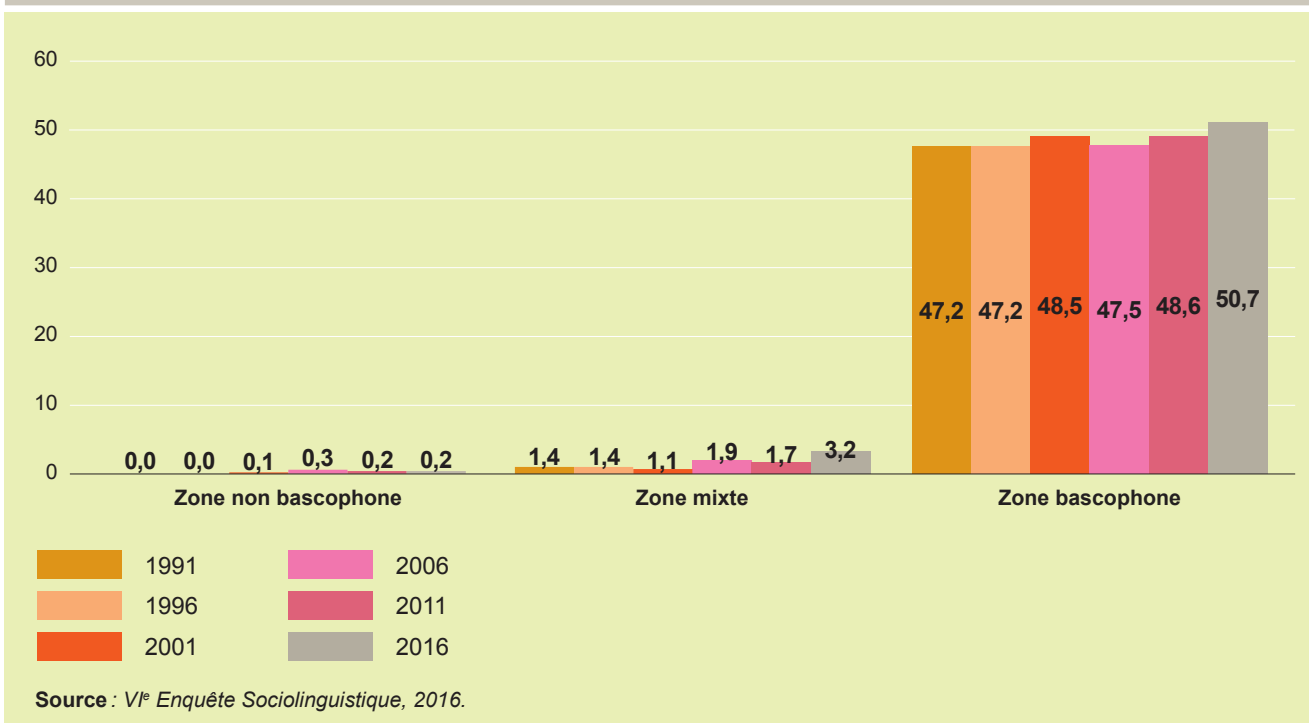


Le basque plus ou autant que l'espagnol
Le basque moins que l'espagnol

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

L'utilisation du basque a augmenté dans la zone bascophone et dans la zone mixte. Entre 1991 et 2016, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol a augmenté de 3,5 points dans la zone bascophone et de 1,8 point dans la zone mixte. La plus forte augmentation a été enregistrée au cours des 5 dernières années : 2,1 points dans la zone bascophone et 1,5 point dans la zone mixte.

Figure 33. Évolution de l'utilisation du basque autant ou plus que l'espagnol en fonction de la zone linguistique. Navarre, 1991-2016 (%)



4.2. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

En ce qui concerne le sexe, il n'y a pas de différences significatives entre les femmes et les hommes dans l'utilisation du basque. En effet, en 2016, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol atteint 6,3% chez les femmes et 6,8% chez les hommes. Au cours de ces 25 dernières années, la différence entre les pourcentages de femmes et d'hommes qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol est faible, même si ce pourcentage est légèrement supérieur chez les hommes que chez les femmes.

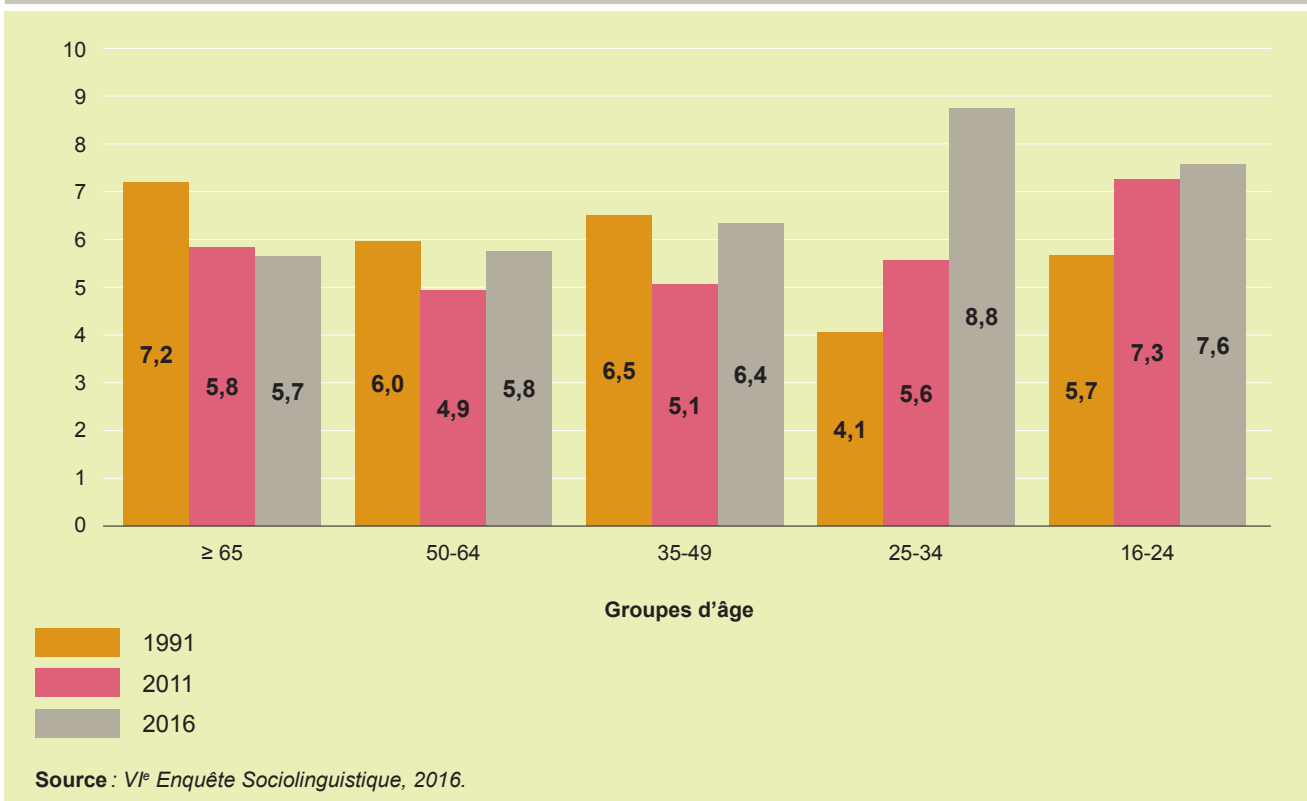
Tableau 13. Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol en fonction du sexe. Navarre, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Hommes	7,0	6,4	6,6	6,2	5,8	6,8
Femmes	5,0	5,3	5,2	5,4	5,3	6,3
Au total	6,0	5,9	5,9	5,8	5,5	6,6

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

L'analyse de l'évolution de l'utilisation de la langue basque en fonction de l'âge montre que la part des personnes qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol diminue chez les personnes âgées de 65 ans et plus, et augmente chez les moins de 35 ans. Dans la tranche d'âge des 35-49 ans et 50-64 ans, l'utilisation du basque a diminué entre 1991 et 2011, mais le changement de tendance observé au cours des cinq dernières années se confirme ici, avec des pourcentages en hausse de 0,9 point dans la tranche des 50-64 ans et de 1,3 dans celle des 35-49 ans.

Figure 34. Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol en fonction de l'âge. Navarre, 1991-2016 (%)



Dans la zone non bascophone, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol a, durant ces 25 dernières années, toujours été inférieur à 1% dans tous les groupes d'âge, et c'est encore le cas aujourd'hui.

Dans la zone mixte, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol est de 1,3% chez les 65 ans et plus, avec très peu de variation au cours des 25 dernières années (environ un demi-point ou moins). Dans tous les autres groupes d'âge, malgré des variations d'une année sur l'autre, les pourcentages de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol a augmenté. La plus grande progression a eu lieu chez les moins de 35 ans.

Dans la zone bascophone, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol a diminué chez les plus de 50 ans et a augmenté chez les moins de 50 ans. La plus forte croissance a été observée chez les moins de 35 ans, et le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol augmente à mesure que l'âge diminue.

Tableau 14. Utilisation du basque autant ou plus que l'espagnol en fonction des zones linguistiques et de l'âge. Navarre, 2016 (%)

	Âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Navarre	6,6	5,7	5,8	6,4	8,8	7,6
Zone bascophone	50,7	50,2	42,0	49,4	61,8	64,6
Zone mixte	3,2	1,3	2,9	3,1	6,0	4,2
Zone non bascophone	0,2	—	0,1	0,4	0,3	0,3

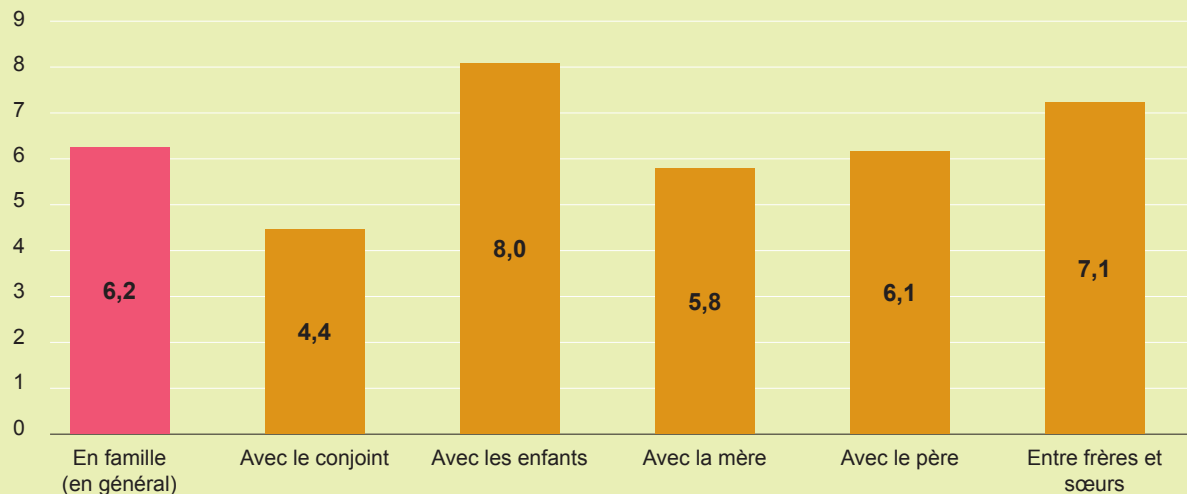
Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

4.3. UTILISATION DU BASQUE DANS DIFFÉRENTS DOMAINES : À LA MAISON, ENTRE AMIS, DANS UN ENVIRONNEMENT FORMEL

UTILISATION DU BASQUE EN FAMILLE

En Navarre, 6,2% des 16 ans et plus utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol en famille, 3,1% utilisent le basque moins que l'espagnol et 90,7% utilisent uniquement l'espagnol.

On constate des différences significatives dans l'utilisation du basque entre les différents membres de la famille. En Navarre, l'usage le plus important du basque en famille se fait avec les enfants (8%) et l'usage le moins important se fait au sein du couple (5,4%). Entre frères et sœurs l'usage intensif est de 7,1%, avec le père 6,1% et avec la mère 5,8%.

Figure 35. Utilisation du basque autant ou plus que l'autre langue à la maison. Navarre, 2016 (%)


Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

L'utilisation de la langue basque en famille a augmenté au cours des cinq dernières années (0,8 point), après avoir connu une période de diminution entre 1991 et 2011.

Tableau 15. Évolution de l'utilisation du basque autant ou plus que l'espagnol. Navarre, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
En famille (en général)	6,7	6,5	6,3	6,0	5,4	6,2
Avec le conjoint	5,0	4,0	4,6	4,1	4,2	4,4
Avec les enfants	6,5	7,1	6,8	7,6	8,0	8,0
Avec la mère	6,5	6,0	6,2	5,4	5,0	5,8
Avec le père	6,2	4,7	6,1	5,4	4,7	6,1
Entre frères et sœurs	6,2	6,9	7,2	6,6	7,0	7,1

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

UTILISATION DU BASQUE ENTRE AMIS

En Navarre, 7,8 % des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol entre amis, 5,8 % l'utilisent, mais moins que l'espagnol et 86,4 % n'utilisent que l'espagnol.

Au cours de ces 25 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque avec leurs amis de manière intensive a augmenté de 0,6 point, et la part de ceux qui l'utilisent mais moins que l'espagnol a augmenté de 2,7 points.

Tableau 16. Évolution de l'utilisation intensive du basque entre amis. Navarre, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Usage du basque entre amis	7,2	7,9	7,5	7,2	7,2	7,8

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

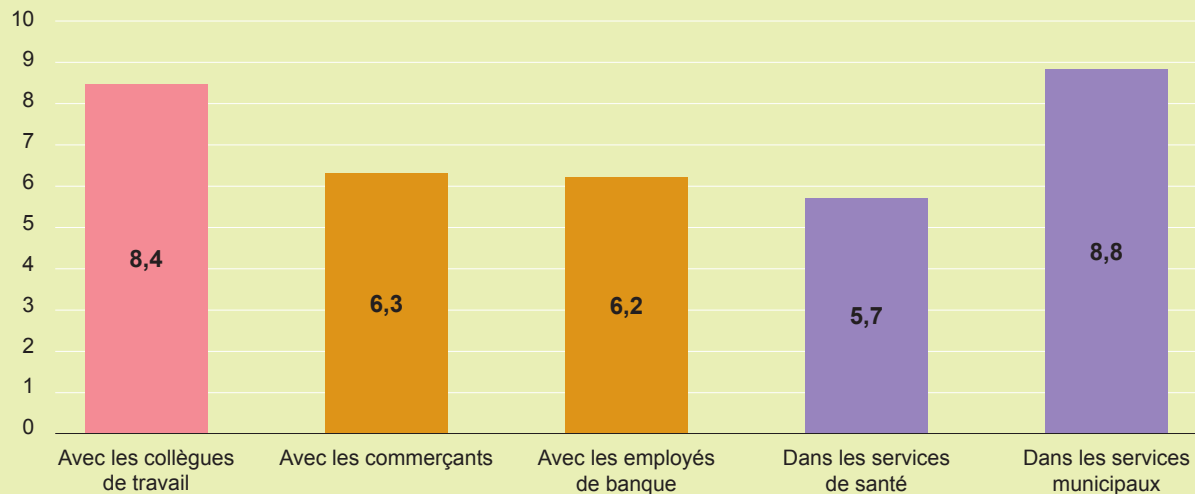
UTILISATION DU BASQUE DANS UN ENVIRONNEMENT FORMEL

Trois domaines d'utilisation seront ici analysés : l'utilisation entre collègues de travail, l'utilisation dans le domaine privé (avec les professionnels des commerces et des banques), et l'utilisation dans le domaine public (avec les professionnels du secteur de la santé et des services municipaux).

En 2016, 8,4 % de la population navarraise utilise le basque autant ou plus que le castillan au travail. 4,6 % utilisent le basque, mais moins que l'espagnol, et 87% utilisent uniquement le l'espagnol.

Dans la sphère privée, 6,3 % des bascophones utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol dans les commerces et 6,2 % avec les employés de banque. Dans ces deux secteurs, ceux qui utilisent le basque mais moins que l'espagnol sont respectivement 4,6 % et 3,1 %.

Concernant la sphère publique, 5,7 % utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol dans les services de santé et 8 % dans les services municipaux.

Figure 36. Utilisation du basque autant ou plus que l'espagnol dans un environnement formel. Navarre, 2016 (%)

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Au cours des 25 dernières années, l'utilisation du basque a augmenté dans les domaines formels. Le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol a augmenté de 3,1 points entre collègues de travail, de 1,6 point dans les commerces et 2,2 points avec les employés de banque. L'utilisation intensive du basque dans le secteur public a augmenté de 3 points dans les services de santé et de 4,6 points dans les services municipaux.

Tableau 17. Évolution de l'utilisation du basque autant ou plus que l'espagnol dans un environnement formel. Navarre, 1991-2016 (%)

	1991	1996	2001	2006	2011	2016
Avec les collègues de travail	5,3	6,5	5,4	6,3	7,1	8,4
Avec les commerçants	4,7	5,0	5,0	5,4	5,1	6,3
Avec les employés de banque	4,0	5,7	5,6	5,3	5,3	6,2
Avec les services de santé	2,7	4,9	4,7	4,5	4,8	5,7
Avec les services municipaux	4,2	6,1	6,7	5,7	6,3	8,8

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

4.4. UTILISATION DU BASQUE DANS LES RÉSEAUX SOCIAUX

77% des personnes interrogées utilisent les réseaux sociaux, la plupart quotidiennement (68,7%).

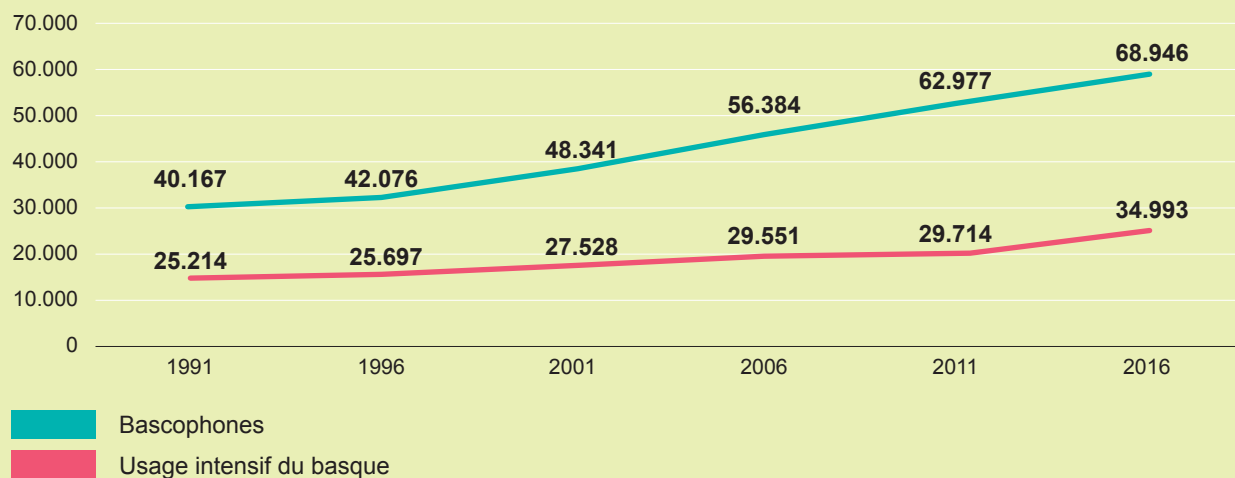
Concernant l'âge des utilisateurs, la plupart des moins de 65 ans utilisent quotidiennement les réseaux sociaux. Plus les personnes sont jeunes, plus leur usage est important : 74,3% chez les 50-64 ans et 98,2% chez les 16-24 ans.

En Navarre, la langue la plus utilisée sur les réseaux sociaux est l'espagnol, même chez les plus jeunes. Cependant, 6,5% des utilisateurs utilisent très régulièrement le basque sur les réseaux sociaux (50% d'utilisation du basque ou plus). Chez les jeunes de 16 à 24 ans, ceux qui utilisent le basque de façon régulière sont 13%. En plus du basque et de l'espagnol, les utilisateurs utilisent également d'autres langues sur les réseaux sociaux, principalement l'anglais (3,3%).

4.5. FACTEURS INFLUANT SUR L'UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE : CORRÉLATIONS

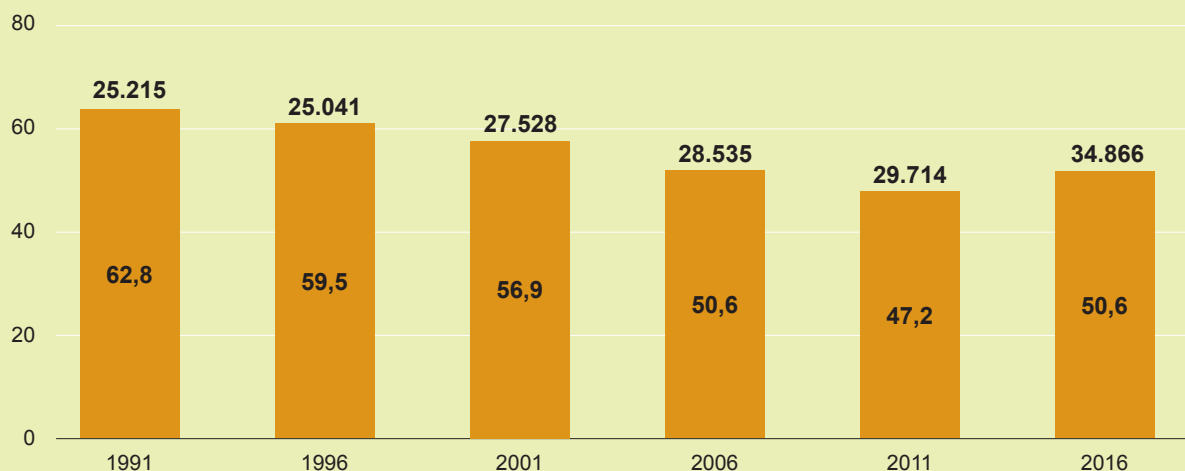
En Navarre, de plus en plus de personnes utilisent la langue basque et ceux qui utilisent uniquement l'espagnol sont de moins en moins nombreux. Cela signifie que la présence orale de la langue basque se développe progressivement dans la famille, dans l'environnement proche ainsi que dans l'environnement formel.

Mais dans le même temps, l'utilisation du basque ne progresse pas de la même manière que la compétence. Ainsi, le nombre de ceux qui parlent bien ou assez bien le basque est croissant, mais, parmi ces personnes qui sont en mesure de parler basque, la part de ceux qui l'utilisent est plus faible qu'il y a 25 ans.

Figure 37. Évolution de la connaissance et de l'usage du basque. Navarre, 1991-2016

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

En mettant en perspective les données relatives à l'usage par rapport à la population bascophone plutôt qu'à l'ensemble de la société, la part de ceux qui utilisent le basque parmi ceux qui le parlent aussi bien ou mieux que l'espagnol a perdu 12,2 points en 25 ans, même si le nombre en valeur absolue de ceux qui l'utilisent est en progression.

Figure 38. Évolution de l'utilisation du basque autant ou plus que l'espagnol parmi les bascophones. Navarre, 1991-2016

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Les facteurs qui ont une incidence sur l'usage de la langue basque ont été étudiés par une analyse des corrélations. Les corrélations montrent qu'une variable peut avoir une incidence sur d'autres variables. On les exprime par un nombre intermédiaire compris entre 0 et 1, et plus la variable est proche de 1 et plus grande est cette influence.

Des corrélations ont été observées dans trois domaines d'utilisation : l'utilisation à la maison, entre amis et entre collègues de travail. Dans tous les cas, les deux facteurs les plus influents sont la densité des bascophones dans le réseau relationnel (combien de personnes parlent basque au sein de la famille, dans le cercle d'amis ou parmi les collègues de travail, et dans les zones sociolinguistiques) et l'aisance (qui a un lien direct avec la première langue).

Le facteur le plus influent dans l'utilisation du basque en famille est la densité de bascophones au sein du foyer, c'est-à-dire le nombre de personnes sachant le basque à la maison (0,770). Le second facteur est l'aisance à parler basque (0,645). La langue maternelle est étroitement liée à l'aisance et a un impact important sur l'utilisation du basque au sein du foyer (0,604). Le troisième facteur est la zone sociolinguistique (0,574).

Tableau 18. Corrélations : l'utilisation du basque à la maison. Navarre, 2016

	Nombre de bascophones	Langue avec laquelle vous avez le plus d'aisance	Première langue	Zone sociolinguistique
Dans quelle langue parlez-vous à la maison ?	0,770	0,645	0,604	0,574

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

En ce qui concerne l'utilisation du basque entre amis, le facteur le plus influent en Navarre est la densité de bascophones dans le cercle d'amis, c'est-à-dire le nombre de bascophones dans le même groupe d'amis (0,614). Le second facteur est l'aisance à parler basque (0,602). La zone sociolinguistique, liée au réseau de relations, a une forte influence sur l'utilisation du basque entre amis (0,573). Vient ensuite la première langue (0,442).

Tableau 19. Corrélations : l'utilisation du basque entre amis. Navarre, 2016

	Nombre de bascophones	Langue avec laquelle vous avez le plus d'aisance	Zone sociolinguistique	Première langue
Dans quelle langue parlez-vous entre amis ?	0,614	0,602	0,573	0,442

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Le facteur le plus influent dans l'utilisation du basque entre collègues de travail en Navarre est également la densité de bascophones parmi les collègues de travail (0,846). Le second facteur est l'aisance à parler basque (0,407). Viennent ensuite la zone sociolinguistique (0,332) et la première langue (0,251).

Tableau 20. Corrélations : l'utilisation du basque entre collègues de travail. Navarre, 2016

	Nombre de bascophones	Langue avec laquelle vous avez le plus d'aisance	Zone sociolinguistique	Première langue
Dans quelle langue parlez-vous entre collègues de travail ?	0,846	0,407	0,332	0,251

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Rappelons que près de la moitié des bascophones de Navarre n'ont pas acquis la langue basque à la maison (45,9%), la moitié d'entre eux (49,5%) vivent dans la zone mixte et plus de la moitié (51,1%) parlent avec plus de facilité l'espagnol que le basque.

L'incidence de ces caractéristiques dans l'utilisation du basque sera vérifiée en chiffres dans les deux chapitres suivants.

4.6. UTILISATION DU BASQUE ENTRE BASCOPHONES EN FONCTION DE LA ZONE SOCIOLINGUISTIQUE

En 2016, dans les deux premières zones sociolinguistiques, c'est-à-dire dans les zones les moins bascophones, 28,2 % des bascophones utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol. A mesure que le pourcentage de bascophones augmente, le réseau de relations s'élargit, et le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol augmente. En effet, dans la troisième zone sociolinguistique, le pourcentage de bascophones qui utilisent le basque autant ou plus que l'espagnol est de 80,3 %, et dans la quatrième de 92,8 %.

Tableau 21. Utilisation du basque selon la zone sociolinguistique. Navarre, 2016 (%)

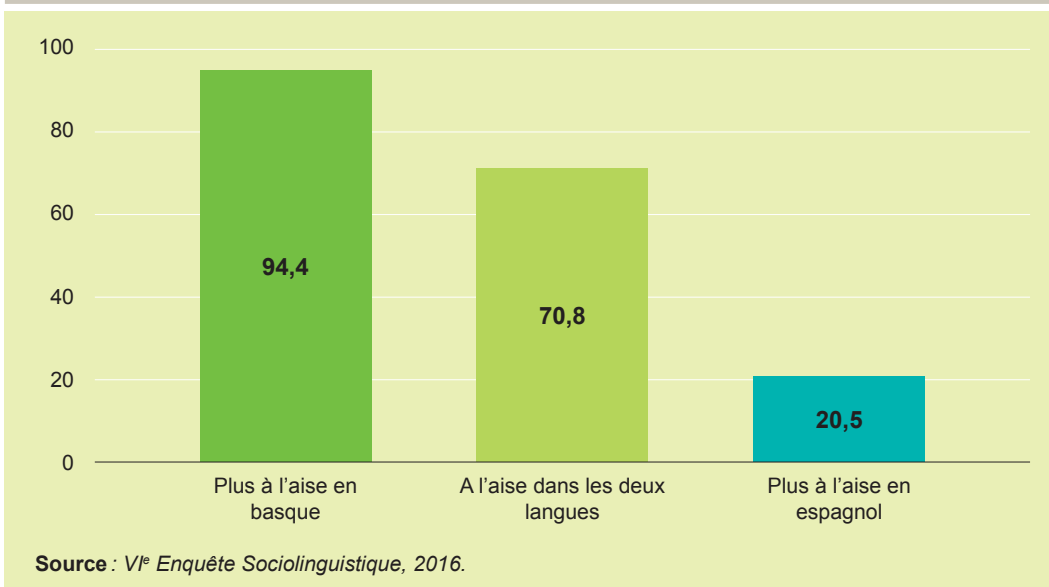
	1 ^{ère} et 2 ^{ème} zones	3 ^{ème} zone	4 ^{ème} zone
Basque autant ou plus que l'espagnol	28,2	80,3	92,8

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

4.7. UTILISATION DU BASQUE ENTRE BASCOPHONES EN FONCTION DE LEUR FACILITÉ À PARLER BASQUE

En Navarre, 94,4 % des bascophones plus à l'aise en basque qu'en espagnol, utilisent le basque autant ou plus que le castillan. Parmi les bilingues équilibrés, qui ont la même aisance dans les deux langues, 70,8 % utilisent le basque autant ou plus que le castillan. Parmi les bilingues plus à l'aise en espagnol, 20,5 % utilisent le basque autant ou plus que le castillan.

Figure 39. Utilisation du basque autant ou plus que l'espagnol, en fonction de l'aisance. Navarre, 2016 (%)



5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DU BASQUE

5.1. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DU BASQUE EN FONCTION DE LA ZONE LINGUISTIQUE ET DANS LA CAPITALE

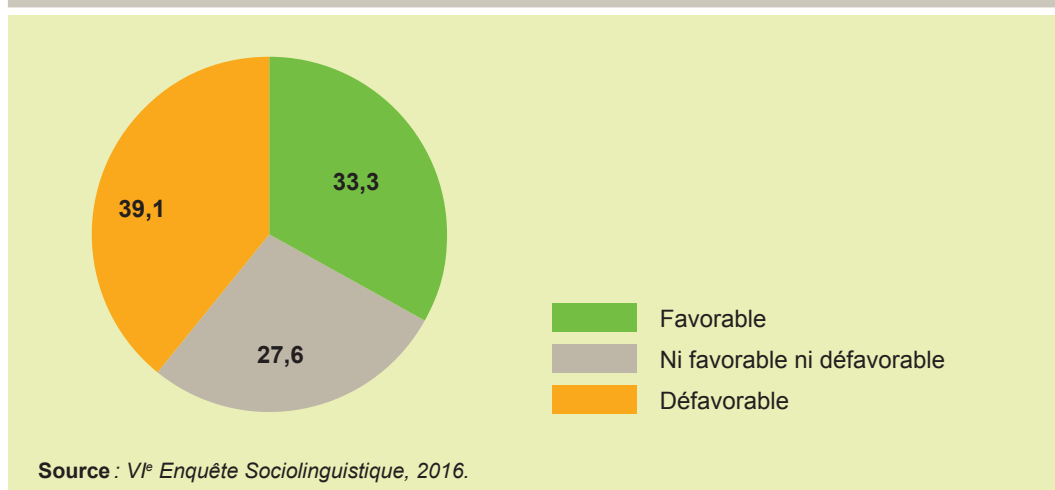
Afin de connaître l'attitude concernant la promotion de l'utilisation du basque, une typologie basée sur l'opinion favorable ou défavorable des personnes interrogées vis-à-vis de la promotion de la langue basque a été définie dans différents domaines.

Pour établir cette typologie, les affirmations suivantes ont été utilisées :

- Il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'administration.
- Il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque (ceux qui sont en désaccord sont considérés comme favorables à la promotion de la langue basque).
- Il est indispensable que tous les enfants apprennent le basque.
- Davantage de programmes de radio et de télévision devraient être diffusés en basque.

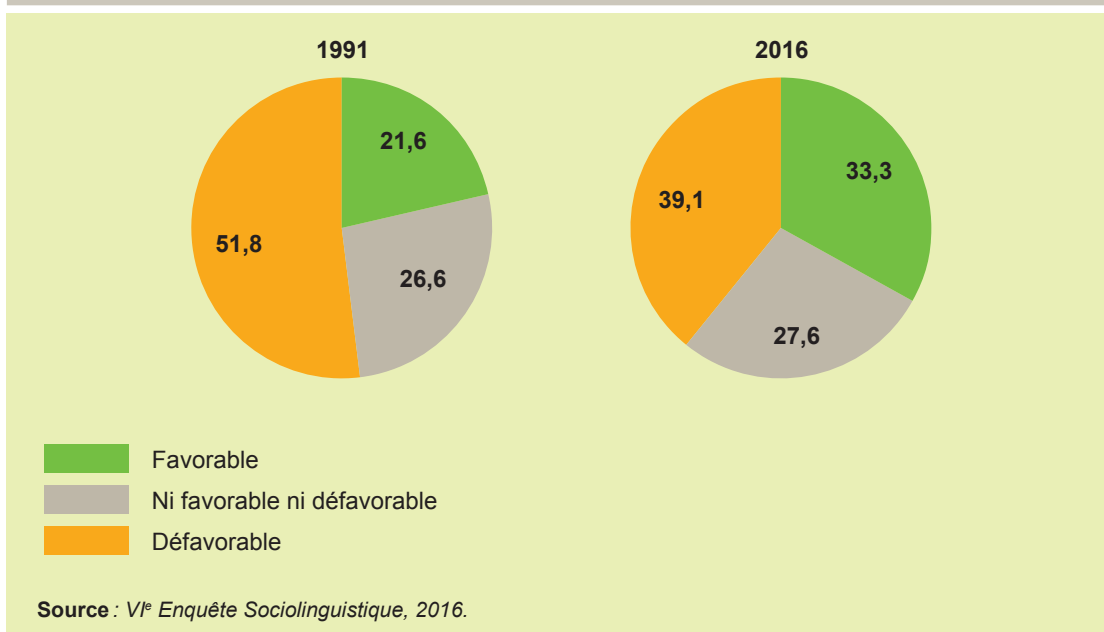
33,3% des navarraïss de 16 ans et plus sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, 27,6% ne sont ni pour ni contre et 39,1% sont contre.

Figure 40. Attitude envers la promotion du basque. Navarre, 2016 (%)



En Navarre, l'attitude favorable à la promotion de la langue basque a connu une augmentation de près de 12 points en 25 ans (21,6% en 1991 contre 33,3% en 2016). Néanmoins, si l'on compare ces résultats à ceux d'il y a 5 ans, on constate que la part des habitants favorables à la promotion de la langue basque a légèrement diminué, 33,3% en 2016 contre 37,7% en 2011.

Figure 41. Évolution de l'attitude envers la promotion du basque. Navarre, 1991-2016 (%)



L'attitude favorable à la promotion du basque est beaucoup plus importante dans la zone bascophone (68,1%) que dans la zone mixte (36,3%), ou que dans la zone non bascophone (19,1%).

A Pampelune, 37,6% des habitants sont favorables à la promotion du basque, et 32,7% y sont défavorables.

Tableau 22. Attitude envers la promotion du basque dans les zones linguistiques et la capitale.
Navarre, 2016 (%)

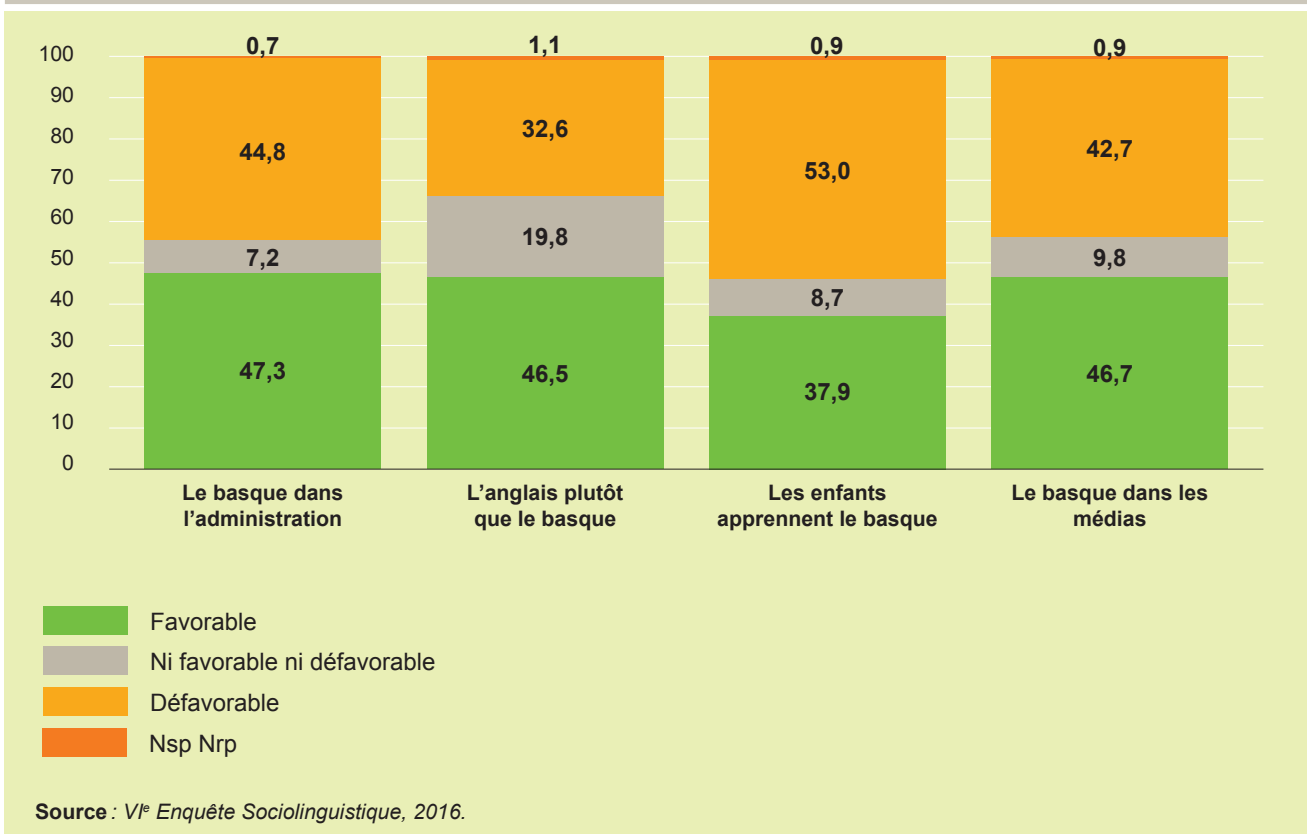
	Zone bascophone	Zone mixte	Zone non bascophone	Pampelune
Favorable	68,1	36,3	19,1	37,6
Ni favorable ni défavorable	22,3	31,9	21,8	29,6
Défavorable	9,5	31,8	59,1	32,7

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Les réponses aux questions utilisées pour établir la typologie sont les suivantes :

- En Navarre, 47,3% des habitants pensent qu'il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'administration, 7,2% n'y sont ni favorables ni défavorables. 44,8% y sont défavorables et 1,4% n'ont pas répondu.
- 46,5% pensent qu'il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque, 18,8% n'y sont ni favorables ni défavorables. 32,6% y sont défavorables. 1,1% n'ont pas répondu.
- 37,9% des navarraïens pensent qu'il est indispensable que tous les enfants apprennent le basque, 8,7% n'y sont ni favorables ni défavorables, 53% y sont défavorables et 0,9% n'ont pas répondu.
- Enfin, 46,7% pensent qu'il faudrait que davantage de programmes de radio et de télévision soient diffusés en basque, 9,8% n'y sont ni favorables ni défavorables, 42,7% y sont défavorables et 0,9% n'ont pas répondu.

Figure 42. Opinions qui constituent la typologie de l'attitude envers la promotion du basque. Navarre, 2016 (%)



5.2. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DE L'USAGE DU BASQUE EN FONCTION DE LA COMPÉTENCE LINGUISTIQUE, DU SEXE ET DE L'ÂGE

L'attitude envers la langue basque est très liée au niveau de connaissance de la langue. En effet, 82,3% des bascophones sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, 51,1% des bascophones réceptifs et 22,7% des non-bascophones.

Concernant le sexe, les femmes montrent une attitude plus favorable à la promotion de langue basque que les hommes (34,3% contre 32,4%). L'attitude défavorable, au contraire, est plus importante chez les hommes que chez les femmes : 37,8% chez les femmes et 40,4% chez les hommes.

Tableau 23. Attitude envers la promotion de la langue basque en fonction du sexe.
Navarre, 2016 (%)

	Favorable	Ni favorable ni Défavorable	Défavorable
Au total	33,3	27,6	39,1
Femmes	34,3	27,9	37,8
Hommes	32,4	27,2	40,4

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

En ce qui concerne l'âge, les personnes les plus favorables à la promotion de la langue basque se trouvent chez les 50-64 ans et les 25-34 ans (respectivement 37,6% et 34,8%). L'attitude la plus défavorable se trouve chez les 65 ans et plus et les 35-49 ans (respectivement 41,3% et 40,7%).

5.3. INTÉRÊT POUR LA LANGUE BASQUE ET AUTRES OPINIONS

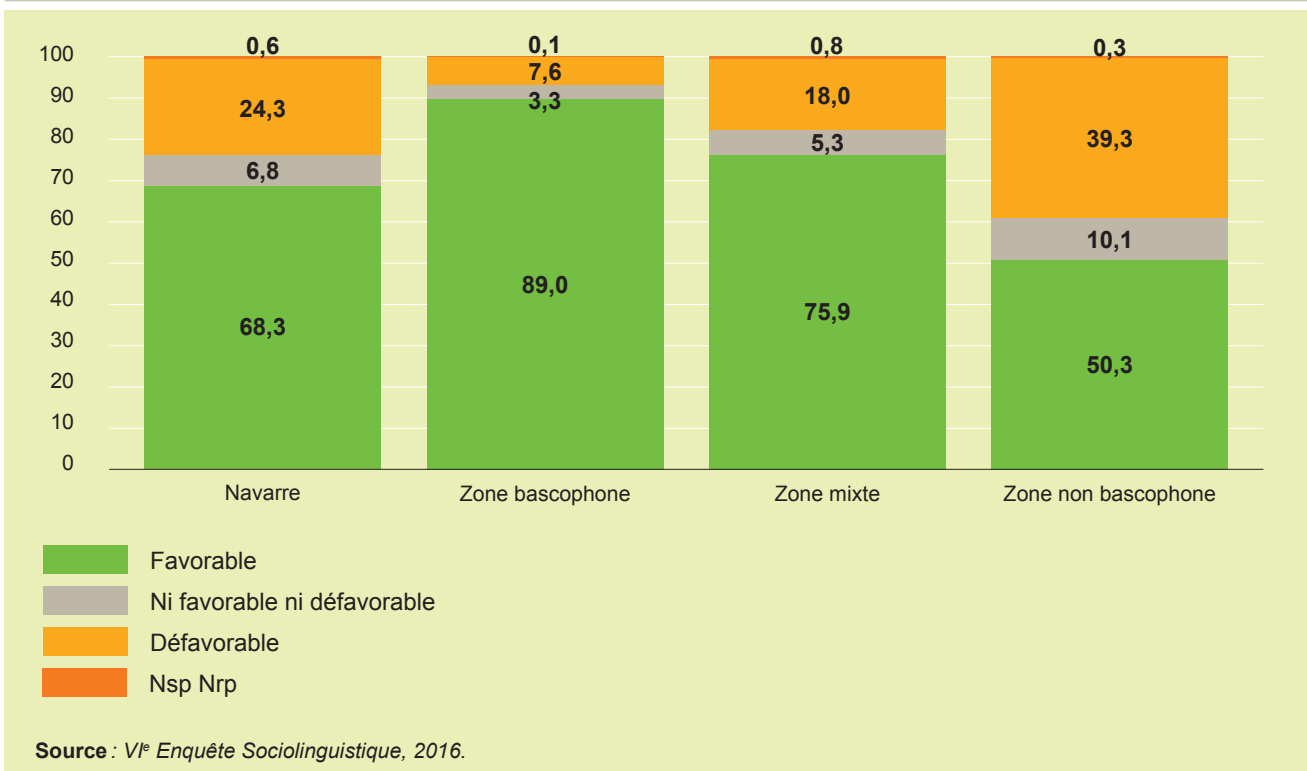
Interrogés sur leur intérêt pour la langue basque, 37,9% des navarrais montrent un grand ou très grand intérêt pour la langue basque et 19,5% un assez grand intérêt, 15,3% peu d'intérêt, et enfin 26,8% ne montrent aucun intérêt pour la langue basque.

Concernant les autres opinions relatives à la langue basque, il a été demandé, uniquement aux navarrais, si la langue basque devrait être intégrée dans les services publics de toute la Navarre. La majorité de la population navarraise s'y est montrée favorable (68,3%), 24,3% défavorable, 6,8% ni favorable ni défavorable, et 0,6% ne sait pas ou n'a pas répondu.

En analysant ces réponses par zones linguistiques, on voit qu'une très large majorité de la population est favorable à cette opinion dans la zone bascophone et que le pourcentage des avis favorables est également très élevé dans la zone mixte (75,9%). Enfin, dans la zone non bascophone, les personnes favorables

à cette opinion sont plus nombreuses que celles qui sont défavorables (50,3% pour et 39,3% contre). Les autres ne sont ni favorables ni défavorables, ou ne répondent pas.

Figure 43. Avis sur l'opportunité de faire une place à la langue basque dans les services publics de toute la Navarre, en fonction de la zone linguistique. Navarre, 2016 (%)



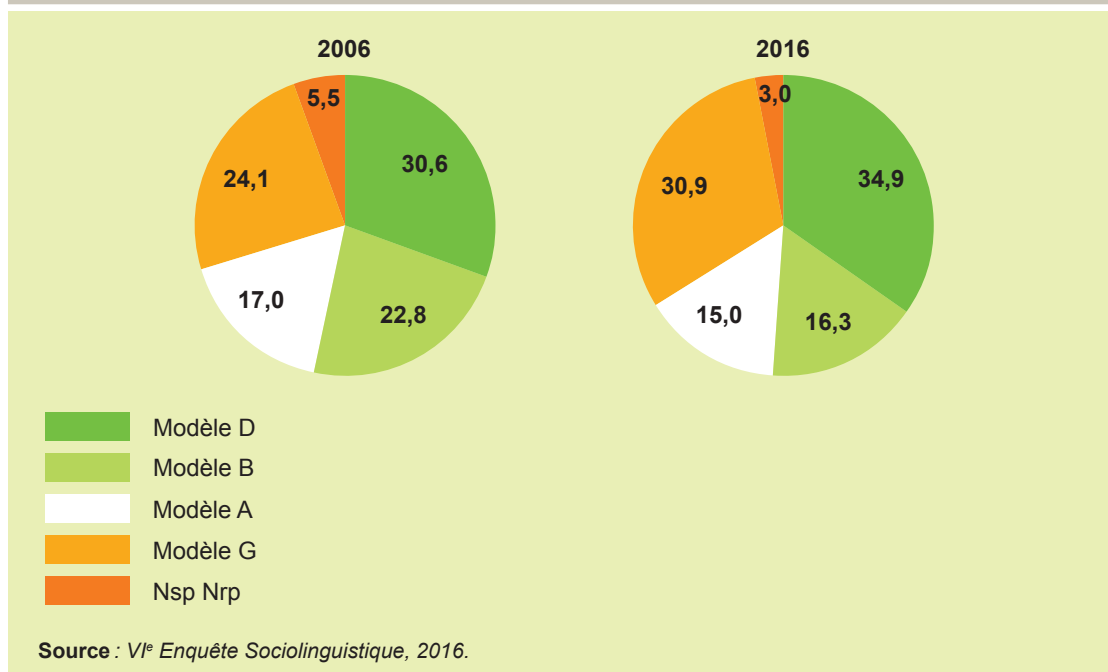
Une autre question spécifique a été posée aux navarrais : « pensez-vous que tous les citoyens navarrais devraient jouir du même droit à l'usage de la langue basque ? ». La majorité des navarrais y sont favorables (80,9%), 13,2% sont défavorables, 5,3% ne sont ni favorables ni défavorables, et 0,5% ne savent pas ou ne répondent pas.

En analysant ces réponses par zones linguistiques, comme pour la question précédente, une large majorité de la zone bascophone est favorable à ce que tous les citoyens navarrais puissent jouir du même droit à l'usage de la langue basque (92,9%), y compris dans la zone mixte où le pourcentage de personnes favorables est très élevé (84,3%). Enfin, dans la zone non bascophone les personnes favorables sont également bien plus nombreuses que celles qui sont défavorables (72,2% contre 19,7%).

Concernant les avis recueillis au sujet de la scolarisation, 34,9% des navarraïss de 16 ans et plus choisiraient pour la scolarisation de leurs enfants le modèle D (tout en basque, espagnol comme matière enseignée), 16,3% choisiraient le modèle B (modèle bilingue à parité horaire basque et espagnol), 15% le modèle A (tout en espagnol, basque comme matière enseignée) et 30,9% dans le modèle G (uniquement en espagnol). Les 3% restants ne savent pas ou n'ont pas répondu.

Il y a dix ans, c'est-à-dire en 2006, ils avaient été moins nombreux à choisir le modèle D (30,6%) et plus nombreux à choisir le modèle B (22,8%). Toujours en 2006, ceux ayant opté pour le modèle A étaient plus nombreux (17%), alors que le pourcentage de ceux ayant choisi le modèle G était plus faible (24,1%).

Figure 44. Si vous aviez des enfants, dans quel modèle souhaiteriez-vous les scolariser ?
Navarre, 2006-2016 (%)



Par ailleurs, 84,3% des navarraïss de 16 ans et plus pensent qu'à l'avenir, il faudrait parler en basque et en espagnol, 12,3% uniquement en espagnol et 2,5% uniquement en basque.

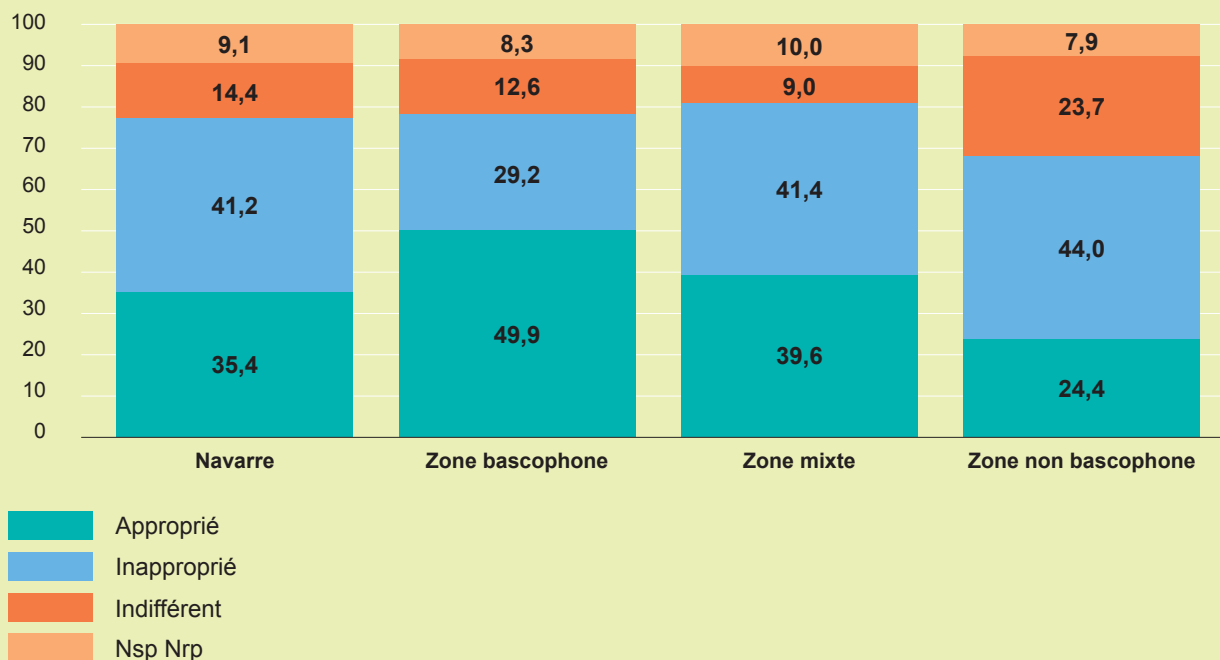
De même, il a été demandé aux bascophones s'ils ont déjà eu le sentiment d'être discriminés de ne pas avoir la possibilité de parler basque, et 47,9% ont répondu qu'ils se sont déjà sentis discriminés.

Concernant l'évaluation de l'action du Gouvernement de Navarre en matière de politique linguistique en faveur de la langue basque, 35,4 % des navarraïses la jugent appropriée et 41,2 % inappropriée. Par ailleurs, 14,4 % y sont indifférents et 9,1 % ne savent pas ou ne répondent pas.

Interrogés sur les raisons de leur réponse, 30,2 % évaluent l'action du Gouvernement de Navarre de manière positive car un travail important est réalisé pour la promotion de la langue basque, et 2,4 % pensent qu'il n'est pas nécessaire d'en faire plus. Parmi ceux qui pensent que le travail du Gouvernement de Navarre n'est pas approprié, 26,3 % estiment qu'il en fait trop et 13,8 % au contraire pensent qu'il n'en fait pas assez.

Dans la zone bascophone, 49,9 % estiment que l'action du Gouvernement de Navarre est appropriée et 29,2 % qu'elle ne l'est pas. Dans la zone mixte, ils sont 39,6 % à penser que le travail du Gouvernement de Navarre est approprié, alors que 41,4 % pensent au contraire qu'il est inapproprié. Enfin, dans la zone non bascophone, 24,4 % estiment que le travail du Gouvernement de Navarre est approprié et 44 % inapproprié.

Figure 45. Avis sur l'action du Gouvernement de Navarre en matière de politique linguistique en faveur de la langue basque, en fonction de la zone linguistique. Navarre, 2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Lors de l'enquête de 2011, 18,3% de la population navarraise avait estimé que les actions menées en faveur de la langue basque étaient appropriées et 47,8% inappropriées. Par conséquent, par rapport à l'enquête précédente, le pourcentage de ceux qui pensent que l'action du Gouvernement de Navarre est appropriée pour la promotion du basque a augmenté (18,3% contre 35,4%), alors qu'au contraire, la part de ceux qui la jugent inappropriée a diminué (47,8% contre 41,2%).

Les personnes interrogées ont également été sollicitées pour donner leurs avis sur d'autres sujets en lien avec la langue basque. En résumé, les résultats sont les suivants :

- 58,1% de la population navarraise âgée de 16 ans et plus pensent que la langue basque n'aura jamais la même importance que l'espagnol. 26,1% pensent au contraire que la langue aura la même importance que l'espagnol.
- 29,4% pensent que le basque est nécessaire pour communiquer avec les gens, 64,9% pensent le contraire.
- A la question « les bascophones doivent-ils débiter leurs conversations en basque avec les inconnus », 42,8% des navarrais ont répondu qu'ils y étaient favorables et 43,5% qu'ils y étaient défavorables.
- Une majorité de la population (83,1%) est opposée au fait que les bascophones parlent en basque alors que tous leurs interlocuteurs ne le maîtrisent pas.
- Enfin, une majorité de navarrais pensent que la langue basque n'est pas en danger de disparition (68%). Si l'on considère les bascophones uniquement, près de la moitié d'entre eux (49,1%) pensent que le basque n'est pas en danger de disparition, mais 44,1% pensent qu'il risque de se perdre. Les 6,4% restants ne se prononcent pas.

6. EN RÉSUMÉ

- La société navarraise présente deux caractéristiques significatives : la population est vieillissante et la proportion des personnes nées à l'étranger augmente. 19,4 % de la population navarraise a 65 ans et plus, et l'espérance de vie est de plus en plus longue (86,3 ans pour les femmes et 80,9 ans pour les hommes). La part de la population née à l'étranger représente 13,4 % en 2016.
- 12,9 % de la population âgée de 16 ans et plus est bascophone, 10,3 % est bascophone réceptive et 76,7 % non bascophone. Le pourcentage de bascopphones en Navarre a augmenté de 3,4 points au cours des 25 dernières années. On compte aujourd'hui 69.000 bascopphones en Navarre, soit 29.000 de plus qu'en 1991.
- Le pourcentage le plus élevé de bascopphones se trouve chez les jeunes : 25,8 % des jeunes de 16 à 24 ans sont bascopphones. En 1991 ils étaient 10 %.
- En Navarre, près de la moitié des bascopphones vivent dans la zone mixte (49,5 %), 43,4 % dans la zone bascophone et le reste, 7,1 %, dans la zone non bascophone.
- Près de la moitié des bascopphones de Navarre ont appris le basque en dehors du foyer, soit à l'école, soit dans un centre de formation pour adultes, ce sont les nouveaux bascopphones (45,9 %). Le pourcentage de nouveaux bascopphones augmente à mesure que l'âge diminue. En effet, ils représentent plus de la moitié des moins de 35 ans. La majorité des nouveaux bascopphones vivent dans la zone mixte et dans la zone non bascophone. Dans la zone bascophone, la plupart sont bascopphones d'origine (71,3 %).
- La première langue a une influence directe sur la facilité à s'exprimer dans une langue. Aujourd'hui, plus de la moitié des bascopphones (51,1 %) s'expriment plus aisément en espagnol qu'en basque. Ce pourcentage est encore plus élevé chez les jeunes (62,2 %).
- Aujourd'hui, la quasi-totalité des parents bascopphones ayant des enfants de moins de 16 ans transmettent la langue basque. Lorsque les deux parents sont bascopphones et que leur langue maternelle est le basque, la transmission est absolue (94 % d'entre eux transmettent

uniquement le basque comme première langue à leurs enfants, et 6%, le basque avec l'espagnol). Même lorsque la langue maternelle des deux parents est l'espagnol, la transmission reste très importante (85% des enfants ont acquis le basque en famille). Lorsqu'un seul des parents est bascophone, la transmission est également élevée, surtout lorsque la langue maternelle du parent bascophone est le basque (77%). Lorsque la langue maternelle du parent bascophone est l'espagnol, la transmission du basque diminue sensiblement (54%).

- 6,6% de la population navarraise utilise la langue basque de manière intensive, c'est-à-dire qu'elle l'utilise autant ou plus que l'espagnol. 5,6% utilisent le basque mais moins que l'espagnol. Ce sont les jeunes qui utilisent le plus le basque.
- L'utilisation de la langue basque varie considérablement d'une zone linguistique à une autre. En effet, dans la zone bascophone, 50,7% de la population utilise le basque autant ou plus que l'espagnol, 3,2% dans la zone mixte et 0,2% dans la zone non bascophone
- L'utilisation intensive du basque a augmenté dans la zone bascophone et dans la zone mixte entre 1991 et 2016 (respectivement 3,9 et 1,8 points).
- Au cours des 25 dernières années, l'utilisation de la langue basque a progressé en particulier dans l'environnement formel, tandis que le pourcentage d'utilisation entre amis n'a pas changé. Au sein du foyer familial, l'usage entre les différents membres de la famille a augmenté de parents à enfants et entre frères et sœurs, alors qu'il a légèrement diminué ou peu changé au sein du couple, avec la mère et avec le père (variations de moins d'un point).
- L'attitude en faveur de la promotion de l'usage du basque a augmenté de près de 12 points ces 25 dernières années. Aujourd'hui, 33,3% de la population navarraise est favorable à la promotion de l'usage de la langue basque. L'attitude défavorable a diminué, et aujourd'hui 39,1% de la population se montre défavorable à la promotion du basque. Il existe des différences significatives entre les zones linguistiques. En effet, dans la zone bascophone et dans la zone mixte, ceux qui sont favorables à la promotion du basque sont plus nombreux que ceux qui s'y opposent, alors que dans la zone non-bascophone, c'est le contraire qui se produit.

PAYS BASQUE NORD
VI^e Enquête Sociolinguistique

1. POPULATION

En 2016, 299.129 personnes vivent au Pays Basque nord. En valeur absolue, la population sur le territoire a augmenté de 32.781 personnes entre 2001 et 2016.

Au cours de ces quinze années, la population n'a pas évolué de la même façon sur tout le territoire.

En effet, depuis 2001 la population des provinces du Labourd et de Basse Navarre est en constante augmentation, principalement au Labourd. En revanche, sur cette même période la population en Soule a diminué. Néanmoins, en raison de la croissance démographique enregistrée au sein des deux autres provinces, la population du Pays Basque nord a augmenté, surtout les cinq dernières années.

Tableau 1. Évolution de la population en fonction du secteur géographique. Pays Basque nord, 2001-2016

	2001	2006	2011	2016
Pays Basque nord	266.258	274.875	285.272	299.129
Labourd	222.097	230.065	239.635	252.492
Basse Navarre	28.659	29.403	30.357	31.639
Soule	15.502	15.407	15.280	14.998

Source : Gaindegia.

Les facteurs de cette évolution sont, d'une part le solde naturel (la différence entre le nombre de naissances et de décès) et, d'autre part, le solde migratoire (la différence entre les personnes entrant et sortant du territoire).

La population du Pays Basque nord se distingue par les caractéristiques principales suivantes :

- Une société de plus en plus vieillissante : l'espérance de vie est de plus en plus longue et le taux de natalité de plus en plus bas (9,3 naissances pour mille habitants en 2016, 10,1 en Europe EU-27). En Basse Navarre et en Soule le taux de natalité est encore plus bas (8,2 et 7,6 pour mille habitants respectivement).

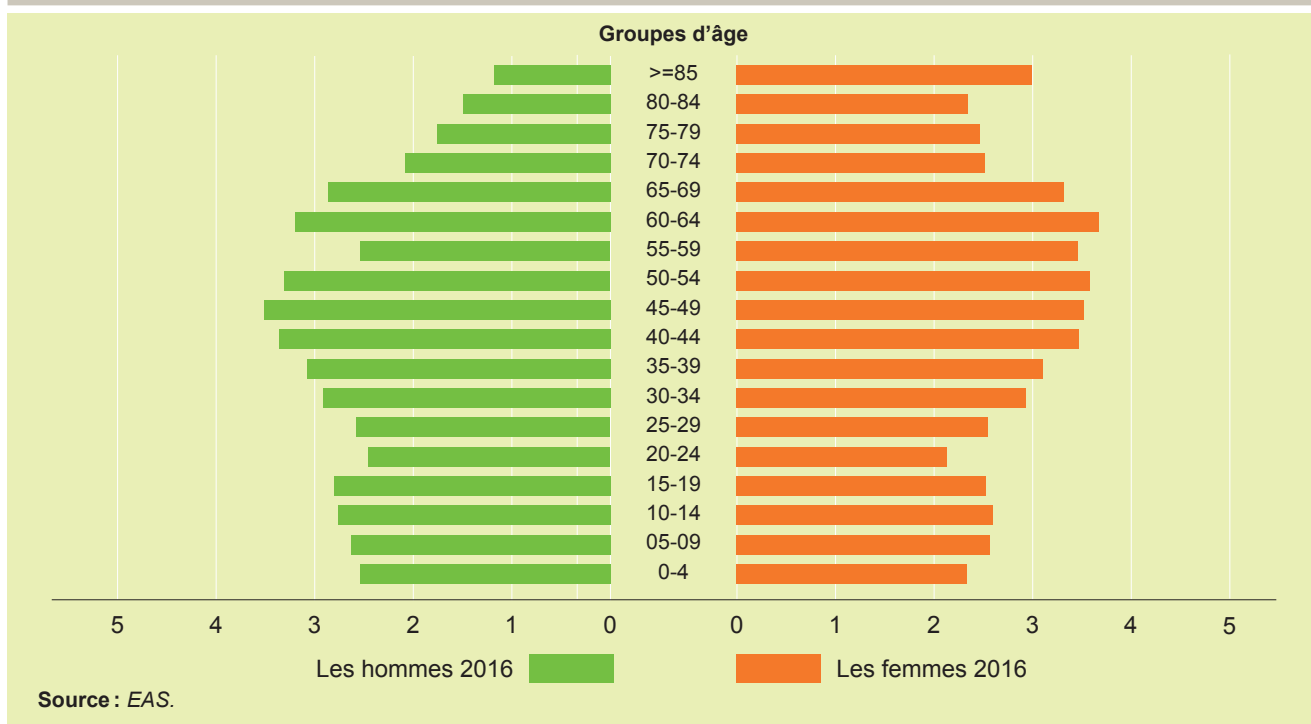
En revanche, le taux de mortalité est très élevé en Pays Basque nord (11 décès pour mille habitants), surtout en Soule (14,3 décès pour mille habitants).

- L'accroissement du nombre d'habitants provenant d'autres départements de France, du Pays Basque sud ou d'autres pays, surtout sur la côte du Labourd.

Ainsi, depuis 2001, le pourcentage des habitants âgés de 65 ans et plus a augmenté de près de 3 points et représente aujourd'hui 23,2 % de la population totale (20,6 % en 2001).

Dans le même temps, la part des jeunes a baissé. En 2016, les moins de 20 ans représentent 20,8 %. Ainsi, les 65 ans et plus sont plus nombreux que les moins de 20 ans (23,2 % contre 20,8 %).

Figure 1. Pyramide des âges. Pays Basque nord, 2016 (%)



2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE

2.1. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE EN FONCTION DU SECTEUR GÉOGRAPHIQUE

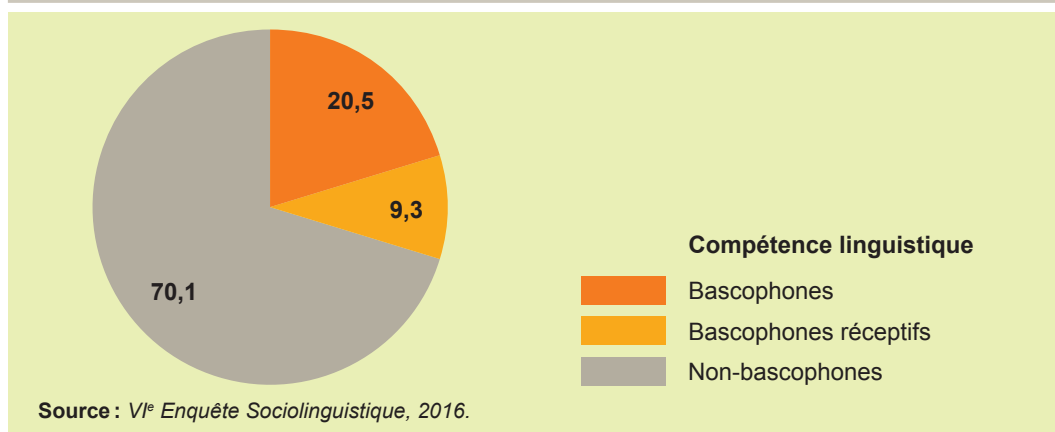
On distingue trois types de locuteurs différents en fonction de leur capacité à parler ou à comprendre le basque :

- **Le bascophone (bilingue)** : il est capable de bien ou assez bien comprendre et parler le basque.
- **Le bascophone réceptif (bilingue réceptif)** : il n'est pas capable de bien ou assez bien parler le basque. Cependant, il a une certaine connaissance du basque. Plus précisément, entrent dans cette catégorie les personnes qui répondent au moins à l'une des caractéristiques suivantes :
 - celles capables de comprendre ou de parler « un peu » le basque.
 - celles capables de comprendre ou parler « bien » ou « assez bien » le basque.
- **Le non-bascophone** : il n'est pas capable de comprendre ou de parler basque.

Selon la VI^e enquête sociolinguistique, 20,5 % des habitants du Pays Basque nord de 16 ans et plus sont bascophones, 9,3 % sont bascophones réceptifs et 70,1 % sont non-bascophones.

Ainsi, en valeur absolue, au Pays Basque nord, 51.197 des habitants de 16 ans et plus sont bascophones, 23.299 sont bascophones réceptifs et 174.944 sont non-bascophones.

Figure 2. Compétence linguistique. Pays Basque nord, 2016 (%)



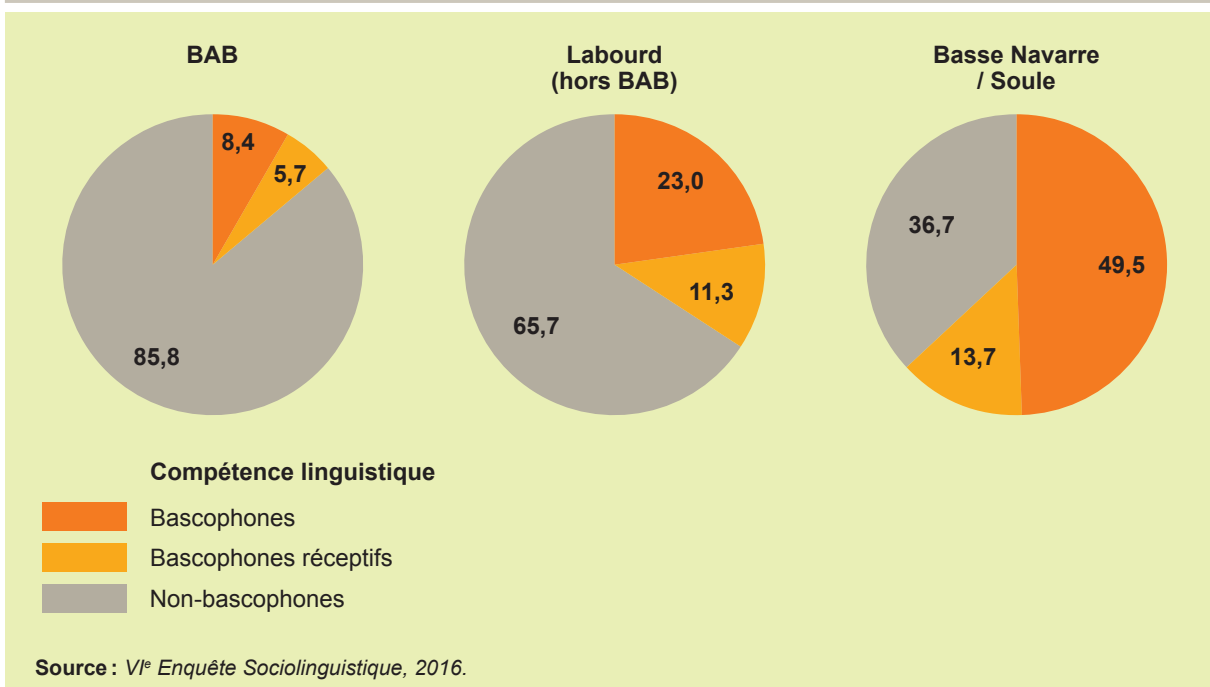
La Basse-Navarre et la Soule présentent le plus fort pourcentage de bascophones (49,5%). Au Labourd (hors BAB), 23% sont bascophones. Enfin, l'agglomération du BAB (Bayonne-Anglet-Biarritz) présente le pourcentage le plus faible de bascophones (8,7%).

Tableau 2. Compétence linguistique en fonction du secteur géographique. Pays Basque nord, 2016

	Pays Basque nord	BAB	Labourd (hors BAB)	Basse Navarre / Soule
Total	249.441	102.216	114.548	32.677
Bascophones	51.197	8.633	26.374	16.191
Bascophones réceptifs	23.299	5.858	12.949	4.492
Non-bascophones	174.944	87.725	75.225	11.994

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Figure 3. Compétence linguistique en fonction du secteur géographique. Pays Basque nord, 2016 (%)



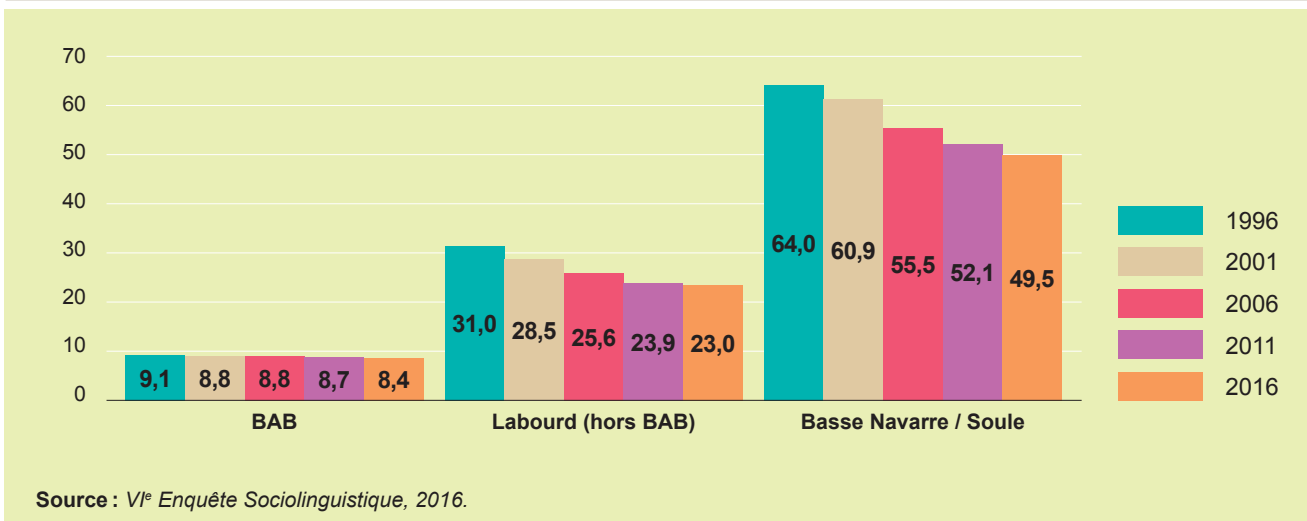
En 20 ans, le pourcentage des bascophones a baissé de 5,9 points : en 1996 les bascophones du Pays Basque nord étaient 26,4 %, ils sont actuellement 20,5 %. En revanche, le pourcentage des bascophones réceptifs n'a pas évolué : ils sont 9,3 % aujourd'hui, comme en 1996.

Figure 4. Évolution des bascophones. Pays Basque nord, 1996-2016



La plus forte baisse du nombre de bascophones a eu lieu en Basse Navarre et Soule.

En 20 ans, le pourcentage des bascophones a baissé de 14,5 points. En effet, en 1996 les bascophones de Basse Navarre et de Soule représentaient 64 % des habitants de 16 ans et plus, ils sont aujourd'hui 49,5 %.

Figure 5. Évolution des bascophones selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)

2.2. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE EN FONCTION DU SEXE ET DE L'ÂGE

Au Pays Basque nord, concernant le sexe, il n'y a presque pas de différence en pourcentage de bascophones entre les femmes et les hommes : 20,4% des femmes sont bascophones contre 20,7% des hommes.

La plus grande différence s'observe dans le secteur du BAB, où cet écart entre le pourcentage de femmes et d'hommes atteint 1,4 point (9,1% de femmes et 7,7% d'hommes). Dans les autres secteurs géographiques du Pays Basque nord il n'y a quasiment pas de différence, que ce soit au Labourd (hors BAB) ou en Basse Navarre et Soule.

Tableau 3. Les bascophones en fonction du sexe. Pays Basque nord, 2016 (%)

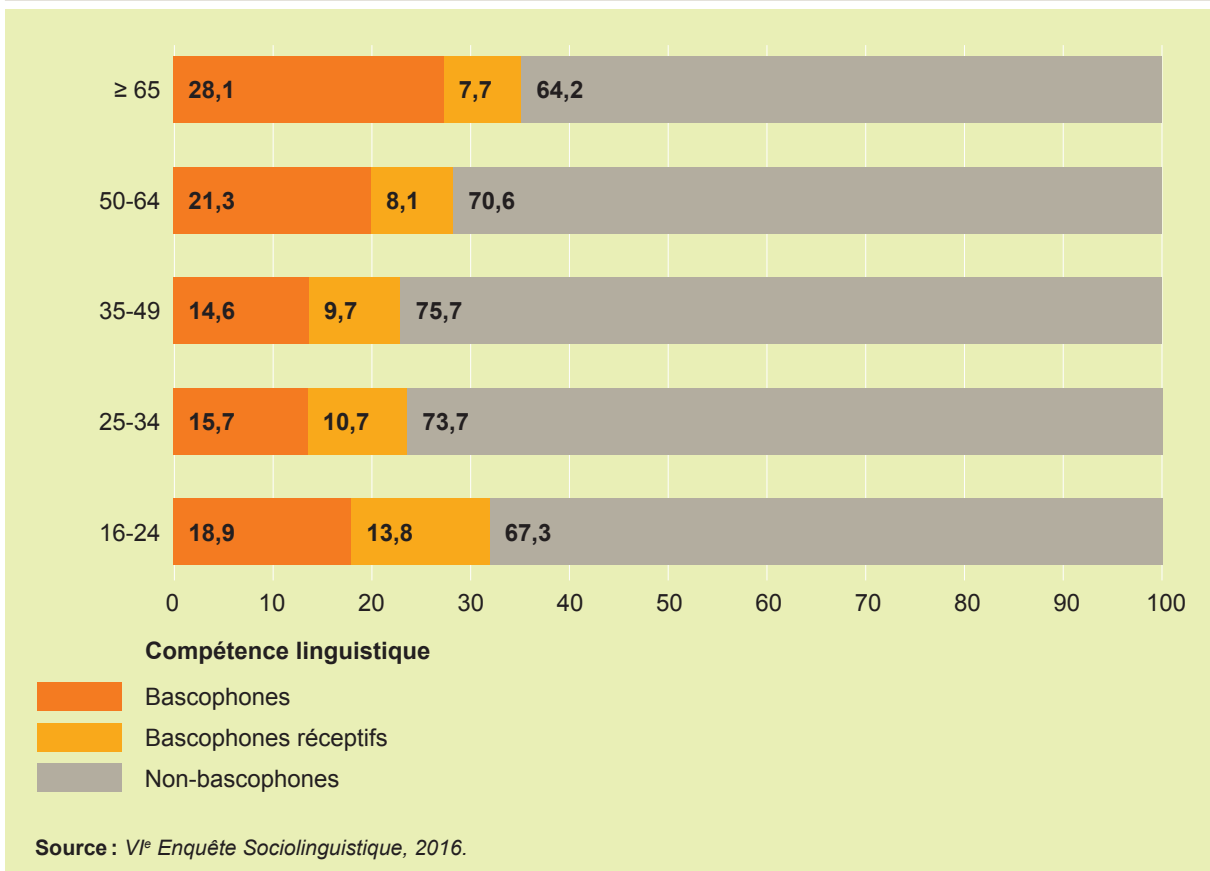
	Pays Basque nord	BAB	Labourd (hors BAB)	Basse Navarre / Soule
Total	20,5	8,4	23,0	49,5
Femmes	20,4	9,1	23,0	49,8
Hommes	20,7	7,7	23,1	49,3

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant l'âge des bascophones, le pourcentage le plus fort se trouve chez les 65 ans et plus, et à mesure que l'âge diminue, le pourcentage baisse jusqu'au groupe d'âge des 25-34 ans. Ici la tendance s'inverse (ils sont 15,7%), avec 1 point de plus par rapport au groupe d'âge précédent des 35-49 ans. Cependant, la plus forte augmentation concerne le pourcentage de bascophones de la tranche d'âge des 16-24 ans (18,9%), avec une augmentation de 3 points par rapport aux 25-34 ans.

Comme évoqué précédemment, la diminution du nombre de bascophones ne concerne pas toutes les tranches d'âge. En effet, chez les plus jeunes, la part de bascophones augmente par rapport aux groupes d'âge précédents. La part de bascophones la plus faible se trouve chez les 35-49 ans (14,5%) et la plus importante chez les 65 ans et plus (28,1%). La donnée la plus remarquable est celle du pourcentage de bascophones chez les 16-24 ans et les 25-34 ans : 18,9% et 15,7% respectivement. Cela signifie que la tendance observée chez les jeunes il y a cinq ans est un changement réel, c'est-à-dire que l'augmentation de la part de bascophones chez les jeunes se confirme.

Figure 6. Compétence linguistique selon l'âge. Pays Basque nord, 2016 (%)

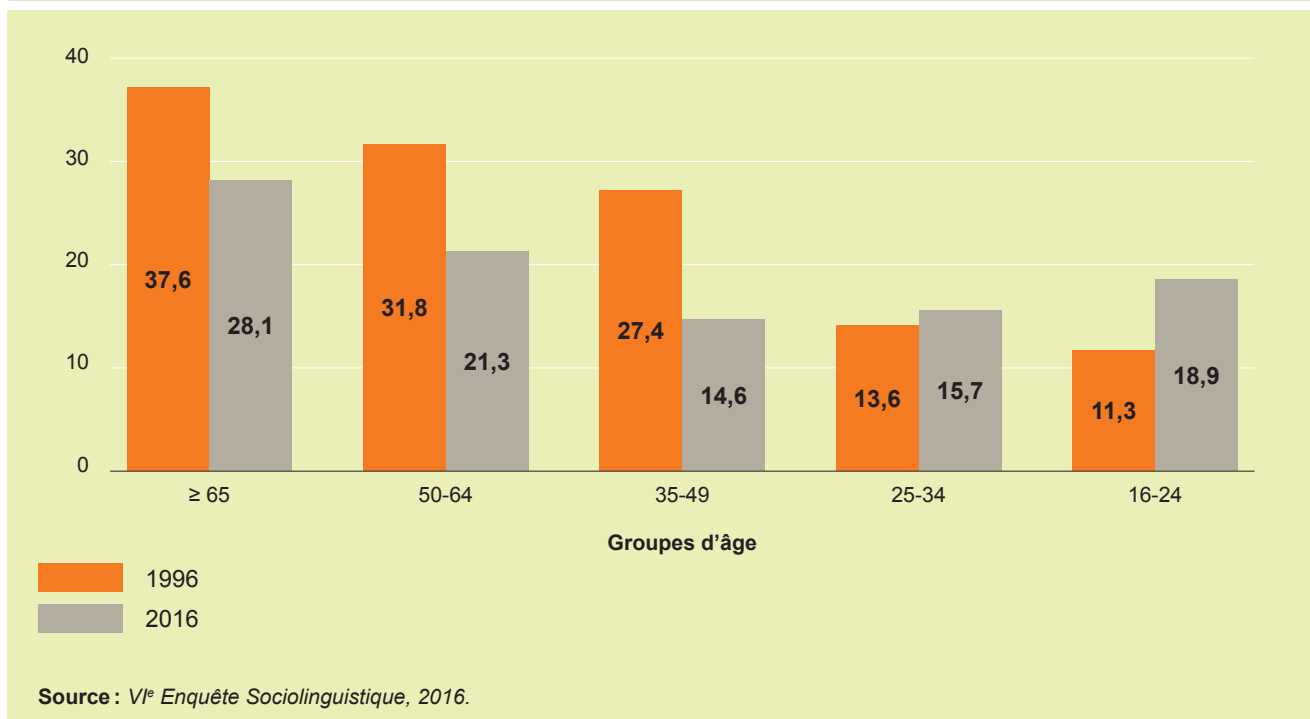


En considérant l'évolution de ces 20 dernières années, l'augmentation des bascophones se produit à partir des plus jeunes. Ainsi, 11,3% des 16-24 ans étaient bascophones il y a 20 ans contre 18,9% en 2016, soit 7,6 points de plus qu'en 1996.

De la même manière, parmi les 25-34 ans le pourcentage des bascophones s'est accru (ils étaient 13,6% en 1996, ils sont 15,7% en 2016).

Parmi les autres groupes d'âge, le pourcentage des bascophones a baissé. La plus forte baisse concerne les 35-49 ans, soit près de 13 points.

Figure 7. Évolution des bascophones selon l'âge. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)



Chez les jeunes, notamment dans le groupe d'âge des 16-24 ans, la part de bascophones a augmenté sur les 3 secteurs géographiques du Pays Basque nord. Cependant, le plus fort pourcentage de bascophones se trouve parmi les 65 ans et plus, puis le pourcentage baisse jusqu'au groupe d'âge des 35-49 ans, et repart à la hausse sur les tranches d'âges les plus jeunes.

Sur le BAB, le pourcentage le plus élevé des bascophones se trouve chez les 65 ans et plus (11,5%) et le plus faible chez les 35-49 ans (5%).

Il en va de même au Labourd (hors BAB) : les 65 ans et plus présentent le pourcentage le plus élevé de bascophones (32,4), alors que le plus faible se trouve chez les 34-49 ans (15,7%).

Enfin, en Basse Navarre et en Soule le plus fort pourcentage des bascophones se trouve là encore chez les 65 ans et plus, et le plus faible chez les 25-34 ans (31,6%).

Tableau 5. Les bascophones selon l'âge et le secteur géographique. Pays Basque nord, 2016 (%)

	Âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Pays Basque nord	20,5	28,1	21,3	14,6	15,7	18,9
BAB	8,4	11,5	8,8	5,0	6,4	9,2
Labourd (hors BAB)	23,0	32,4	22,1	15,7	20,4	25,0
Basse Navarre / Soule	49,5	65,2	52,2	40,1	31,6	34,0

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

2.3. COMPÉTENCE LINGUISTIQUE RELATIVE : LA FACILITÉ DES BASCOPHONES À PARLER EN BASQUE

Il s'agit à présent d'analyser la compétence relative des bascophones, c'est-à-dire leur facilité à parler en basque ou en français.

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leur compétence linguistique relative :

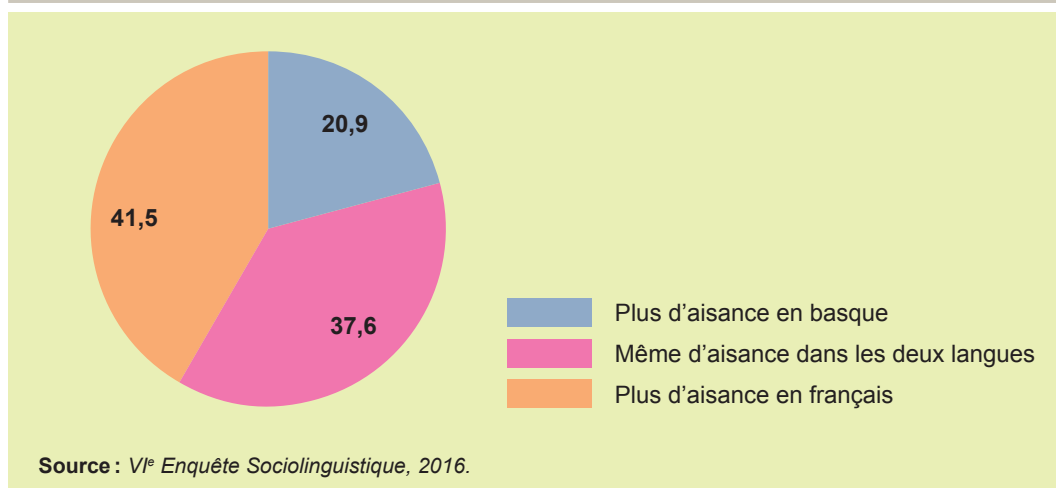
- **Bilingues plus à l'aise en basque** : ils maîtrisent mieux le basque que le français.
- **Bilingues équilibrés** : ils maîtrisent aussi bien le basque que le français.
- **Bilingues plus à l'aise en français (ou dans une autre langue)** : ils maîtrisent mieux le français que le basque.

Au Pays Basque nord, 20,9% des bascophones s'expriment plus aisément en basque qu'en français. Leur langue maternelle est le basque.

37,6% des bascophones s'expriment avec la même aisance en basque et en français. Leur première langue est presque toujours le basque, ou bien le basque et le français.

Enfin, 41,5% s'expriment plus aisément en français qu'en basque. La première langue de la majorité d'entre eux est le basque seul (42,5%), ou le basque et le français (30,5%). 27% d'entre eux ont le français comme seule première langue.

Figure 8. Aisance des bascophones. Pays Basque nord, 2016 (%)

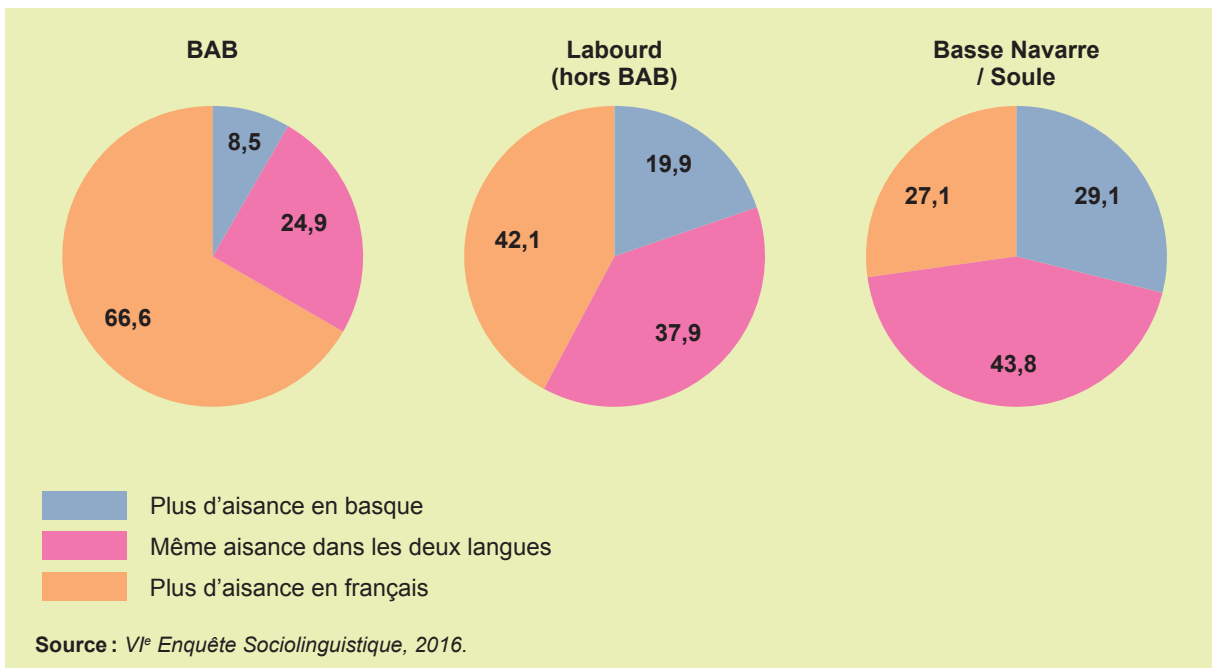


D'un secteur géographique à l'autre, les différences de facilité à parler basque sont grandes. Sur le BAB, 66,6% s'expriment plus aisément en français qu'en basque, 24,9% s'expriment avec la même aisance en basque qu'en français et 8,5% s'expriment plus aisément en basque.

Au Labourd (hors BAB), les bascophones qui s'expriment plus aisément en français qu'en basque sont plus nombreux (42,1%). Les bilingues équilibrés représentent 37,9% des bascophones et les bilingues plutôt bascophones 19,9%.

En Basse Navarre et Soule, les bilingues équilibrés sont 43,8%, les bilingues plus à l'aise en basque 29,1% et les bilingues plus à l'aise en français 27,1%.

Figure 9. Aisance des bascophones selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 2016 (%)

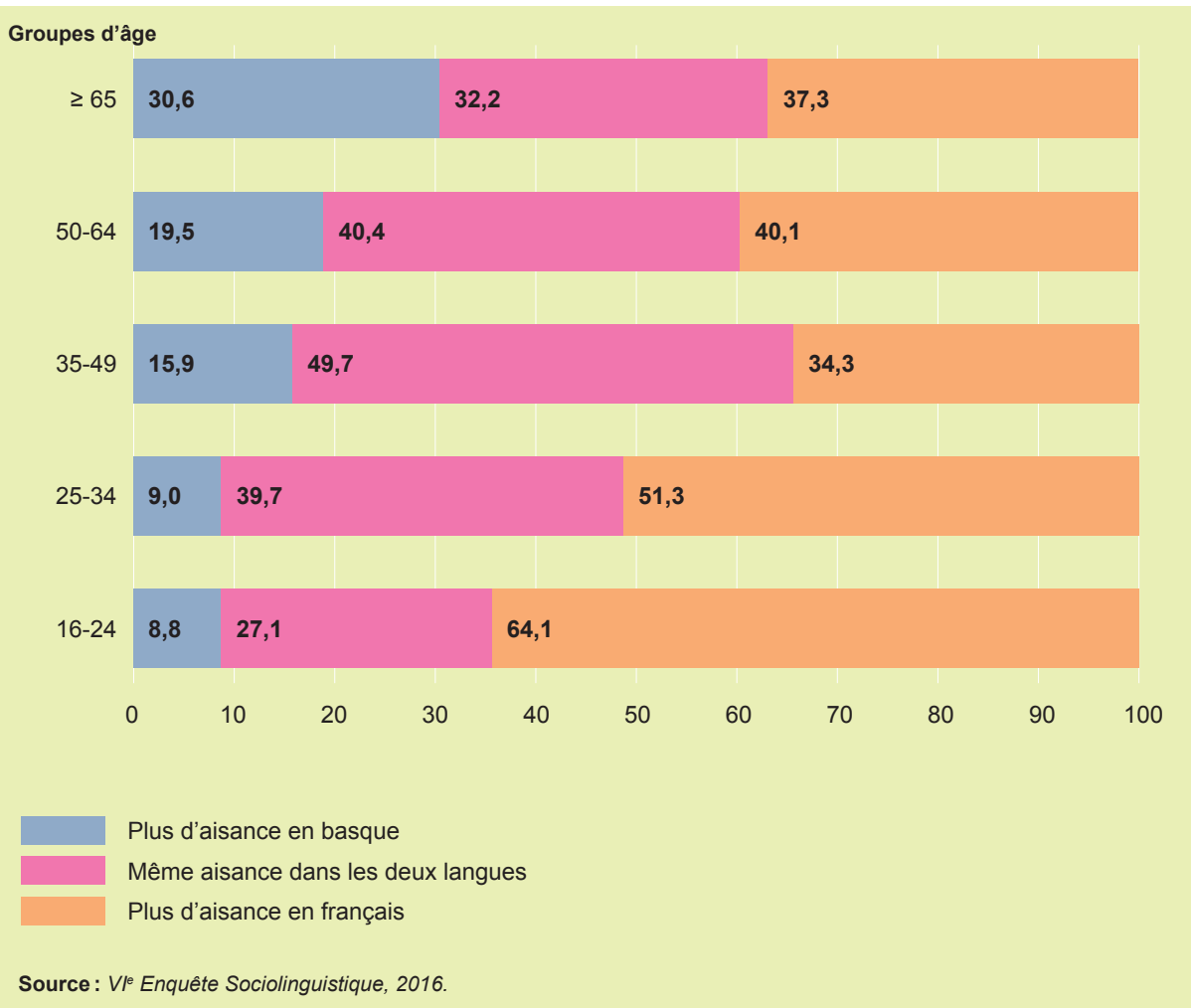


Concernant l'âge, le plus fort pourcentage des bilingues plus à l'aise en basque se trouve chez les 65 ans et plus (30,6 %) et le plus faible chez les 16-24 ans (8,8 %).

Le plus fort pourcentage des bilingues équilibrés se trouve chez les 35-59 ans (49,7 %) et le plus faible chez les 16-24 ans (27,1 %).

Enfin, le pourcentage des bilingues plus à l'aise en français est plus fort chez les jeunes. En effet, 64,1 % des bascophones de 16 à 24 ans sont bilingues plus à l'aise en français, ils sont plus de la moitié chez les 25-34 ans (51,3 %).

Figure 10. Aisance des bascophones selon l'âge. Pays Basque nord, 2016 (%)



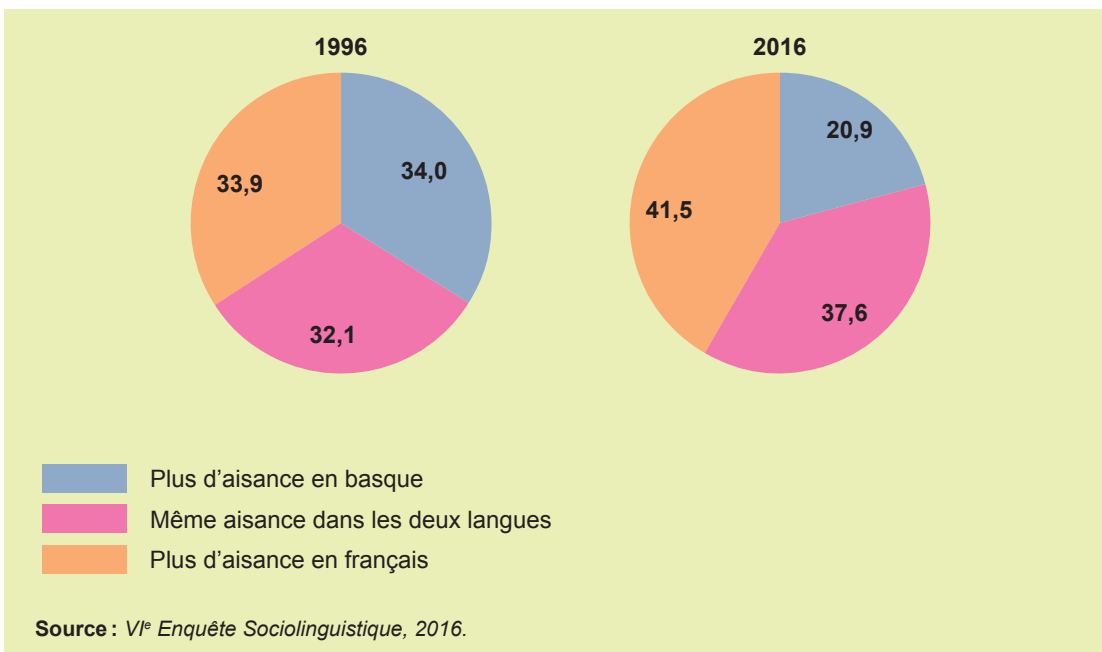
La facilité à parler des bascophones a beaucoup évolué au cours de ces 20 dernières années.

Ainsi en 1996, 34 % des bascophones du Pays Basque nord maîtrisaient mieux le basque que le français, à ce jour ils sont 20,9 %.

Le pourcentage de ceux qui parlent aussi bien en basque qu'en français a augmenté : ils étaient 32,1 % en 1996, ils sont 37,6 % aujourd'hui.

Enfin, le pourcentage des bilingues plus à l'aise en français a lui aussi augmenté : ils étaient 33,9 % en 1996, ils sont 41,5 % aujourd'hui.

Figure 11. Évolution de l'aisance à parler des bascophones. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)



En analysant l'évolution de la facilité des bascophones à parler en basque en fonction de l'âge, on constate qu'en 1996 comme en 2016, le pourcentage des bilingues plus à l'aise en basque baisse en fonction de l'âge, mais de manière moins importante en 2016 qu'en 1996. En effet, l'écart entre les 16-24 ans et les 65 ans et plus était de 51 points (3,5 % contre 54,4 %) en 1996 alors qu'il n'est que de 21 points en 2016 (8,8 % contre 30,6 %).

En 1996, le niveau le plus élevé du pourcentage des bilingues équilibrés se trouvait chez les 65 ans et plus et les 16-24 ans (40,4 % contre 36,3 %). En 2016 en revanche, le pourcentage le plus élevé se trouve chez les 35-49 ans et les 50-64 ans (49,7 % et 40,4 %).

Enfin, en 1996, les pourcentages les plus élevés des locuteurs bilingues plus à l'aise en français se situaient dans les tranches d'âge des 16-24 ans et des 25-34 ans (67,3 % et 54,8 %). En 2016, cette tendance n'a pas changé puisque les pourcentages les plus élevés se situent toujours chez les 16-24 ans et les 25-34 ans (64,1 % et 51,3 %).

Tableau 6. Évolution de l'aisance linguistique des bascophones en fonction de l'âge.
Pays Basque nord, 1996-2016 (%)

1996	Âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Bascophones	56.146	19.943	13.075	15.281	4.658	3.189
Bilingues plus à l'aise en basque	34,0	54,4	39,8	16,3	8,9	3,5
Bilingues équilibrés	32,1	27,1	40,4	30,8	36,3	29,2
Bilingues plus à l'aise en français	33,9	18,5	19,7	52,9	54,8	67,3
2016						
Bascophones	51.197	19.183	13.023	8.866	5.139	4.986
Bilingues plus à l'aise en basque	20,9	30,6	19,5	15,9	9,0	8,8
Bilingues équilibrés	37,6	32,2	40,4	49,7	39,7	27,1
Bilingues plus à l'aise en français	41,5	37,3	40,1	34,3	51,3	64,1

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

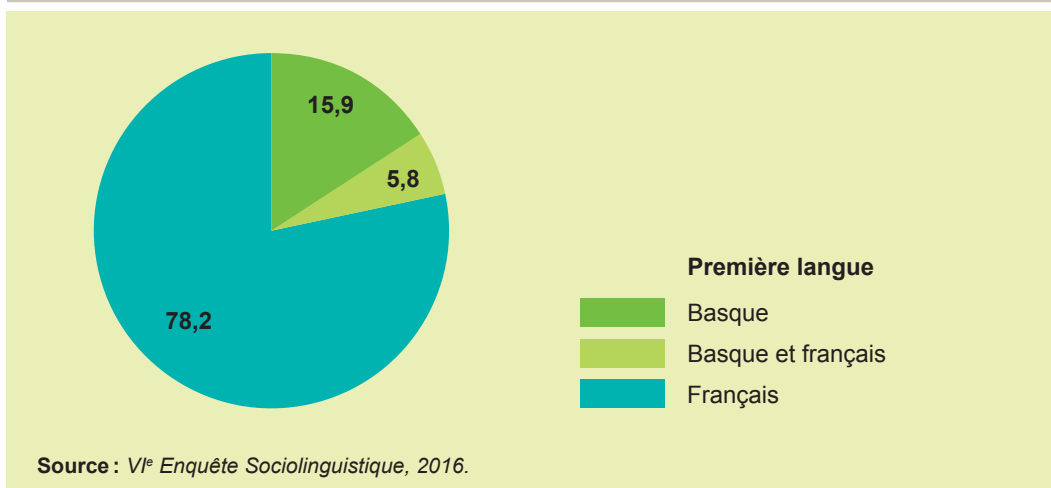
3. TRANSMISSION DE LA LANGUE

3.1. PREMIÈRE LANGUE EN FONCTION DU SECTEUR GÉOGRAPHIQUE

Lorsqu'on parle de langue maternelle, on fait référence à la langue ou aux langues que les enfants de moins de trois ans acquièrent de manière naturelle auprès de leurs parents ou des personnes vivant au sein du même foyer.

Au Pays Basque nord, le basque est la langue maternelle de 21 % de la population ayant 16 ans et plus, 15,9% ayant reçu le basque seul à la maison et 5,8 % le basque et le français. Huit habitants sur dix du Pays Basque nord n'ont reçu que le français à la maison (78,2%). Bien qu'il est ici principalement fait référence au français, il est important de rappeler que pour de plus en plus d'habitants du Pays Basque nord la première langue est l'espagnol, le portugais, l'arabe, etc.

Figure 12. Première langue. Pays Basque nord, 2016 (%)



Ces 20 dernières années, le pourcentage de la population ayant le basque comme unique langue maternelle a baissé de plus de 10 points (26,4 % contre 15 %).

Le pourcentage de ceux qui ont reçu le basque avec le français n'a en revanche pas connu de baisse. Il s'est plus ou moins maintenu à l'identique (5,2% contre 5,8%).

En revanche, le pourcentage de la population dont la langue maternelle est le français uniquement est plus important qu'en 1996 (68,5 % contre 78,2 %).

Tableau 7. Évolution de la première langue. Pays Basque nord, 1996-2016

	1996	2016	1996 (%)	2016 (%)
Au total	212.392	249.441	100,0	100,0
Basque	56.051	39.773	26,4	15,9
Basque et français	10.958	14.556	5,2	5,8
Français	145.383	195.112	68,5	78,2

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

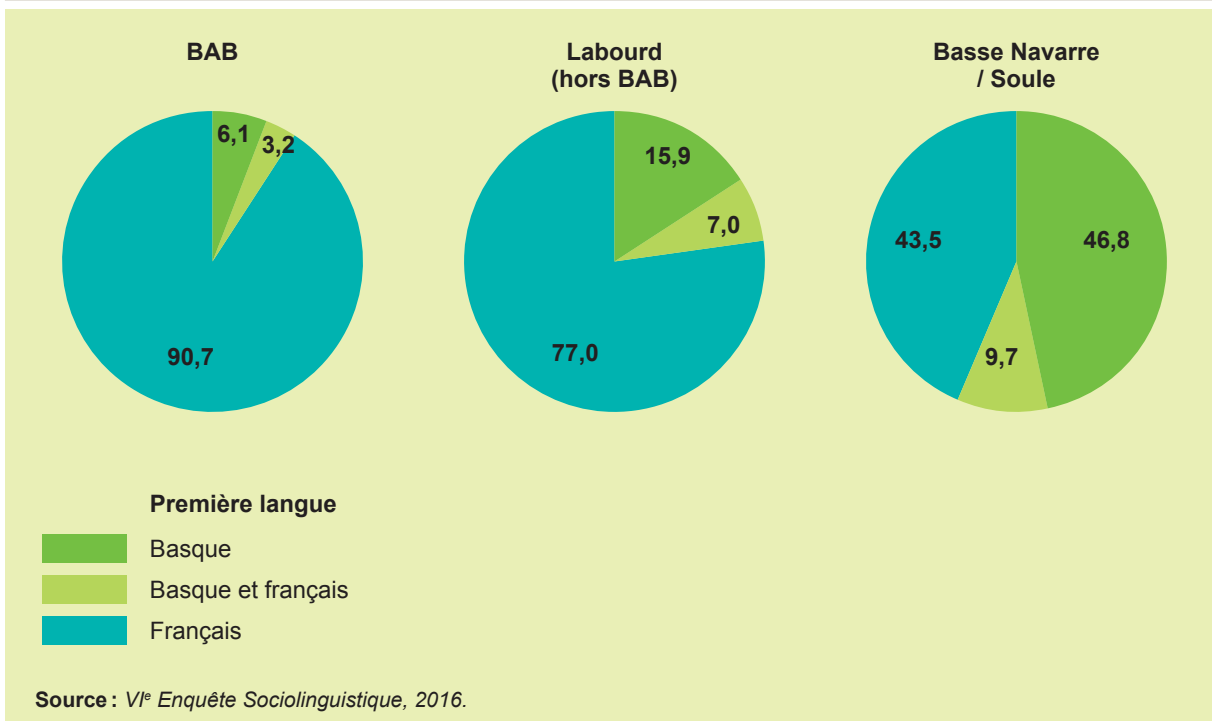
En ce qui concerne l'évolution de la langue maternelle, on constate des différences sur les secteurs géographiques du Pays Basque nord.

Ainsi, en Basse Navarre et Soule, le basque est la langue maternelle de plus de la moitié des habitants (56,5 %) : 46,8 % ont acquis le basque comme seule première langue et 9,7 % le basque et le français. Ceux ayant acquis le français seul sont 43,5 %.

Au Labourd, ceux ayant acquis comme première langue le basque seul sont 15,9 % et ceux ayant acquis le basque avec le français sont 7 %. Ceux ayant acquis le français seul sont très majoritaires au Labourd (77 %).

Enfin sur le BAB, ceux ayant acquis le basque comme seule première langue sont 6,1 % et ceux ayant acquis le basque avec le français sont 3,2 %. Comme au Labourd, sur le BAB aussi, ceux ayant acquis le français seul comme première langue sont très majoritaires (90,7 %).

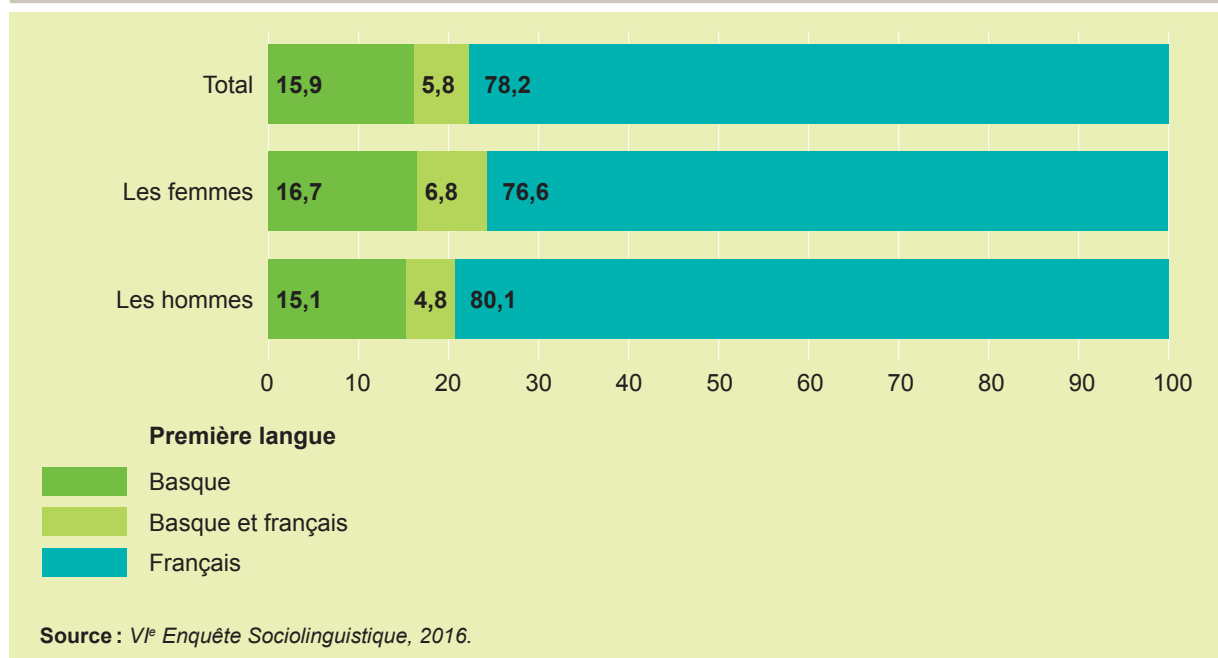
Figure 13. Première langue selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 2016 (%)



3.2. PREMIÈRE LANGUE SELON LE SEXE ET L'ÂGE

Il y a des différences hommes/femmes dans les pourcentages de la population ayant comme première(s) langue(s) le basque seul, le basque avec le français, ou le français seul (ou une autre langue). Parmi les pourcentages de ceux ayant acquis le basque seul ou avec le français, les femmes sont plus nombreuses que les hommes.

Figure 14. Première langue selon le sexe. Pays Basque nord, 2016 (%)

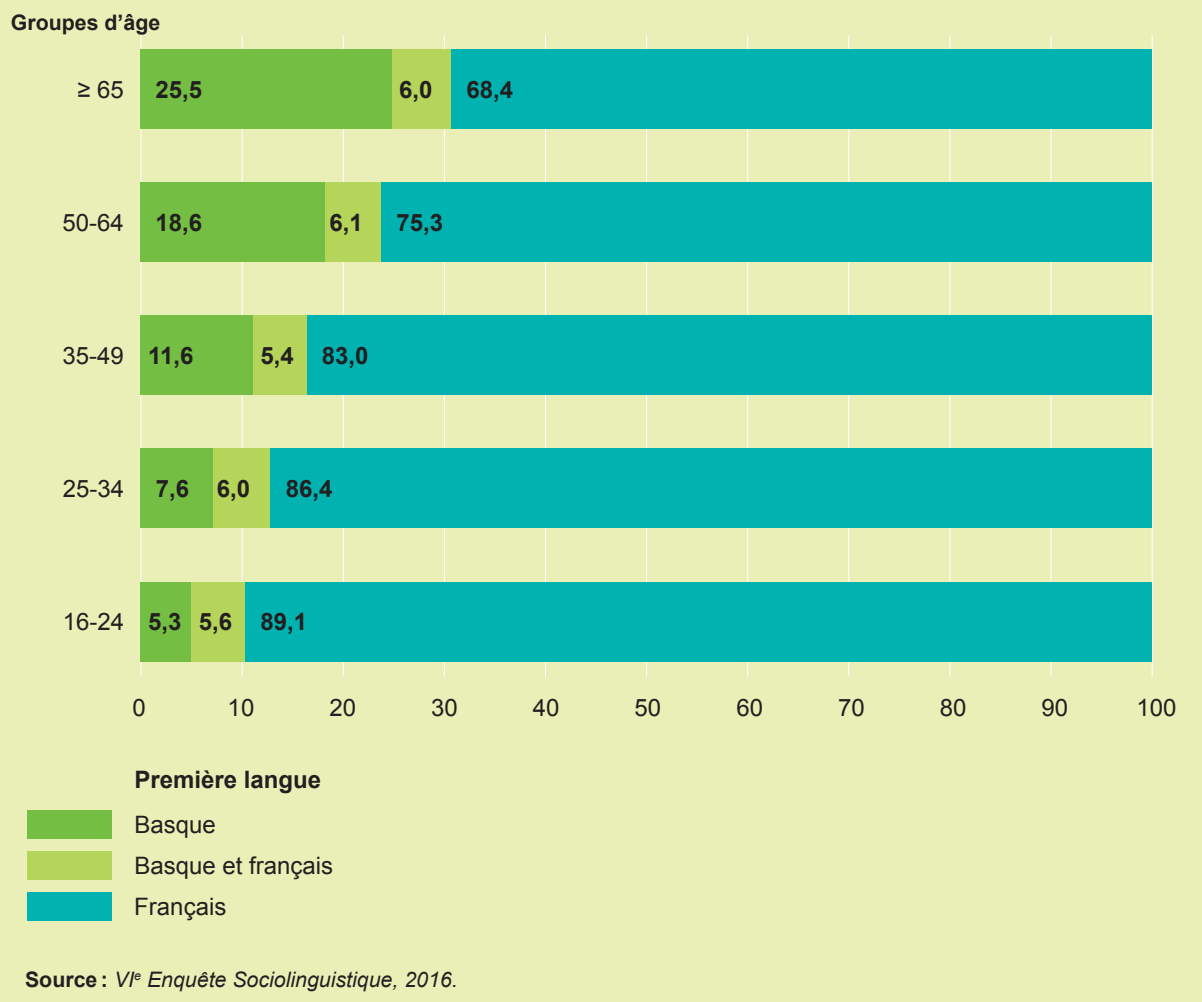


Le pourcentage le plus élevé de ceux ayant comme première langue le basque seul se trouve chez les 65 ans et plus (25,5%). Ce pourcentage baisse avec l'âge. Parmi les jeunes, chez les 16-24 ans, le pourcentage de ceux ayant le basque comme seule langue maternelle est de 5,3%.

Le pourcentage de ceux ayant acquis le basque avec le français est semblable dans tous les groupes d'âge (entre 5% et 6%).

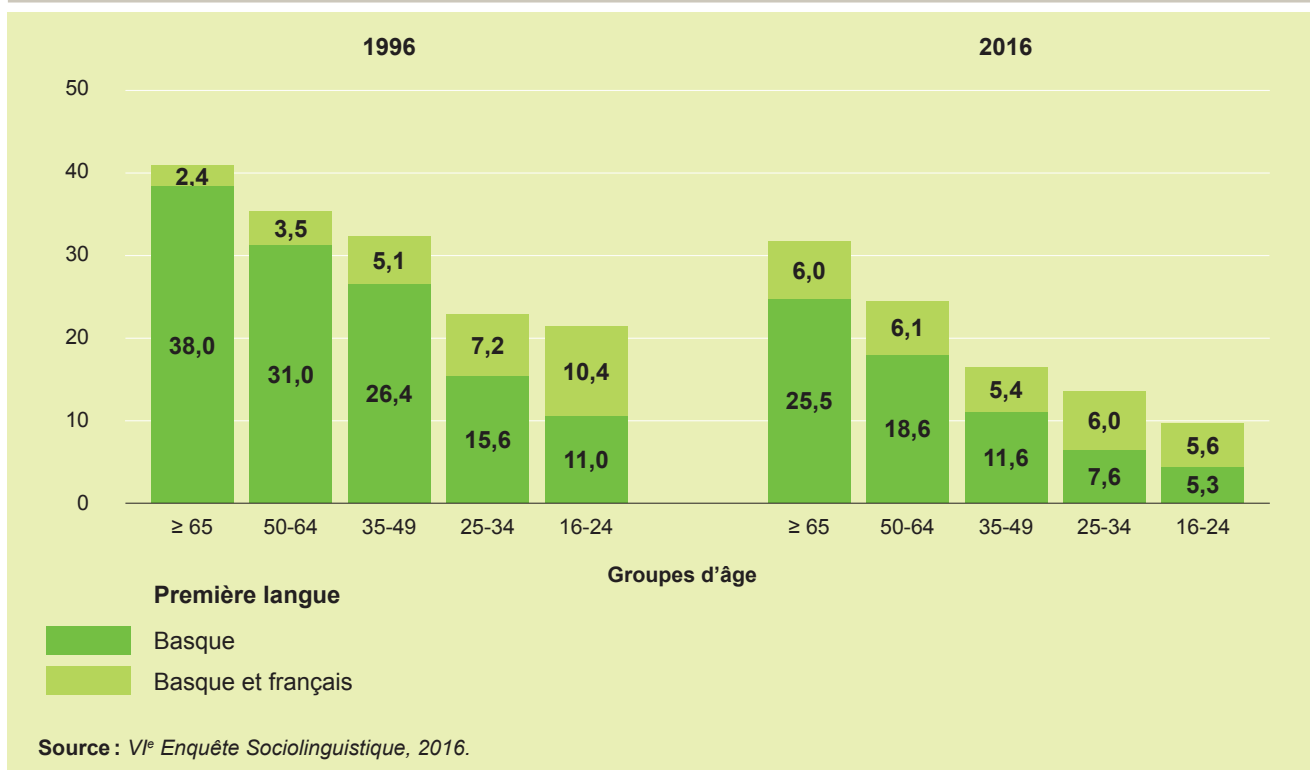
Il faut souligner que chez les 16-25 ans, les pourcentages de ceux ayant acquis le basque seul et le basque et le français sont presque identiques (5,3% et 5,6% respectivement).

Figure 15. Première langue selon l'âge. Pays Basque nord, 2016 (%)



Concernant l'évolution de la première langue, il y a 20 ans, le pourcentage le plus élevé de ceux ayant le basque seul comme première langue ou le basque et le français se trouvait également chez les 65 ans et plus (40,4 %) et le pourcentage baissait avec l'âge. Les 25-34 ans et les 16-24 ans avaient les pourcentages les plus faibles (respectivement 20 % et 21,4 %).

Figure 16. Évolution de la première langue selon l'âge. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)



Le pourcentage de ceux ayant le basque comme première langue recule sur les trois secteurs géographiques du Pays Basque nord. Si cette tendance est identique partout, les pourcentages diffèrent selon les secteurs géographiques.

Sur le BAB, chez les 16-24 ans, les 25-34 ans et les 35-49 ans, le pourcentage de ceux ayant le basque seul comme première langue ou le basque et le français est de 4%. Chez les aînés, en revanche, le pourcentage est plus élevé (15%).

Au Labourd (hors BAB), le basque seul ou avec une autre langue est la première langue de 35% des 65 ans et plus. Mais ce pourcentage baisse avec l'âge. Il est de 11% chez les jeunes de 16 à 24 ans.

En Basse Navarre et Soule aussi, la part de ceux ayant le basque seul comme première langue ou avec le français baisse à mesure que l'âge diminue : la part des 65 ans et plus ayant reçu le basque seul ou avec le français est de 69%, et celle des 16-25 ans est de 38%.

3.3. TYPOLOGIE DES BASCOPHONES EN FONCTION DE LEUR PREMIÈRE LANGUE

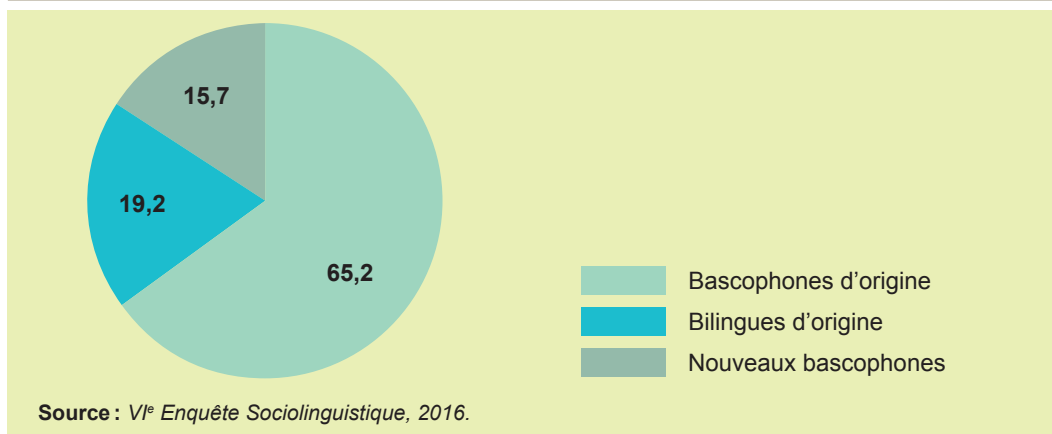
Nous allons à présent analyser les bascophones de 16 ans et plus du Pays Basque nord en fonction de la langue acquise à la maison.

Les bascophones sont classés comme suit en fonction de leurs premières langues :

- **Les bascophones d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque comme seule langue maternelle, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les bilingues d'origine** : ils ont durant les trois premières années de leur vie acquis le basque et une autre langue comme langues maternelles, avec leurs parents ou les autres membres du foyer.
- **Les nouveaux bascophones** : ils n'ont pas acquis le basque comme langue maternelle avec leurs parents ou les autres membres du foyer. Ils ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou au sein de structures d'apprentissage du basque aux adultes.

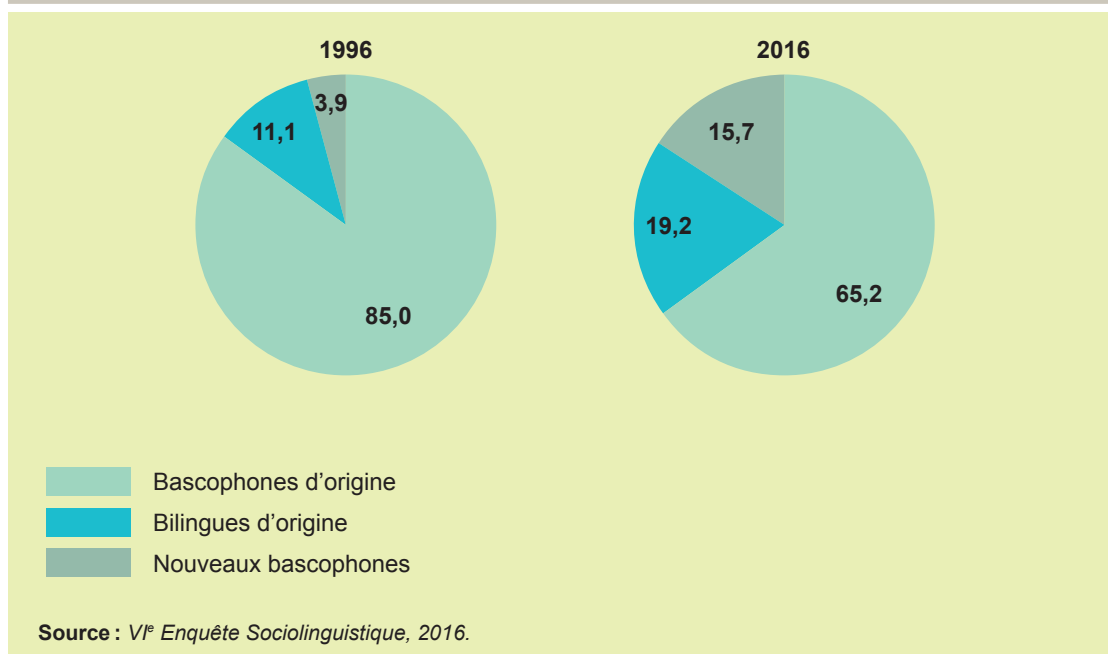
Au Pays Basque nord, 65,2% des bascophones de 16 ans et plus ont acquis le basque comme seule langue maternelle et sont donc bascophones d'origine. 19,2% des bascophones ont reçu le basque et le français à la maison, ce sont les bilingues d'origine. Enfin, 15,7% des bascophones ont reçu le français comme seule langue maternelle, ce sont de nouveaux bascophones, c'est-à-dire qu'ils ont appris le basque en dehors de leur foyer, à l'école ou au sein de structures d'apprentissage du basque aux adultes.

Figure 17. Bascophones selon la première langue. Pays Basque nord, 2016 (%)



Il y a 20 ans, 85% des bascophones étaient bascophones d'origine. Ils sont aujourd'hui 65,2%, soit une baisse de 20 points. Au contraire, le pourcentage des bilingues d'origine a progressé (11,1% contre 19,2%) et celui des nouveaux bascophones également (3,9% contre 15,7%).

Figure 18. Évolution des bascophones selon la première langue. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)



On observe également d'importantes différences entre les secteurs géographiques du Pays Basque nord. Ainsi sur le BAB, la moitié des bascophones sont des bascophones d'origine (52,4%), 26,4% des bilingues d'origine et 21,3% des nouveaux bascophones.

Au Labourd (hors BAB) sur 10 bascophones presque 6 sont des bascophones d'origine (58,8%), les bilingues d'origine et les nouveaux bascophones sont assez proches (20,4% contre 20,8% respectivement).

Enfin, en Basse Navarre et Soule, sur 10 bilingues plus de 8 sont des bascophones d'origine (82,3%). Les bilingues d'origine sont 13,4% et les nouveaux bascophones 4,4%.

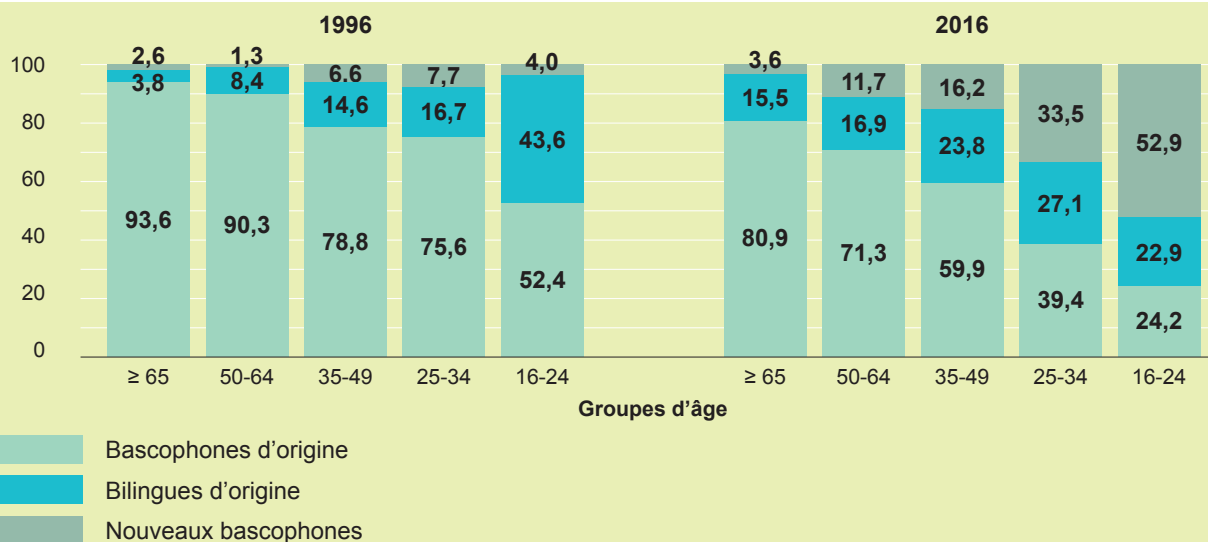
Tableau 8. Les bascophones des secteurs géographiques selon la première langue. Pays Basque nord, 2016 (%)

	BAB	Labourd (hors BAB)	Basse Navarre / Soule
Bascophones	8.633	26.374	16.191
Bascophones d'origine	52,4	58,8	82,3
Bilingues d'origine	26,4	20,4	13,4
Nouveaux bascophones	21,3	20,8	4,4

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant l'évolution de la typologie des bascophones en fonction de l'âge, le groupe de bascophones a beaucoup changé ces 20 dernières années. En effet, en 1996 les bascophones d'origine étaient majoritaires dans tous les groupes d'âge.

Aujourd'hui en revanche, plus de la moitié des bascophones âgés de 16 à 24 ans sont des nouveaux bascophones (52,9%), alors qu'ils n'étaient que 4% en 1996.

Figure 19. Évolution des bascophones en fonction de la première langue et selon l'âge. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

3.4. TRANSMISSION FAMILIALE DE LA LANGUE

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission familiale de la langue basque, tous les enquêtés ont été interrogés sur les langues qu'ils ont acquises au sein de leur foyer, en fonction des compétences linguistiques de leurs parents.

Sachant que l'âge des personnes interrogées varie de 16 à quasiment 100 ans, il est possible de déterminer la manière dont les parents ont transmis le basque depuis près d'un siècle.

Au Pays Basque nord, quand leurs deux parents sont bascophones, 61 % des enfants ont acquis le basque comme seule langue maternelle, 14,6 % ont acquis le basque et le français comme langues maternelles et 24,4 % n'ont pas acquis le basque.

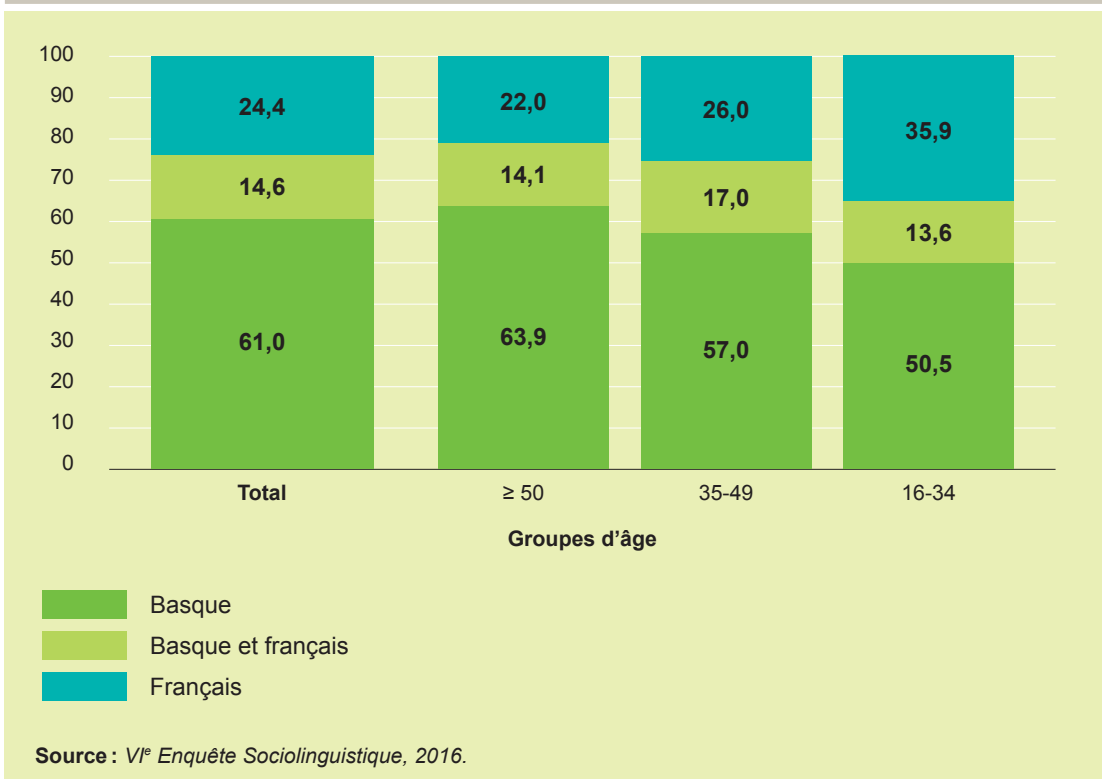
Lorsqu'un seul des parents est bascophone, la plupart d'entre eux ont transmis seulement le français (83,5 %) et 16,5 % le basque avec le français.

Il est à noter que quand les deux parents sont bascophones, la transmission du basque seul est plus faible à mesure que l'âge diminue. Ainsi la transmission du basque seul la plus faible se trouve chez les 16-34 ans. Dans ce groupe d'âge, 50,5 % ont acquis le basque comme seule langue maternelle et 13,6 % le basque avec le français.

Parmi les 35-50 ans, quand les deux parents sont bascophones, 57 % ont acquis le basque comme seule langue maternelle et 17 % le basque avec le français.

Enfin, parmi les personnes âgées de 50 ans et plus, quand les deux parents sont bascophones, 63,9 % ont acquis le basque comme seule langue maternelle et 14,1 % le basque avec le français.

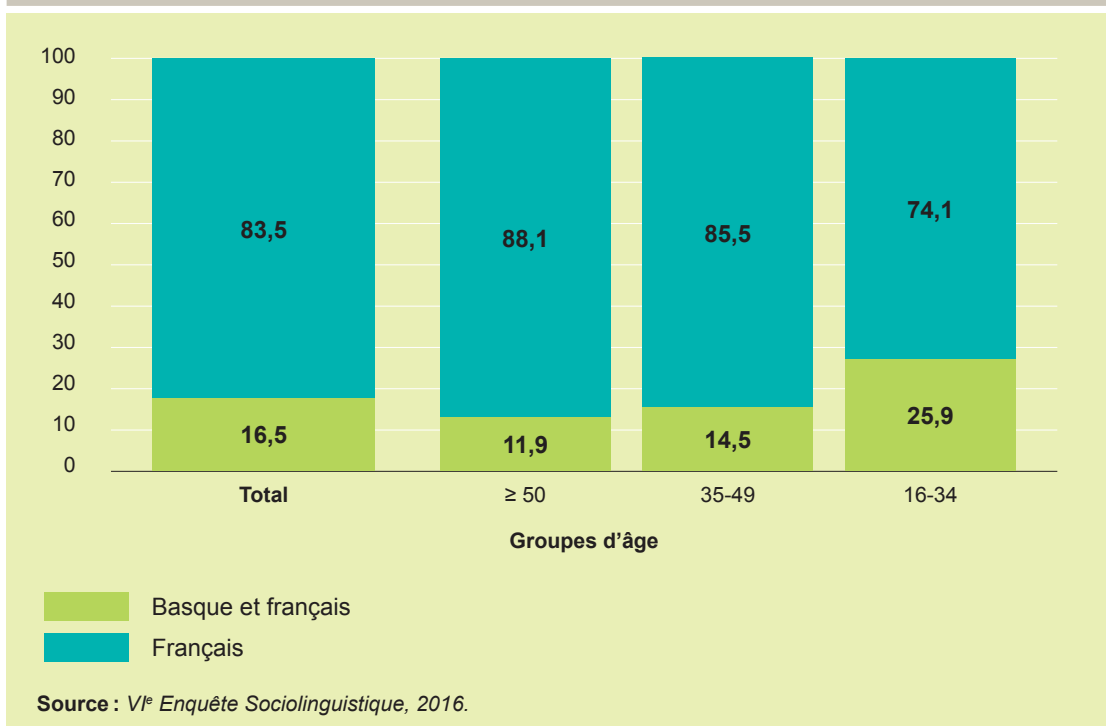
Figure 20. Transmission quand les deux parents sont bascophones, selon l'âge.
Pays Basque nord, 2016 (%)



Lorsque l'un des parents ne parle pas le basque, il y a des différences dans la transmission du basque en fonction de l'âge. La transmission du basque est plus grande à mesure que l'âge diminue.

Ainsi lorsqu'un des parents ne parle pas le basque, 25,9% des 16-34 ans ont acquis le basque avec le français au sein du foyer, 14,5% chez les 35-49 ans et 11,9% chez les 50 ans et plus.

Figure 21. Transmission quand un des parents est bascofone, selon l'âge. Pays Basque nord, 2016 (%)



Lorsque l'un des parents ne parle pas le basque, selon qu'il s'agit de la mère ou du père, il n'y a presque pas de différence dans la transmission du basque.

En effet, lorsque seule la mère parle basque, 83% transmettent uniquement le français et 17% le basque avec le français. Lorsque seul le père est bascofone, 84% transmettent uniquement le français et 16% le basque avec le français.

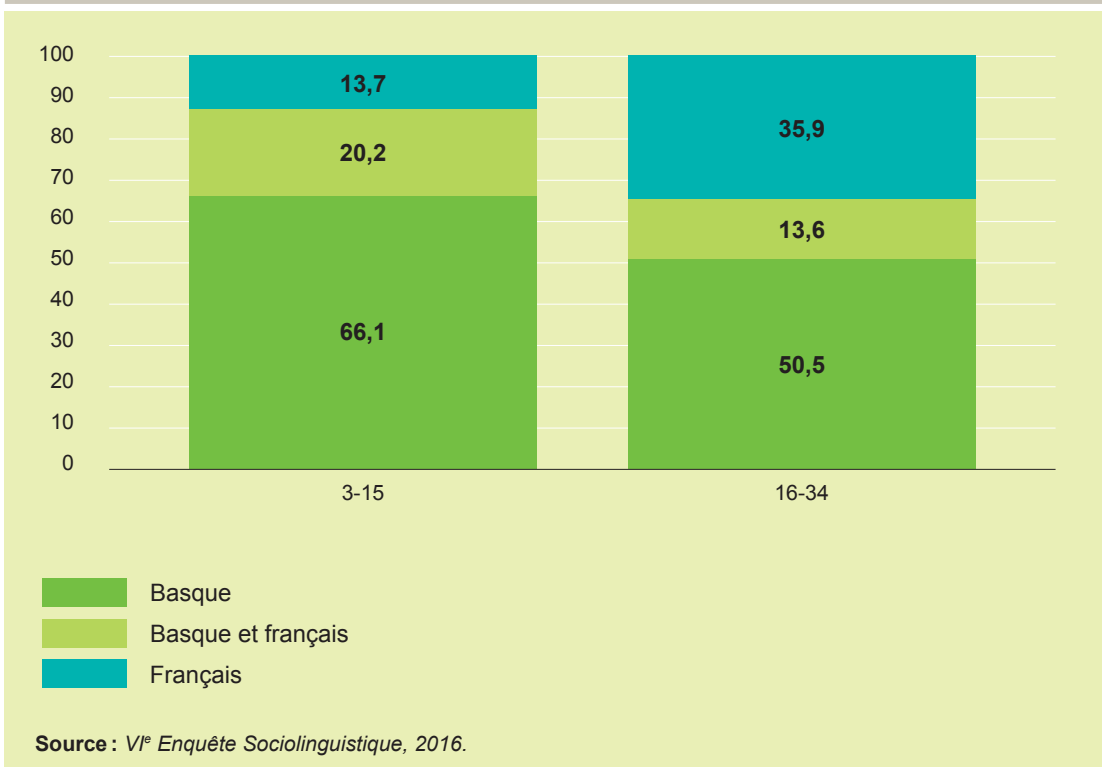
TRANSMISSION LINGUISTIQUE DANS LES FAMILLES AYANT DES ENFANTS DE 3 À 15 ANS

Afin de connaître les caractéristiques de la transmission de la langue dans les familles avec des enfants de 3 à 15 ans, les enquêtés ont été interrogés au sujet de la langue qu'ils ont transmise à leurs enfants.

En comparant la transmission linguistique en fonction de l'âge des enfants, on se rend compte que les parents bascophones ayant des enfants de 3 à 15 ans ont davantage transmis le basque que ceux ayant des enfants âgés de 16 à 34 ans.

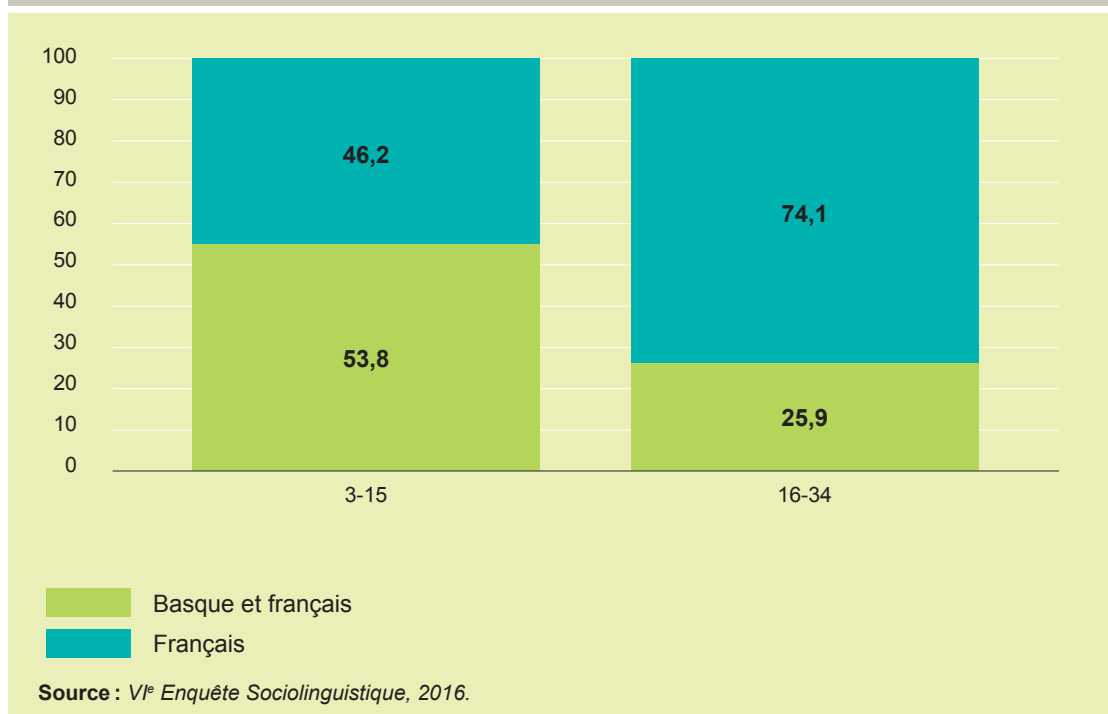
En effet, lorsque les deux parents sont bascophones, 66,1 % de ceux ayant des enfants de 3 à 15 ans ont transmis uniquement le basque au sein du foyer contre 50,5 % des parents ayant des enfants âgés de 16 à 34 ans. 20 % des parents ayant des enfants de 3 à 15 ans ont transmis le basque avec le français contre 13,6 % des parents ayant des enfants de 16 à 34 ans. Enfin, 13,7 % des parents ayant des enfants de 3 à 15 ans n'ont pas transmis le basque au sein du foyer, contre 35,9 % des parents ayant des enfants de 16 à 34 ans.

Figure 22. Transmission aux 3-15 et 16-34 ans quand les deux parents sont bascophones. Pays Basque nord, 2016 (%)



Quand un seul des parents est bascophone, la transmission du basque aux 3-15 ans est plus importante que pour les 16-34 ans (53,8 % contre 25,9 %).

Figure 23. Transmission aux 3-15 et 16-34 ans quand un seul des parents est bascophone. Pays Basque nord, 2016 (%)



3.5. GAINS ET PERTES DE BASCOPHONES

79,5% des personnes ayant le basque seul comme première langue, ou le basque avec le français, ont conservé le basque. En revanche, 20,5% ne sont plus bascophones aujourd'hui car elles ont totalement ou partiellement perdu la connaissance du basque (11.000 personnes). La plupart de ces pertes sont partielles (7.000 personnes). Ces personnes sont capables de bien comprendre le basque sans pouvoir le parler correctement. 4.000 autres personnes ont totalement perdu leur langue. Il s'agit alors de pertes linguistiques totales.

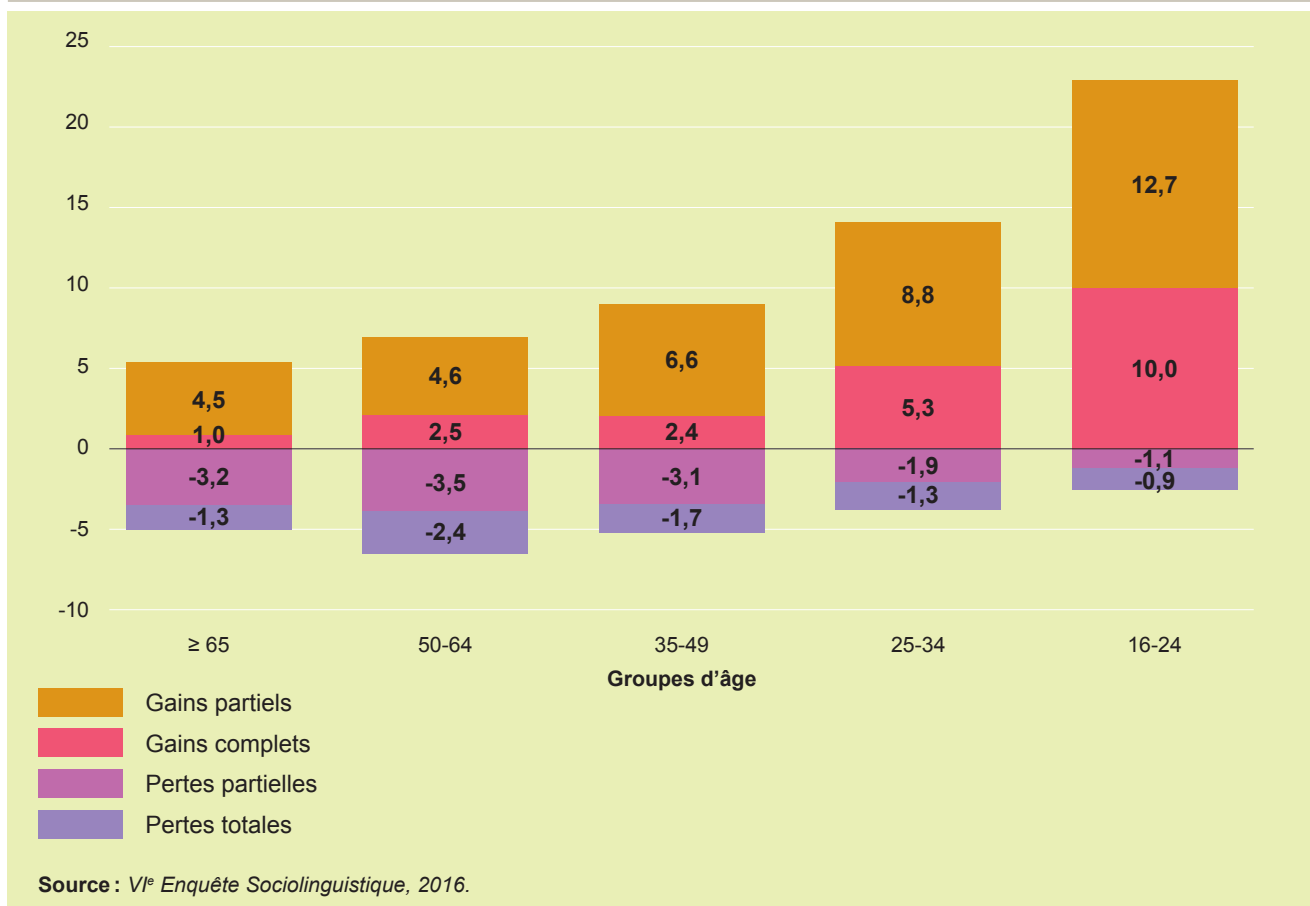
Mais dans le même temps, 8.000 personnes dont le basque n'est pas la langue maternelle ont appris le basque et sont aujourd'hui bascophones, soit 15,7% de l'ensemble des bascophones. Ces nouveaux bascophones constituent des gains complets pour la langue basque.

16.000 autres locuteurs, dont la langue maternelle n'est pas le basque, sont aujourd'hui capables de bien comprendre le basque, ils sont donc partiellement nouveaux bascophones.

Globalement les pertes linguistiques dépassent encore les gains. Cependant, bien que certains de ceux ayant le basque comme première langue continuent à le perdre, de plus en plus de personnes ayant le français comme première langue apprennent le basque et deviennent bascophones.

Des différences significatives existent en fonction de l'âge. Le pourcentage des personnes ayant appris le basque est faible chez les 35 ans et plus. Par exemple, chez les 35-49 ans les nouveaux bascophones représentent 2,4 %. En revanche chez les 16-24 ans, le pourcentage des nouveaux bascophones est de 10 %, un gain presque 4 fois plus important.

Figure 24. Gains et pertes du nombre de bascophones en fonction de l'âge. Pays Basque nord, 2016 (%)



Les pertes et les gains linguistiques diffèrent d'un secteur géographique à l'autre du Pays Basque nord.

Sur le BAB, 2,7% des habitants ont perdu la langue basque, totalement ou partiellement, et 1,8% des habitants l'ont apprise. On constate que ceux qui ont perdu la langue basque sont plus nombreux que ceux qui l'ont apprise. Les nouveaux bascophones représentent 4,1% sur le BAB.

Au Labourd (hors BAB), 4,7% des habitants ont perdu la langue basque totalement ou partiellement. Cependant, le pourcentage des nouveaux bascophones augmente également (4,8%) et les nouveaux bilingues réceptifs sont de plus en plus nombreux (8,3%). Ainsi, on constate qu'actuellement au Labourd les gains sont plus importants que les pertes, grâce à l'accroissement du nombre de nouveaux bascophones.

En Basse-Navarre et Soule, 9,2% des habitants ont perdu la langue basque totalement ou partiellement. Cependant, les nouveaux bascophones représentent 2,2% de la population et les nouveaux bilingues réceptifs 7,5%. Ceux qui ont oublié la langue basque sont plus nombreux que ceux qui l'ont apprise, et les pertes linguistiques sont plus importantes que les gains.

4. UTILISATION DE LA LANGUE BASQUE

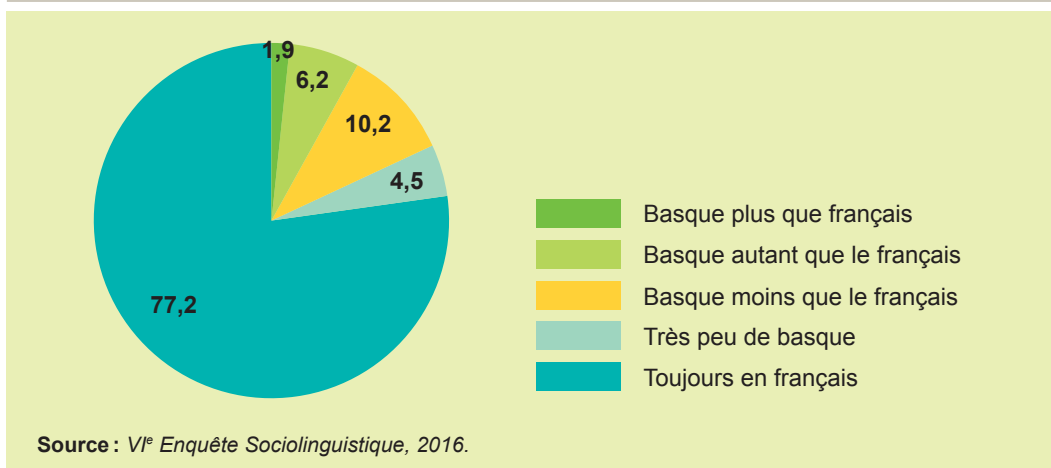
4.1. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DU SECTEUR GÉOGRAPHIQUE

Au Pays Basque nord, 18,3% de la population de 16 ans et plus utilise le basque à des niveaux différents :

- a. 8,1% des habitants font un usage intensif du basque, c'est-à-dire qu'ils l'utilisent autant ou plus que le français dans l'activité quotidienne.
- b. 10,2% des habitants utilisent le basque mais moins que le français.

Tous les autres habitants utilisent le français (ou une autre langue), toujours (77,2%) ou presque toujours (4,5%).

Figure 25. Typologie de l'utilisation du basque. Pays Basque nord, 2016 (%)

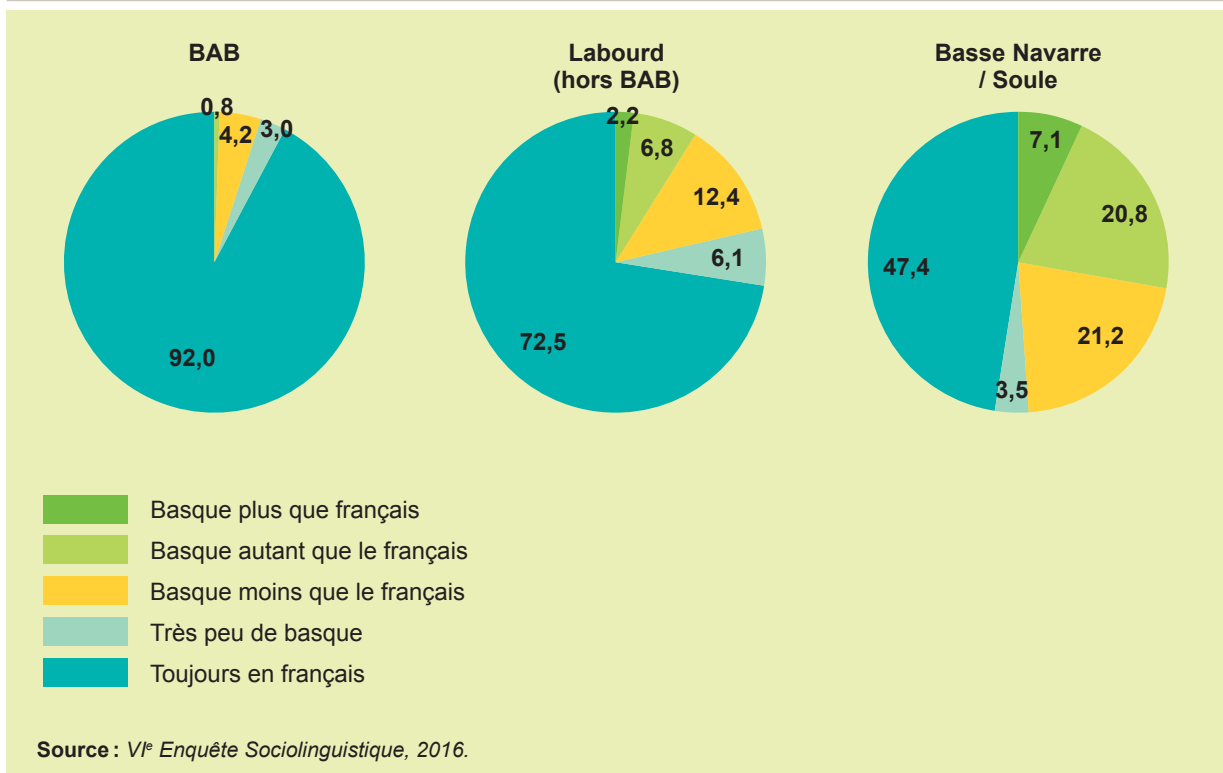


Afin de mesurer l'utilisation de la langue basque, une typologie a été définie, en prenant en compte les domaines suivants :

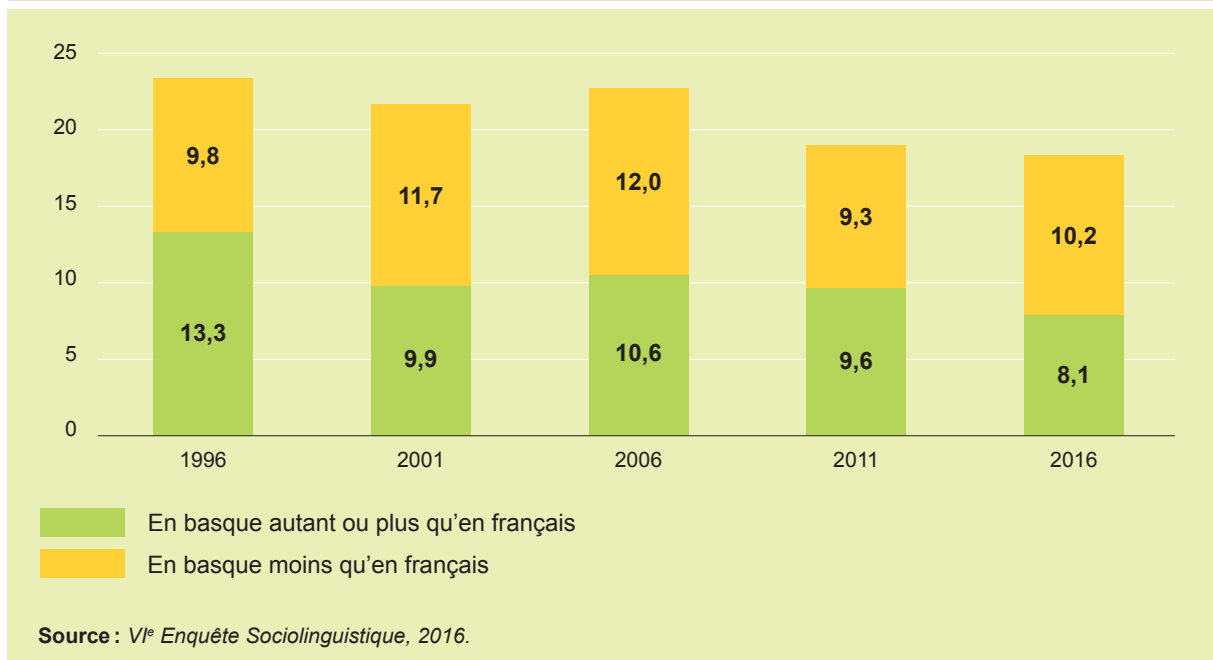
- utilisation au sein du foyer (lorsque les membres de la famille sont ensemble, avec le conjoint, avec les enfants, entre frères et sœurs, avec le père et la mère),
- utilisation entre amis,
- utilisation formelle (d'une part les commerces et les banques, d'autre part les services de santé et les services municipaux).

Il existe des différences notables d'utilisation de la langue basque dans les différents secteurs géographiques du Pays Basque nord. En effet, ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français, autrement dit ceux qui font un usage intensif du basque, sont 0,8% sur le BAB, 9% au Labourd (hors BAB) et 27,9% en Basse Navarre et Soule. Par ailleurs, ceux qui utilisent le basque mais moins que le français sont 7,2% sur le BAB, 18,5% au Labourd (hors BAB) et 24,7% en Basse Navarre et Soule.

Figure 26. Utilisation du basque selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 2016 (%)



L'analyse de l'évolution de ces 20 dernières années montre que l'utilisation de la langue basque a baissé au Pays Basque nord. Ainsi en 20 ans, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français a baissé de 5 points (ils étaient 13,3% en 1996, ils sont 8,1% en 2016). Le pourcentage de ceux qui utilisent le basque moins que le français a peu évolué, il s'est accru de moins d'un point (ils étaient 9,8% en 1996, ils sont 10,2% en 2016).

Figure 27. Évolution de l'utilisation du basque. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)

La baisse du nombre de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français a eu lieu sur les trois secteurs géographiques du Pays Basque nord. Sur le BAB, la baisse a été de 1,4 points, au Labourd (hors BAB) de 4,9 points et en Basse Navarre et Soule de 15,9 points.

Tableau 9. Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français selon le secteur géographique. Pays Basque nord, 1996-2016

	1996	2001	2006	2011	2016
Pays Basque nord	13,3	9,9	10,6	9,6	8,1
BAB	2,2	1,5	1,6	2,1	0,8
Labourd (hors BAB)	13,9	10,5	11,3	10,2	9,0
Basse Navarre / Soule	43,8	33,5	36,5	30,6	27,9
Pays Basque nord	28.258	22.045	24.484	22.877	20.256
BAB	2.018	1.456	1.620	2.009	835
Labourd (hors BAB)	12.367	9.887	10.879	10.911	10.319
Basse Navarre / Soule	13.873	10.702	11.984	9.958	9.102

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

4.2. UTILISATION DU BASQUE EN FONCTION DE L'ÂGE ET DU SEXE

En ce qui concerne le sexe, l'utilisation du basque est un peu plus importante chez les hommes que chez les femmes. En effet, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français est de 9,1 % parmi les hommes et de 7,4 % parmi les femmes. Ces 20 dernières années, la différence est restée en l'état entre l'utilisation du basque par les hommes et par les femmes.

Tableau 10. Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français en fonction du sexe. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)

	1996	2001	2006	2011	2016
Les hommes	14,2	11,7	11,9	10,8	9,1
Les femmes	12,5	8,4	9,5	8,5	7,4
Au total	13,3	9,9	10,6	9,6	8,1

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

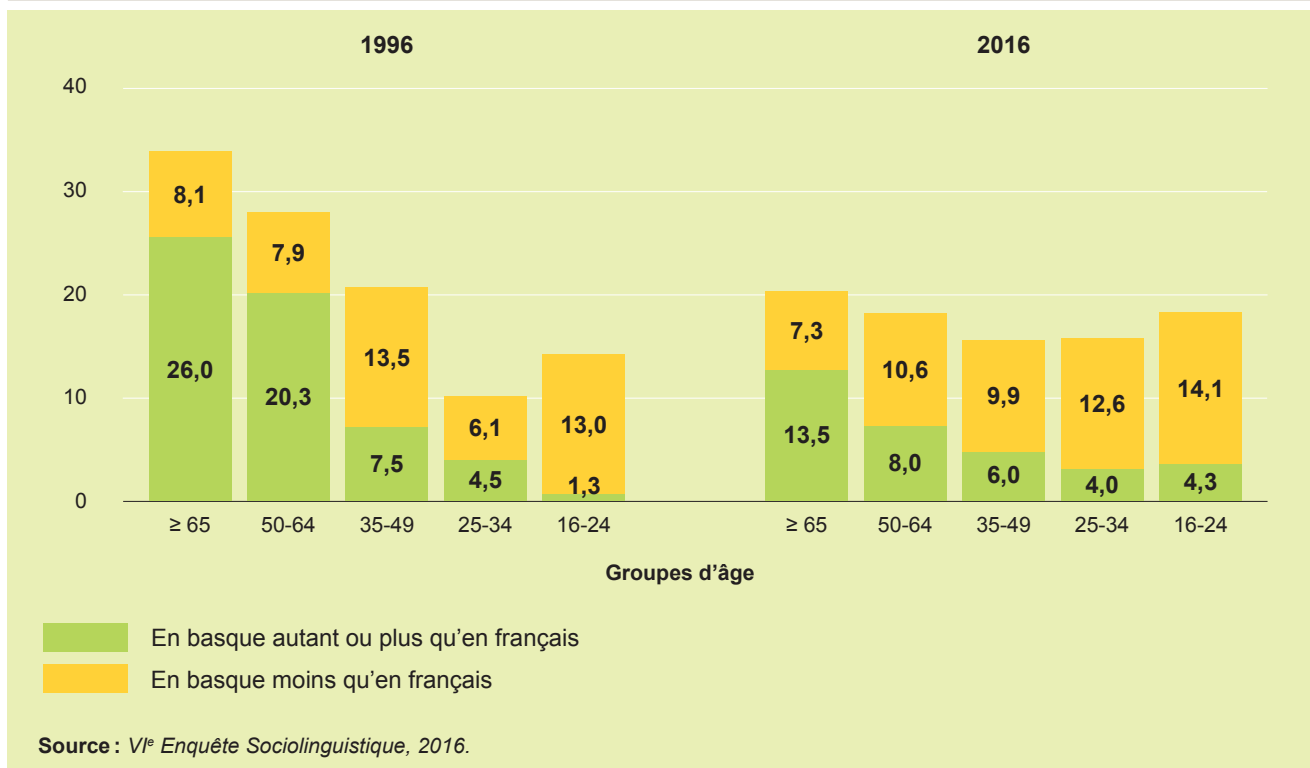
En analysant l'utilisation du basque en fonction de l'âge, les hommes et les femmes de 65 ans et plus sont ceux qui utilisent le plus le basque autant ou plus que le français, et le pourcentage baisse à mesure que les locuteurs sont plus jeunes. Chez les 65 ans et plus, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français est de 13,5 %, et il est de 4,3 % chez les 16-24 ans. Cependant, il faut souligner que le pourcentage de l'utilisation chez les plus jeunes est le même que chez les 25-34 ans (4 %) et qu'il n'a pas baissé comme cela a été le cas dans les autres groupes d'âge.

En revanche, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque moins que le français est plus important chez les plus jeunes : 7,3 % chez les 65 ans et plus et 14,1 % chez les 16-24 ans.

En ce qui concerne l'évolution, entre 1996 et 2016, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français a baissé chez les plus de 25 ans. Cette baisse a eu lieu principalement chez les 50 ans et plus.

Il faut souligner que parmi les 16-24 ans l'utilisation du basque a progressé, surtout chez ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français : 1,3 % en 1996 et 4,3 % en 2016.

Figure 28. Évolution de l'utilisation du basque en fonction de l'âge. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)



Ceux qui utilisent toujours le français continuent à être encore majoritaires dans tous les groupes d'âge.

Ces comportements liés à l'âge se retrouvent sur les trois secteurs géographiques du Pays Basque nord. Ce sont les 65 ans et plus qui utilisent le plus le basque sur les trois secteurs géographiques, et les pourcentages baissent à mesure que l'âge diminue. Cependant parmi les plus jeunes (16-24 ans), et pour la première fois, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français est supérieur à celui du groupe d'âge précédent (25-34 ans).

Tableau 11. Ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français en fonction du secteur géographique et de l'âge. Pays Basque nord, 2016 (%)

	Âge					
	Au total	≥ 65	50-64	35-49	25-34	16-24
Pays Basque nord	8,1	13,5	8,0	6,0	4,0	4,3
BAB	0,8	1,5		0,9	1,1	0,4
Labourd (hors BAB)	9,0	14,0	9,7	6,6	5,3	6,2
Basse Navarre / Soule	27,9	47,6	24,0	19,8	10,0	12,9

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

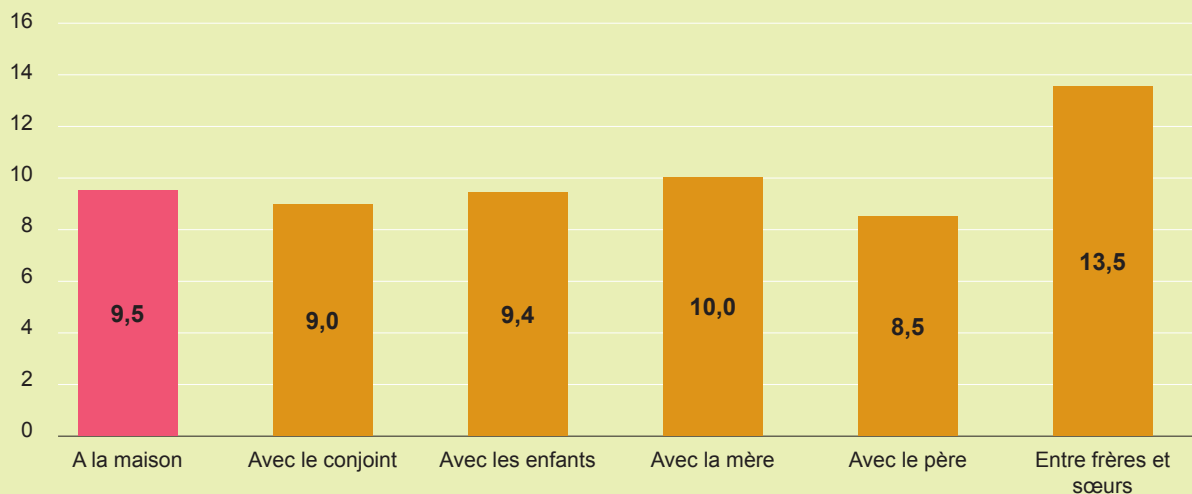
4.3. UTILISATION DU BASQUE DANS DIFFÉRENTS DOMAINES : À LA MAISON, ENTRE AMIS, DANS LE DOMAINE FORMEL

UTILISATION DU BASQUE EN FAMILLE

Au Pays Basque nord, 9,5% des 16 ans et plus utilisent le basque autant ou plus que le français lorsqu'ils sont en famille, 7% le basque mais moins que le français et les 83,5% restants utilisent uniquement le français.

On constate des différences significatives dans l'utilisation de la langue en fonction des différents membres de la famille. Au Pays Basque nord, l'usage le plus important du basque en famille se fait entre frères et sœurs. En effet, 13,5% utilisent le basque autant ou plus que le français avec leurs frères et sœurs. L'utilisation la plus faible a lieu avec le père (8,5%) et avec le conjoint (9%). Avec les enfants, l'utilisation du basque autant ou plus que le français est de 9,3% et avec la mère de 10%.

Figure 29. Utilisation du basque à la maison autant ou plus que le français. Pays Basque nord, 2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

En observant l'évolution de ces 20 dernières années, on constate que l'utilisation du basque a diminué au sein du foyer en général et entre tous les membres de la famille. Les baisses ont été de 6 points et plus. La plus forte baisse a eu lieu dans l'utilisation du basque avec le père et la mère. Cependant, ce pourcentage n'a pas diminué au cours des 5 dernières années.

Tableau 12. Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)

	1996	2001	2006	2011	2016
A la maison tous ensemble	16,0	11,9	12,4	10,7	9,5
Avec le conjoint	16,5	12,2	10,6	10,8	9,0
Avec les enfants	16,5	10,7	12,3	11,1	9,4
Avec la mère	19,2	13,8	15,6	9,9	10,0
Avec le père	17,8	13,6	15,5	8,2	8,5
Entre frères et soeurs	19,6	15,0	16,8	13,7	13,6

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

UTILISATION DU BASQUE ENTRE AMIS

Au Pays Basque nord, 12,6% des habitants de 16 ans et plus utilisent le basque autant ou plus que le français avec les amis, 7,5% le basque mais moins que le français et les 79,9% restants utilisent uniquement le français.

Au cours de ces 20 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français avec les amis a baissé de 4,6 points, et la part de ceux qui l'utilisent mais moins que le français a augmenté de 1,7 points : ils étaient 5,8% en 1996 et ils sont 7,5% en 2016.

Tableau 13. Évolution de ceux qui utilisent entre amis le basque autant ou plus que le français. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)

	1996	2001	2006	2011	2016
Usage du basque avec les amis	17,2	14,1	17,0	14,5	12,6

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

UTILISATION DU BASQUE DANS UN ENVIRONNEMENT FORMEL

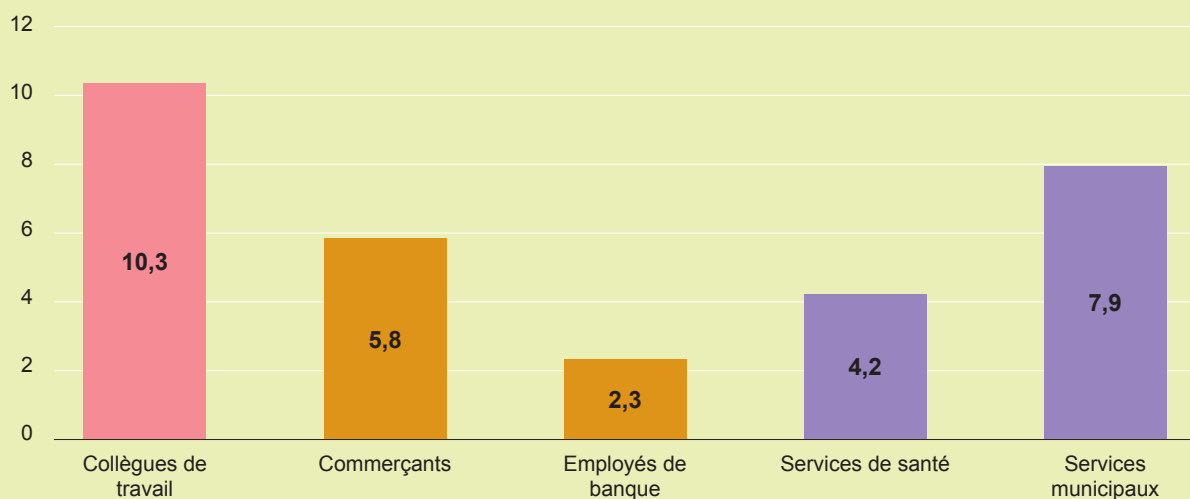
Trois domaines d'utilisation seront ici analysés : l'utilisation entre collègues de travail, l'utilisation dans le secteur privé (avec les professionnels des commerces et des banques) et l'utilisation dans le secteur public (avec les professionnels du secteur de la santé et des services municipaux).

En 2016 au Pays Basque nord, 10,3% utilisent le basque autant ou plus que le français entre collègues de travail, 5,9% utilisent le basque mais moins que le français et 83,8% utilisent uniquement le français.

Dans le secteur privé, 5,8% utilisent le basque autant ou plus que le français dans les commerces et 2,3% dans le secteur bancaire. Dans ces deux domaines, ceux qui utilisent le basque mais moins que le français sont respectivement 6,2% et 2,5%.

Concernant le secteur public, 4,2% utilisent le basque dans les services de santé et 7,9% dans les services municipaux.

Figure 30. Utilisation du basque dans le domaine formel autant ou plus que le français.
Pays Basque nord, 2016 (%)



Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Au cours des 20 dernières années, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français au travail a diminué de 1,6 point, de 4,9 points dans les commerces et de 6,8 points dans les banques. Dans le secteur public, la baisse a été de 1,5 point dans les services de santé et de 6,5 points dans les services municipaux.

Tableau 14. Évolution de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français dans un environnement formel. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)

	1996	2001	2006	2011	2016
Avec les collègues de travail	11,9	8,5	10,9	10,9	10,3
Avec les commerçants	10,7	7,6	7,4	6,6	5,8
Avec les employés des banque	9,1	6,9	5,7	3,0	2,3
Avec ceux des services de santé	5,7	6,2	4,0	3,5	4,2
Avec ceux des services municipaux	14,4	9,1	10,2	8,3	7,9

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

4.4. UTILISATION DU BASQUE DANS LES RÉSEAUX SOCIAUX

55,6% des personnes interrogées utilisent les réseaux sociaux dont 36,7% quotidiennement. En ce qui concerne l'âge des personnes, 84,7% des 16-24 ans et 65,6% des 25-34 ans utilisent les réseaux sociaux quotidiennement. Ainsi plus les personnes sont jeunes, plus leur usage des réseaux sociaux est important.

Au Pays Basque nord, la langue la plus utilisée dans les réseaux sociaux est le français. Cependant, 3,6% des utilisateurs utilisent très régulièrement le basque dans les réseaux sociaux (plus de 50% d'utilisation du basque). Parmi les jeunes (16-24 ans), 6,1% utilisent le basque très régulièrement.

En plus du basque et du français, les utilisateurs utilisent également d'autres langues, principalement l'anglais (11,3%)

4.5. FACTEURS INFLUANT SUR L'UTILISATION DU BASQUE : LES CORRÉLATIONS

Les facteurs qui ont une incidence sur l'usage de la langue basque ont été étudiés par une analyse des corrélations. Les corrélations montrent qu'une variable peut avoir une incidence sur d'autres variables. On les exprime par un nombre intermédiaire compris entre 0 et 1, et plus la variable est proche de 1 et plus grande est cette influence.

Des corrélations ont été observées dans trois domaines d'utilisation : l'utilisation à la maison, entre amis et entre collègues de travail. Dans tous les cas, les deux facteurs les plus influents sont la densité des bascophones dans le réseau relationnel (combien de personnes parlent basque au sein de la famille, dans le cercle d'amis ou parmi les collègues de travail, et dans les zones sociolinguistiques) et l'aisance (qui a un lien direct avec la première langue).

Le facteur le plus influent dans l'utilisation du basque en famille est la densité de bascophones au sein du foyer, c'est-à-dire le nombre de personnes sachant le basque à la maison (0,694). Le second facteur est l'aisance à parler basque (0,527) et le troisième la zone sociolinguistique (0,418). Le quatrième facteur influant sur l'utilisation du basque à la maison est l'attitude (0,291).

Tableau 15. Corrélations : l'utilisation du basque à la maison. Pays Basque nord, 2016

	Nombre de personnes bascophones	Aisance à parler basque	Zone sociolinguistique	Attitude
En quelle langue parlez-vous à la maison ?	0,694	0,527	0,418	0,291

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

En ce qui concerne l'utilisation du basque entre amis, le facteur le plus influent au Pays Basque nord est également la densité de bascophones dans le cercle d'amis, c'est-à-dire le nombre de bascophones (0,737). Le second facteur est l'aisance à parler basque (0,568) et le troisième facteur la zone sociolinguistique (0,387). Le quatrième facteur est l'attitude (0,343).

Tableau 16. Corrélations : l'utilisation du basque entre amis. Pays Basque nord, 2016

	Nombre de personnes bascophones	Aisance à parler basque	Zone sociolinguistique	Attitude
En quelle langue parlez-vous entre amis ?	0,737	0,568	0,387	0,343

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Le facteur le plus influent dans l'utilisation du basque entre collègues de travail est également le nombre de personnes bascophones (0,860). Le second facteur est l'aisance à parler basque (0,298) et le troisième facteur la zone sociolinguistique (0,168). Le quatrième facteur est l'attitude (0,139).

Tableau 17. Les corrélations : l'utilisation du basque entre collègues de travail. Pays Basque nord, 2016

	Nombre de personnes bascophones	Aisance à parler basque	Zone sociolinguistique	Attitude
En quelle langue parlez-vous entre collègues de travail ?	0,860	0,298	0,168	0,139

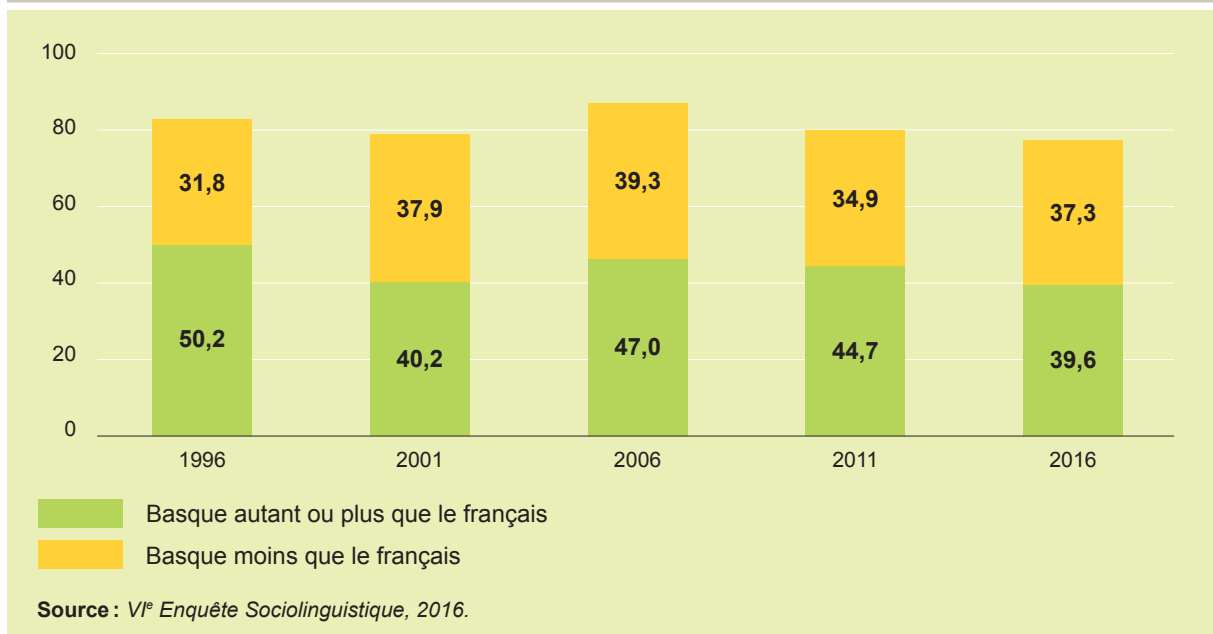
Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

4.6. UTILISATION DU BASQUE ENTRE BASCOPHONES

Les résultats concernant l'utilisation du basque présentés jusqu'à présent prenaient en compte l'ensemble des habitants du Pays Basque nord de 16 ans et plus. Pour les éléments suivants, seuls les résultats relatifs aux bascophones seront pris en compte, comme pour l'analyse des corrélations permettant de connaître les facteurs qui influent sur l'utilisation du basque.

39,6 % des bascophones du Pays Basque nord utilisent le basque autant ou plus que le français, 37,3 % le basque mais moins que le français, et les 23,1 % restants n'utilisent jamais ou rarement le basque.

Figure 31. Utilisation du basque entre bascophones. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)



L'analyse de l'évolution des 20 dernières années montre que le pourcentage de bascophones utilisant le basque autant ou plus que le français a diminué de 10,6 points au Pays Basque nord. En revanche, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque moins que le français a augmenté de 5,6 points.

Tableau 18. Évolution de l'utilisation du basque par les bascophones. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)

	1996	2001	2006	2011	2016
Total	56.146	54.647	51.761	51.100	51.197
En basque plus qu'en français	20,5	18,1	15,8	11,5	9,4
En basque autant qu'en français	29,7	22,0	31,2	33,1	30,2
En basque moins qu'en français	31,8	37,9	39,3	34,9	37,3
Très peu en basque	6,8	8,2	7,6	11,7	12,7
Toujours en français	11,3	13,8	6,1	8,7	10,4

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

En ce qui concerne l'âge, le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français chez les bascophones de plus de 50 ans a diminué entre 1996 et 2016. Cependant, ce groupe d'âge présente toujours le pourcentage le plus élevé de personnes utilisant le basque.

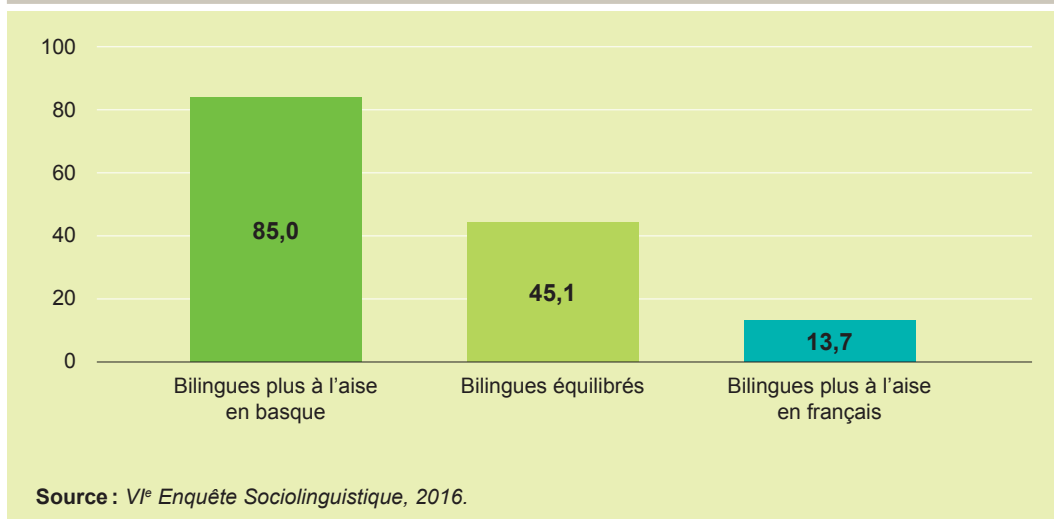
Chez les moins de 50 ans en revanche et dans des proportions moindres, l'évolution de ces 20 dernières années a été positive, c'est-à-dire que le pourcentage de ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français a augmenté.

4.7. UTILISATION DU BASQUE ENTRE BASCOPHONES EN FONCTION DE LEUR FACILITÉ À PARLER BASQUE

Comme expliqué dans le chapitre « Corrélations », la facilité à s'exprimer en basque a un effet considérable sur son utilisation. Ainsi, au Pays Basque nord, 85% des bascophones plus à l'aise en basque, c'est-à-dire des bilingues qui maîtrisent mieux le basque que le français, utilisent le basque autant ou plus que le français.

Parmi les bilingues équilibrés, ceux qui utilisent le basque autant ou plus que le français sont 45,1%, et enfin, parmi les bilingues plus à l'aise en français, 13,7% utilisent le basque autant ou plus que le français.

Figure 32. Bascophones qui utilisent le basque autant ou plus que le français, selon la facilité. Pays Basque nord, 2016 (%)



5. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DU BASQUE

5.1. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DU BASQUE EN FONCTION DES SECTEURS GÉOGRAPHIQUES

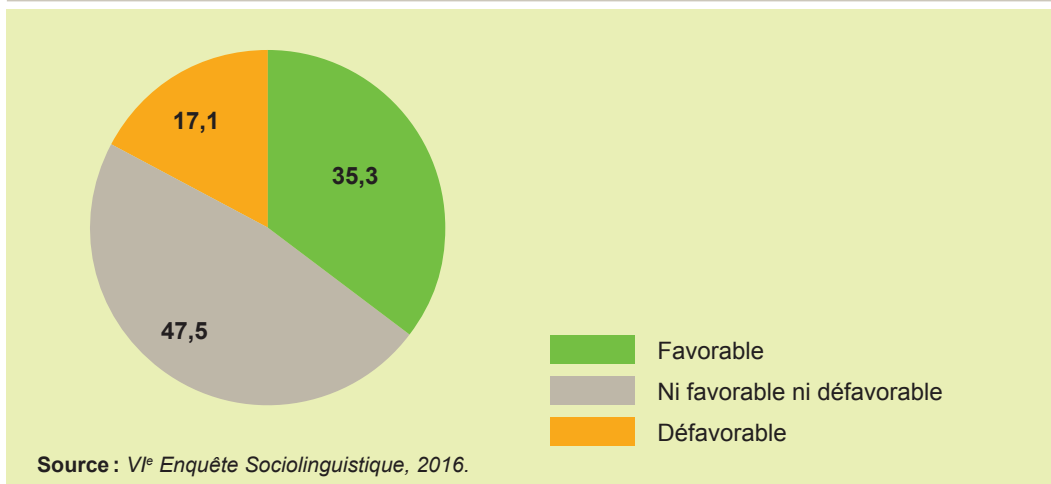
Afin de connaître l'attitude des enquêtés concernant la promotion du basque, une typologie a été établie selon 4 opinions favorables ou défavorables concernant l'utilisation de la langue basque.

Pour établir cette typologie, les affirmations suivantes ont été utilisées :

- Il est nécessaire de connaître le basque pour entrer dans l'administration.
- Il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque.
- Il est indispensable que tous les enfants apprennent le basque.
- Davantage de programmes de radio et de télévision devraient être diffusés en basque.

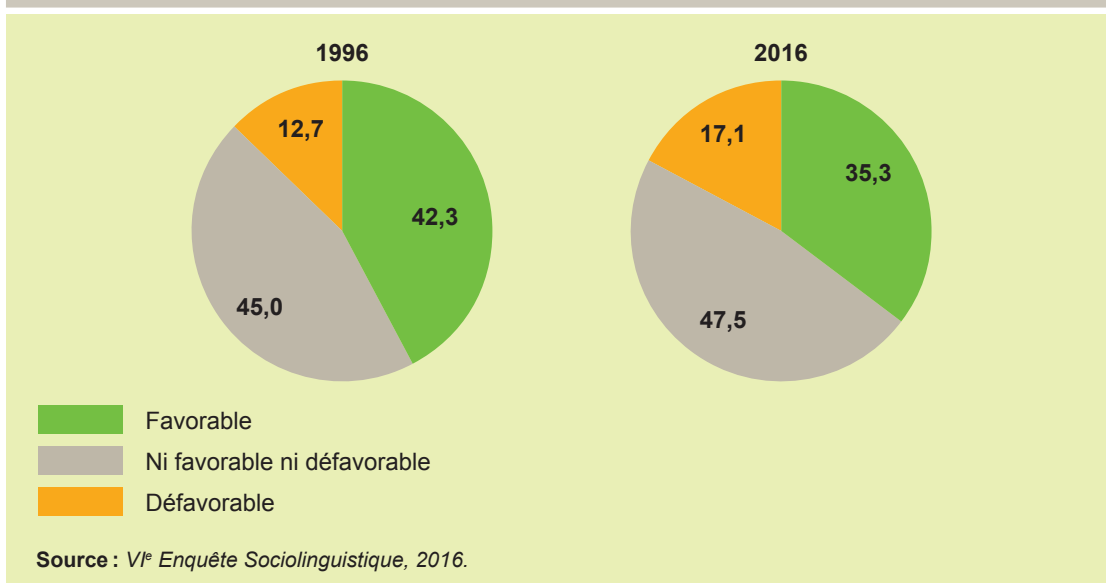
Au Pays Basque nord, 35,3% des habitants de 16 ans et plus sont favorables à la promotion du basque, 47,5% n'y sont ni favorables ni défavorables, et 17,1% y sont défavorables.

Figure 33. L'attitude envers la promotion du basque. Pays Basque nord, 2016 (%)



La comparaison des données de 1996 et de 2016 montre que le pourcentage de ceux qui sont favorables à la promotion du basque a connu une diminution de 7 points au Pays Basque nord (42,3% contre 35,3%). En 2016, ceux qui n'y sont ni favorables ni défavorables sont plus nombreux (47,5% contre 45%), et le pourcentage de ceux qui sont contre a augmenté (12,7% contre 17,1%).

Figure 34. Évolution de l'attitude envers la promotion du basque. Pays Basque nord, 1996-2016 (%)



L'attitude favorable à la promotion du basque est plus importante en Basse Navarre et Soule (55%) qu'au Labourd (37,6%) et que sur le BAB (26,4%).

Tableau 19. Attitude envers la promotion du basque en fonction du secteur géographique. Pays Basque nord, 2016 (%)

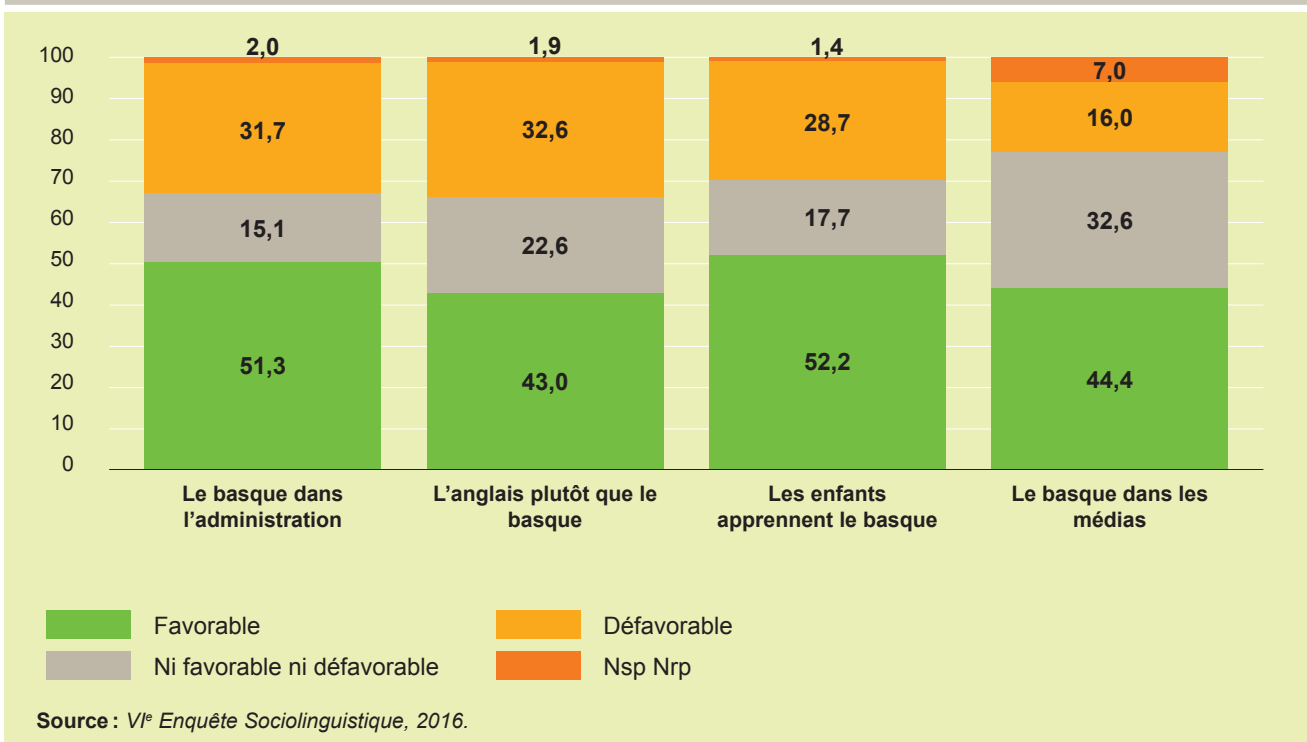
	BAB	Labourd (hors BAB)	Basse Navarre / Soule
Favorable	26,4	37,6	55,0
Ni favorable ni défavorable	52,5	47,6	32,0
Défavorable	21,1	14,8	13,1

Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Les réponses relatives aux critères établis pour définir une typologie de l'attitude envers la promotion de la langue basque sont les suivantes :

- Au Pays Basque nord, 51,3% des habitants pensent qu'il est nécessaire de savoir le basque pour entrer dans l'administration, 15,1% n'y sont ni favorables ni défavorables. 31,7% y sont défavorables et 2% n'ont pas répondu.
- 43% des habitants pensent qu'il est préférable d'apprendre l'anglais plutôt que le basque, 22,6% n'y sont ni favorables ni défavorables. 32,6% y sont défavorables. 1,9% n'ont pas répondu.
- 52,2% des habitants pensent qu'il est indispensable que tous les enfants apprennent le basque, 17,7% n'y sont ni favorables ni défavorables, 28% y sont défavorables et 1,4% n'ont pas répondu.
- Enfin, 44,4% des habitants pensent qu'il faudrait que davantage de programmes de radio et de télévision soient diffusés en basque, 32,6% n'y sont ni favorables ni défavorables, 16% y sont défavorables et 7% n'ont pas répondu.

Figure 35. Opinions pour établir la typologie de l'attitude. Pays Basque nord, 2016 (%)



5.2. ATTITUDE ENVERS LA PROMOTION DU BASQUE EN FONCTION DE LA COMPÉTENCE LINGUISTIQUE, DU SEXE ET DE L'ÂGE

L'attitude envers la promotion du basque est très liée au niveau de connaissance de la langue. En effet, 66,7 % des bascophones sont favorables à la promotion de l'usage de la langue basque, contre 52 % des bascophones réceptifs et 23,9 % des non-bascophones.

En ce qui concerne le sexe, il n'y a pas de différences notables dans l'attitude envers la promotion de l'usage de la langue basque. Les hommes ont une attitude un peu plus favorable à la promotion du basque (35,8 % contre 34,9 %). L'attitude défavorable est presque identique : 17,3 chez les femmes et 17 % chez les hommes.

Tableau 20. L'attitude envers la promotion du basque en fonction du sexe. Pays Basque nord, 2016 (%)

	Favorable	Ni favorable ni défavorable	Défavorable
Au total	35,3	47,5	17,1
Les femmes	34,9	47,8	17,3
Les hommes	35,8	47,2	17,0

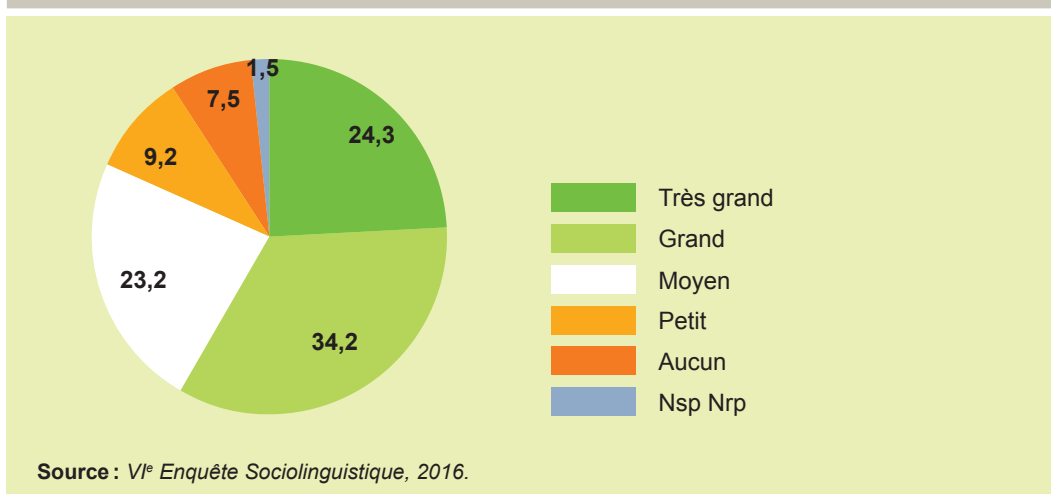
Source : VI^e Enquête Sociolinguistique, 2016.

Concernant l'âge, ce sont les adultes et les aînés, c'est-à-dire les 35 ans et plus qui sont les plus favorables à la promotion du basque (plus de 35 % sont pour). En revanche, les jeunes de 16-24 ans sont ceux qui présentent la plus faible attitude en faveur de la promotion du basque (30,6 %).

5.3. INTÉRÊT POUR LA LANGUE BASQUE ET AUTRES OPINIONS

Interrogés sur l'intérêt porté à la langue basque, 58,5% des habitants du Pays Basque nord ont un grand ou très grand intérêt pour la langue basque, 23,2% un intérêt moyen, 9,2% un intérêt faible, 7,5% ne montrent aucun intérêt et, enfin, 1,5% ne sait pas ou ne répond pas.

Figure 36. L'intérêt pour le basque. Pays Basque nord, 2016 (%)

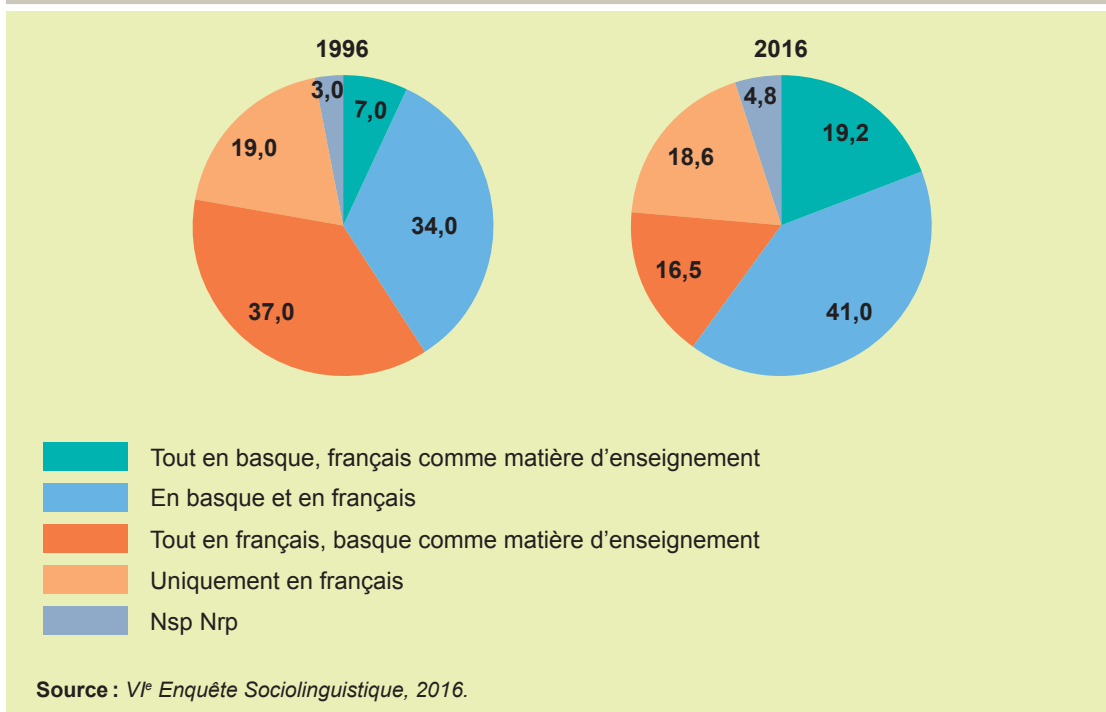


Au Pays Basque nord, en ce qui concerne la scolarisation des enfants, la majorité de la population de 16 ans et plus souhaite un enseignement bilingue ou immersif (60,2% en 2016 contre 48% en 2006) : 19,2% optent pour la méthode immersive contre 12% en 2006), 41% souhaitent la méthode bilingue (contre 36% en 2006) (en basque avec le français comme matière d'enseignement, ou en basque et en français). Ceux qui choisissent un enseignement utilisant surtout le français sont moins nombreux (35,1%).

Il y a 20 ans, en 1996, le choix de la méthode immersive et de la méthode bilingue était plus faible (41,4%), au contraire, le choix du français seul ou avec le basque comme matière d'enseignement était plus important (56%).

La progression du choix de la méthode immersive a été de 12 points (7% contre 19,2%).

Figure 37. Si vous aviez des enfants, dans quelle langue voudriez-vous qu'ils apprennent ? Pays Basque nord, 1996-2016 (%)



Par ailleurs, 93,3% des habitants de 16 ans et plus pensent qu'à l'avenir il faudrait parler en basque et en français, 2,3% uniquement en basque et 3% uniquement en français.

Il a également été demandé aux bascophones s'ils ont déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas avoir la possibilité de parler basque, et 24,8% ont répondu qu'ils se sont déjà sentis discriminés. De même, il a été demandé aux non-bascophones s'ils ont déjà eu le sentiment d'être discriminés du fait de ne pas connaître le basque et 40,9% ont répondu qu'ils se sont déjà sentis discriminés.

D'autres opinions concernant le basque ont été recueillies auprès des personnes interrogées. En résumé, les résultats sont les suivants :

- La majorité de la population du Pays Basque nord âgée de 16 ans et plus pense que le basque est nécessaire pour communiquer au Pays Basque nord : 44,8%. 39,7% pensent le contraire.
- Au Pays Basque nord, 47,6% pensent que le basque ne sera jamais aussi important que le français. Un quart de la population pense le contraire (25,8%). Les 20,5% restants ne sont ni pour ni contre.

- 75,1% des 16 ans et plus sont opposés à l'affirmation selon laquelle la langue basque est une langue à utiliser seulement en famille ou entre amis. 16,5% sont d'accord. Les autres ne sont ni pour ni contre ou n'ont pas répondu.
- 80,4% pensent que l'existence de deux langues ne crée pas de difficulté dans la société. 12,6% pensent que cela peut créer des difficultés.
- 80,8% pensent que scolariser les enfants dans un modèle immersif est bénéfique. 9,4% pensent le contraire.
- 42,9% des habitants du Pays Basque nord sont favorables à débiter une conversation en basque avec des inconnus. 32,4% sont contre et 20,9% ne sont ni pour ni contre.
- En ce qui concerne le choix de cibler les commerces où l'on parle basque, 43,2% sont contre, 19,9% sont pour et 32,4% ne sont ni pour ni contre.
- Enfin, 45,7% des habitants pensent que le basque n'est pas en danger de disparition au Pays Basque nord, et 41,1% pensent au contraire que le basque est en danger de disparition. Les autres ne se prononcent pas ou ils n'ont pas répondu.
- Si l'on prend en compte uniquement les bascophones, c'est l'inverse : 46,3% pensent que le basque risque de disparaître et 41,6% pensent qu'il ne risque pas de disparaître.

6. EN RÉSUMÉ

- La société du Pays Basque nord présente deux caractéristiques significatives : la population est vieillissante (les plus de 65 ans sont plus nombreux que les moins de 20 ans : 23,2% contre 20,8%) et la proportion des nouveaux arrivants est importante, surtout sur la côte basque. Ainsi, la population du Pays Basque nord augmente sous l'effet d'un solde migratoire positif, tandis que le solde naturel est négatif (11 décès pour 1.000 habitants, contre 9,3 naissances pour 1.000 habitants).
- Au Pays Basque nord, parmi les habitants de 16 ans et plus, 20,5% sont bascophones, 9,3% bascophones réceptifs et 70,1% non-bascophones. Les bascophones du Pays Basque nord sont moins nombreux qu'en 1996 (5.000 en moins) et leur part relative continue de baisser (notamment en raison de l'influence des gens arrivant de l'extérieur), mais pour la première fois, le nombre absolu de locuteurs s'est stabilisé : il y a 51.200 bascophones en 2016, soit autant qu'en 2011.
- La zone Basse-Navarre et Soule est la plus bascophone en proportion (49,5% de sa population), soit 16.200 locuteurs bascophones, mais c'est au Labourd hors BAB que l'on trouve le plus grand nombre de bascophones : 26.300 locuteurs, représentant 23% de sa population. Sur le BAB, 8,4% des habitants sont bascophones, avec 8.600 locuteurs.
- Les plus anciens (65 ans et plus) constituent encore la part de bascophones la plus importante : 30% des bascophones. Mais la tendance observée au cours des dix dernières années se confirme avec une augmentation constante du nombre et de la proportion de jeunes bilingues. Ainsi, au sein du groupe d'âge des 16-24 ans, la part de bascophones augmente à la fois par rapport aux enquêtes précédentes et par rapport au groupe d'âge des 25-34 ans : 18,9% en 2016 chez les 16-24 ans contre 11,3% en 1996, et contre 15,7% chez les 25-34 ans.
- Sur 10 bascophones un peu plus de 8 sont des bascophones d'origine ayant acquis le basque à la maison. Cependant, à mesure que les

locuteurs sont plus jeunes, le pourcentage des nouveaux bascophones est plus élevé. En effet, chez les 16-24 ans, plus de la moitié (52,9%) des bilingues ont appris le basque à l'extérieur de la maison, à l'école ou dans les cours pour adultes.

- La facilité à s'exprimer en basque a diminué ces 20 dernières années. En 1996, 34% des bilingues s'exprimaient mieux en basque qu'en français, aujourd'hui ils sont 20,1% dans l'ensemble de la population enquêtée et 8,8% chez les plus jeunes.
- La consolidation de la transmission familiale se confirme. En effet, aujourd'hui presque tous les parents bilingues ayant des enfants de moins de 16 ans leur transmettent le basque. Quand les deux parents sont bascophones, 86,3% des parents transmettent le basque à leurs enfants (la proportion était identique en 2011 et de 81% en 2006) : le basque uniquement pour 66,1% d'entre eux, le basque avec le français pour 20,2%. Dans le cas des couples linguistiquement mixtes, plus de la moitié transmettent le basque à la maison en même temps que le français (53,8% en 2016, 56% en 2011 et 44,4% en 2006).
- Au Pays Basque nord, en 2016, 8,1% des habitants font un usage intensif du basque, c'est-à-dire qu'ils utilisent le basque autant ou plus que le français, et 10,2% des habitants utilisent le basque mais moins que le français.
- L'utilisation du basque a baissé au Pays Basque nord (5 points en moins par rapport à 1996 et 1,5 points en moins par rapport à 2011), surtout en Basse-Navarre et en Soule mais la baisse s'atténue ces dernières années (15,9 points en moins en 20 ans et 2,7 points en moins en 5 ans). Au Labourd intérieur et sur le BAB aussi l'utilisation du basque a baissé, mais dans des proportions moindres (de 1,2 points au Labourd et de 1,3 sur le BAB depuis 2011). L'utilisation du basque a baissé dans tous les domaines, en famille, entre amis et dans l'environnement formel.
- Concernant l'utilisation en fonction de l'âge, le plus fort pourcentage de ceux qui utilisent le basque au Pays Basque nord se trouve chez les 65 ans et plus, il diminue à mesure que l'âge baisse. Cependant, l'enquête de 2016 montre un changement de tendance chez les 16-24 ans avec une légère augmentation de l'usage habituel par rapport au groupe des 25-34 ans (respectivement 4,3% et 4%). Entre 1996 et

2016, l'utilisation habituelle a diminué dans tous les groupes d'âge sauf chez les 16-24 ans (4,3 % en 2016 contre 1,3 % en 1996). De la même manière, sur les 5 dernières années on constate une augmentation de l'utilisation occasionnelle dans la jeune génération des 16-24 ans (14 % en 2016 contre 12,1 % en 2011).

- L'attitude favorable à la promotion du basque a connu de légères variations entre 1996 et 2011 mais diminue de 3,2 points ces 5 dernières années (38,5 % contre 35,3 %). Par rapport à 2011, la part de ceux qui ne sont ni pour ni contre augmente de 7,3 points (40,2 % contre 47,5 %) alors que le pourcentage de ceux qui sont contre diminue de 4,2 points (21,3 % contre 17,1 %).
- En majorité les habitants montrent un grand intérêt pour la langue basque (58,5 %) et la part de ceux qui optent pour un enseignement bilingue augmente au fur et à mesure des enquêtes : 60 % en 2016, 53 % en 2011 et 40 % en 1996. Par ailleurs, une large majorité des 16 ans et plus (93,3 %) estime qu'à l'avenir il faudrait parler le basque et le français (2,3 % uniquement le basque, 3 % uniquement le français).



KULTURA ETA HIZKUNTZA
POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE CULTURA
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

